

2019

/20 年報

Annual Report



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council



## 香港藝術發展局

香港藝術發展局(藝發局)於1995年成立，是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的角色包括資助、政策及策劃、倡議、推廣及發展、策劃特別項目等。

藝發局的使命為策劃、推廣及支持10個主要藝術形式包括文學、表演藝術、視覺藝術、電影及媒體藝術之發展，促進和改善藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政之水平及加強政策研究工作，務求藉藝術發展提高社會的生活質素。

藝發局的發展策略包括：

- 扶植具潛質的藝術家 / 藝團，培育卓越發展
- 推動藝術行政，提升藝團的管理能力
- 改善藝術環境，提出政策建議
- 擴闊參與群眾，開拓藝術空間發展藝術創作和製作
- 締造策略伙伴，凝聚藝術資源

## HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL

Established in 1995, the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) is a statutory body set up by the Government to support the broad development of the arts in Hong Kong. Its major roles include grant allocation, policy and planning, advocacy, promotion and development, and special projects.

The mission of HKADC is to support and promote the development of 10 major art forms in literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, HKADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, raising the standard of arts administration, and contributing on policy research.

Development strategies of HKADC include:

- Supporting promising artists and arts groups in the pursuit of excellence
- Promoting arts administration to improve the management of arts groups
- Improving the arts environment and proposing policy recommendations
- Enhancing public participation, developing arts space for artistic creation and production
- Fostering strategic partnerships and attracting private sector resources to support the arts

4	主要工作回顧 <b>Major Highlights</b>
11	主席獻辭 <b>Chairman's Message</b>
17	概覽 <b>Overview</b>
18	培育·發展 <b>Nurturing &amp; Fostering</b>
32	普及·參與 <b>Promotion &amp; Participation</b>
38	拓展·交流 <b>Development &amp; Exchange</b>
41	研究·策劃 <b>Research &amp; Planning</b>
44	開拓社會資源 <b>Exploration of Social Resources</b>
46	組織架構及委員 <b>Council Structure and Members</b>
67	主導性計劃 <b>Proactive Projects</b>
75	獲資助之團體及人士 <b>Recipients of HKADC Grants</b>
105	財務報告 <b>Financial Report</b>
161	附錄 <b>Appendix</b>

# MAJOR HIGHLIGHTS

## 主要工作回顧

## 主要工作回顧 MAJOR HIGHLIGHTS

8  
月

August



內地演出計劃 —— 海潮藝術工作室《沙兵馬將》及 La Sax樂團《動物嘉年華之森林音樂派對》參與「中國國際青年藝術周」的巡迴演出

Performance in Mainland Scheme – *Brother of War* by Hoichiu Production and *Saxo Carnival of the Animals* by La Sax in the touring performance in “China International Youth Arts Festival”



第三屆「賽馬會藝壇新勢力」開幕禮暨新聞發布會  
The 3<sup>rd</sup> “JOCKEY CLUB New Arts Power” Opening Ceremony and Press Conference

推出「美國NAS藝術文化策略行政課程2020 —— 香港獎學金」

Launch of “Hong Kong Scholarship for NAS – Executive Program in Arts & Culture Strategy 2020”

「2019年香港藝術發展局藝術範疇代表提名推選活動」  
接受候選人提名

Candidate Nomination for “The 2019 Nomination of Representatives of Arts Interests for the HKADC”



校園藝術大使計劃「荆風楚韻 —— 藝遊湖北之旅」

Arts Ambassadors-in-School Scheme – Arts & Cultural Tour to Hubei

推出「藝術教育工作者進修資助計劃」

Launch of “Continuing Education Subsidy Scheme for Arts Education Practitioners”

## 主要工作回顧 MAJOR HIGHLIGHTS



「大埔藝術中心」啟用禮  
“Tai Po Arts Centre” Launching Ceremony



「ADC 藝術空間(創協坊)」開放日  
“ADC Artspace (Genesis)” Open Day

「第十四屆香港藝術發展獎」公開接受提名  
Nominations for “The 14<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards”

藝發局提名推選活動候選人論壇  
Candidate Forum for HKADC Nomination Exercise

藝發局提名推選活動投票日  
HKADC Nomination Exercise Polling



內地演出計劃 —— 「香港藝術節 2019 —— 藝匯上海」  
Performance in Mainland Scheme — “Festival Hong Kong 2019 — A Cultural Extravaganza@ Shanghai”

推出「澳亞藝術節實習計劃 2020」  
Launch of “Professional Attachment at OzAsia Festival 2020”

10  
月

October





藝術教育發展研討會 2019 ——「新思域：香港藝術教育」  
Symposium on Development of Arts Education 2019  
— “Expanded Field: Redefining Arts Education in  
Hong Kong”

推出「第十二屆校園藝術大使計劃」

Launch of “The 12<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School  
Scheme”

學校與藝團伙伴計劃（第二輪）

Arts-in-School Partnership Scheme (Second Round)

推出各項計劃：

Launch of various schemes:

- 「英國 Tate 短期培訓及實習計劃 2020」  
“Short-term Training Fellowship and Professional  
Attachment 2020 at Tate of the UK”
- 「藝術行政獎學金 2020」（本地、海外及內地）  
“Arts Administration Scholarships 2020” (Local /  
Overseas & Mainland)
- 「Classical : NEXT 2020 音樂博覽會津貼計劃」  
“Subsidy for Attending Classical: NEXT 2020”



第三屆「賽馬會藝壇新勢力」—— 流動劇場《我哋  
大家在獅子山下相遇》

The 3<sup>rd</sup> “JOCKEY CLUB New Arts Power” — Mobile  
Theatre: *The Happy Poor Guys*

12  
月

December



## 主要工作回顧 MAJOR HIGHLIGHTS

2  
月

February



第三屆「賽馬會藝壇新勢力」——藝術行：《我們之間》  
The 3<sup>rd</sup> “JOCKEY CLUB New Arts Power” —  
Art Walk — *Threading Through Time Series*

推出「CINARS 2020參加津貼及OFF-CINARS演出」  
Launch of “CINARS 2020 Participating Subsidy &  
OFF-CINARS Performance”

推出「藝文界支援計劃」

Launch of “Support Scheme for Arts & Cultural  
Sector”

4  
月

April



「第十二屆校園藝術大使計劃」Arts Go Live! —— 網上  
互動工作坊  
“The 12<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme” —  
Arts Go Live! — Online Interactive Workshops

第七屆「藝術行政人員實習計劃」  
The 7<sup>th</sup> “Arts Administration Internship Scheme”

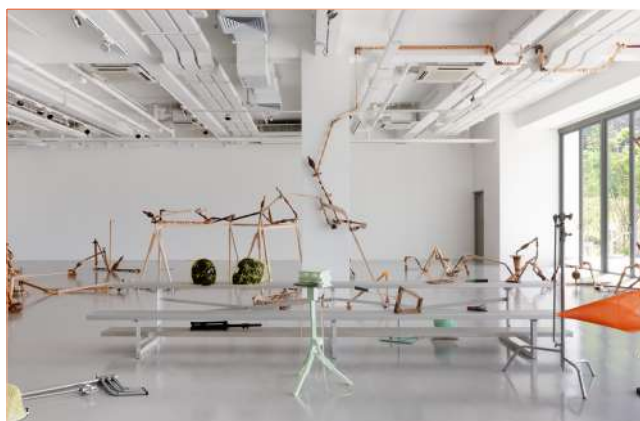


「第十四屆香港藝術發展獎——型•聚藝術」電視特輯  
“The 14<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards  
Television Programme Special”



第十四屆鮮浪潮國際短片節  
The 14<sup>th</sup> Fresh Wave International Short Film Festival

出版《香港藝術界年度調查報告2017/18》  
Publication of *Hong Kong Annual Arts Survey Report  
2017/18*



第五十八屆威尼斯雙年展之香港回應展——  
「謝淑妮：與事者與事」  
The 58<sup>th</sup> International Art Exhibition of the Venice  
Biennale Hong Kong Response Exhibition –  
*Shirley Tse: Stakes and Holders*

推出 ADC 藝術空間（創匯國際中心）  
Launch of ADC Artspace (The Globe)

推出「Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃」  
Launch of “Arts Go Digital Platform Scheme”



主席獻辭

CHAIRMAN'S MESSAGE



主席獻辭

CHAIRMAN'S MESSAGE



2019/20是充滿困難和挑戰的一年，香港社會經歷了躁動不安的日子，市民的生活受到或多或少的影響。雖然如此，在2019年下半年，我們仍能順利完成多項計劃，包括「2019年香港藝術發展局藝術範疇代表提名推選活動」、第三屆「賽馬會藝壇新勢力」、帶領多個藝團到內地巡演、籌辦「香港藝術節2019——藝滙上海」部分節目，以及各項人才培育計劃。

但在緊接的農曆新年後，一場世紀疫症卻為我們帶來前所未有的衝擊，本地藝文活動幾近全部取消或無限期延後，大大小小的藝團及藝術工作者受到嚴重的影響。面對這突如其來的巨變，在新一屆大會委員的支持下，藝發局上下同心，作出各項應變，推出支援計劃，協助受影響的藝團及藝術工作者渡過難關；我們亦尋求資源，以特別計劃鼓勵藝文界同業在逆境中尋找新方向。

### 逆境支援 共渡時艱

2020年初，我們率先推出「藝文界支援計劃」（預算港幣\$500萬），支援因社會事件受到影響、並獲本局資助的中小型藝團及藝術工作者。及後疫情爆發，民政事務局從政府的「防疫抗疫基金」增撥港幣\$5,000萬予本局加強「藝文界支援計劃」，加大力度支援業界。計劃除支援藝發局資助的藝團及藝術工作者外，並向因受康樂及文化事務署（康文署）及非康文署的合法藝文場地暫停開放，以及受疫情影響的非藝發局資助的藝團及個人藝術工作者提供支援。計劃預計可幫助到630多個團體／計劃，以及約4,600名藝術工作者。

「藝文界支援計劃」自3月20日推出以來，至9月已收到超過5,100份申請。本局除已直接發放港幣\$1,489多萬支援金予超過340個藝發局「年度資助」、「文學平台計劃」、「優秀藝團計劃」資助團體、資助計劃／委約活動／出版計劃外，亦已處理近5,000個非藝發局資助舉辦的藝文計劃及個人藝術工作者的申請，並發放約港幣\$2,534萬的資助。在擬定此報告之時，即10月，計劃不設截止申請日期，直至資助額全數發放或另行通知為止。

2019/20 was a year full of difficulties and challenges. People's life was impacted to various degrees amidst days of unrest in the Hong Kong community. Despite the situation, we were still able to complete a number of projects in the latter half of 2019 which included the 2019 Nomination of Representatives of Arts Interests for the Hong Kong Arts Development Council (HKADC), the 3<sup>rd</sup> edition of JOCKEY CLUB New Arts Power, as well as leading various arts groups for touring performances in the Mainland, organising part of the programmes in “Festival Hong Kong 2019 – A Cultural Extravaganza@Shanghai” and a variety of internship and training programmes.

Yet, immediately after the Lunar New Year, the COVID-19 pandemic brought upon unprecedented challenges to Hong Kong. Almost all local arts events were forced to cancel or postpone indefinitely. The situation gravely impacted the work and livelihoods of local arts groups and arts practitioners. Grappling with these sudden and drastic changes and with thanks to the dedicated support of Council members in the new term, we responded swiftly and introduced a support scheme to offer assistance to affected arts groups and arts practitioners during this difficult period. At the same time, we sought resources and devised an initiative to encourage the arts sector to search for new directions during such times of adversity.

### Offering Support in Times of Adversity

The “Support Scheme for Arts & Cultural Sector” (Support Scheme) with a budget of HK\$5 million was launched in early 2020 to strengthen support towards small and medium-sized arts groups and arts practitioners that are funded by HKADC and affected by social events. With the outbreak of the pandemic, the Home Affairs Bureau allocated HK\$50 million from the government's Anti-epidemic Fund to HKADC to strengthen the Support Scheme. In addition to providing assistance for arts groups and arts practitioners funded by HKADC, the scheme also supported arts groups and individual arts practitioners affected by the closure of Leisure and Cultural Services Department (LCSD) or other legitimate non-LCSD cultural venues, as well as non-HKADC funded arts groups and individual arts practitioners that were affected by the pandemic. The scheme was expected to benefit more than 630 arts groups and projects, and around 4,600 individual arts practitioners.

Since the launch of the Support Scheme on 20 March, HKADC received more than 5,100 applications by September. A total of HK\$14.89 million subsidies were disbursed to more than 340 HKADC-funded arts groups and projects including the grant recipients of “Year Grant”, “Literary Arts Platform Scheme”, “Eminent Arts Group Scheme”, “Project Grant”, commissioned projects and publication projects. In addition, nearly 5,000 applications of non-HKADC funded arts projects and individual arts practitioners were processed, and approximately HK\$25.34 million subsidies were disbursed. At the time when this report was drafted in October, there was no application deadline set for the scheme until full disbursement of the funding or further notice.



在「藝文界支援計劃」下，藝發局四個「藝術空間」包括黃竹坑的創協坊、觀塘的柏秀中心及泛亞中心，以及大埔藝術中心的租戶自今年2月起獲免繳三個月租金，5至9月則減收75%，以減輕租戶的經濟壓力，共76位藝術家租用人及12個藝團受惠。

此外，得到香港賽馬會慈善信託基金慷慨贊助港幣\$2,500萬，我們於2020年7月推出「Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃」，支持藝術家及藝團以科技發展數碼或虛擬的藝術內容，回應疫情下的社會需求，並探索與受眾互動的線上藝術內容，擴闊大眾對藝術的想像和參與。計劃將支持68個計劃，於今年10月至明年6月期間推出。本局亦特別建立一個專屬的數碼平台，向公眾宣傳及推廣獲資助的製作，方便大眾參與線上藝術活動。

#### 從線下走到線上 讓藝術走得更遠

這大半年來，我們都在思考如何執行現在的工作和為未來作不一樣的規劃。紓解燃眉之急固然重要，但更重要的是如何在疫情反覆的情況下，為藝術工作者及藝團創造機會，開拓不一樣的創作空間，發揮藝術的無限可能。

自2020年初起，本局多個計劃因疫情須要延期、取消或改變推行模式。年度盛事「第十四屆香港藝術發展獎」頒獎禮無奈取消，「終身成就獎」及「傑出藝術貢獻獎」將延後至下屆公布及頒發。沒有了實體的頒獎禮，我們轉向網上平台公布得獎結果，並委聘香港電視娛樂有限公司 (ViuTV) 製作「第十四屆香港藝術發展獎——型·聚藝術」電視特輯，於ViuTV 99台、網頁及手機程式播映，重點訪問及介紹本年度獲頒「藝術家年獎」及「藝術新秀獎」的16位得獎者，讓得獎者可以在另一個平台上分享他們在藝術創作路上的努力和成果，共超過350,000名觀眾觀看節目。

Under the Support Scheme, tenants of the four ADC Artspace including Genesis in Wong Chuk Hang, Pan Asia Centre and Po Shau Centre in Kwun Tong as well as Tai Po Arts Centre received a three-month rent waiver since February this year. The monthly rent was also reduced by 75% from May to September. This helped relieve the financial burden of tenants, benefitting 76 artists and 12 arts groups.

With the generous donation of HK\$25 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched the “Arts Go Digital Platform Scheme” in July 2020. The scheme supports artists and arts groups to develop digital or virtual artistic contents through the use of technology, with the aim of delivering contents in response to social needs under the pandemic, creating innovative online arts programmes that would interact with the audiences in order to broaden public participation and imagination in the arts. The scheme would support 68 projects to be launched between October 2020 and June 2021. We would also establish a dedicated digital platform to promote the granted projects and to facilitate public participation of these online arts activities.

#### Reaching Out from Offline to Online

In the past six months, we had been reflecting on ways to carry out our initiatives and thinking out of the box for the future. Addressing the imminent needs is undoubtedly crucial. However, given the volatility of the pandemic, more importantly is to create opportunities for artists and arts groups to explore different creative spaces to exert the full potential in arts.

Since the beginning of 2020, many HKADC projects were postponed, cancelled or modified in format due to the pandemic. Our annual highlight – The 14<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards Presentation Ceremony was cancelled. The Life Achievement Award and Award for Outstanding Contribution in Arts would be announced and presented in the next edition. Instead of organising a physical event, results of other awards were announced online. We commissioned the HK Television Entertainment Company Limited (ViuTV) to produce “The 14<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards” television programme special which was broadcast on Channel 99, webpage and mobile apps of ViuTV. The programme featured the 16 recipients of Artist of the Year and Award for Young Artist, allowing them to share their artistic achievements on another platform. The programme reached an audience of over 350,000.



由於疫情及學校停課的關係，「第十二屆校園藝術大使計劃」原訂的實體活動均須要取消；但疫情卻阻不了藝術家的創意，他們從線下走到線上，堅持創作。我們邀請了30位藝術家及其團隊為「校園藝術大使計劃」重新設計一系列的網上工作坊、藝術教室及體驗活動等，讓1,000多名校園藝術大使在停課期間，可以在網上參與各類型的藝術活動。自6月推出網上活動以來，反應非常熱烈，有不少活動有超額兩至三倍的報名，而且同學們在網上的參與更比以往專注和投入，實在是我們在困境中見到的亮光。

同樣受到影響還有「學校與藝團伙伴計劃」，有參與計劃的藝團努力改變模式，走到線上為伙伴學校的學生舉行工作坊、演出、分享等；在可行的情況下，有伙伴學校亦繼續開放校園給藝團租用，支持藝團的工作。2019年9月正式啟用的大埔藝術中心亦受到影響而暫時關閉，其中10個租戶更自發組成「大埔藝術學堂」，於2020年5月免費在網上平台推出不同的藝術活動，開拓另類展演平台。

### 活在當下 讓藝術重新出發

除了執行各支援性的工作及特別計劃外，藝發局繼續在「疫」境下恆常運作，透過資訊科技令同事可以時而上班、時而在家工作。各項計劃，如計劃資助、配對資助計劃、本地及海外獎學金及實習計劃都能適時推出，令業界可在不同方面重新籌劃。

本局第四個藝術空間項目——位於荔枝角的ADC藝術空間（創匯國際中心）在2020年7月公開接受租賃申請，空間總面積為4,960平方呎，提供四個面積由約1,100至1,400平方呎不等的藝術工作室。項目申請反應熱烈，預計成功申請的藝術工作者及藝團於今年11月進駐。

此外，藝發局與西九文化區M+攜手於7月在M+展亭呈獻為期三個月的「謝淑妮：與事者與事」展覽，以延續及回應2019年香港參與第58屆威尼斯雙年展中展出的「謝淑妮：與事者香港在威尼斯」。藝術家謝淑妮更為回應場地空間特點而重新構思其裝置作品。為配合展覽，M+同時推出一系列線上活動，包括與藝術家對談、工作坊、策展人導賞等，讓公眾參與。

Due to the pandemic and school suspension, the original activities of the 12<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme were cancelled. The pandemic, however, in no way diminished the creativity of the artists as they continued with artistic creations from offline to online. We invited 30 artists and arts groups to re-design a series of online workshops, arts classes and immersive activities for the arts ambassadors. This allowed more than 1,000 arts ambassadors to participate in a rich variety of online arts activities during school suspension. Since its launch in June, the online activities received enthusiastic responses with a considerable number of activities over-subscribed by twice or thrice the class size. Arts ambassadors also tended to be more focused and engaged while participating online. It was certainly one of the positive outcomes that emerged during these challenging times and giving us the light of hope.

The one also being affected was the Arts-in-School Partnership Scheme, some of the participating arts groups aspired to adapt and organised online activities including workshops, performances and sharing sessions for students of the partnering schools. Whenever feasible, some partnering schools continued to support the arts groups by opening the premises for them to continue with their endeavours. Tai Po Arts Centre which commenced operation in September 2019 was also temporarily closed due to the pandemic. Nevertheless, ten arts studios at the premise took the initiative to form the “Tai Po Artist Village” and presented a series of free online arts activities in May 2020, pioneering an alternative performance platform for the public.

### Mindful and Prepared to Resume the Artistic Journey

In addition to implementing various support measures and special initiatives, HKADC continues to maintain regular operations during the pandemic. Information technology enables our staff to work either at the Administration Office or at home whenever appropriate. They remain committed to ensuring various projects such as Project Grant, Matching Fund Scheme, local and overseas scholarship and internship programmes be launched in a timely manner for the sector to plan ahead in their endeavours.

ADC Artspace (The Globe) in Lai Chi Kok, HKADC's fourth Artspace project, was open for application in July 2020. With total floor area of approximately 4,960 ft<sup>2</sup>, it offers four studios ranging from 1,100 to 1,400 ft<sup>2</sup> in size for leasing. The project has been well-received by the arts community and the successful applicants of arts groups and arts practitioners are expected to move in by November 2020.

In addition, HKADC and M+ co-presented *Shirley Tse: Stakes and Holders* at the M+ Pavilion in the West Kowloon Cultural District in July. The three-month exhibition renewed and responded to *Shirley Tse: Stakeholders, Hong Kong in Venice*, Hong Kong's exhibition at the 58<sup>th</sup> Venice Biennale in 2019. The exhibition featured new configurations of Shirley Tse's site-responsive installations. To accompany the exhibition, M+ also presented a series of events for public participation, including an online conversation with the artist, workshops, and a series of thematic and curator-led online tours.

近年，藝發局致力帶領本地藝術家及藝團參與內地以至世界各地的大型藝術節、藝術博覽會和視覺藝術展覽，為香港藝術打造展示及交流的平台，讓香港優秀的藝術家及其作品在內地及國際舞台上綻放光芒。由於疫情關係，多個原定於2020年於世界各地舉行的藝術活動將延至2021/22年舉行，我們將密切留意海外情況，作好準備，在適當時間延續在海外推廣香港藝術的工作。

### 展望未來

---

2020年是新一屆大會任期的開始，跟以往不同，新一屆大會委員上任後的首要工作是如何迅速支援業界應付疫情帶來的困難，協助業界渡過難關。幸得各位委員眾志成城，出謀獻策，盡心盡力推行及改進「藝文界支援計劃」。在此，我要衷心感謝各位委員的積極支持和參與。

未來一年將會有更多的未知和挑戰，期望各位委員、各位藝術顧問能繼續為藝發局帶來更多創新的思維，合力推動香港藝術進一步發展。同時，藝發局將繼續完善其工作，為本地的藝術家和藝團尋找新機遇，並致力開拓更多的藝術空間、培養人才，積極鼓勵和推動社會各界人士參與本地藝術發展，為香港藝壇創出新氣象。

**主席**  
**王英偉博士 GBS, JP**

**2020年10月**

In recent years, HKADC is committed to leading delegations comprising local artists and arts groups to take part in major arts events, expos and visual arts exhibitions held in the Mainland and around the world. These participations provide a showcase and an exchange platform for Hong Kong artists as well as promote excellent Hong Kong performances and artworks in the international arena. Due to the pandemic, many arts events around the world originally scheduled for 2020 are postponed to 2021/22. We will closely observe the latest development and be prepared to continue our promotion of Hong Kong art around the world whenever deemed appropriate.

### Looking Ahead

---

The year 2020 marked the beginning of the new Council term. Unlike previous terms, the immediate task of the new Council was to provide timely assistance for the arts sector affected by the pandemic. Fortunately, the Council members worked together with relentless dedication in making suggestions to initiate and enhance the "Support Scheme for Arts & Cultural Sector". On this note, I am truly grateful for the ardent support and commitment of the Council members.

There will undoubtedly be more uncertainties and challenges in the coming year. I hope our Council members and arts advisors will continue to bring more innovative thinking to HKADC, and work together to further the arts development in Hong Kong. HKADC will continue to be prudent in its efforts to explore new opportunities for local artists and arts groups, develop arts spaces, nurture talents and encourage public involvement in local arts development, working towards a new and exciting outlook for the Hong Kong arts sector.

**Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP**  
**Chairman**

**October 2020**

概覽

OVERVIEW

培育 · 發展

NURTURING & FOSTERING





## 逆境支援 發展新方向

透過推出不同計劃，支援本地藝術團體及藝術工作者在逆境中繼續創作，尋找新的發展方向。

### 藝文界支援計劃

- 「藝文界支援計劃」於2020年初推出，預算總金額為港幣\$500萬，以加強支持在2019年下半年因社會事件受到影響、獲本局資助的中小型藝團及藝術工作者。
- 其後由於受新型冠狀病毒肺炎疫情的影響，藝團及藝術工作者均面對嚴峻的生計問題，民政事務局從政府的「防疫抗疫基金」增撥港幣\$5,000萬予本局加強「藝文界支援計劃」，以支援業界渡過艱難時期。
- 計劃除支援藝發局資助的藝團及藝術工作者外，並向2020年1月29日至6月30日期間因受康樂及文化事務署（康文署）及非康文署的合法藝文場地暫停開放、以及受疫情影響的非藝發局資助的藝團及個人藝術工作者提供支援。

### Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃

- 得到香港賽馬會慈善信託基金的捐助，本局推出Arts Go Digital 藝術數碼平台計劃，支持藝團及藝術家藉着科技發展數碼或虛擬的藝術內容，以藝術回應疫情下的社會，並探索與受眾互動的線上藝術內容，期望促進社會共融，擴闊大眾對藝術的想像和參與。
- 計劃將支持最多58個、每個上限港幣\$300,000的「一般項目」，以及最多10個、每個上限港幣\$500,000的「晉升項目」，於2020年10月至2021年6月期間完成數碼製作。
- 本局並為計劃建立一個專屬的數碼平台，向公眾宣傳及推廣獲資助的製作，拉近藝術與大眾的距離。

## SUPPORT IN TIMES OF ADVERSITY TOWARDS NEW DIRECTIONS

Introduce new initiatives to support local arts organisations / groups and arts practitioners to pursue their artistic creation and explore new directions in times of adversity.

### Support Scheme for Arts & Cultural Sector

- The “Support Scheme for Arts & Cultural Sector” was launched in early 2020 with an original budget of HK\$5 million to strengthen support towards small and medium-sized arts groups and arts practitioners that are funded by HKADC and affected by social events in the second half of 2019.
- As the pandemic gravely impacted the work and livelihood of local arts groups and arts practitioners, the Home Affairs Bureau allocated HK\$50 million from the government’s Anti-epidemic Fund to HKADC to strengthen its “Support Scheme for Arts & Cultural Sector”. It helps relieve the financial burden of the arts sector during the difficult period.
- In addition to providing assistance for arts groups and arts practitioners funded by HKADC, the scheme also supports arts groups and individual arts practitioners affected by closure of Leisure and Cultural Services Department (LCSD) or other legitimate non-LCSD cultural venues between 29 January and 30 June 2020. Scheme beneficiaries also include arts groups and individual arts practitioners not funded by HKADC that are affected by the pandemic.

### Arts Go Digital Platform Scheme

- With the generous donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HKADC has launched the Arts Go Digital Platform Scheme to support arts groups and artists to develop digital or virtual artistic contents through the use of technology. The scheme aims to respond to lives under the pandemic through art, and create innovative online arts contents that can interact with the audience in order to promote social inclusion as well as broaden public participation and imagination in the arts.
- The Scheme is expected to support up to 58 “General Projects” with a maximum ceiling of HK\$300,000 each, and up to 10 “Elevated Projects” with a maximum ceiling of HK\$500,000 each, to be completed between October 2020 and June 2021.
- HKADC hopes to bring the arts closer to the everyday lives of the general public through the setup of a digital platform, and promotion of the grant projects.

## 積極參與 共謀發展

透過藝術範疇代表提名推選活動，讓本地藝術界人士參與藝發局的工作，為業界共謀發展。

### 藝發局藝術範疇代表提名推選活動

- 三年一度的藝發局藝術範疇代表提名推選活動（提名活動）於2019年1月7日展開，並於10月22日結束。
- 為讓公眾了解是次提名活動，藝發局在2019年8月舉辦了兩場簡介會，向公眾講解提名活動資料和收集藝文界人士的意見，並在2019年10月舉辦候選人論壇，讓候選人向選民發表政綱及解答提問。
- 今屆提名活動共收到19份有效的候選人提名申請。合資格登記選民則有6,846人，總投票人數為3,184人，投票率為46.5%。獲選的10位藝術範疇委員名單如下：

藝術範疇 Arts Interests	委員 Returned Representatives
藝術行政 Arts Administration	鄺為立 Kwong Wai-lap
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力 Lo Wai-luk
藝術教育 Arts Education	胡俊謙 Wu Chun-him
舞蹈 Dance	楊春江 Yeung Chun-kong, Daniel
戲劇 Drama	李俊亮 Lee Chun-leung, Indy
電影藝術 Film Arts	陳詠燊 Chan Wing-san, Sunny
文學藝術 Literary Arts	甄拔濤 Yan Pat-to
音樂 Music	周博賢 Chow Pok-yin, Adrian
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成 Chan Kam-shing, Chris
戲曲 Chinese Opera ( <i>Xiqu</i> )	劉惠鳴 Lau Wai-ming

- 整個投票及點票過程由藝發局監察，並在公正、公開及順暢的情況下進行。本屆合資格選民踴躍投票，相信推選活動反映了藝文界選民一直關注本地藝術發展。
- 本屆藝發局成員任期已於2019年12月31日屆滿，而透過提名推選的10個藝術範疇代表，由行政長官委任為新一屆藝發局成員，任期不超過3年，由2020年1月1日起生效。

## ACTIVE PARTICIPATION STRIVE FOR BETTERMENT

Through the Nominations of Representatives of Arts Interests Exercise, local arts practitioners can take part in the work of HKADC to strive for the betterment of local arts community.

### The Nomination of Representatives of Arts Interests for HKADC

- The Nomination of Representatives of Arts Interests (Nomination Exercise) for HKADC held every three years, commenced on 7 January 2019 and ended on 22 October 2019.
- To keep the public informed of the Nomination Exercise, HKADC conducted two briefing sessions in August 2019 to explain details of the exercise and collect opinions from members of the arts and cultural sector. Two sessions of candidate forum were held to present candidates' election platform and answer questions from voters.
- A total of 19 valid nominations were received for the Nomination Exercise. Of the 6,846 registered voters, 3,184 casted votes for their representatives. The voter turnout rate was 46.5%. The 10 returned Representatives of Arts Interests are as follows:

- The polling and vote-counting were supervised by HKADC and conducted in a fair, open and smooth manner. The active participation of eligible voters reflects the arts and cultural sector voters' awareness of local arts development.
- The current term of office of HKADC members ended on 31 December 2019. The list of nominated representatives had been submitted to the Chief Executive for the appointment to HKADC for the next term not exceeding three years, with effect from 1 January 2020.

## 支持卓越 邁步成長

透過多元化的資助計劃，鼓勵本地藝術團體及藝術工作者積極創作、實踐計劃，培育他們卓越成長。

### 年度資助

- 透過策略性的支持，培育本地中小型藝術團體卓越成長。
- 獲資助的藝術範疇廣泛，包括：音樂、舞蹈、戲劇、戲曲、電影及媒體藝術、視覺藝術、跨媒介藝術、藝術評論、藝術教育及藝術行政。
- 資助額分「營運部分」及「額外活動部分」。

## SUPPORTING EXCELLENCE FOSTERING GROWTH

A variety of funding programmes to support local arts organisations / groups and arts practitioners to pursue their creative endeavour and implement their artistic projects to nurture artistic excellence.

### Year Grant

- Strategically nurture local small and medium-sized arts groups, and support their development towards artistic excellence.
- The recipients represent a full spectrum of arts disciplines, including music, dance, drama, *xiqu*, film and media arts, visual arts, multi-disciplinary arts, arts criticism, arts education and arts administration.
- Year grants are divided into “Operational Expenses” and “Extra Activities Grant”.

	一年資助 One-Year Grant	二年資助 Two-Year Grant	三年資助 Three-Year Grant
獲資助藝團總數 Total no. of Recipients	10	11	31
資助額(營運部分) Amount for Operational Expenses	\$7,296,700	\$7,469,600	\$34,128,700
資助額(額外活動部分) Amount for Extra Activities Grant	\$662,300	\$1,987,300	\$5,451,800
總資助額 Total Amount of Funding	\$7,959,000	\$9,456,900	\$39,580,500

以港幣列示  
Expressed in Hong Kong dollars

(獲資助藝團名單詳見第94-99頁)  
(See pages 94-99 for the full list of recipients)



1a空間《解讀恩尼格瑪》  
Of Transience, Encounters and Endless Enigma by 1a space

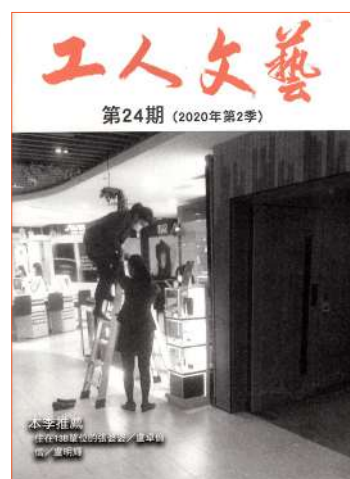
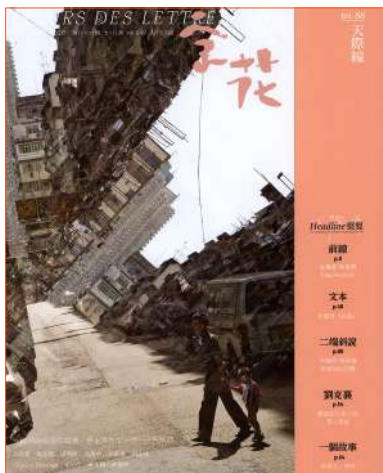


文學平台計劃

- 支持具質素的團體發展文學平台，出版文學雜誌及籌辦文學活動，培育雜誌出版人才及文學行政人員，拓展讀者群。
- 本局共支持六個文學團體包括《字花》、《香港中學生文藝月刊》、《聲韻詩刊》、《城市文藝》、《工人文藝》、《方圓》出版文學刊物及舉辦文學活動，總資助額為港幣\$4,753,400。

Literary Arts Platform Scheme

- Supports outstanding arts groups in developing literary platforms and the publication of literary magazines. The scheme aims to help groom talents and arts administrators in the publishing field and to expand the readership of literary arts.
- Six literary groups — *Fleurs des Lettres*, *Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine*, *Voice & Verse Poetry Magazine*, *Hong Kong Literature Bimonthly*, *Worker Literature & Art* and *O-square* received funding to publish literary arts magazines and organise literary activities. The total funding amount was HK\$4,753,400.



## 計劃資助

- 支持藝團及藝術工作者展開不同的藝術計劃，包括表演、展覽、出版、教育、創作、評論和存檔等。
- 另設兩個專項資助項目：
  - 「新苗資助」為年青藝術工作者提供資助，給予他們演出及發表的機會，累積相關經驗。
  - 「文化交流計劃」鼓勵本港藝團及藝術家向外推廣本地優秀的藝術成果，擴闊本地藝術工作者的經驗和視野。
- 共 327 個計劃獲得資助，總資助額為港幣 \$40,939,100。

(獲資助者名單詳見第76-93頁)

## 優秀藝團計劃

- 計劃由本局的「香港藝術發展基金」撥款支持，藉此進一步培養本地專業藝術團體的卓越成長，同時鼓勵藝團積極尋求其他資源及社會支持，以增強其自主及競爭能力。
- 三個獲支持的藝團分別為非常林奕華、香港歌劇院及鄧樹榮戲劇工作室\*，他們均獲得為期五年的資助(由 2019 年 7 月 1 日至 2024 年 6 月 30 日)。
- 計劃能讓獲資助藝團專注創作，持續發展。三個藝團於其第一資助年度(2019/20) 雖受到新型冠狀病毒肺炎疫情的一定影響，但仍能呈獻具國際專業水準的製作，及透過各類型教育或外展計劃拓展觀眾、提升大眾的藝術鑒賞能力，加強舞台劇及歌劇藝術在本地的持續發展。

\*排名按英文名字序

## Project Grant

- Supports arts groups and arts practitioners to undertake various arts projects including performances, exhibitions, publications, arts education, artistic creation, arts criticism and archiving.
- Two special funding programmes are established under the grant:
  - “Grant for Emerging Artists” helps young arts practitioners perform and exhibit their works to accumulate professional experience.
  - “Grant for Cultural Exchange” encourages local artists and arts groups to showcase their artistic achievements abroad and expand their horizons.
- A total of 327 projects received HK\$40,939,100 under the Project Grant.

(See pages 76–93 for the full list of recipients)

## Eminent Arts Group Scheme

- Supported by the Hong Kong Arts Development Fund, the scheme aims to further cultivate the development of local professional arts groups, and to encourage them to actively seek support from other resources to enhance their independence and competitiveness.
- The three selected arts groups are Edward Lam Dance Theatre, Opera Hong Kong and Tang Shu-Wing Theatre Studio\*. Their five-year development is supported through the 5-year scheme with grant period from 1 July 2019 to 30 June 2024.
- The scheme allows the arts groups to focus on their sustainable development. Although affected by the pandemic during the first year of the grant period (2019/20), they were able to present professional and international-level productions and expand audiences through a variety of educational or outreach programmes, enhancing the public’s appreciation in arts and strengthening the continuous development of theatre and opera arts in Hong Kong.

\* listed alphabetically

## 培育人才 提升藝文水平

為促進本地藝術人才的培育，提升香港藝文界的專業水平，透過各項計劃為不同發展階段的藝術工作者提供培訓、競賽、觀摩、實習及海外交流的機會，並鼓勵他們創作及發表作品。

### 第十四屆鮮浪潮國際短片節

- 一年一度的鮮浪潮國際短片節致力推動本地電影及短片創作，計劃內容包括「本地競賽」及「精選國際短片」，旨在發掘、培育具潛質及有志於電影藝術的本地年青電影創作人，為他們提供拍攝資助及展示作品的平台。
- 「國際短片展」於2020年6月舉行，今屆邀得日本導演真利子哲也作嘉賓導演，除在短片節典禮播放其作品《男人真命苦》作開幕電影，亦在短片節期間播放他的其他長片作品及短片集合輯。

### 文學發表媒體計劃

- 為提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，尤其是年青人對文學藝術的興趣，計劃支持「香港文學館」出版《無形》月刊（隨《號外》每月免費附送）及《虛詞》文學網站，以及「一粒字文化」出版《Sample》雙月刊及《微批》文藝評論網站。總資助額為港幣\$3,676,900。

## NURTURING TALENT TO RAISE ARTISTIC LEVEL

Committed to nurturing local artistic talents and raising their level of excellence through training, competitions, observations, internships and overseas exchanges, in which they are encouraged to create and publish their works, a wide range of such initiatives have been organised to meet their needs at different stages of professional development.

### The 14<sup>th</sup> Fresh Wave International Short Film Festival

- The annual Fresh Wave International Short Film Festival is dedicated to promoting and encouraging production of local feature and short films. Comprising the “Local Competition” and “International Selection”, the Film Festival discovers and nurtures aspiring film makers by providing funding in film making, and opportunities to showcase their works to the public.
- The International Short Film Festival was held in June 2020 with Japanese film director Tetsuya Mariko as Opening Guest Director. Besides opening this year’s festival with Mariko’s film *Miyamoto*, the festival also included screenings of his feature and short films.

### Literary Arts Publication in Media Project

- With the objectives of encouraging reading culture and fostering literary writing development and appreciation of literary arts among the youngsters in particular, The House of Hong Kong Literature was supported to publish monthly periodical *Formless* (distributed free along with *City Magazine* every month) and to operate literary website “p-articles.com”; Lettercult was supported to publish bimonthly magazine *Sample* and to operate literary criticism website “paratext.hk”. The total funding amount was HK\$3,676,900.



何旭輝《光》獲最佳導演獎  
Ho Yuk-fai won the Best Director with *Eternal Sunshine*

林澤秋《聽不到的聲音》獲最佳導演及最受觀眾歡迎獎  
Lin Zeqiu won the Best Director and Audience Award with *Belated Listen*



### 藝術製作人員實習計劃

- 為有興趣於舞台及製作藝術、展覽設計及製作、電影及媒體藝術製作、出版及編輯事務等範疇發展的人士提供實習機會，增進其對藝術機構及藝術製作的認識；同時協助藝術機構發掘優秀及具發展潛質的藝術製作人員。
- 共資助八個來自不同藝術界別的團體，聘請及培訓各一名藝術製作人員實習生，為期18個月。

### 藝術人才培育計劃（音樂 / 舞蹈 / 戲劇 / 戲曲）

- 計劃旨在為本地表演藝術新進提供駐團實習的機會，藉此累積正規演出經驗，提升藝術造詣，從而協助他們作長遠的專業藝術發展。戲曲界別特設「進修」部分讓獲選的戲曲新進演員跟隨前輩導師深造。
- 計劃共支持了16名表演藝術新進。

### Arts Production Internship Scheme

- It offers internship opportunities to arts practitioners aspired to start a career in stage production, exhibition design and production, film and media arts production, publishing and editorial affairs etc., and to equip them with knowledge and solid experience of arts production through internships in arts organisations. The working experiences enhance their understanding of arts organisations and arts production. Arts organisations may identify outstanding and promising arts production staff.
- Eight groups of different art forms were each funded to employ and groom an arts production intern for 18 months.

### Artistic Internship Scheme (Music / Dance / Drama / Xiqu)

- It aims to provide local new performing artists with opportunities for apprentice and to hone their artistic talents. Through their internships, the interns will acquire and accumulate formal stage experience towards developing proficiency, reaching professional maturity and ultimately enhancing their long-term professional development. Emerging *Xiqu* actors may deepen their learning through mentoring from *Xiqu* veteran instructors under the “Training” portion of the scheme.
- The scheme supported 16 up-and-coming artists.



## 推動藝術行政 發展專業管理

獲民政事務局撥款，本局為本地藝術行政人員（包括策展範疇）提供多個培訓計劃，包括與本地及海外機構舉辦的實習、培訓及獎學金計劃等。計劃覆蓋各界別及各級藝術行政及策展人員，藉以提升技能、經驗、以及開拓視野。本年度推行的計劃如下：

## FOSTERING THE DEVELOPMENT OF ARTS ADMINISTRATION FOR PROFESSIONAL MANAGEMENT

Funded by the Home Affairs Bureau, HKADC has provided multiple training programmes for local arts administrators (including those in the curatorial discipline) such as internship, training and scholarship schemes in local and overseas organisations. These programmes covered a wide range of arts sectors and catered to arts administrators and curators at different levels of their professional development in order to enhance their capabilities and broaden their horizons. Schemes launched in 2019/20 include:

計劃 SCHEME	實習 / 培訓 INTERNSHIP / TRAINING	獲資助者 RECIPIENT
藝術行政人員實習計劃 Arts Administration Internship Scheme	<p>為有志於藝術行政界別發展的新近畢業生提供於專業藝術機構實習的機會，增進其對藝術機構運作及業界的認識；並協助藝術機構發掘具潛質的實習生，為業界提供更多優秀的藝術行政人才，長遠推動本地整體藝術環境的發展</p> <p>Provides newly graduated aspiring arts administrators with opportunities to work and train in professional arts organisations or to curate arts events; help arts organisations identify outstanding arts administrators to promote arts development in Hong Kong in the long run</p>	<p>共資助35個來自不同藝術界別的本地團體，每個團體可聘請及培訓一名藝術行政實習生，計劃為期12個月</p> <p>35 local groups of different art forms were funded to employ and groom an arts administration intern for 12 months</p>
本地藝術行政獎學金 Local Arts Administration Scholarships	<p>支持有一定經驗的現職藝術行政人員，修讀由本地大專院校舉辦的碩士 / 專業藝術行政課程或與商業管理相關的專業課程</p> <p>Supports current arts administrators with relevant work experience to undertake a Master's degree or professional programme in arts administration and business management offered by local higher education institutions</p>	<p>陳琳 Chan Lam</p> <p>劉彤茵 Lau Tung-yan</p> <p>羅曉彤 Law Hiu-tung</p> <p>龐希平 Heather Pong</p>
海外及內地藝術行政獎學金 Overseas & Mainland Arts Administration Scholarships	<p>支持本地具潛質的藝術行政人員，負笈海外或內地進修有關藝術行政的授課式碩士課程</p> <p>Supports local promising arts administrators to pursue overseas or mainland arts-related master's level courses</p>	<p>周旨欣 Chow Tsz-yan, Fiona</p> <p>雷子興 Lui Tsz-hing</p> <p>曾思允 Tsang See-wan, Iris</p>

計劃 SCHEME	實習 / 培訓 INTERNSHIP / TRAINING	獲資助者 RECIPIENT
Classical:NEXT實習計劃2020 <sup>1</sup> Professional Attachment at Classical:NEXT 2020 <sup>1</sup>	於Classical:NEXT進行為期約12星期的全職實習，主要參與籌備Classical:NEXT的工作，包括統劃、協調、媒體宣傳及節目規劃  Attachment for about 12 weeks on a full-time basis to participate in the preparation of Classical:NEXT including planning, coordination, media promotion and event planning	李卓麟 Lee Cheuk-lun
澳亞藝術節實習計劃 <sup>1</sup> Professional Attachment at OzAsia Festival <sup>1</sup>	參與澳洲澳亞藝術節期間有關節目協調、規劃、製作和媒體宣傳等工作，為期約24個星期  Participates in festival coordination and programming, production, festival planning, media promotion of the OzAsia Festival for 24 weeks	李卓麟 Lee Cheuk-lun
美國National Arts Strategies 藝術文化策略行政課程 —— 香港獎學金  Hong Kong Scholarship for National Arts Strategies – Executive Program in Arts & Culture Strategy	支持本地藝術行政人員修讀美國NAS與費城賓夕凡尼亞大學社會政策應用學院合辦的「藝術文化策略行政課程」  Supports local arts administrator to study the National Arts Strategies – Executive Program in Arts & Culture Strategy designed by NAS and the University of Pennsylvania School of Social Policy and Practice	羅樂敏 Law Lok-man
藝術行政人員海外考察計劃 Overseas Training for Arts Administrators	支持本地藝術行政及管理人員，就所訂定的議題，到海外進行觀察、訪問及分析等的專題考察；回港後整合考察所得的經驗、知識及成果，為業界提供討論及思考議題  Supports experienced local personnel in arts administration / management for in-depth thematic study and to conduct observations, interviews and analysis on a particular theme during their overseas visits; consolidate the experience and knowledge gained, and the goals achieved under the scheme, contributing to discussions and reflections for the sector	龔秋曦 Kung Chau-hei 劉文雪 Lau Man-suet 羅樂敏 Law Lok-man 盧術賓 Lo Shut-pan 史嘉茵 Sze Ka-yan 尹偉程 Wan Wai-ching
藝術教育工作者進修資助計劃 Continuing Education Subsidy Scheme for Arts Education Practitioners	支持現職教師及獲學校聘任的藝術工作者修讀藝術或藝術教育相關的短期課程  Provides subsidy for current teachers and arts educators to study short-term courses related to arts or arts education	共資助45位藝術科教師及藝術教育工作者修讀由本地或海外機構舉辦的短期課程  45 arts teachers and educators are subsidised to study short-term arts or arts education courses organised by local or overseas institutions

<sup>1</sup> 受新型冠狀病毒肺炎疫情影響，有關培訓項目及/或其評審安排已延期進行。

<sup>1</sup> Due to the pandemic, the associated training programme and/or assessment arrangements have been postponed.

## 締結伙伴 拓展空間

致力與不同機構合作開拓藝術空間，為本地藝術家提供創作及展演場地，同時亦為觀眾帶來更多新的藝術體驗。

### ADC 藝術空間（創協坊）

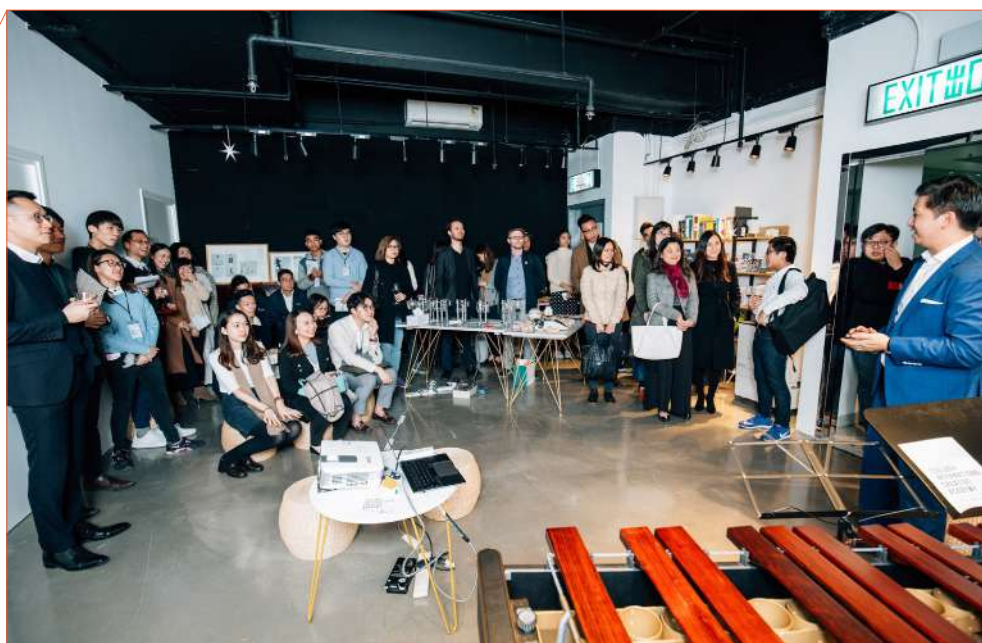
- 位於黃竹坑的 ADC 藝術空間（創協坊）於2014年推出，為本局首個藝術空間項目，總樓面面積為10,254平方呎，劃分為17個由約300至1,400平方呎的獨立工作室，為視覺 / 媒體藝術家提供低於市值租金的藝術工作室，以支援其藝術發展。本計劃設有「藝術學生 / 畢業生租金資助計劃」，讓合資格的藝術工作者以半費租金租用工作室。項目推出至今，受惠藝術家超過80位，深受業界好評。
- 第三期租約共有26位來自不同範疇的視覺 / 媒體藝術家進駐，包括錄像、水墨畫、攝影、舞台佈景設計、陶瓷、雕塑、裝置藝術。ADC 藝術空間（創協坊）於2019年9月舉辦開放日，促進藝術交流及推廣藝術。

## FORGING PARTNERS CARVING OUT CREATIVE SPACES

Teams up with various organisations to develop new arts venues for artistic creation and performances, bringing new arts experiences to audiences.

### ADC Artspace (Genesis)

- Inaugurated in 2014, the ADC Artspace (Genesis) in Wong Chuk Hang is HKADC's first arts space scheme. The total 10,254 ft<sup>2</sup> floor area is converted into 17 independent studios ranging from 300 to 1,400 ft<sup>2</sup>, which are leased to visual or media artists at a below-market rate to support their arts development. The project also included the "Arts Student / Graduate Rental Subsidy Scheme" for eligible artists to apply for 50% rental subsidy. Well-received by the arts community, the leasing programme has since then benefitted more than 80 artists.
- The third term of tenancy provided spaces for 26 visual / media artists in a variety of art forms including film making, ink media, photography, stage design, ceramics, sculpture, and installation art. An Open Day was held in September 2019 to promote arts and the exchange of ideas between artists and the public.



ADC藝術空間（柏秀中心）：敲擊裏  
ADC Artspace (Po Shau Centre) – Toolbox Percussion



### ADC 藝術空間（柏秀中心）

- 為配合《2017年施政報告》的「青年共享空間計劃」，本局推出位於觀塘的 ADC 藝術空間（柏秀中心），為本地表演藝術團體提供低於市值租金的創作空間。
- 項目總樓面面積為4,758平方呎，共有三個面積由約1,300至2,000平方呎的獨立工作室。租期由2018年中開始，為期六年，分兩期推行，目前已有三個表演藝術團體租用。

### ADC 藝術空間（泛亞中心）

- 透過「青年共享空間計劃」，本局於牛頭角成立第三個藝術空間項目——ADC 藝術空間（泛亞中心）。項目總面積約為11,000平方呎，提供八個面積由約500至2,100平方呎不等的藝術工作室，以低於市值的租金提供予藝術家及藝團租用。
- 項目為期約六年，分兩期推行。第一期租約由2018年底開始，共有一個藝術團體及16位藝術家進駐。

### ADC 藝術空間（創匯國際中心）

- 位於荔枝角的 ADC 藝術空間（創匯國際中心）為本局籌備的第四個藝術空間項目，總面積為4,960平方呎，提供四個面積由約1,100至1,400平方呎不等的藝術工作室，並以低於市值的租金提供予合適的藝術家及藝術團體租用。此項目於2020年7月接受申請，反應熱烈。

### ADC Artspace (Po Shau Centre)

- In line with the launch of “Space Sharing Scheme for Youth” under the Policy Address 2017, ADC Artspace (Po Shau Centre) in Kwun Tong was launched and available for lease by performing arts groups at a below-market rate.
- Three independent arts studios ranging from 1,300 to 2,000 ft<sup>2</sup> with gross floor area totalling around 4,758 ft<sup>2</sup> are available. Leasing started in mid-2018 with two terms of tenancy totalling six years. The space is currently leased to three performing arts groups.

### ADC Artspace (Pan Asia Centre)

- HKADC established the third Arts Space project under the government’s “Space Sharing Scheme for Youth” at Pan Asia Centre, Ngau Tau Kok. The total floor area is approximately 11,000 ft<sup>2</sup> with eight studios ranging from 500 to 2,100 ft<sup>2</sup> leased at a below-market rate to local artists and arts groups.
- The project offers two terms of tenancy totaling six years with the first term of tenancy commenced in late 2018 and is leased to one arts group and 16 artists.

### ADC Artspace (The Globe)

- ADC Artspace (The Globe) in Lai Chi Kok is HKADC’s fourth Artspace project, with total floor area of approximately 4,960 ft<sup>2</sup> and four studios ranging from 1,100 to 1,400 ft<sup>2</sup> in size. The studios will be leased at a below-market rate to local artists and arts groups. The project was open for application in July 2020 and was well-received by the arts community.

ADC藝術空間(泛亞中心)：木碎好少年  
ADC Artspace (Pan Asia Centre) — Chipgoodguy Studio



## 大埔藝術中心計劃

- 中心由前大埔官立中學改裝而成，為大埔區議會向政府提出的社區重點項目，本局受委託負責藝術中心的管理工作。
- 中心樓高六層，總建築面積約83,560平方呎，提供21間面積由約900至5,800平方呎的獨立藝術工作室，租予從事表演藝術的藝術家或藝術團體使用。
- 除藝術工作室外，中心亦提供短期租用設施供公眾租用作展演及練習等用途，並設有藝術資訊中心，公眾亦可預約閱覽本局歷年主辦及資助的藝術項目資料。
- 中心於2019年9月底正式啟用，有關營運將進一步加強地區的藝術推廣及藝術界與地區人士的互動。

## Tai Po Arts Centre Scheme

- Retrofitted from the former Tai Po Government Secondary School, Tai Po Arts Centre (TPAC) is a project under the Signature Project Scheme proposed by Tai Po District Council to the Government. HKADC is entrusted to operate the Centre.
- TPAC is a six-storey building with a total gross floor area of approximately 83,560 ft<sup>2</sup>, offering a total of 21 independent arts studios ranging from approximately 900 to 5,800 ft<sup>2</sup> which are rented to artists or arts groups engaged in the performing arts.
- In addition to the arts studios, TPAC also offers short-term public hiring facilities for performance, exhibition and rehearsal activities. It also houses the Arts Information Centre that, through reservation services, gives the public access to arts materials of arts activities funded, supported or organised by HKADC over the years.
- TPAC commenced operation in September 2019, and its operation will further boost arts promotion and stimulate arts interaction between the arts practitioners and district residents.



10個大埔藝術中心租戶自發組成「大埔藝術學堂」  
The 10 arts studios at the Tai Po Arts Centre forms the "Tai Po Artist Village"

城市當代舞蹈團的「大埔舞蹈日」

"Tai Po Dance Day" by City Contemporary Dance Company



### 前香港仔消防局藝術空間計劃

- 有見業界對藝術空間的需求，政府在前香港仔消防局舊址的賣地條款內加入興建藝術空間項目的要求，並已於2016年底成功出售有關地段。本局現正與民政事務局及發展商緊密合作，預計於2022年底完成建築工程。
- 上址將提供28間視覺 / 媒體藝術工作室、一個展覽廳、一個藝術資訊中心以及本局的永久辦事處。

### 場地資助計劃

- 資助藝團及藝術工作者租用藝術活動及排練場地，進行創作及公開發表用途。本年度共55個藝術計劃獲得場地資助。

### Former Aberdeen Fire Station Arts Space Scheme

- Recognising the need for arts space, the Government added construction of arts space to the land sale conditions of the former Aberdeen Fire Station site which was sold successfully in late 2016. HKADC is working closely with the Home Affairs Bureau and developer, with construction expected to be completed in late 2022.
- The site will provide 28 visual / media arts studios, an exhibition hall, an information centre, and will also serve as the permanent office for HKADC.

### Venue Subsidy Scheme

- The scheme subsidises arts groups and arts practitioners to rent rehearsal rooms for their artistic creation and performance of their works. A total of 55 arts projects received funding under the scheme this year.



R & T (Rhythm & Tempo) 「香港踢躡節2019」  
“Hong Kong Tap Festival 2019” by R&T (Rhythm & Tempo)



普及 · 參與

PROMOTION & PARTICIPATION



概覽 OVERVIEW

賽馬會藝壇新勢力 —— 曹德寶 x TS Crew 《白薑花》  
JOCKEY CLUB New Arts Power – *White Ginger Lily* by Hugh Cho x TS Crew

## 普及藝術 融入生活

舉辦多項大型藝術活動，讓社會各階層認識和參與藝術活動，使藝術滲透生活之中，增添社會活力。

### 賽馬會藝壇新勢力

- 獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，第三屆「賽馬會藝壇新勢力」於2019年9月至2020年1月期間呈獻九個節目，形式涵蓋舞蹈、戲劇、音樂及視覺藝術，並於不同場域舉行逾150個社區及學校活動，讓觀眾參與其中，連結社區。
- 綠葉劇團以流動的場景結合戲劇、真人講故及裝置藝術，創作了全新作品《我哋大家在獅子山下相遇上》，於各區呈現香港情懷。壓軸節目《我們之間》由五組藝術家於南豐紗廠透過包含文學、表演、裝置等跨媒體藝術，演繹社區民生以至整個城市的發展。
- 策展人陳子澂 x 張瀨尹的《借景》將本地藝術家的當代藝術作品帶到牛棚藝術村，以殖民地建築為背景，敘述現代都市的故事。藝術節連繫多個社區機構，為不同組織設計藝術活動，將藝術帶入社區，回饋社會。色士風樂團 La Sax 與香港展能藝術會及銀齡男子管樂組合五十男樂團舉辦色士風工作坊，完結後更於大館及 H6 CONET 舉辦音樂會。

## POPULARISING THE ARTS FUSING LIFE WITH ARTS

Present a variety of large-scale arts events to engage all sectors of the community, and bring arts into the daily lives of people so as to invigorate our society.

### JOCKEY CLUB New Arts Power

- Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the third edition of JOCKEY CLUB New Arts Power was held from September 2019 to January 2020. The festival presented nine programmes that include dance, theatre, music and visual arts. Over 150 community and school events were held, bringing arts into the daily lives of people and bringing the community closer together.
- Théâtre de la Feuille blends drama, live storytelling and installation art in their new work *The Happy Poor Guys* that recreates the good old days of Hong Kong through live mobile theatre across Hong Kong. The Finale programme *Threading Through Time* featured five groups of acclaimed local artists and arts groups in a multi-disciplinary arts project including literary walk, performance and installations at the Mills, paying homage to the community's livelihood and the development of the city at large.
- In *Borrowed Scenery*, curators André Chan and Chong Chin-yin, Jing utilised colonial architecture at the Cattle Depot Artist Village as backdrop to showcase contemporary artwork by local artists, who each tell their own modern urban stories. The festival liaised with multiple community organisations and designed relevant arts activities, bringing arts into the community and contributing to the society. Saxophone group La Sax, Arts with the Disabled Association Hong Kong, and senior orchestra Men of Winds presented a saxophone ensemble workshop, culminating in concerts held at Tai Kwun and H6 CONET.



甄詠蓓戲劇工作室《香草織》  
The Memory of Herbs by O Theatre Workshop



### 第十四屆香港藝術發展獎

- 香港文化藝術界的年度盛事，表揚本地有傑出成就及貢獻的藝術工作者及藝團，以及積極支持藝術活動的機構／團體。
- 獎項分為七個類別：「終身成就獎」、「傑出藝術貢獻獎」、「藝術家年獎」、「藝術新秀獎」、「藝術教育獎」、「藝術推廣獎」及「藝術贊助獎」。
- 今屆頒獎禮受疫情影響而被迫取消，「終身成就獎」及「傑出藝術貢獻獎」將延後至下屆公布及頒發。
- 藝發局特意委聘香港電視娛樂有限公司 (ViuTV) 製作「第十四屆香港藝術發展獎——型·聚藝術」電視特輯，分為上下兩集於ViuTV 99台、網頁及手機程式播映，重點訪問及介紹今年度獲頒「藝術家年獎」及「藝術新秀獎」的16位得獎者，節目接觸超過350,000名觀眾。

### The 14<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards

- An annual extravaganza of the arts and culture circle that recognises the achievements of outstanding arts practitioners and groups and commends organisations, groups and individuals for their active support for arts activities.
- Awards are presented in seven categories: Life Achievement Award, Award for Outstanding Contribution in Arts, Artist of the Year, Award for Young Artist, Award for Arts Education, Award for Arts Promotion and Award for Arts Sponsorship.
- This year's presentation ceremony was cancelled because of the pandemic. The Life Achievement Award and Award for Outstanding Contribution in Arts will be announced and presented in the next edition.
- HKADC commissioned the HK Television Entertainment Company Limited (ViuTV) to produce "The 14<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards" television programme special that featured interviews and introductions of the 16 recipients of "Artist of the Year" and "Award for Young Artist". The two-segment programme was broadcast on Channel 99, at webpage and mobile apps of ViuTV, reaching an audience of over 350,000.



「第十四屆香港藝術發展獎——型·聚藝術」電視特輯  
The 14<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards  
television programme special



## 第十二屆校園藝術大使計劃

- 透過委任在藝術方面有傑出表現的學生成為校園藝術大使，鼓勵他們善用藝術才華，積極與人分享藝術的樂趣。
- 第十二屆委任了來自超過500間中、小學及特殊學校、共1,000多位學生為藝術大使。計劃舉辦至今，已累積委任超過12,000名大使。
- 因受疫情影響，計劃由6月至10月推出Arts Go Live!網上互動工作坊，包括定格影像動畫、無伴奏合唱 x 人聲敲擊、手作Zine、戲劇及舞蹈等，透過視像會議軟件，由藝術家帶領藝術大使進行在線教學及互動。

## The 12<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme

- Students with a flair for the arts are appointed as the arts ambassadors for their schools, encouraging them to show their commitment to the arts and to share the joy of arts with others.
- Over 1,000 secondary, primary and special school students from more than 500 schools were appointed as arts ambassadors in the 12<sup>th</sup> cohort this year. The scheme has amassed more than 12,000 ambassadors since its launch.
- Due to the pandemic, the scheme launched Arts Go Live!, a series of online interactive workshops via video conferencing software from June to October with activities including stop motion animation, a cappella x beatbox, zine making, theatre and dance. Led by various artists, arts ambassadors are encouraged to stimulate their boundless creativity while staying at home.



網上玩轉音樂劇工作坊  
Online Musical Workshop



網上香包及驅蚊包工作坊  
Online Sachet Bag and Mosquito Repellent Bag Workshop



網上水墨畫工作坊  
Online Ink Painting Workshop



### 學校與藝團伙伴計劃

- 得到民政事務局撥款支持，藝發局於2018年推行為期三年的「學校與藝團伙伴計劃」，鼓勵本地學校於非上課時間開放校舍和設施予本地中小型藝術團體租用，以回應藝術界對空間及場地的需求，同時推動學校與藝團的合作，將藝術帶入校園及社區。
- 首輪計劃（包括先導計劃及第一輪全面推行）資助了24對藝團及學校，於2018/19及2019/20學年展開伙伴合作及相關活動。計劃成功為參與藝團開拓創作及排練空間，而藝團為伙伴學校設計的藝術活動亦豐富了學生的藝術經驗。
- 第二輪計劃於2019年8月展開，成功配對六對新加入的藝團及學校，於2020/21學年展開伙伴合作及相關活動。
- 參與計劃的藝團，藝術範疇涵蓋舞蹈、戲劇、跨媒介藝術、音樂、視覺藝術及戲曲；參與學校亦遍及港九新界及離島各區的中小學及特殊學校。
- 第三輪計劃於2020年1月展開，除本地中小型藝術團體外，本地藝術家亦可提出聯名申請，以冀更靈活運用學校與藝術界的資源。



香港小莎翁 x 慕光英文書院  
Shakespeare4All x Mu Kuang English School

### Arts-in-School Partnership Scheme

- With the funding support from Home Affairs Bureau, HKADC launched the three-year Arts-in-School Partnership Scheme in 2018 to foster the collaboration between local arts groups and schools, aiming to promote the better use of school premises as arts space. Schools are encouraged to lease their premises and facilities to local small and medium-sized arts groups during non-school hours which in turn may help bringing arts into the campus while addressing the demand for arts space and rehearsal venues of the arts sector.
- First round of the scheme (including the pilot scheme and first full rollout) funded 24 pairs of matched arts groups and schools with the partnerships set to commence in 2018/19 and 2019/20 school year. The scheme was successful in exploring new creative and rehearsal space for participating arts groups while the arts activities organised by the arts groups also helped broaden students' artistic horizon.
- Second round of the scheme was launched in August 2019 with six new matched arts groups and schools set to commence their partnerships in the 2020/21 school year.
- Arts groups of various genres including dance, drama, multi-disciplinary arts, music, visual arts and *xiqu* collaborated with primary, secondary and special schools in different districts of Hong Kong.
- Third round of the scheme was launched in January 2020. In addition to local small and medium-sized arts groups, individual artists may team up to apply starting in this round to be more flexible in pooling resources together from the schools and the arts sectors.

香港兒童音樂劇團 x 基督教神召會梁省德小學

Hong Kong Children's Musical Theatre x Assembly of God Leung Sing Tak Primary School



## 藝術教育發展研討會 2019

- 為促進藝術教育相關議題的交流及探討，藝發局透過公開邀請形式委約香港藝術學院舉辦「藝術教育發展研討會2019」，藉此提供平台予藝術教育持份者及公眾，聚焦探討藝術教育未來趨勢及發展，引發社會對藝術教育的關注和討論。
- 研討會於2019年11月15至16日假香港藝術中心壽臣劇院舉行，主題為「新思域：香港藝術教育」。為期兩日的研討會共有七節專題研討及分享環節，邀得四位來自澳洲、德國、印度、日本的海外講者與來自不同藝術及教育範疇的本地講者主講，吸引超過200名教育界人士及藝術教育工作者出席。
- 香港藝術學院於2020年4月出版研討會報告，結集研討會的豐碩成果，為未來藝術教育工作提供具前瞻性的意念及參考。



## Symposium on Development of Arts Education 2019

- To promote exchange and discussion on issues related to arts education, HKADC commissioned Hong Kong Art School through open invitation to present “Symposium on Development of Arts Education 2019”. The event aims to provide a platform for stakeholders and members of the public to explore and exchange views on topics concerning the development of arts education and to arouse social awareness and discussion on arts education issues.
- The symposium was held from 15 to 16 November 2019 at Hong Kong Arts Centre’s Shouson Theatre with the theme of “Expanded Field: Redefining Arts Education in Hong Kong”. The two-day symposium included seven panel discussions and sharing sessions hosted by four international practitioners from Australia, Germany, India and Japan as well as local speakers from a variety of arts and educational disciplines. Over 200 education professionals and arts education practitioners attended the symposium.
- Compiled from discussions during the symposium, Hong Kong Art School published a report in April 2020 to provide progressive ideas and references for arts education in the future.



研討會報告  
Report for the symposium

拓展 · 交流

DEVELOPMENT & EXCHANGE



海潮藝術工作室《沙兵馬將》  
Brothers of War by Hoichiu Production



## 促進交流 開拓機遇

致力與國內及海外藝術界保持緊密溝通，支持本地藝術工作者與藝團積極參與外地的藝術活動，包括展覽、演出等，同時將本地的藝文作品推廣至海外。

### 第五十八屆威尼斯雙年展 —— 香港回應展

- 藝發局與西九文化區M+攜手呈獻「謝淑妮：與事者與事」展覽，以延續及回應2019年香港參與威尼斯雙年展的「謝淑妮：與事者，香港在威尼斯」。
- 是次展覽為第五十八屆威尼斯雙年展的延續，展出藝術家謝淑妮為回應場地空間特點而重新構思的裝置作品。
- 展覽由客席策展人李綺敏策劃，M+副總監及總策展人鄭道鍊擔任顧問策展人。

## FOSTERING EXCHANGE CARVING OUT OPPORTUNITIES

Committed to establishing and maintaining close relationships with the Mainland and international arts communities and supporting the active participation of local arts practitioners and arts organisations / groups in overseas activities such as exhibitions and performances. Local works are promoted overseas in order to maximise their exposure in the international arts arena.

### The 58<sup>th</sup> International Art Exhibition of the Venice Biennale – Hong Kong Response Exhibition

- HKADC and M+ at the West Kowloon Cultural District co-presented *Shirley Tse: Stakes and Holders*, an exhibition that renews and responds to *Shirley Tse: Stakeholders, Hong Kong in Venice*, Hong Kong's presence at the 58<sup>th</sup> Venice Biennale in 2019.
- The exhibition follows the Hong Kong participation in the 58<sup>th</sup> International Art Exhibition of the Venice Biennale, and includes new configurations of artist Shirley Tse's site-responsive installations.
- The curatorial team includes Christina Li as Guest Curator, and Doryun Chong, Deputy Director (Curatorial) and Chief Curator of M+, acting as Consulting Curator.



「謝淑妮：與事者與事」展覽  
*Shirley Tse: Stakes and Holders* Exhibition

## 內地演出計劃

- 計劃自2018年推出，旨在擴闊本地藝團及藝術家的網絡及加深香港與內地的藝術交流和發展。
- 本局與「中國國際青年藝術周2019」及「相約北京藝術節2020」合作，並獲康樂及文化事務署邀請籌辦「香港節2019 —— 藝匯上海」部分節目，總共呈獻七個作品，包括：
  - La Sax樂團的《動物嘉年華之森林音樂派對》及海潮藝術工作室的《沙兵馬將》分別於2019年9月及10月，經「中國國際青年藝術周2019」於內地共七個城市作巡迴演出。
  - 黎德威的《So Low》獲「相約北京藝術節2020」邀請，於2020年1月在北京天橋藝術中心演出。
  - 本局籌辦的四組節目於2019年11月舉行的「香港節2019 —— 藝匯上海」中演出，包括春暉粵藝工作坊《粵劇生、旦、淨、丑行當展演》、鄧樹榮戲劇工作室《麥克白的悲劇》、李偉能及不加鎖舞蹈館《一城三記 —— 香港當代舞專場》及美聲匯《當莫扎特遇上達·龐蒂》。合作伙伴包括1862時尚藝術中心、長江劇場以及上海國際舞蹈中心劇場。



春暉粵藝工作坊《粵劇生、旦、淨、丑行當展演》  
*Showcase of Four Major Roles in Cantonese Opera*  
by Spring Glory Cantonese Opera Workshop

## Performance in Mainland Scheme

- Launched in 2018, the scheme aims to broaden the network of local artists and arts groups, and to further promote artistic exchange as well as development between Hong Kong and the Mainland.
- In addition to collaboration with “China International Youth Arts Festival 2019” and “2020 Meet in Beijing” Arts Festival, HKADC was also invited by the Leisure and Cultural Services Department to organise programmes to be performed during the “Festival Hong Kong 2019 — A Cultural Extravaganza @ Shanghai”. The seven programmes included:
  - *Saxo Carnival of the Animals* by La Sax and *Brothers of War* by Hoichiu Production were selected by “China International Youth Arts Festival 2019” and touring performances were held at seven theatres across China from September to October 2019.
  - *So Low* by Lai Tak-wai was featured in the “2020 Meet in Beijing” Arts Festival in January 2020 at the Beijing Tianqiao Performing Arts Centre.
  - HKADC organised four programmes in the “Festival Hong Kong 2019 — A Cultural Extravaganza @ Shanghai” held in November 2019. It included *Showcase of Four Major Roles in Cantonese Opera* by Spring Glory Cantonese Opera Workshop, *The Tragedy of Macbeth* by Tang Shu-wing Theatre Studio, *One City · Three Tales — Hong Kong Contemporary Dance Showcase* by Joseph Lee and Unlock Dancing Plaza, and *When Mozart Meets Da Ponte* by Bel Canto Singers. Partnering units included the 1862 Theater, Shanghai Chang Jiang Theatre and the Shanghai International Dance Center Theater.



鄧樹榮戲劇工作室《麥克白的悲劇》  
*The Tragedy of Macbeth* by Tang Shu-wing Theatre Studio



# 研究 · 策劃

## RESEARCH & PLANNING



香港作曲家聯會《香港作曲家管樂團作品匯萃》

Contemporary Wind Band Compositions by Hong Kong Composers by Hong Kong Composers' Guild

## 策略研究 制定發展方向

了解香港的藝文現況，有助制定能配合本港藝術發展的長遠策略與方向。本局開展不同的調查與研究，徵詢藝文界的意見及蒐集本港藝術生態的有關數據，經整理與分析後，向政府反映藝文界的訴求，繼而制定最適當的政策與措施，同時亦為藝文界的發展提供參考資料。

### 全球城市文化報告 2019

- 香港自2013年開始參與全球城市文化論壇。整項計劃包括提供香港數據予主辦單位出版《全球城市文化報告》及出席高峰會，與各城市交流發展情況。
- 2019年共有38個城市參與，藝發局再次受民政事務局委託為計劃的代理人，蒐集及提供香港部分的數據和個案。
- 數據可詳見全球城市文化論壇的官方網頁：[www.worldcitiescultureforum.com](http://www.worldcitiescultureforum.com)

### 香港藝術界年度調查 2018/19

- 為觀察及了解本港藝術界的發展趨勢，以提供參考數據，制定適當政策及措施，藝發局繼續進行「香港藝術界年度調查」計劃。
- 此計劃蒐集2018年4月至2019年3月期間進行的表演藝術節目、視覺藝術展覽、電影節 / 專題影展及文學活動等資料數據。收集的數據包括節目數量、場次，以及表演藝術界和電影界在該年度的觀眾人次及票房紀錄。
- 視覺藝術、電影藝術及表演藝術的主要內容陸續於2020年第三季公布，整份調查報告將於2021年第一季完成。

### 口述歷史及資料保存計劃

- 計劃主要以先導形式，透過拍攝訪問12位資深藝術工作者，向他們收集及整理相關資料實物，以保存影像紀錄及豐富訪問內容，藉此搶救遺忘的歷史資料。

## STRATEGIC RESEARCH FORMULATING DEVELOPMENT DIRECTIVES

Keeping abreast of the latest development of local arts and culture will help formulate long-term strategies and directions. HKADC has conducted various types of surveys and studies to gather and collate data and opinions about Hong Kong's arts ecology. These data, after compilation and analysis, will enable us to make recommendations to the government for devising the best policy measures, as well as providing a key reference for the future development of arts and culture.

### World Cities Culture Report 2019

- Hong Kong has joined the World Cities Culture Forum since 2013. The entire project includes the publication of the *World Cities Culture Report* annually and participation in the summit to exchange with other cities on situation of development.
- There were a total of 38 cities that participated in 2019. HKADC was commissioned by the Home Affairs Bureau again to collect and provide Hong Kong's data for the report.
- The data can be downloaded from the official website of World Cities Culture Forum: [www.worldcitiescultureforum.com](http://www.worldcitiescultureforum.com)

### Hong Kong Annual Arts Survey 2018/19

- HKADC continues to conduct the survey so as to observe developmental trends in the arts community and obtain the reference data it needs to formulate appropriate policies and measures.
- The survey collected data of the performing arts programmes, visual arts exhibitions, film festivals / themed film screenings, and literary arts activities from April 2018 to March 2019. Collected data included the number, session and attendance figures of programmes as well as the annual box office records of the performing arts and film sectors.
- The content of visual arts, film arts and performing arts was announced one after the other in the third quarter of 2020. The survey report highlights is due for completion by the first quarter of 2021.

### Oral History and Archives Project

- The project is launched on a pilot basis with the filming of 12 veteran arts practitioners. Relevant materials and physical objects provided by the interviewees will be gathered and organised collectively. The project serves to record the biographical and anecdotal information on video, and to preserve information that enriches the interview in a timely way.

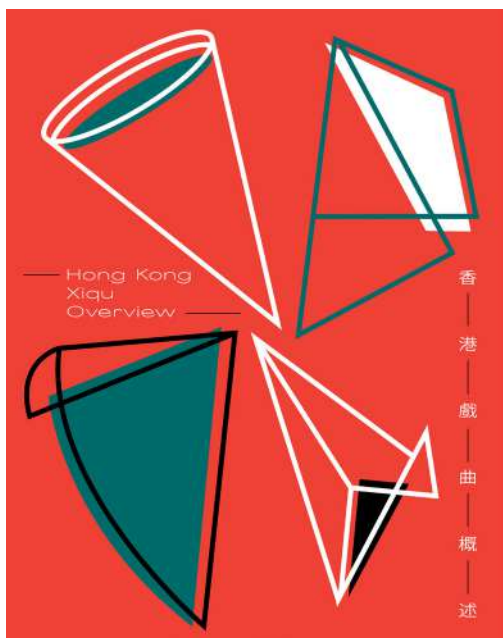


## 藝術年鑑

- 《香港視覺藝術年鑑 2019》(香港中文大學藝術系出版)

## 藝術年度概述

- 《香港戲劇概述 2017》、《香港戲劇概述 2018》(國際演藝評論家協會(香港分會)執行)
- 《香港戲曲概述 2017》、《香港戲曲概述 2018》(國際演藝評論家協會(香港分會)執行)
- 《香港舞蹈概述 2017》、《香港舞蹈概述 2018》(肥力創造執行)



## Arts Yearbooks

- *Hong Kong Visual Arts Yearbook 2019* (published by the Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong)

## Year Overview in Art

- *Hong Kong Drama Overview 2017, Hong Kong Drama Overview 2018* (Implemented by International Association of Theatre Critics (Hong Kong))
- *Hong Kong Xiqu Overview 2017, Hong Kong Xiqu Overview 2018* (Implemented by International Association of Theatre Critics (Hong Kong))
- *Hong Kong Dance Overview 2017, Hong Kong Dance Overview 2018* (Implemented by Felixism Creation)



# 開拓社會資源

## EXPLORATION OF SOCIAL RESOURCES



## 開拓資源 推動發展

積極開拓社會資源，為香港藝術提供有利發展的條件。

### 藝發局配對資助計劃

- 藝發局配對資助計劃鼓勵藝術團體開拓多元資助，為藝團籌募得來的企業贊助或私人捐款加大力度以推展藝術項目；計劃為籌得的捐款提供150%的配對資助，協助藝團持續發展，同時提倡香港社會捐助藝術的風氣。
- 透過配對資助計劃，中小型藝團可受惠於民政事務局轄下的「藝術發展配對資助計劃」。申請藝團須籌募港幣\$30,000至\$150萬不等、來自非政府界別的現金捐款 / 贊助用以配對，本局將以「一比一倍半」的比例發放最多港幣\$225萬資助。
- 計劃資助的藝術項目種類繁多，包括表演藝術演出、國際詩歌之夜、短片及紀錄片節、校園活動、視覺藝術展覽及工作坊、海外文化交流、非物質文化遺產新媒體計劃等。年內獲資助藝團共28個，配對資助額逾港幣\$1,600萬。

## EXPLORING RESOURCES FOR CONTINUED DEVELOPMENT

Explore more social resources and solicit commercial sponsorship to create favourable environment conducive for the development of arts in Hong Kong.

### HKADC Matching Fund Scheme

- The HKADC “Matching Fund Scheme” (MFS) helps arts groups to widen the source of funding. It enhances the effort in which arts groups seek corporate sponsorship and private philanthropy for arts projects by providing 150% matching fund. The scheme helps to achieve sustainable development for the groups and promote a culture of donation in the Hong Kong community.
- The MFS facilitates local small and medium-sized arts groups to take part in the Home Affairs Bureau’s Art Development Matching Grants Scheme. The arts groups applicant shall pledge from no less than HK\$30,000 to HK\$1,500,000 of cash donations / sponsorships secured from non-government sectors, and a 150% matching grant up to a maximum amount of HK\$2,250,000 may be provided.
- The scheme supports a large variety of arts projects including performing arts performances, international poetry nights, short film and documentary film festivals, school activities, visual arts exhibitions and workshops, overseas cultural exchange, and intangible cultural heritage new media projects. 28 arts groups were funded during the year with total matching funds exceeding HK\$16,000,000.



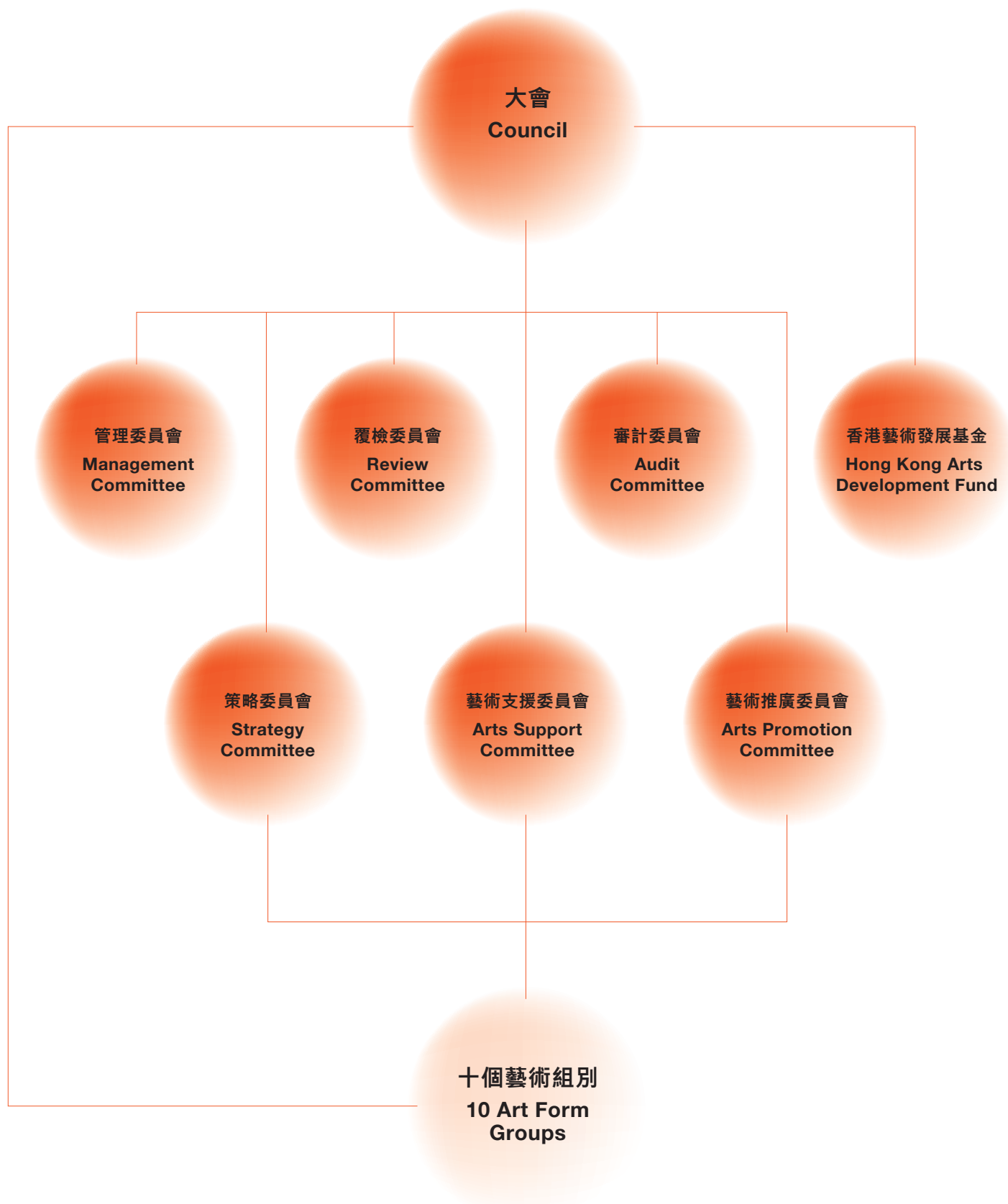
亞洲協會香港中心「續章：香港當代藝術展」  
“Next Act – Contemporary Art from Hong Kong” by Asia Society Hong Kong Center





**COUNCIL STRUCTURE & MEMBERS**  
**組織架構及委員**

## 組織架構 COUNCIL STRUCTURE



## 委員會

### 審計委員會

監管內部核數職能，並考慮外聘核數師的委任、再委任及辭退事項、服務範圍及核數酬勞。委員會亦檢討內部審計報告及外聘核數師致管理層函件內之建議，與及管理層之回應，並監察改善所協定措施的執行進度。委員會也負責檢討會計政策、企業管治常規、財務監管及內部監管，不斷改善，以確保符合認可的標準。

至31/12/2019

陳志超先生(主席)

陳健彬先生

蔡懿德女士\*

張展豪先生\*

勞建青先生\*

由29/2/2020起

龐建貽先生(主席)

楊偉誠博士

張展豪先生\*

蔡懿德女士\*

勞建青先生\*

\*局外委員

### 管理委員會

管理本局的財政資源；制訂辦事處的重要人事及行政政策；處理局方涉及法律的問題，及作為本局的「招標委員會」。

至31/12/2019

王英偉博士(主席)

李偉民先生

陳志超先生

陳健彬先生

民政事務局局長或其代表

由29/2/2020起

王英偉博士(主席)

楊偉誠博士

龐建貽先生

楊國樑先生

民政事務局局長或其代表

## COMMITTEE

### Audit Committee

To oversee the internal audit function and consider the appointment, reappointment and removal of the external auditor, the scope of service and the audit fee. It reviews findings set out in both the internal audit reports and external auditor's management letters and management's responses to them, and monitors the implementation of agreed actions. It also reviews accounting policies, corporate governance practices, financial controls and internal controls with a view to complying with recognised standards and to achieve continuous improvement.

Until 31/12/2019

Mr Chan Chi-chiu, Henry  
(Chairman)

Mr Chan Kin-bun

Ms Choi Yi-tak, Rosanna\*

Mr Albert Cheung\*

Mr Lo Kin-ching, Joseph\*

Since 29/2/2020

Mr Pong Kin-ye, Paulo  
(Chairman)

Dr Yeung Wai-shing, Frankie

Mr Albert Cheung\*

Ms Choi Yi-tak, Rosanna\*

Mr Lo Kin-ching, Joseph\*

\* Non-Council member

### Management Committee

To oversee the Council's financial resources; to formulate recruitment terms and regulations; to handle legal issues; as a tender board of HKADC.

Until 31/12/2019

Dr Wong Ying-wai, Wilfred  
(Chairman)

Mr Lee Wai-man, Maurice

Mr Chan Chi-chiu, Henry

Mr Chan Kin-bun

Secretary for Home Affairs  
or his representative

Since 29/2/2020

Dr Wong Ying-wai, Wilfred  
(Chairman)

Dr Yeung Wai-shing, Frankie

Mr Pong Kin-ye, Paulo

Mr Yeung Kwok-leung, Paul

Secretary for Home Affairs  
or his representative

**覆檢委員會**

調查對本局的投訴，建議處理方法，監察及檢討有關利益衝突事宜。

**至31/12/2019**

楊國樑先生(主席)  
李偉民先生  
藍列群女士  
龐建貽先生  
陳碧橋先生\*  
方文傑先生\*

**由29/2/2020起**

楊國樑先生(主席)  
楊偉誠博士  
黑國強先生  
邱詠筠女士  
陳碧橋先生\*  
方文傑先生\*

\*局外委員

**Review Committee**

To investigate complaints and issue recommendations; to monitor and review conflicts of interest cases.

**Until 31/12/2019**

Mr Yeung Kwok-leung, Paul  
(Chairman)  
Mr Lee Wai-man, Maurice  
Ms Lam Lit-kwan  
Mr Pong Kin-ye, Paulo  
Mr Chan Pik-kiu, Michael\*  
Mr James Mathew Fong\*

**Since 29/2/2020**

Mr Yeung Kwok-leung, Paul  
(Chairman)  
Dr Yeung Wai-shing, Frankie  
Mr Andy Hei  
Ms Chiu Wing-kwan, Winnie  
Mr Chan Pik-kiu, Michael\*  
Mr James Mathew Fong\*

\* Non-Council member

**策略委員會**

就本局整體發展目標、策略、優先處理事務及衡量成績指標，提出建議；研究本局政策及策略發展；統籌本局的工作計劃，分配予適當的委員會或工作小組。

**至31/12/2019**

王英偉博士(主席)  
李偉民先生  
鍾小梅女士  
陳志超先生  
陳錦成先生  
邱詠筠女士  
周博賢先生  
盧偉力博士  
梅卓燕女士  
吳傑莊博士  
龐建貽先生  
鄧宛霞博士  
楊國樑先生

**由29/2/2020起**

王英偉博士(主席)  
楊偉誠博士  
陳錦成先生  
陳詠樂先生  
周博賢先生  
霍啟剛先生  
藍列群女士  
黑國強先生  
劉惠鳴女士  
李俊亮先生  
盧偉力博士  
吳傑莊博士  
楊國樑先生

**Strategy Committee**

To recommend overall development goals, strategies, priorities and yardsticks; to study Council policies and strategic developments; to co-ordinate project planning and assigning them to relevant committees and working groups.

**Until 31/12/2019**

Dr Wong Ying-wai, Wilfred  
(Chairman)  
Mr Lee Wai-man, Maurice  
Ms Chung Siu-mui, Ribble  
Mr Chan Chi-chiu, Henry  
Mr Chan Kam-shing, Chris  
Ms Chiu Wing-kwan, Winnie  
Mr Chow Pok-yin, Adrian  
Dr Lo Wai-luk  
Ms Mui Cheuk-yin  
Dr Ng Kit-chong, Johnny  
Mr Pong Kin-ye, Paulo  
Dr Tang Yuen-ha  
Mr Yeung Kwok-leung, Paul

**Since 29/2/2020**

Dr Wong Ying-wai, Wilfred  
(Chairman)  
Dr Yeung Wai-shing, Frankie  
Mr Chan Kam-shing, Chris  
Mr Chan Wing-san, Sunny  
Mr Chow Pok-yin, Adrian  
Mr Fok Kai-kong, Kenneth  
Ms Lam Lit-kwan  
Mr Andy Hei  
Ms Lau Wai-ming  
Mr Lee Chun-leung, Indy  
Dr Lo Wai-luk  
Dr Ng Kit-chong, Johnny  
Mr Yeung Kwok-leung, Paul



### 藝術支援委員會

按照大會通過的政策及財政分配方案，就各界別的資助數額及方式，作出建議；處理藝術界別或藝術項目的明細批款；監察、檢討藝術支援及資助的審批機制，提出改善方法。

至31/12/2019

李偉民先生 (主席)  
陳健彬先生  
邱詠筠女士  
李俊亮先生  
梅卓燕女士  
吳傑莊博士  
吳瑞雲 (吳雨) 先生  
司徒旭 (龍貫天) 先生  
唐慶枝先生  
楊國樑先生  
康樂及文化事務署署長或其代表

由29/2/2020起

楊偉誠博士 (主席)  
陳錦成先生  
周博賢先生  
霍啟剛先生  
黑國強先生  
劉惠鳴女士  
李俊亮先生  
潘惠森教授  
唐慶枝先生  
楊國樑先生  
康樂及文化事務署署長或其代表

### Arts Support Committee

To recommend, according to approved policies and budget of the Council, the financial allocations and grant types for respective art-forms; to approve grants for specific art-forms or projects; to monitor and review the approval mechanism of arts support, and recommend improvements.

Until 31/12/2019

Mr Lee Wai-man, Maurice (Chairman)  
Mr Chan Kin-bun  
Ms Chiu Wing-kwan, Winnie  
Mr Lee Chun-leung, Indy  
Ms Mui Cheuk-yin  
Dr Ng Kit-chong, Johnny  
Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)  
Mr Se-To Yok (Loong Koon-tin)  
Mr Tong Hing-chi, Patrick  
Mr Yeung Kwok-leung, Paul  
Director of Leisure and Cultural Services or his representative

Since 29/2/2020

Dr Yeung Wai-shing, Frankie (Chairman)  
Mr Chan Kam-shing, Chris  
Mr Chow Pok-yin, Adrian  
Mr Fok Kai-kong, Kenneth  
Mr Andy Hei  
Ms Lau Wai-ming  
Mr Lee Chun-leung, Indy  
Prof Poon Wai-sum  
Mr Tong Hing-chi, Patrick  
Mr Yeung Kwok-leung, Paul  
Director of Leisure and Cultural Services or his representative

### 藝術推廣委員會

就本局整體推廣工作及發展藝術教育的目標和發展方向，向大會作出建議；構思、統籌、制訂及檢討有關藝術推廣及藝術教育的工作及主導性計劃；推廣和普及藝術，積極締結合作伙伴。

至31/12/2019

鍾小梅女士 (主席)  
李偉民先生  
陳錦成先生  
陳偉儀 (陳慧) 女士  
周博賢先生  
黑國強先生  
李俊亮先生  
梅卓燕女士  
吳瑞雲 (吳雨) 先生  
龐建貽先生  
鄧宛霞博士

由29/2/2020起

黑國強先生 (主席)  
陳錦成先生  
陳美娟女士  
陳詠樂先生  
周博賢先生  
霍啟剛先生  
劉惠鳴女士  
李俊亮先生  
吳瑞雲 (吳雨) 先生  
胡俊謙先生  
楊春江先生

### Arts Promotion Committee

To recommend overall goals and directives for arts promotion and arts education; to conceive, coordinate, formulate and review arts promotion and arts education projects and proactive schemes; to promote and popularise arts and to cultivate partnerships.

Until 31/12/2019

Ms Chung Siu-mui, Ribble (Chairman)  
Mr Lee Wai-man, Maurice  
Mr Chan Kam-shing, Chris  
Ms Chan Wai-yee (Chan Wai)  
Mr Chow Pok-yin, Adrian  
Mr Andy Hei  
Mr Lee Chun-leung, Indy  
Ms Mui Cheuk-yin  
Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)  
Mr Pong Kin-ye, Paulo  
Dr Tang Yuen-ha

Since 29/2/2020

Mr Andy Hei (Chairman)  
Mr Chan Kam-shing, Chris  
Ms Chan May-kuen, Sylvia  
Mr Chan Wing-san, Sunny  
Mr Chow Pok-yin, Adrian  
Mr Fok Kai-kong, Kenneth  
Ms Lau Wai-ming  
Mr Lee Chun-leung, Indy  
Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)  
Mr Wu Chun-him  
Mr Yeung Chun-kong, Daniel

**香港藝術發展基金**

籌募捐款，帶動社會各界推廣及支持香港藝術發展。

**至31/12/2019**

王英偉博士（主席）  
陳志超先生  
周博賢先生  
趙不渝先生\*  
梁嘉彰女士\*  
勞建青先生\*  
民政事務局常任秘書長  
或其代表

**由29/2/2020起**

王英偉博士（主席）  
楊偉誠博士  
黑國強先生  
趙不渝先生\*  
梁嘉彰女士\*  
勞建青先生\*  
民政事務局常任秘書長  
或其代表

\*局外委員

**Hong Kong Arts Development Fund**

To provide leadership and seek donations from the community to promote and develop the arts in Hong Kong.

**Until 31/12/2019**

Dr Wong Ying-wai, Wilfred  
(Chairman)  
Mr Chan Chi-chiu, Henry  
Mr Chow Pok-yin, Adrian  
Mr Chiu Pak-yue, Leo\*  
Ms Leung Kar-cheung,  
Catherine\*  
Mr Lo Kin-ching, Joseph\*  
Permanent Secretary for  
Home Affairs or his  
representative

**Since 29/2/2020**

Dr Wong Ying-wai, Wilfred  
(Chairman)  
Dr Yeung Wai-shing, Frankie  
Mr Andy Hei  
Mr Chiu Pak-yue, Leo\*  
Ms Leung Kar-cheung,  
Catherine\*  
Mr Lo Kin-ching, Joseph\*  
Permanent Secretary for  
Home Affairs or her  
representative

\* Non-Council member

<b>藝術組別</b>		<b>Art Form Groups</b>	
<b>至31/12/2019</b>		<b>Until 31/12/2019</b>	
<b>組別 Groups</b>	<b>主席 Chairman</b>	<b>副主席 Vice Chairman</b>	
藝術行政 Arts Administration	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble	鄭禕女士 Ms Caroline Cheng	
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力博士 Dr Lo Wai-luk	吳傑莊博士 Dr Ng Kit-chong, Johnny	
藝術教育 Arts Education	梁崇任先生 Mr Leung Sung-yum, Kevin	周博賢先生 Mr Chow Pok-yin, Adrian	
舞蹈 Dance	梅卓燕女士 Ms Mui Cheuk-yin	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble	
戲劇 Drama	李俊亮先生 Mr Lee Chun-leung, Indy	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble	
電影及媒體藝術 Film and Media Arts	鮑藹倫女士 Ms Ellen Pau	吳傑莊博士 Dr Ng Kit-chong, Johnny	
文學 Literary Arts	陳偉儀(陳慧)女士 Ms Chan Wai-yee (Chan Wai)	盧偉力博士 Dr Lo Wai-luk	
音樂 Music	周博賢先生 Mr Chow Pok-yin, Adrian	吳瑞雲(吳雨)先生 Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)	
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris	黑國強先生 Mr Andy Hei	
戲曲 Xiqu	司徒旭(龍貫天)先生 Mr Se-To Yok (Loong Koon-tin)	李俊亮先生 Mr Lee Chun-leung, Indy	
<b>由29/2/2020起</b>		<b>Since 29/2/2020</b>	
<b>組別 Groups</b>	<b>主席 Chairman</b>	<b>副主席 Vice Chairman</b>	
藝術行政 Arts Administration	鄺為立先生 Mr Kwong Wai-lap	劉惠鳴女士 Ms Lau Wai-ming	
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力博士 Dr Lo Wai-luk	楊春江先生 Mr Yeung Chun-kong, Daniel	
藝術教育 Arts Education	胡俊謙先生 Mr Wu Chun-him	周博賢先生 Mr Chow Pok-yin, Adrian	
舞蹈 Dance	楊春江先生 Mr Yeung Chun-kong, Daniel	藍列群女士 Ms Lam Lit-kwan	
戲劇 Drama	李俊亮先生 Mr Lee Chun-leung, Indy	胡俊謙先生 Mr Wu Chun-him	
電影及媒體藝術 Film and Media Arts	陳詠燊先生 Mr Chan Wing-san, Sunny	吳傑莊博士 Dr Ng Kit-chong, Johnny	
文學 Literary Arts	甄拔濤先生 Mr Yan Pat-to	陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris	
音樂 Music	周博賢先生 Mr Chow Pok-yin, Adrian	陳美娟女士 Ms Chan May-kuen, Sylvia	
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris	黑國強先生 Mr Andy Hei	
戲曲 Xiqu	劉惠鳴女士 Ms Lau Wai-ming	霍啟剛先生 Mr Fok kai-kong, Kenneth	

## 大會委員

### 主席 Chairman



### 王英偉博士 GBS, JP Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP

現任金沙中國有限公司總裁及執行董事。曾任香港政府公務員事務局副秘書長、工業署副署長及香港公務員薪俸及服務條件常務委員會主席。現為香港電影發展局主席、亞洲電影大獎學院主席、香港國際電影節協會主席、香港公共行政學院主席、香港浸會大學基金會榮譽主席、太平洋地區經濟理事會榮譽主席及第九屆中國文學藝術界聯合會全國委員。2007年及2015年先後獲頒授銀紫荊星章及金紫荊星章。

Currently President and Executive Director of Sands China Ltd., Dr Wong previously served as Deputy Secretary for the Civil Service, Deputy Director General of Industry of the Hong Kong Government and Chairman of Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service. He is currently the Chairman of Hong Kong Film Development Council; Chairman of Asian Film Awards Academy; Chairman of Hong Kong International Film

Festival Society; Chairman of Hong Kong Institute for Public Administration; Chairman Emeritus of Hong Kong Baptist University Foundation; Chairman Emeritus of the Pacific Basin Economic Council; and Committee Member of the 9<sup>th</sup> National Congress of China Federation of Literary and Art Circles. He was awarded the Silver and Gold Bauhinia Star awards in 2007 and 2015 respectively.

### 楊偉誠博士 BBS, MH, JP Dr Yeung Wai-shing, Frankie, BBS, MH, JP

現任西九文化區管理局戲曲中心顧問小組主席及表演藝術委員會委員、城市規劃委員會委員及英皇書院校董。曾任民政事務局粵劇發展基金顧問委員會主席、康樂及文化事務署中國傳統表演藝術小組主席及香港演藝學校校董會副主席等。2006年獲選「年度資本傑出領袖」；2008年獲得香港特區政府頒授榮譽勳章；2013年獲委任為太平紳士及2016年獲政府頒授銅紫荊星章，以表揚他熱心社會服務及對粵劇發展的貢獻。

Dr Yeung is the Chairman of the Xiqu Centre Advisory Panel as well as a Member of the Performing Arts Committee of West Kowloon Cultural District Authority, a Member of Town Planning Board and a Member of King's College School Management Committee. He previously served as the Chairman of Cantonese Opera Development Fund Advisory Committee of Home Affairs Bureau, the Chairman of the Chinese Traditional Performing Arts Panel of the Leisure and Cultural Services Department and the Deputy Council Chairman of the Hong Kong Academy for Performing Arts. Dr Yeung was the recipient of the Capital Leaders of Excellence Awards in 2006, the awardee of the 2008 Medal of Honour, appointed as Justice of the Peace in 2013 and 2016 Bronze Bauhinia Star in recognition of his contribution to the development of Cantonese Opera and his enthusiasm in community service.

### 副主席 Vice Chairman





## 行政總裁

## CHIEF EXECUTIVE



### 周蕙心女士 Ms Winsome Chow

周蕙心是資深藝術行政人員，在規劃及管理表演場地、籌辦藝術節目、規劃和推行資助和合作計劃、倡議及推動文化交流等方面，均擁有豐富的經驗。在加入香港藝術發展局（藝發局）前，周女士於康樂及文化事務署工作，負責管理14個表演場地及策劃一系列的演藝節目。她曾參與籌辦多個藝術節和誌慶活動，包括1978年香港文化中心開幕活動、創辦新視野藝術節及世界文化藝術節。自2015年8月加入藝發局，周女士推行多項重要的策略和計劃，包括漸進式改進資助計劃、大力推動國際文化交流，以及為本地藝術家及藝發局開拓更多藝術空間和贊助。

Ms Chow is a senior arts administrator experienced in the planning and management of performing arts venues, presentation of arts programmes, formulation and implementation of funding and collaboration initiatives as well as the promotion of cultural exchange. Before joining the Hong Kong Arts Development Council (HKADC), she worked in the Leisure and Cultural Services Department where she managed 14 performing arts centres and the presentation of performing arts programmes. Her career path was marked by a number of festivals and celebration events, including the opening of the Hong Kong Cultural Centre in 1978 and the founding of New Vision Arts Festival and World Cultures Festival. Since joining HKADC in August 2015, Ms Chow has initiated gradual reform of the funding schemes, a more vigorous international cultural exchange strategy, and sought more arts spaces and sponsorship for Hong Kong artists and the Council.

## 委員

## MEMBERS



**陳錦成先生**  
**Mr Chan Kam-shing, Chris**

混合媒介雕塑藝術工作者及平面設計師，分別在2004年及2006年於澳洲皇家墨爾本理工大學和香港藝術中心藝術學院合辦學士純藝術（繪畫）課程和該學院合辦的藝術碩士課程畢業，2011年於香港嶺南大學實踐哲學文學碩士課程畢業。曾參與多個本地藝術活動，包括個人展覽《無知》（2013），聯合展覽《回家了——藝術貨櫃計劃文獻展及藝術展覽》（2014）、啟德河綠色藝術節2012空間藝術展覽《啟德河是 / 不是一個隱喻？》（2012）等。

A mixed media sculpture artist and graphic designer, Mr Chan graduated with a Bachelor of Fine Art (Painting) in 2004 and a Master of Fine Art in 2006 from Royal Melbourne Institute of Technology University co-presented with the Hong Kong Art School of Hong Kong Arts Centre. He obtained his Master of Arts degree in Practical Philosophy at the Lingnan University in 2011. Mr Chan participated in various local art activities including his solo exhibition

*Know Thyself* (2013), group exhibitions *Coming Home – Art Container Project Documentation and Art Exhibition* (2014) and Kai Tak River Green Art Fest 2012 Exhibition: *Is/Is Not Kai Tak River a Metaphor* (2012).

**陳美娟女士 MH**  
**Ms Chan May-kuen, Sylvia, MH**

現為英華小學校長，並為香港教育城董事及香港教育大學校董，勞工及福利局社會福利諮詢委員會、教師及校長專業發展委員會、環境諮詢委員會、香港聖約翰救護機構等委員及世界自然基金會理事。2013年獲頒行政長官社區服務獎狀、卓越教育行政人員獎及2019年榮譽勳章。陳氏致力推動藝術及品德教育，曾創作《Best of the Best》及《Blessings》英語音樂劇，包辦曲詞創作，並著有《魔法森林大件事》兒童圖書。

Ms Chan is currently the Principal of Ying Wa Primary School. She is a Director of Hong Kong Education City (HKEdCity), a Council Member of the Education University of Hong Kong, as well as a committee member of organisations and government departments including Social Welfare Advisory Committee of Labour and Welfare Bureau, Committee on Professional Development of Teachers and Principals, Advisory Council on the Environment, Hong Kong St. John Ambulance, and Trustee of World Wide Fund – Hong Kong. In 2013, Ms Chan was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service and the Award for Excellence in Educational Administration, and Medal of Honour in 2019. Being a keen promoter of arts and moral education, Ms Chan has written (music and lyrics) and produced English musicals including *The Best of the Best* and *The Blessings*. She has also authored the Chinese book for children titled *Big Event in the Magic Forest*.





**陳詠榮先生**  
**Mr Chan Wing-san, Sunny**

香港演藝學院電影電視學院（編劇系）榮譽學士畢業後，陳氏進入電影行業擔任編劇，作品包括《新紮師妹》系列、《常在我心》、《下一站天后》。2018年，首次執導的電影《逆流大叔》上映，並獲香港金像獎11項提名。此外，現於香港演藝學院電影電視學院擔任編劇及創意發展講師，並同時涉獵節目主持、文字專欄等不同範疇的工作。

Sunny Chan is an experienced movie screenwriter and a debuted director. He has written over 20 screenplays of released movies, including *Love Undercover* series, *Funeral March* and *Diva, Ah Hey* since graduating from the School of Film and Television (Screenwriting) at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in 2000. Mr Chan's first directorial debut *Men on the Dragon* in 2018 was proudly received 11 nominations at the 38<sup>th</sup> Hong Kong Film Awards, including "Best Director" and "Best

Screenplay". Mr Chan has been the lecturer of Screenwriting and Creative Development at HKAPA. He also involves in various works such as a TV programme host and a relationship columnist.

**邱詠筠女士 JP**  
**Ms Chiu Wing-kwan, Winnie, JP**

畢業於倫敦大學商業管理學系，現為帝盛酒店集團總裁及執行董事、遠東發展有限公司（股份編號：35）執行董事，同時亦出任 AGORA 酒店集團有限公司董事長。邱氏是香港藝術學院督導委員會主席、香港演藝學院友誼社委員會聯席副主席、香港管弦樂團董事、香港藝術中心、亞洲青年管弦樂團及香港中文大學伍宜孫書院的董事會成員。邱氏還服務於多個政府委員會。她是香港明天更好基金理事委員、香港公益金董事會成員、團結香港基金會和香港酒店業主聯會顧問及香港——日本商貿合作委員會成員。2017年，邱氏分別獲香港演藝學院和職業訓練局頒發榮譽院士，並榮獲2017女當家傳承大獎、金紫荊女企業家非凡大獎、首屆世界傑出華人青年大獎、Women of Hope 2016環球成功人士大獎，福布斯2014年亞洲傑出女性企業家12強及2014年全港時尚專業女性。



Ms Chiu holds a BSc from King's College, University of London and currently is the President and Executive Director of Dorsett Hospitality International, Executive Director of Far East Consortium International Limited (FEC, HKSE: 035) and the Chairman of AGORA Hospitality Group Co. Ltd. Ms Chiu is the Chairman of Hong Kong Art School Council; Joint Vice President of the Society of The Academy for Performing Arts; Director of Hong Kong Philharmonic Orchestra; Board Member of the Hong Kong Arts Centre, Asia Youth Orchestra and Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong. Ms Chiu has also served on a number of government committees. She is the Council Member of The Better Hong Kong Foundation; Board Member of the Community Chest, Advisor of Our Hong Kong Foundation and The Federation of Hong Kong Hotel Owners and Member of Hong Kong – Japan Business Co-operation Committee. She was accorded Honorary Fellowships by the Hong Kong Academy for Performing Arts and Vocational Training Council respectively in 2017, the 2017 Female Leader Legacy Award, the Golden Bauhinia Women Entrepreneur Award, the World Outstanding Chinese Youth Award and the Women of Hope 2016 Award: Global Champion category, Forbes Asia 2014: Top 12 Asia's Power Businesswomen and the 2014 Hong Kong Professional Elite Ladies Award.



### 周博賢先生 Mr Chow Pok-yin, Adrian

音樂創作人，Ban Ban Music 創辦人，曾任歌手謝安琪的唱片監製、國際版權公司、本地唱片公司之版權與行政高層。2016年參選立法會「體育、演藝、文化及出版界」及行政長官選委會「文化小組」選舉。同年其歌曲作品《山林道》獲香港作曲家及作詞家協會金帆音樂獎「最佳旋律」和「最佳歌曲」獎項。

Music producer specialising in melody and lyrics writing as well as music arrangement. Founder of independent music label Ban Ban Music Ltd. and notably recognised as Record Producer of pop artist Kay Tse, Mr Chow formerly served as senior executive on copyright and operation with international and local music publishing and record companies and local music groups. Mr Chow ran in 2016 for LegCo election via the Sports, Performing Arts, Culture & Publication functional constituency, and Election Committee Subsector election via Culture Subsector. His musical work *Hillwood Road*

was awarded the Best Melody and CASH Best Song awards in 2016 CASH Golden Sail Music Awards.

### 霍啟剛先生 JP Mr Fok Kai-kong, Kenneth, JP

現任霍英東集團副總裁，熱心體育、文化及藝術發展。2013年在廣州創立廣州市南沙文化會，致力打造粵港澳文化藝術交流平台。在過去數年組織了多項文藝活動，包括閒逸有寄小品畫展、思路海市畫展、知悅系列活動、粵港澳大灣區名家書畫展及穗港澳親子藝術嘉年華等。2016年獲邀擔任香港出版總會名譽會長，2017年擔任香港中華文化總會顧問，2018年創立文化躍動，同年獲邀成為香港文化藝術推廣協會名譽顧問，2020年起擔任香港書畫文玩協會永遠名譽會長及香港演藝界內地發展協進會執委。

Mr Kenneth Fok is the Vice President of the Fok Ying Tung Group and is enthusiastic about sports, culture and arts development. In 2013, he founded Guangzhou Nansha Culture Association, dedicated to creating a cultural and arts exchange platform between Guangdong, Hong Kong and Macao. In the past few years, a number of cultural and arts activities have been organised including Xianyi Youji Art Exhibition, Silu Haishi Art Exhibition, Zhiyue Series Activities, Guangdong-HK-Macao Greater Bay Area Masters Painting and Calligraphy Exhibition and Guangzhou-HK-Macao Parent-child Art Carnival. In 2016, Mr Fok was invited to be the Honorary President of Hong Kong Publishing Federation and the Adviser of the Association of Chinese Culture of Hong Kong in 2017. Mr Fok founded Culture Action in 2018 and in the same year, he was invited to be the Honorary Adviser of Hong Kong Culture and Art Promotion Association. In 2020, Mr Fok was invited to be the Honorary President of Hong Kong China Painting, Calligraphy & Scholar's Objects Society and the Executive Committee Member of Association for Betterment of Hong Kong's Entertainment Industry in Mainland China Limited.







**黑國強先生**  
**Mr Andy Hei**

具有30年經驗的古玩業者，傳承了超過70年歷史、專營中國明清古典家具的黑氏古玩事業。於1999年在荷李活道創立了「研木得益」；2006年，黑氏創辦了「典亞藝博」，現被譽為亞洲最頂尖的藝術品博覽會。2012至2014年間，他獲委任為西九文化區展覽中心委員會委員。2015年10月，他創辦了全球首個以水墨藝術為主的「水墨藝博」博覽會；同年，「香港古董及藝廊商會」正式成立，黑國強獲推選為該會的創會主席。於2019年，獲委任為香港藝術館之友受託人。在2020年7月，他獲香港特區政府委任為「優秀人才及專才諮詢委員會」成員。同年10月，他獲委任為西九文化區管理局董事局成員。

Mr Andy Hei is a professional dealer with 30 years' experience in classical Chinese furniture. He is the second generation of the H.L. Hei family, which has been dealing in Ming and Qing Dynasty Chinese furniture for over 70 years. In 1999, his own gallery – Andy Hei Ltd. was established on Hollywood Road. In 2006, Andy founded Fine Art Asia, which is recognised as Asia's leading International fine art fair. From 2012 to 2014, he served on the Exhibition Centre Sub-Committee of the West Kowloon Cultural District Authority. In October 2015, Andy founded Ink Asia, the world's first art fair dedicated to ink art. In the meantime, he was appointed Inaugural Chairman of the Hong Kong Antique and Art Galleries Association. In 2019, he was appointed a Trustee of Friends of Hong Kong Museum of Art. In July 2020, Andy has been appointed as a member of the Advisory Committee on Admission of Quality Migrants and Professionals by the HKSAR Government. He was appointed as Board Member at the West Kowloon Cultural District Authority in October 2020.

**鄺為立先生**  
**Mr Kwong Wai-lap**

擁有逾30年藝術行政經驗，曾先後出任香港城市當代舞蹈團總經理，北京現代舞團行政總監、澳門文化中心節目及市場總監、廣東星海演藝發展有限公司副總經理、及澳門城市藝穗節與深圳灣藝穗節節目顧問。2006至2010年在上海籌辦了國內首個藝穗節「藝穗雙周」；2004至2011年間籌辦了連續八屆「廣東現代舞周」；2013年出任「珠三角合作交流項目：情書（首演）」的公關及宣傳顧問；2015年受香港藝術發展局委託，在首爾表演藝術博覽會協助製作「香港新浪潮」文化交流活動，推廣本港演藝節目。近年為香港藝術節製作公共空間群眾藝術項目《Super Pool》(2017)及香港藝術節@大館(2020)，並經常在國際會議上，分享文化政策及藝術管理的心得。

Mr Kwong Wai-lap has served in the arts for over 30 years, as either a full-time manager or a consultant for organisations as diverse as Hong Kong Arts Festival, City Contemporary Dance Company, Asian People's Theatre Festival, Shenzhen Bay Fringe Festival and Macau City Fringe Festival. Mr Kwong was one of the founders of the Guangdong Modern Dance Festival and the Fringe Shanghai. He served as the Marketing and PR Consultant for the Guangzhou premiere of "A Greater Pearl River Delta Cultural Cooperation Project – Love Letters". He was commissioned to be the Coordinator of "HK New Wave @ PAMS 2015" for Hong Kong Arts Development Council. He was also the Executive Producer of public engagement programme *Super Pool* (2017) and *HKartsFestival@Taikwun* (2020) for the Hong Kong Arts Festival. He has often shared this experiences of cultural policies and arts management in international conferences.





### 藍列群女士 Ms Lam Lit-kwan

規劃師及測量師。現為新世界發展有限公司業務發展高級總監、啟德體育園有限公司高級總監及周大福藝術基金高級董事。

Town planner and surveyor, Ms Lam currently serves as Senior Director of Business Development, New World Development Company Limited, Senior Director of Kai Tak Sports Park Limited and Senior Director of Chow Tai Fook Art Foundation.

### 劉惠鳴女士 Ms Lau Wai-ming

香港粵劇演員會理事長、八和會館理事、八和學院委員。少時屢次為香港旅遊發展局作宣傳大使到日本表演粵劇藝術，2004年至今，每星期為加拿大電台戲曲節目擔任越洋主持，推廣香港戲曲。2003年獲香港藝術發展局頒發首屆「藝術新進獎(戲曲)」。劉氏多次應邀前往西安、華東及北京等地作交流訪問，曾在全國政協禮堂於多位政協前表演粵劇。近數年經常於美加作籌款演出，獲得各省官方親授表揚謝狀。除了於揚鳴粵劇團擔任總監，亦是資深兒童粵劇藝術指導，學生獲獎無數，包括2018香港藝術發展獎「藝術教育獎(非學校組)」優異表現獎及中國少兒戲曲小梅花獎。

Ms Lau is currently the Chairman of the Hong Kong Cantonese Opera Artists Club, Member of the Executive Committee of the Chinese Artists Association of Hong Kong and Committee Member of the Cantonese Opera Academy of Hong Kong. In her early career, she served as the tourism ambassador for the Hong Kong Tourism Board and performed in Japan to promote Cantonese traditional opera. Since 2004, Ms Lau has been the trans-oceanic host of Canadian radio programmes on Hong Kong Cantonese opera. She received the first "Rising Artist Award (*Xiqu*)" of the Hong Kong Arts Development Awards in 2003. Ms Lau has been invited to have cultural exchange to many places including Xi'an, East China and Beijing, and has performed Cantonese opera for members of The Chinese People's Political Consultative Conference at the National Committee Auditorium. In recent years, she often performed in the United States and Canada, and has received official recognition from various provincial governments. In addition to serving as the director of Yeung Ming Cantonese Opera Troupe, she is also an experienced art educator of children's Cantonese opera. Her students have won numerous awards, including Certificate of Merit of "Award for Arts Education (non-school)" at the Hong Kong Arts Development Awards 2018 and Chinese Children's Opera XiaMeiHua Award.





**李俊亮先生**  
**Mr Lee Chun-leung, Indy**

現以獨立身份活躍於劇場導演、表演、藝術及戲劇教育及藝術行政等範疇。畢業於香港演藝學院戲劇學院導演系，赴英國倫敦 Royal Central School of Speech and Drama 深造，獲頒應用劇場碩士（社區戲劇及戲劇教育）及獲亞洲文化協會利希慎基金獎學金。李氏曾組團威風劇團及曾任 PIP 文化產業 PIP 藝術學校高級藝術教育主任，亦曾任香港演藝學院表演藝術教育主任及社區拓展主管，負責教學及行政工作外，主力策劃及推行藝術教育計劃、社區藝術計劃及主管《應用學習課程》等項目。他合著以劇場訓練與戲劇教育為題的理論工具書《劇場的用法》；憑編導演《男人事·男人是…》獲提名第四屆香港小劇場最佳男演員。近期，為社區文化發展中心及 Bill Aitchison Company 聯合製作《明日陽光燦爛》，先後於香港、英國、海外藝術節及亞洲地區巡迴演出。

Mr Lee is currently actively working as an independent artist in directing, performing, arts and drama education and arts administrating, etc. Mr Lee graduated from the School of Drama (Directing) at Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), and received an MA in Applied Theatre (Drama in the Community and Drama Education) at Royal Central School of Speech and Drama. He was awarded the Asian Cultural Council Lee Hysan Foundation Fellowship. He was the founder of Come On Theatre and joined PIP school of PIP as Senior Arts Education Officer. He was previously the Head of Performing Arts Education and Head of Community Engagement of HKAPA. During his engagement of the positions, in addition to the teaching and administrative work, he mainly organised and implemented the community arts education project and managed the Applied Learning course which were related to community engagement. He is the co-author of *Theatre User*, a theory and reference book on drama training and education. He was nominated Best Actor in the 4<sup>th</sup> Hong Kong Theatre Libre with his solo performance *A Better Man*, which was also written and directed by himself. His latest works include a joint production of *It Won't Be Long Now* with Centre for Community and Cultural Development, Hong Kong Dramatists, and Bill Aitchison Company. The production was toured in Hong Kong, England, arts festival aboard and Asia.

**盧偉力博士**  
**Dr Lo Wai-luk**

劇場工作者、藝評人及詩人，1989年獲新社會研究學院媒介學碩士，1994年獲紐約市立大學戲劇學博士。

A theatre practitioner, arts critic and poet, Dr Lo received his Master of Arts in Media Studies from the New School for Social Research in 1989 and PhD in Theatre Studies from the City University of New York in 1994.





### 吳傑莊博士 MH Dr Ng Kit-chong, Johnny, MH

現任高鋒集團主席，於1996年取得香港理工大學製造工程學士學位及2001年取得工業及系統工程博士學位；2006年，於清華大學完成博士後研究，主修計算機科學與技術，現為香港理工大學客座教授。先後榮獲「香港十大傑出數碼青年」（2000）、美國「BEST OF COMDEX」優異獎（2003）、入圍 Global Entrepolis Award（2006）、《週末畫報》年度最具改變力量人物獎（2011）、世界廣府人十大傑出青年（2013）等榮譽。現為香港青年聯會顧問、青年專業聯盟召集人、香港青年學生動力基金會召集人、香港菁英會名譽主席等。

Dr Ng is the Founder and Chairman of Goldford Venture, a Greater China concept technology venture firm focused on early stage opportunities in Culture, Entertainment and TMT industries. Dr Ng attained a post-doctorate from Tsinghua University in 2006, specialised in Proactive Computing.

He graduated from The Hong Kong Polytechnic University in 1996 with a Bachelor of Engineering degree and in 2001 with a Doctor of Philosophy degree. Dr Ng has been appointed as an Adjunct Professor of The Hong Kong Polytechnic University since 2003. He was awarded Ten Outstanding Young Digi Person in 2000, Innovative Entrepreneur of Year 2003, Global Entrepolis Award finalist in 2006, The Most Influential People of the Year by *Modern Weekly* in 2011 and Ten Outstanding Young Persons of Global Cantonese in 2013. He is currently the Consultant of Hong Kong United Youth Association, Honorary President of The Y.Elites Association, Conveyor of Hong Kong Youth Synergy and Young Professionals Alliance.

### 吳瑞雲（吳雨）先生 BBS Mr Ng Sui-wan (Ng Yu), BBS

資深傳媒人，於娛樂行業擁有40多年豐富經驗。曾於電視廣播有限公司、華星娛樂有限公司、英皇娛樂集團有限公司及亞洲電視數碼媒體有限公司等多家大型娛樂公司擔任高層管理工作。曾擔任「國際唱片業協會（香港會）」主席、「香港亞洲流行音樂節」籌委會主席，「We Like Hong Kong」分享平台創辦委員。2017年獲香港政府頒發銅紫荊星章，以表彰其40多年來致力服務香港的電視和音樂行業，在培育人才及推廣本地娛樂事業方面表現傑出。

Mr Ng is a veteran media practitioner and possesses over 40 years of experience in the entertainment industry. He served senior management positions in several sizable entertainment companies including Television Broadcasts Limited, Capital Artists Limited, Emperor Entertainment Group Limited and Asia Television Digital Media Limited. He also served as the Chairman of International Federation of the Phonographic Industry (Hong Kong Group) Limited as well as the Chairman of the Organising Committee of Hong Kong Asian-Pop Music Festival. He is a founding Committee Member of the sharing platform “We Like Hong Kong”. He was awarded the Bronze Bauhinia Star (BBS) in 2017 in recognition of his long-standing contribution to Hong Kong’s television and music industries as well as his outstanding performance in cultivating personnel and promoting local entertainment.







**龐建貽先生 JP**  
**Mr Pong Kin-ye, Paulo, JP**

大亞國際集團創始人兼董事總經理，該集團是國際知名葡萄酒品牌的獨家進口商和分銷商、零售商和提供葡萄酒投資服務。他亦是香港聯交所上市的餐廳集團 Classified Group 的創辦人之一兼執行董事。龐氏是香港公益金董事會及執行委員會成員；香港浸會大學校董會及諮議會成員；香港藝術館受託人；香港西九文化區管理局商業項目租賃小組成員及西九文化區管理局全資擁有的附屬公司 M+ 餐飲及零售委員會成員；同時他亦是海洋公園公司董事局副主席。他於2013至2019年曾擔任香港旅遊發展局成員。於2018年7月獲委任為太平紳士。龐氏於美國麻省理工學院畢業取得材料科學與工程學士學位。他先後於2008年、2014年及2015年分別獲頒授法國農業榮譽騎士勳章、法國藝術與文學騎士勳章及法國國家榮譽騎士勳章，以表揚其對法國與香港之間的商業、藝術和文化交流所作出的貢獻。

Mr Pong is the Founder and Managing Director of Altaya Group which is an exclusive importer and distributor of internationally acclaimed wine brands, a retailer and a provider of wine investment services. He is also a Co-founder and Executive Director of Classified Group of restaurants which is listed on the Hong Kong Stock Exchange. He is a Board Member and Executive Committee Member of The Community Chest of Hong Kong; a Council and Court Member of Hong Kong Baptist University; a Trustee of the Hong Kong Museum of Art; a Member of Commercial Letting Panel of West Kowloon Cultural District Authority and a Member of M+ Food & Beverage and Retail Committee of M+ Museum; as well as Deputy Chairman to Board of Ocean Park Corporation. He was a Board Member of Hong Kong Tourism Board in 2013-2019. He has also been appointed as Justice of the Peace in July 2018. Mr Pong graduated from Massachusetts Institute of Technology where he got his BA in Materials Science and Engineering. He was awarded the Chevalier de l'Ordre de Merit Agricole, the Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres and the Chevalier de l'Ordre National du Merit for his dedication in building business, arts and cultural links between France and Hong Kong.

**潘惠森教授**  
**Prof Poon Wai-sum**

現任香港演藝學院戲劇學院院長。1993至2012年，他受聘於香港新域劇團為藝術總監。潘氏也是一名編劇，曾獲多個獎項，近年的作品有《都是龍袍惹的禍》、《親愛的·胡雪巖》及《武松日記》。

Professor Poon is currently the Dean of the School of Drama at Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). From 1993 to 2012, he was the Artistic Director of Hong Kong Prospects Theatre Company. He is also a playwright who has received a number of awards for his achievements. His recent works include *His Mom*, *A Eunuch* and *A Man, Hu Xue Yan, My Dear* and *The Diary of Song*.





### 唐慶枝先生 Mr Tong Hing-chi, Patrick

資深電影製片人，具豐富香港及海外的影視行業經驗，曾參與投資及製作逾百部電影，其中不乏叫座及獲獎的電影如《PTU》、《歲月神偷》、《聽風者》及《一代宗師》等。此外，他近年在中、港兩地也積極參與演唱會及舞台演出業務。現任獨立製片人，自1999年起擔任香港影業協會副理事長，2015年4月起擔任香港電影發展局委員。

Mr Tong is a veteran film producer and possesses extensive experience in the film and entertainment industry in Hong Kong and overseas. Since 1994, he has participated in over 100 films and many of them were box-office hit and award-winning, such *PTU*, *Echoes of The Rainbow*, *The Silent War* and *The Grandmaster* etc. In recent years, he is also active in the concert and stage shows business in the PRC and Hong Kong. Mr Tong has been the Vice Chairman of Hong Kong Motion Picture Industry Association (MPIA) since

1999 and a Member of the Film Development Council since April 2015.

### 胡俊謙先生 Mr Wu Chun-him

2008年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。現為劇場自由身工作者，主要工作為演員和戲劇導師，2017年憑《我們都在努力生活》獲得第九屆香港小劇場獎「優秀男演員獎」。執導作品則有 BHT Theatre《廢柴家族》。胡氏是 BHT Theatre 藝術總監兼創團成員，同時亦在兩所小學分別擔任戲劇科老師（上午駐校）和戲劇單元及兒童文學課堂導師。胡氏同時是香港演藝學院校友會執委及香港舞台藝術從業員工會理事。

Graduated from the School of Drama (Acting) at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in 2008. A freelance theatre practitioner, mainly as an actor and a theatre teacher. In 2017, Mr Wu was awarded “Distinct Actor” at the 9<sup>th</sup> Hong Kong Theatre Libre for his performance in *Life is a Struggle... Fight it!* He is the Artistic Director and Founding Member at BHT Theatre as well as the drama teacher (stationing at school in morning session) and the tutor for drama and children’s literature. Mr Wu is also the Member of the Hong Kong Academy for Performing Arts Alumni Association Executive Committee and the Council Member of the Hong Kong Theatre Arts Practitioners Union.





### 甄拔濤先生 Mr Yan Pat-to

立足香港及德國劇場。再構造劇場藝術總監及香港演藝學院戲劇學院講師（劇場構作）。香港大學英國文學學士、香港中文大學社會學（文學）碩士及倫敦大學 Royal Holloway 編劇碩士（優異成績）。英文劇本《未來簡史》獲2016德國柏林戲劇節劇本市集獎，為首位華人得此殊榮，並於2016年香港新視野藝術節作世界首演，2020及2021年將分別由德國薩爾布魯根邦立劇院和呂北克室內劇院製作德語版本，亦在柏林、倫敦、慕尼黑、紐約、台北及曼海姆以讀劇演出（全劇或選段）。中文劇本《灼眼的白晨》（香港話劇團跳格黑盒EMW戲劇節）獲第八屆香港小劇場獎最佳劇本。甄氏獲德國慕尼黑 Residenztheater 邀請為駐留藝術家，委約作品《核爆後的快樂生活》於2018年6月首演、2019年於香港大館劇季演出執導版本，並獲南韓亞洲編劇節（2019）及加拿大蒙特利爾CINARS 雙年展（2020）邀請巡演。2018年5月獲台灣國立政治大學邀請為駐校藝術家。

Active in Hong Kong and German Theatre. Playwright, Director, Educator. Artistic Director of Reframe Theatre. Lecturer (Dramaturgy) of Hong Kong Academy for Performing Arts. Graduated from the University of Hong Kong, majoring in English Literature; the Chinese University of Hong Kong, MA in Sociology; Royal Holloway, University of London, MA in Playwriting (pass with distinction). His play *A Concise History of future China* is selected by 2016 Berliner Festspiele Theaterreffen Stückemarkt as one of the five theatre works presented. It is the first ethnic Chinese play ever selected and premiered in Hong Kong New Vision Arts Festival 2016. The German Premiere was produced by The Staatsschauspiel Saarbrücken and The Lübeck Theatre respectively in 2020-2021. The staged reading (full or abridged version) of this play was already performed in Berlin, London, Munich, New York, Taipei & Mannheim. His play in Cantonese *White Blaze of the morning* is awarded Best Play, the 8<sup>th</sup> Hong Kong Theatre Libre. *Happily ever after nuclear explosion* is commissioned by Munich Residenztheater and premiered in June 2018 when he was invited as Artist-in-residence. This play is under the programme of World/Stage. He directed a Cantonese version which was invited by Tai Kwun Theatre Season (HK), Asia Playwright Festival (South Korea) in 2019 and CINARS Biennale Official Programme (Canada) in 2020. In May 2018, he has been invited by National Chengchi University (Taiwan) as Artist-in-residence.

### 丘亞葵先生 Mr Yau Ah-kwai, Vigo

香港著名製作人，一直致力製作及提供多元化綜藝娛樂表演項目。丘氏擁有多多年綜合娛樂製作的經驗，曾於電視廣播有限公司（TVB）工作達15年之久，其中有長達六年的時間擔任綜合節目監製之職位。丘氏離開TVB後，於寶麗金唱片有限公司（現為環球唱片有限公司）的演唱會及商品事務部擔任總經理；1997年出任恒藝亞洲綜合製作有限公司董事總經理一職，長達10年，其後於2007年3月，成立「薪娛國際綜藝製作有限公司」，直至現在。

Famous Hong Kong producer. Mr Yau has been committed to producing and providing diversified variety entertainment and performance projects. Mr Yau has many years of experience in comprehensive entertainment production. He has worked for TV Broadcasting Company Limited (TVB) for 15 years, with six years as the comprehensive program supervisor. After leaving TVB, Mr Yau served as the General Manager of the concert and merchandise department of Polygram Records Company Limited (now called Universal Music Company Limited); in 1997, he served as the Managing Director of Asia Vigour Entertainment (Asia) Limited for 10 years. Subsequently, he established “JV Entertainment Productions Limited” in March 2007 until now.





### 楊春江先生 Mr Yeung Chun-kong, Daniel

畢業於香港中文大學藝術系。後自習舞蹈並兩度獲得獎學金到阿姆斯特丹及倫敦修讀編舞。曾六度獲得香港舞蹈聯盟的「香港舞蹈年獎」（2000、2005、2009、2012、2013、2014）、兩度獲得南華早報頒發《全年五大最佳編舞》（2006、2008）及2003香港藝術發展獎「藝術新進獎（舞蹈）」。楊氏獲歐洲芭蕾舞雜誌 Ballet Tanz 年刊提名為「備受注目編舞家」。他獲頒2012香港藝術發展獎「年度最佳藝術家獎（舞蹈）」，讚揚他在編、演、教、策劃及評論等各方面的成就及建樹。2020年他獲頒發香港舞蹈年獎於該年度的至高榮譽——「傑出成就獎」。

Graduated from The Chinese University of Hong Kong, Daniel is a self-taught dancer and was twice awarded scholarships to study choreography in Amsterdam and London. Daniel is also a six-time awardee of the Hong Kong Dance Awards (2000, 2005, 2009, 2012, 2013, 2014) by the Hong Kong Dance Alliance, and twice-won “Top Five Best Dance Works of the Year” from the South China Morning Post. He was awarded “Rising Artist Award (Dance)” of the Hong Kong Arts Development Awards 2003. He was raved by Europe’s Ballet Tanz: the year book as “The Choreographer to Look At”. Daniel was awarded the “Best Artist of the Year (Dance)” at the Hong Kong Arts Development Awards 2012 for his total contributions on curating, choreographing, performing, teaching and his criticism on the development of Hong Kong dance culture. In 2020, Daniel was also awarded by the Hong Kong Dance Award with the top honor “Distinguish Achievement Award”.

### 楊國樑先生 Mr Yeung Kwok-leung, Paul

現為證券及期貨事務監察委員會高級總監、秘書長；修讀法律，在香港特別行政區和英格蘭及威爾斯擁有律師資格。在藝術領域，他曾任香港舞蹈團董事局成員（2009–2015）及在於2017年成為香港藝術發展局大會委員前，出任覆檢委員會局外委員（2014–2016）。其他曾任社會服務包括：入境事務審裁處審裁員（2007–2013）及緊急援助基金委員會委員（2009–2015）。

Mr Yeung currently holds the position of Senior Director, Commission Secretary of the Securities and Futures Commission. He is a lawyer by training and qualified as a solicitor in the HKSAR as well as England and Wales. In the arts field, he has served as a Board Member of the Hong Kong Dance Company (2009–2015) and as a Coopted Member of the Review Committee of Hong Kong Arts Development Council (2014–2016) before becoming a Member in 2017. His other past community services include: Adjudicator, Immigration Tribunal (2007–2013) and Member, Emergency Relief Fund Committee (2009–2015).







主導性計劃

PROACTIVE PROJECTS

## 主導性計劃

截至二零二零年三月三十一日

「主導性計劃」是由藝發局建議推行的計劃，旨在創造一個有利藝術發展的大環境。藝發局主要以自行管理，或公開邀請的形式，邀約藝團或藝術工作者進行這些計劃。

## PROACTIVE PROJECTS

For the year ended 31 March 2020

Proactive Projects, initiated by HKADC, aim to develop a favourable environment for local arts development. Implementation of these projects is either self-managed by HKADC or commissioned to arts organisations / groups or arts practitioners.

## 培育·發展

## NURTURING & FOSTERING

### 藝文界支援計劃

「藝文界支援計劃」於2020年初推出時預算總金額為港幣\$500萬，以加強支持獲本局資助的中小型藝團及藝術工作者在2019年取消或改變工作情況。其後由於受新型肺炎疫情影響，藝團及藝術工作者均面對嚴峻的生計問題，因此民政事務局從政府的「防疫抗疫基金」增撥港幣\$5,000萬予本局加強「藝文界支援計劃」，以支援業界渡過這個艱難時期。計劃除支援藝發局資助的藝團及藝術工作者外，並向2020年1月29日至6月30日期間受康樂及文化事務署（康文署）及非康文署的合法藝文場地暫停開放、以及受疫情影響的非藝發局資助的藝團及個人藝術工作者提供支援。

### Support Scheme for Arts & Cultural Sector

The “Support Scheme for Arts & Cultural Sector”, with an initial budget of HK\$5 million, was launched in early 2020. It aims to strengthen support towards small and medium-sized arts groups and arts practitioners funded by HKADC whose activities and work were cancelled or affected in 2019. In view of the work and livelihood of local arts groups and arts practitioners has been adversely impacted by the pandemic, the Home Affairs Bureau allocated HK\$50 million from the government’s “Anti-epidemic Fund” to HKADC to enhance the “Support Scheme for Arts & Cultural Sector”. It hopes to alleviate the financial burden of the arts and cultural sector during this difficult period. In addition to providing assistance for arts groups and arts practitioners funded by HKADC, the Scheme also supports arts groups and individual arts practitioners having works from 29 January to 30 June affected by the closure of Leisure and Cultural Services Department (LCSD) or other legitimate non-LCSD cultural venues.

HKD

\$55,000,000

### 第十四屆鮮浪潮國際短片節

計劃內容包括「本地競賽」及「精選國際短片」，本地競賽旨在發掘、培育具潛質及有志於電影藝術的本地年青電影創作人，為他們提供拍攝資助及展示作品的平台；國際短片部分公開放映國際知名導演的影片、海外的得獎短片及本地競賽部分的作品。

### The 14<sup>th</sup> Fresh Wave International Short Film Festival

The programme includes the Local Competition and the International Short Film Selection. The Competition is dedicated to discovering and fostering the potential of aspiring young filmmakers. The International Short Film Selection screens the works of internationally renowned directors, overseas award-winning short films and the works from Local Competition.

\$3,655,125

### 2020 – 2021文學發表媒體計劃

提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，為文學藝術界開闢公眾媒體作為文學園地，將香港文學呈現給大眾。

### 2020 – 2021 Literary Arts Publication in Media Project

To encourage reading culture and foster literary writing development, to create a public literary space for the literary arts industry to present Hong Kong literature to the general public.

\$3,676,900

一粒字文化有限公司 \$1,676,900  
香港文學館有限公司 \$2,000,000

Lettercult Ltd. \$1,676,900  
The House of Hong Kong Literature Ltd. \$2,000,000

HKD

## 2020 文學平台計劃

香港文學館有限公司	
《方圓》	\$466,500
街坊工友服務處教育中心有限公司	
《工人文藝》	\$186,400
香港城市文藝出版社有限公司	
《城市文藝》	\$608,000
石馨文化有限公司	
《聲韻詩刊》	\$673,500
水烹魚文化製作有限公司	
《字花》	\$1,400,000
香港學生文藝月刊有限公司	
《香港中學生文藝月刊》	\$1,419,000

## 2020 Literary Arts Platform Scheme

The House of Hong Kong Literature Ltd. –	
<i>O-square</i>	\$466,500
Neighbourhood & Worker's Education Centre Ltd. –	
<i>Worker Literature &amp; Art</i>	\$186,400
Hong Kong Literature Publishing Company Ltd. –	
<i>Hong Kong Literature Bimonthly</i>	\$608,000
Musical Stone Publishing Ltd. –	
<i>Voice &amp; Verse Poetry Magazine</i>	\$673,500
Spicy Fish Cultural Production Ltd. –	
<i>Fleurs des lettres</i>	\$1,400,000
Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Company Ltd. –	
<i>Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine</i>	\$1,419,000

\$4,753,400

## 京劇・崑劇推廣計劃

在2019/20年，藝發局與西九文化區戲曲中心(戲曲中心)合作，以委約計劃形式推出一項「京劇・崑劇推廣計劃」，期望藉此可將這兩門戲曲劇種進一步推廣至普羅大眾及促進此藝術於香港的承傳。

京崑劇場有限公司	
(香港京崑藝術協會有限公司)	\$700,000

## Jing Kun Promotion Scheme

In 2019/20, jointly organised with West Kowloon Cultural District Qixu Centre, HKADC initiated a commissioned project named "Jing Kun Promotion Scheme" to promote the Jin and Kun Operas to the general public and to preserve the art heritage of these two operas in Hong Kong.

Jingkun Theatre Limited	
(Hong Kong Jing Kun Arts Association Ltd.)	\$700,000

\$777,200

## 第六屆「藝術行政人員實習計劃」

為有志於藝術行政界別發展的畢業生提供於專業藝術機構實習的機會，增進其對藝術機構運作及業界的認識；並協助藝術機構發掘具潛質的實習生，為業界提供更多優秀的藝術行政人才，長遠推動本地整體藝術環境的發展。

1a 空間	\$186,500
愛麗絲劇場實驗室有限公司	\$186,200
藝術到家有限公司	\$186,500
亞洲文化協會基金會有限公司	\$185,700
碧海粵劇團	\$176,500
社區文化發展中心有限公司	\$185,700
影話戲有限公司	\$177,200
香港藝術行政人員協會有限公司	\$185,800
香港舞蹈聯盟有限公司	\$185,900
香港舞蹈總會有限公司	\$185,900
香港教育劇場論壇有限公司	\$186,400
香港藝穗節有限公司	\$185,900
香港版畫工作室有限公司	\$186,500
香港攝影文化協會有限公司	\$186,300
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司	\$186,600
一粒字文化有限公司	\$176,800
光影作坊有限公司	\$185,800
創不同協作有限公司	\$185,900
前進進戲劇工作坊有限公司	\$186,500
一條褲製作有限公司	\$186,300
新約舞流有限公司	\$185,900
聲音掏腰包	\$185,800
水烹魚文化製作有限公司	\$186,600
香港文學館有限公司	\$186,800
進劇場有限公司	\$185,700
天邊外劇場有限公司	\$186,300
劇場空間基金有限公司	\$186,600
敲擊裏有限公司	\$172,100
不加鎖舞蹈館有限公司	\$171,800
影行者有限公司	\$186,300
錄影太奇有限公司	\$185,900
采風電影有限公司	\$185,900
竹韻小集有限公司	\$186,200
一鋪清唱有限公司	\$180,900
影意志有限公司	\$186,100

The 6<sup>th</sup> Arts Administration Internship Scheme

To provide aspiring arts administrators with opportunities to work and train in professional arts organisations or to curate arts events; help arts organisations identify outstanding arts administrators to promote arts development in Hong Kong in the long run.

1a Group Ltd.	\$186,500
Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$186,200
Art Together Ltd.	\$186,500
Asian Cultural Council (HK) Foundation Ltd.	\$185,700
Azure Seas Cantonese Traditional Theatre	\$176,500
Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$185,700
Cinematic Theatre Ltd.	\$177,200
Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$185,800
Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$185,900
Hong Kong Dance Federation Ltd.	\$185,900
Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$186,400
Hong Kong Festival Fringe Ltd.	\$185,900
Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$186,500
Hong Kong Photographic Culture Association Ltd.	\$186,300
International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$186,600
Lettercult Ltd.	\$176,800
Lumenvision Co. Ltd.	\$185,800
Make A Difference Institute Ltd.	\$185,900
On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$186,500
Pants Theatre Production Ltd.	\$186,300
Passoverdance Ltd.	\$185,900
Soundpocket Ltd.	\$185,800
Spicy Fish Cultural Production Ltd.	\$186,600
The House of Hong Kong Literature Ltd.	\$186,800
Theatre du Pif Ltd.	\$185,700
Theatre Horizon Arts Ltd.	\$186,300
Theatre Space Foundation Ltd.	\$186,600
Toolbox Percussion Ltd.	\$172,100
Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$171,800
v-artist Company Ltd.	\$186,300
Videotage Ltd.	\$185,900
Visible Record Ltd.	\$185,900
Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$186,200
Yat Po Singers Ltd.	\$180,900
Ying E Chi Ltd.	\$186,100

\$6,517,440



**第三屆「藝術製作人員實習計劃」**

為有興趣於舞台及製作藝術、展覽設計及製作、電影及媒體藝術製作、出版及編輯事務等相關範疇發展的工作者，提供實習機會，以發掘優秀及具發展潛質的藝術製作人員，長遠推動整體藝術環境的發展。

1a 空間	\$215,500
影話戲有限公司	\$214,000
香港舞蹈聯盟有限公司	\$215,000
香港版畫工作室有限公司	\$215,300
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司	\$215,500
水煮魚文化製作有限公司	\$215,000
天邊外劇場有限公司	\$215,500
影行者有限公司	\$215,500

**The 3<sup>rd</sup> Arts Production Internship Scheme**

To offer internship opportunities to arts practitioners aspired to start a career in stage production, exhibition design and production, film and media arts production, publishing and editorial work etc. The Scheme helps arts organisations to identify emerging talents in arts production who can construct an environment conducive to arts development in the long run.

1a Group Ltd.	\$215,500
Cinematic Theatre Ltd.	\$214,000
Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$215,000
Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$215,300
International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$215,500
Spicy Fish Cultural Production Ltd.	\$215,000
Theatre Horizon Arts Ltd.	\$215,500
v-artist Company Ltd.	\$215,500

**\$1,721,300****藝發局藝術行政人才培育計劃 2019**

讓新近畢業生有機會參與本局舉辦/合辦的大型活動，增加其對藝術範疇與本地藝術生態的認識，希望長遠可為香港培育更多藝術行政人員，推動整體藝術環境的發展。

• 藝發局參加Classical: NEXT 2020	\$185,220
• 第17屆威尼斯建築雙年展 (香港展覽及香港回應展)	\$185,760
• 大埔藝術中心	\$185,220

**HKADC Arts Administration Internship Scheme 2019**

To provide fresh graduates the opportunities to participate in large-scale project organised / co-organised by HKADC. The experience and understanding of actual operation gained are conducive to the enhancement of intern's knowledge in the arts industry. It also helps arts organisations to identify talents with potential in arts administration and curatorship.

• HKADC Attending Classical: NEXT 2020	\$185,220
• The 17 <sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition (Hong Kong Exhibition and Response Exhibition)	\$185,760
• Tai Po Arts Centre	\$185,220

**\$556,200****海外文化實習及培訓計劃 2019/20**

獲民政事務局撥款，支持本地具潛質的藝術行政人員接受有系統的海外實習及專業訓練課程。

• Tate Modern 公眾項目實習計劃—— 香港獎學金2020	\$168,000
• 美國NAS藝術文化策略行政課程2020—— 香港獎學金	\$93,400
• Classical: NEXT 實習計劃2020	\$81,000
• 澳亞藝術節實習計劃2020	\$228,000
• Tate Intensive 2020 短期培訓獎學金	\$47,000

備註：

受新型冠狀病毒肺炎疫情影響，本局與Tate Modern決定取消「Tate Modern 公眾項目實習計劃——香港獎學金2020」。至於「Classical: NEXT 實習計劃2020」、「澳亞藝術節實習計劃2020」和「Tate Intensive 2020 短期培訓獎學金」及/或其評審安排已延期進行。

**Overseas Cultural Internships and Training Programmes 2019/20**

Funded by the Home Affairs Bureau, the scheme supports outstanding arts administrators with leadership potentials to take up leadership training and secondment overseas.

• Hong Kong Scholarship for Professional Attachment to Public Programmes at Tate Modern 2020	\$168,000
• Hong Kong Scholarship for NAS – Executive Program in Arts & Culture Strategy 2020	\$93,400
• Professional Attachment at Classical: NEXT 2020	\$81,000
• Professional Attachment at OzAsia Festival 2020	\$228,000
• Short-term Training Fellowship for Tate Intensive 2020	\$47,000

Remarks:

Due to the pandemic, HKADC and Tate Modern decided to cancel "Hong Kong Scholarship for Professional Attachment to Public Programmes at Tate Modern 2020", "Professional Attachment at Classical: NEXT 2020", "Professional Attachment at OzAsia Festival 2020" and "Short-term Training Fellowship for Tate Intensive 2020" and / or its assessment were postponed and rescheduled in view of the impact of the pandemic.

**\$803,900****本地藝術行政獎學金 2020**

支持有一定經驗的現職藝術行政人員修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程，鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，培育更多專業的藝術行政人才。

**Local Arts Administration Scholarships 2020**

To strengthen the professionalism of local arts administrators and encourage them to continuously improve their practice by pursuing Master's degree or professional programmes in arts administration from local universities/ tertiary institutions.

**\$500,000**

HKD

**海外及內地藝術行政獎學金 2020****Overseas & Mainland Arts Administration Scholarships 2020****\$1,800,000**

支持本地具潛質的藝術行政人員負笈海外或內地進修，獲取新知識和技能。

To support local promising arts administrators to further their studies overseas and in the Mainland in order to strengthen their skills and obtain new knowledge.

**藝術行政人員海外考察計劃****Overseas Training Scheme for Arts Administrators****\$407,800**

支持本地藝術行政及管理人員，就所訂定的議題，到海外進行包括觀察、訪問及分析等的專題考察；回港後整合考察所得的經驗、知識及成果，為業界提供討論及思考議題，從而促進個人、機構、業界三個範疇的長遠及專業發展。

To support local personnel in arts administration/management to conduct observations, interviews and analysis on a topic of his/her own choice. The experience may serve as reference for the industry, fostering growth and professional development on a personal, organisational and overall arts development in Hong Kong.

龔秋曦	\$58,000
劉文雲	\$91,600
羅樂敏	\$34,500
盧術賓	\$66,400
史嘉茵	\$83,200
尹偉程	\$74,100

Kung Chau-hei	\$58,000
Lau Man-suet	\$91,600
Law Lok-man	\$34,500
Lo Shut-pan	\$66,400
Sze Ka-yan	\$83,200
Wan Wai-ching	\$74,100

**在職行政精修訓練課程****Intensive Executive In-service Training Programme****\$840,000**

透過委約具潛質的本地藝術、教育或培訓機構與海外機構合作，在本港提供海外與藝術行政相關的培訓計劃；讓未能長時期離港的本地藝術領袖人才及行政人員接受訓練。

To commission potential local arts organisations, educational institutions or training organisations, in collaboration with overseas organisations, in delivering overseas arts administration related training programmes in Hong Kong. The programme aims to facilitate local future arts leaders and arts administrators who are not able to leave Hong Kong to receive training.

備註：  
受新型冠狀病毒肺炎疫情影響，本局已延後推行本計劃。

Remarks:  
Due to the pandemic, HKADC decided to postpone the programme.

**2019/20 場地資助計劃****2019/20 Arts Venue Subsidy Scheme****\$3,000,000**

資助藝術機構及獨立藝術家租用藝術活動及排練場地，以作創作及公開發表演用途。

To subsidise arts groups and independent artists in booking venues for arts activities and rehearsals in order to create and publicly present their art works.

**藝術人才培育計劃 (音樂 / 舞蹈 / 戲劇 / 戲曲)****Artistic Internship Scheme (Music / Dance / Drama / Xiqu)****\$3,500,000**

為本地表演藝術新進提供實習及磨練的機會，讓新進可藉此累積正規演出經驗，令其藝術造詣獲得提升，演出更趨專業成熟，從而協助他們作長遠的專業藝術發展。

To provide local emerging performing arts with opportunities for and their talents. Through their internships, the interns will acquire and accumulate formal stage experience towards developing proficiency, reaching professional maturity and ultimately enhancing their long-term professional development in performing arts.

第六屆舞蹈藝術人才培育計劃	\$963,500
第七屆音樂藝術人才培育計劃	\$871,800
第七屆戲劇藝術人才培育計劃	\$1,088,000
第七屆戲曲藝術人才培育計劃	\$576,700

The 6 <sup>th</sup> Round of Dance Artistic Internship Scheme	\$963,500
The 7 <sup>th</sup> Round of Music Artistic Internship Scheme	\$871,800
The 7 <sup>th</sup> Round of Drama Artistic Internship Scheme	\$1,088,000
The 7 <sup>th</sup> Round of Xiqu Artistic Internship Scheme	\$576,700

**藝術教育工作者進修資助計劃****Continuing Education Subsidy Scheme for Arts Education Practitioners****\$318,000**

支持現職教師及獲學校聘任的藝術工作者修讀藝術或藝術教育相關的短期課程，鼓勵持續進修。

To promote the professional training of arts educators by supporting teachers or artists/arts practitioners currently employed by schools to study short-term courses related to arts or arts education.

**藝術行政專業培訓項目**

支持藝術機構為本港的藝術行政人員提供不同形式的培訓項目，以提升業界人士的藝術行政及管理知識和技能，讓他們有機會建立人脈網絡，並穩固其專業發展。培訓項目形式不限，主要對象為本港藝術行政人員、獨立製作人/策展人和自由工作者等業界人士，尤其是初級及/或中級藝術行政人員。

- 香港藝術行政人員協會 ——  
「藝術管理指南：節目策展、法律、  
數碼營銷及公關技巧」 \$343,156
- 采風電影有限公司 ——  
「影展行政培訓計劃」 \$376,955

**Professional Arts Administration Training Programme**

To support arts organisations to provide different training programmes for Hong Kong arts administrators. Arts administrators may enhance their knowledge and skills in arts administration and management, establish their network and enhance their professional development through the Programme. The Programme is intended for Hong Kong arts administrators, independent producers/curators and freelance practitioners, especially junior and/or intermediate-level arts administrators.

- Hong Kong Arts Administrators Association –  
"Essential Guide to Effective Arts Management: Programme Curation,  
Law, e-Marketing and PR Management" \$343,156
- Visible Record Ltd. –  
"Film Festival Administration Training Programme" \$376,955

**\$720,111****小計 Subtotal****\$88,547,376****普及 · 參與****PROMOTION & PARTICIPATION****第十四屆香港藝術發展獎**

透過嘉許計劃，表揚傑出的藝術工作者、藝團，以及支持藝術活動的機構和團體。

**The 14<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards**

It gives formal recognition to accomplished artists and arts groups, and organisations that have made significant contributions to the arts development in Hong Kong.

**\$4,850,000****第十二屆校園藝術大使計劃**

委任在藝術方面表現出色及對藝術推動具使命感的中、小學及特殊學校學生成為校園藝術大使。計劃在2020年6月至10月期間推出Arts Go Live! 網上互動工作坊，包括定格影像動畫、無伴奏合唱 x 人聲敲擊、手作Zine、戲劇及舞蹈等，由藝術家進行在線教學及與藝術大使互動。

**The 12<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme**

Appoint primary, secondary and special school students who have outstanding achievement in arts and passion to promote art as Arts Ambassadors. The scheme launches a series of Arts Go Live! Online Interactive Workshops from June to October 2020, engaging artists to teach and interact with arts ambassadors via internet. Online programmes include stop motion, acappella x beatbox, zine making, drama and dance workshops, etc.

**\$4,710,000****賽馬會藝壇新勢力 2019/20**

由香港賽馬會慈善信託基金贊助，為期五個月的藝術節，將曾獲本局支持及引薦下參與海外藝術節及博覽會的藝術作品帶回香港，以饗香港觀眾。為香港公眾帶來演出、展覽，以及不同的社區及學校藝術活動。

**JOCKEY CLUB New Arts Power 2019/20**

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, it is a five-month arts festival featuring those works which were supported and recommended by HKADC to participate in the arts festivals or arts markets overseas. They have been returned to our hometown for Hong Kong people. An array of performances, exhibitions as well as different community outreach and school activities are organised.

**\$17,574,544**

HKD

## 學校與藝團伙伴計劃

獲民政事務局撥款，支持學校於非上課時間開放校舍和設施供本地中小型藝術團體租用，以回應藝術界對空間及場地的需求；同時推動學校與藝團的合作，將藝術帶入校園及社區。

1a 空間	\$280,000
藝術人家	\$263,000
碧海粵劇團	\$279,836
BEYOND Bollywood Ltd.	\$279,800
影話戲有限公司	\$277,390
馬勒樂團有限公司	\$280,000
香港兒童音樂劇團有限公司	\$280,000
香港國際鼓手節有限公司	\$280,000
大細路有限公司	\$213,000
音樂劇作	\$280,000
Ponte Singers	\$280,000
間築有限公司	\$268,068
新城劇團有限公司	\$280,000
香港小莎翁有限公司	\$258,940
聲音掏腰包	\$280,000
在山工作室	\$265,600
進劇場有限公司	\$250,500
浪人劇場有限公司	\$229,840
劇場空間基金有限公司	\$280,000
千載一念	\$279,859
敲擊裏	\$263,000
灣仔劇團	\$268,916
軸物行者創造社	\$262,740

## Arts-in-School Partnership Scheme

Funded by Home Affairs Bureau, the scheme supports school operators to lease their premises and facilities for local arts groups/organisations to address the demand for arts space and rehearsal venues. It also aims to foster mutual collaborations of schools and arts sector and bring arts into the campus and community.

1a Group Ltd.	\$280,000
Art Home	\$263,000
Azure Seas Cantonese Traditional Theatre	\$279,836
BEYOND Bollywood Ltd.	\$279,800
Cinematic Theatre Ltd.	\$277,390
Gustav Mahler Orchestra Ltd.	\$280,000
Hong Kong Children's Musical Theatre Ltd.	\$280,000
Hong Kong International Drummer Festival Ltd.	\$280,000
Jumbo Kids Company Ltd.	\$213,000
Musical Trio	\$280,000
Ponte Singers	\$280,000
Project Space Ltd.	\$268,068
Prospects Theatre Company Ltd.	\$280,000
Shakespeare4All Company Ltd.	\$258,940
Soundpocket Ltd.	\$280,000
The Hill Workshop	\$265,600
Theatre du Pif Ltd.	\$250,500
Theatre Ronin Ltd.	\$229,840
Theatre Space Foundation Ltd.	\$280,000
Thoughtful Theatre	\$279,859
Toolbox Percussion Ltd.	\$263,000
Wan Chai Theatre	\$268,916
Wheel Thing Makers Creative Society	\$262,740

\$10,080,000

---

小計 Subtotal **\$37,214,544**

## 拓展 · 交流

## DEVELOPMENT &amp; EXCHANGE

## 內地演出計劃 2020

本局期望透過本計劃與內地的藝術節、藝術中心及劇院合作，推廣香港表演藝術作品到內地不同城市巡演。

## Performance in Mainland Scheme 2020

Through collaborating with different festivals, art centers and performing art venues, the scheme aims to promote the touring of Hong Kong works to different cities in Mainland.

\$3,000,000

---

小計 Subtotal **\$3,000,000**



## 研究 · 策劃

## RESEARCH &amp; PLANNING

		HKD
<p><b>香港藝術界年度調查 2018/19</b></p> <p>作為觀察香港文化藝術生態發展的參考基礎，並透過發表研究成果，引發各界討論藝術界未來的發展需要。</p>	<p><b>Annual Arts Survey 2018/19</b></p> <p>To record the growth of the local arts community for observing the ecology of local arts and culture and to facilitate discussion on the developmental needs of the arts sector.</p>	<p><b>\$1,180,000</b></p>
<hr/>		
<p><b>全球城市文化論壇 2019</b></p> <p>由倫敦市長推動，計劃內容主要向參與之城市收集 70 多項文化指標，以得悉文化供求情況，同時出席文化論壇交流城市的文化藝術政策發展。</p>	<p><b>World Cities Culture Forum 2019</b></p> <p>Initiated by the Mayor of London, the project mainly collected over 70 cultural indicators from each of the participating cities to understand the demand and supply of cultural activities and attended the Forum to exchange the policy development on the area of arts and culture.</p>	<p><b>\$95,000</b></p>
<hr/>		
<p><b>年度概述 2017 - 2018</b></p> <p>委約業界/學術機構或團隊編撰有關界別的專題文章，以呈現重要作品、現象和變化為主，記載年內的重要事件及/或人物，以及與整個藝術界的關聯。2017-2018 計劃涵蓋的界別包括：舞蹈、戲劇及戲曲。</p> <p>《香港戲劇概述2017》、《香港戲劇概述2018》 (國際演藝評論家協會(香港分會)執行) \$500,000 《香港戲曲概述2017》、《香港戲曲概述2018》 (國際演藝評論家協會(香港分會)執行) \$500,000 《香港舞蹈概述2017》、《香港舞蹈概述2018》 (肥力創造執行) \$426,000</p>	<p><b>Year Overview 2017 - 2018</b></p> <p>To commission arts practitioners, academic institutions or relevant parties to prepare feature articles that examine the significant works, phenomena and changes in different art forms in each calendar year. The commissioned papers would cover the important issues and/or individuals within the particular art form, and how those issues and/or individuals relate to the arts sector on the whole. Currently, the art forms included in the 2017-2018 project were Dance, Drama and <i>Xiqu</i>:</p> <p><i>Hong Kong Drama Overview 2017, Hong Kong Drama Overview 2018</i> – International Association of Theatre Critics (Hong Kong) \$500,000 <i>Hong Kong Xiqu Overview 2017, Hong Kong Xiqu Overview 2018</i> – International Association of Theatre Critics (Hong Kong) \$500,000 <i>Hong Kong Dance Overview 2017, Hong Kong Dance Overview 2018</i> – Felixism Creation \$426,000</p>	<p><b>\$1,476,000</b></p>
<hr/>		
<p><b>香港視覺藝術年鑑 2019</b></p> <p>支持香港中文大學藝術系的《香港視覺藝術年鑑 2019》出版計劃 \$580,000</p>	<p><b>Hong Kong Visual Arts Yearbook 2019</b></p> <p>To support the Hong Kong Visual Arts Yearbook 2019 Publication Plan by the Department of Fine Arts of The Chinese University of Hong Kong \$580,000</p>	<p><b>\$600,000</b></p>
<hr/>		
<p><b>口述歷史及資料保存計劃 2019/20</b></p> <p>主要拍攝受訪之藝術工作者，及一併向受訪者收集及整理相關資料實物，以保存影像紀錄並豐富訪問內容，期望藉此機會搶救遺忘的歷史資料。</p>	<p><b>Oral History and Archives 2019/20</b></p> <p>To produce video clips capturing the interviews with selected artists, and to collect and compile any related materials of the interviewees in order to restore historical information and enrich interview content.</p>	<p><b>\$3,200,000</b></p>
<hr/>		
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$6,551,000</b>
<b>總數 Total</b>		<b>\$135,312,920</b>

**獲資助之團體及人士**

**RECIPIENTS OF HKADC GRANTS**

## 計劃資助

(1/4/2019 - 31/3/2020)

## PROJECT GRANT

## 卓越藝術及創作

## ARTISTIC CREATION AND EXCELLENCE

## 展覽

## EXHIBITION

		HKD
香港浸會大學視覺藝術院 素描為本	Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University Drawing as the Core	\$270,600
藝探舍 城市·流動畫廊——消失的生活	Art Venture Association Gallery on the Move — Disappearing	\$132,500
亞洲民眾戲劇節協會 一個人的社會	Asian People's Theatre Festival Society An Individual's Society	\$292,400
翟宗浩 翟宗浩個人展覽	Chak Chung-ho Chak's Solo Exhibition	\$40,800
陳家俊 人造物探索2.0	Chan Ka-chun, Joseph Artifactual Investigation 2.0	\$136,200
陳世樂 20歲的練習課（個展）	Chan Sai-lok Everyday Practice at 20 (solo)	\$78,700
張海活 居住的幅度：房子是_____	Chang Hoi-wood, Howard The Dimensions of Living: A House is _____	\$183,700
鄭秀慧 「非歷史」——檔案作為繞途	Cheng Sau-wai "Non-history" — Archive as detour	\$96,500
鍾家俊 可疑的記憶	Chung Ka-chun Doubtful Memory	\$66,700
麥凱程 致 阿冬	Mak Hoi-ching Dear Dong	\$66,700
藝術空間有限公司 Luke Ching	Para/Site Art Space Ltd. Luke Ching	\$242,600
藝術空間有限公司 新晉策展人展覽	Para/Site Art Space Ltd. Exhibition Curated by Emerging Curator	\$193,300
譚若蘭 Go With The Flow	Tam Yeuk-lan, Winnie Cordelia Go With The Flow	\$94,500
丹青新塗協會 墨流心動II —— 丹青新塗水墨畫展2020	The Art of Creative Painting Association Ink Flow Inspiration II — ACPA Modern Ink Painting Exhibition 2020	\$60,900
The Island 皇冠之絞刑	The Island Wu5, The Hanging of the Crown	\$277,300
曾秀儀 共生	Tsang Sau-ye Symbiosis	\$33,600
王志勇 一沙一世界：由靜觀與科學研究啟發的體驗裝置	Wong Chi-yung To See A World in a Grain of Sand — An Experiential Installation Inspired by Mindfulness and Its Scientific Research	\$197,400

## 電影/錄像/媒體藝術創作

## FILM / VIDEO / MEDIA ARTS PRODUCTION

		HKD
電鑽重創影像有限公司 《半熟時光》獨立電影拍攝計劃	<b>Electric Diamond Production Ltd.</b> "SEMI" Independent Film Production Project	\$433,300
傅詠欣 902室的貓	<b>Fu Wing-yan, Lilian</b> A Cat from Room 902	\$170,300
許雅舒 玉環	<b>Hui Nga-shu, Rita</b> Loop of Jade	\$194,200
簡僖進 AK IN KK自然聲音地圖	<b>Kan Hei-chun</b> AK IN KK — Nature Field Recording Hong Kong	\$132,600
黎肖嫻 我們的錄像宣言：記述的衝動	<b>Lai Chiu-han, Linda</b> Videography: Documentary Impulses. Our Manifesto	\$187,700
林雅莉 於虛擬的彼岸迴魂(不)散	<b>Lam Yarli, Allison</b> In Virtual Return You (can't) Dehaunt	\$132,500
李敏聰 五輪下的屋簷	<b>Li Man-chung, Mark</b> Homes under Five Rings	\$200,600
麥海珊 誠惶不誠恐，親愛的	<b>Mak Hoi-shan, Anson</b> Fear(less) and Dear	\$390,000
<b>Relentless Melt</b> Parallaxity	<b>Relentless Melt</b> Parallaxity	\$87,500
<b>THY ASIA LTD.</b> 尋埽香港	<b>THY ASIA LTD.</b> Deep Memory Pier	\$83,500
王億峰 灰姑娘的冒險之旅	<b>Wong Yik-fung</b> Modern Cinderella	\$141,800
余家豪 The Building: A VR Animation	<b>Yu Ka-ho, Albert</b> The Building: A VR Animation	\$163,700
翁巾泰 必殺計	<b>Yung Ken-tai</b> To be a suicide	\$266,000

## 演出

## PERFORMANCE

		HKD
余健生 X 胡俊謙 X 陳小東 雄顏一笑	<b>BENNY X HIM X TUNG</b> Try to be funny	\$118,100
綽舞場 煌	<b>Beyond Dance Theater</b> Ephemera	\$314,600
陳家蔚 舞蹈演出	<b>Chan Ka-wai</b> Jinen butoh performance "EMBRACE" with Workshop	\$49,400
陳翊麒 交友者	<b>Chan Yik-kei, Jacky</b> Meet-up	\$312,400
巢嘉倫 蝨宿一週	<b>Chau Ka-lun</b> Homeless Man	\$336,400



## Recipients of HKADC Grants

		HKD
尋問者 尋問本土系列·卷三：《重光調景嶺》	<b>Dasein Theatre and Production</b> Series of Local Reality·Chapter III: “Flag’s on Rennie’s Mill (Tiu Keng Leng)”	\$210,900
金靈宵 畫皮(新編劇)	<b>Grand Xiqu</b> Painted Skin	\$257,500
壹團和戲有限公司 壹團和戲20週年演出《大根髮絲》	<b>Harmonic Theatre Company Ltd.</b> 20 <sup>th</sup> Anniversary Performance “Harder Problem”	\$183,300
香港巴赫合唱團 音樂演出	<b>Hong Kong Bach Choir</b> The Hong Kong Bach Choir’s 50 <sup>th</sup> Anniversary: Songs of Praise	\$235,800
香港巴赫合唱團 香港巴赫合唱團金禧樂季——讚美的交響樂	<b>Hong Kong Bach Choir</b> The Hong Kong Bach Choir’s 50 <sup>th</sup> Anniversary: A Symphony of Praise	\$203,600
香港馬戲團 馬戲承夢2020	<b>Hong Kong Circus</b> Circus Dream 2020	\$189,900
香港和聲 當代合唱音樂沙龍(六)：艾布爾的夜宴	<b>Hong Kong Voices</b> Contemporary Choral Music VI: The Banquet at elBulli	\$171,600
香港愛樂管樂團 香港愛樂管樂團18週年音樂會	<b>Hong Kong Wind Philharmonia</b> Hong Kong Wind Philharmonia 18 <sup>th</sup> Annual Concert 2020	\$160,000
香港新青年合唱團有限公司 香港新青年合唱團20周年慶祝系列閉幕—— 鮑伯·契爾考特與香港新青年合唱團	<b>Hong Kong Youth Choir Ltd.</b> HKYC 20 <sup>th</sup> Anniversary Celebration Series Finale: Bob Chilcott Conducts Hong Kong Youth Choir	\$230,000
天啓創作室 鍵盤戰士	<b>Inspire Workshop</b> Keyboard Warrior	\$304,500
劍麟粵劇團 粵劇花臉戲展演：《霸王別姬》、《鍾馗嫁妹》	<b>Kim Lun Cantonese Opera Troupe</b> Cantonese Opera Painted Faces Showcase “Farewell My Concubine” & “Zhong Kui Arranges a Marriage”	\$181,000
劍心粵劇團 劍心粵藝新姿2020 (演出計劃)	<b>Kim Sum Cantonese Opera Association</b> Finale performance of Kim Sum 2020	\$62,800
林儷 02022020.space	<b>Lam Lai</b> 02022020.space	\$115,000
林慧恩 一縷香	<b>Lam Wai-yan, Chris</b> Dance Performance	\$116,400
劉詠芝 舞蹈演出	<b>Lau Wing-chi</b> The Doctrine	\$154,800
劉恩豪 音樂演出	<b>Lau Yan-ho, Matthew</b> Rrrrrr... – Reinvent, Rejuvenate, Revolutionize – 100 Years of Percussion Duos. By The Up: Strike Project	\$68,800
梁碧琪 從江南韻到木卡姆——陸上絲路音樂展現	<b>Leung Pik-ki</b> Silk Roads and Musical Exchanges	\$174,700
小劇場工作室 綵排	<b>Little Theatre Workshop</b> Rehearsal	\$116,700
盧韻淇 半熟媽媽	<b>Lo Wan-ki</b> Dear Babies	\$328,900
錢秀蓮舞蹈團有限公司 和	<b>Miranda Chin Dance (Mirandance) Company Ltd.</b> Dance Performance	\$273,700
音樂劇作 蒲公英女孩	<b>Musical Trio</b> Dani Girl	\$99,600
路樺室樂 棧室樂節 2019	<b>NOVA Ensemble</b> PRISM Chamber Music Festival 2019	\$266,600
演員的自我搔癢 告地狀	<b>Plume Theatre</b> Post No Bill	\$160,000

		HKD
<b>Ponte Orchestra</b> 自由頌：慶祝柏林圍牆倒下30周年音樂會	<b>Ponte Orchestra</b> Ode to Freedom: Beethoven Symphony No. 9	\$215,400
<b>紫迎楓粵劇團</b> 薪傳帶戲：唐滌生原版《洛神》	<b>Purple Maple Chinese Opera</b> Teach & Lead on Tong Dik-seng Original Classic "Goddess of Luo"	\$155,500
<b>紫昕音樂世界</b> Purple Music World —— 國王與我音樂劇2020	<b>Purple Music World</b> Purple Music World — The King and I Musical 2020	\$171,300
<b>稻田身體劇場</b> 藝術教育劇場《航》	<b>Rice Journey Production</b> Journey — Arts Education Theatre	\$232,000
<b>日月星粵劇團</b> 吳仟峰愛情系列《玉簪記》《焚香記》《琵琶記》	<b>Sun Moon Star Cantonese Opera</b> The classic love story of Cantonese Opera	\$247,100
<b>譚達強</b> Mapping Mong Kok 演出計劃	<b>Tam Tat-keung</b> Mapping Mong Kok	\$6,500
<b>鄧卓敏</b> 《休止禮》	<b>Tang Cheuk-man, Penelope</b> Searching for Stillness	\$116,600
<b>香港合唱新力量</b> 第三屆香港校際合唱節	<b>The Hong Kong Virtuoso Chorus</b> 3 <sup>rd</sup> Hong Kong Inter-school Choral Festival	\$112,600
<b>The Up Strike Project</b> 音樂演出	<b>The Up Strike Project</b> Stress & Flow: Juxtaposition in Synergy	\$92,600
<b>曾棧尉</b> 貓與海邊的森林	<b>Tsang Ling-wai</b> Cats and the coastal forest	\$327,400
<b>黃暉木偶皮影有限公司</b> 偶戲夢工廠	<b>Wong Fai Puppet Shadow Company Ltd.</b> The Puppet Workshop	\$366,300
<b>黃家駒</b> 《溯源覺行》三年表演計劃成果演出	<b>Wong Ka-kui</b> Result presentation of "Action Spectrum 3 – year training program"	\$161,100
<b>樂樂國樂團有限公司</b> 香港傳奇成立音樂會	<b>Yao Yueh Chinese Music Association Ltd.</b> Hong Kong Legends	\$216,600
<b>俞若玫</b> 高高低低藝術節	<b>Yu Yeuk-mui</b> Lo-fi High-tech Arts Festival	\$195,700

## 出版

## PUBLICATION

		HKD
<b>區仲桃</b> 《東西之間：梁秉鈞的中間詩學論》	<b>Au Chung-to</b> "The Inbetweenness of of East and West Matters: A Study of Leung Ping-kwan's Poetics"	\$30,500
<b>陳君立</b> 《生之道·陳君立現代水墨畫選》	<b>Chan Kwan-lap</b> "Truth of Life • Contemporary Chinese Ink Painting by Eddy K.L. Chan"	\$60,400
<b>陳煒舜</b> 《玉屑金針：學林訪談錄》	<b>Nicholas Louis Chan</b> Literature Publication: Reportage	\$42,000
<b>陳苑珊</b> 《肺像——短篇小說集》	<b>Chan Yuen-shan</b> "Image of Lung: A Collection of Short Stories" Publication Project	\$29,000
<b>陳曉芳</b> 《夢裏夢外》	<b>Chen Xiaofang</b> "Butterfly"	\$42,600
<b>張浩然</b> 《哈囉，生活》	<b>Cheung Hao-yen</b> Literature Publication: Poetry	\$50,000

## Recipients of HKADC Grants

		HKD
張善喻 《白日夢》	<b>Cheung Shann-yue, Anne</b> "Whispers from the Far – off Land"	\$20,000
錢秀蓮 《舞中生有》	<b>Chin Sau-lin, Miranda</b> Dance Publication	\$251,000
程中山 《風遠樓詩稿三編》	<b>Ching Chung-shan</b> "Feng Yuan Lou Shi Gao San Bian"	\$30,500
蔡振興 《啤酒罐與花生殼》	<b>Choi Chun-hing</b> Literature Publication: Prose	\$42,000
蔡益懷 《創作，你也能》	<b>Choi Yick-wai</b> Creative Writing, I Can	\$42,000
莊元生 《如夢紀III》	<b>Chong Yuen-sang</b> Literature Publication: Prose	\$33,000
朱志華 《雙城故事》	<b>Chu Chi-wa</b> Literature Publication: Novel	\$42,600
朱少璋 《消寒帖》	<b>Chu Siu-cheung</b> "Waiting for Warmth"	\$29,000
尋問者 紀錄「紀錄劇場《過河卒》」	<b>Dasein Theatre and Production</b> Document the Documentary Theatre "A Fight With No Return"	\$68,900
馮珍金 《字旅再相逢：12位香港文化人的故事》	<b>Fung Chun-kam</b> "Cultural Celebrities Interviews"	\$36,700
何大鈞 《寫意陶情》——何大鈞陶藝書法作品集	<b>Ho Tai-kwan</b> Visual Arts: Ceramics Publication	\$28,300
何達興 同理心小書架	<b>Ho Tat-hing</b> The Little Bookshelf of Empathy	\$42,500
香港文學評論學會有限公司 香港文學評論平台計劃（第三階段）： 新媒體及《真論》評論雜誌出版計劃	<b>Hong Kong Literary Criticism Society Company Ltd.</b> Hong Kong Literary Criticism Platform 3 <sup>rd</sup> Phase: New Media and ISSUES publication	\$404,300
許榮輝 《石龜島傳說》	<b>Hui Wing-fai</b> Literature Publication: Novel	\$37,000
匯智出版有限公司 《酣酣浮生》	<b>Infolink Publishing Ltd.</b> "Romance of Uncertainty"	\$29,000
匯智出版有限公司 《藝情絮語》	<b>Infolink Publishing Ltd.</b> "Reminiscences and Literary Babbling"	\$30,000
莊培德 王培案	<b>Peter Jordan</b> The George Wong Case	\$38,300
龔森泉 《壹元大照相館》	<b>Kung Sum-chuen</b> Literature Publication: Novel	\$37,000
黎漢傑 《新詩餘話》	<b>Lai Hong-kit</b> Literature Publication: Literary Criticism	\$42,000
林碧雲 《看路開路——慕容羽軍香港文學論集》	<b>Lam Bik-wan</b> Literature Publication: Literary Criticism	\$32,000
林志華 《枯樹誌》	<b>Lam Chi-wa</b> Literature Publication: Poetry	\$36,000
劉偉成 《果實微溫》	<b>Lau Wai-shing</b> "Modest Heat in Fruits"	\$35,000
劉瑩 《墨韻承轉——香港現代水墨到當代水墨訪談錄》	<b>Lau Ying</b> "Ink transformation – Interviews with Hong Kong's modern ink and contemporary ink artists"	\$64,300

HKD

李智良 李智良小說集出版 —— 《渡日若渡海》	<b>Lee Chi-leung</b> Fictive Writings Collection of Lee Chi Leung	\$30,500
李志威 《李華川文集》	<b>Lee Chi-wai</b> Literature Publication: Collection of Literary Work	\$52,000
李繼忠 《復還、繕修與進退維谷》	<b>Lee Kai-chung</b> Book publishing project: The Retrieval, Restoration and Predicament	\$125,900
梁皓然 《被捕和被展示的 —— 重讀越營藝穗計劃 (1988-1991)》	<b>Leung Ho-yin, Harry</b> The Captured and the Exhibited – Revisiting Art In the Camps (1988-1991)	\$61,800
廖東梅 《心話·譯語》廖東梅自傳出版計劃	<b>Liu Tung-mui</b> Liu Tung Mui's Biography Publication	\$194,100
盧敏芝 《田漢在東京：日本大正時期的公共空間與新女性》	<b>Lo Man-chi</b> "Tian Han in Tokyo: The Public Sphere and the New Woman in Taisho Japan"	\$21,000
馬素梅 《屋脊上的戲台 —— 海外的石灣瓦脊》	<b>Ma So-mui</b> Stages on the roof: overseas Shiwan ceramic roof ridges	\$200,800
麥欣恩 文藝創作合集	<b>Mak Yan-yan</b> Literature Publication: Novel	\$36,000
創不同協作有限公司 再會！山川人	<b>Make A Difference Institute Ltd.</b> Visual Arts: Publication	\$214,900
初文出版社有限公司 《孤獨的小船》	<b>Manuscript Publishing Ltd.</b> Literature Publication: Prose	\$42,000
初文出版社有限公司 《大師們的小說課 —— 經典外國小說的讀法與寫法》	<b>Manuscript Publishing Ltd.</b> Literature Publication: Literary Criticism	\$38,000
柯子威 《路從書上起》	<b>Or Chi-wai</b> Literature Publication: Prose	\$37,000
Jose Manuel Sevilla "The Year of the Apparitions" 詩集	<b>Jose Manuel Sevilla</b> "The Year of the Apparitions" (Poetry Collection)	\$23,900
蕭欣浩 《流動香港飲食誌》	<b>Siu Yan-ho</b> Literature Publication: Prose	\$38,000
涂小蝶 《重踏香港業餘話劇社昔日足跡》下冊	<b>Tao Siu-tip</b> "Retracing the Journey of the Hong Kong Amateur Drama Troupe" Vol 2	\$115,900
香港文學出版社有限公司 《香港文學》散文叢書	<b>The Hong Kong Literary Press Co. Ltd.</b> Literature Publication: Prose	\$31,000
香港文學館有限公司 文學平台「虛詞」專欄出版結集 —— 《文學單身動物園》	<b>The House of Hong Kong Literature Ltd.</b> Collection of Column Articles on the Online Literary Platform, p-article	\$33,500
唐文 翻譯也斯《淹死者的超渡》	<b>Tong Man</b> Literary Translation Project: Sutra for Drowned Souls	\$83,300
謝炎安 《謝炎安的彩色美好世界》作品集出版計劃	<b>Tse Yim-on</b> "Wonderful World of Color by Tse Yim On"	\$100,100
Twenty Alpha 《eyewitnesses》	<b>Twenty Alpha</b> eyewitnesses	\$180,400
黃珠華 《兒女經》	<b>Wong Chu-wah</b> Literature Publication: Prose	\$32,000
黃可偉 《偽雙城繪圖誌》	<b>Wong Ho-wai, Tomaz</b> "The Pseudo-mapping of Two Cities"	\$50,800
王家琪 《也斯的香港故事：香港文學史的關鍵詞》	<b>Wong Ka-ki</b> "The Hong Kong Story of Yesi: Some Keywords of Hong Kong Literary History"	\$47,000



## Recipients of HKADC Grants

		HKD
黃勁輝 《金錢鏢》	Wong King-fai Literary Creative Writing Project: Novel	\$63,100
王良和 《文本的秘密——香港文學作品析論》	Wong Leung-wo Literature Publication: Literary Criticism	\$31,700
王璞 《我爸爸是好人》	Wong Pok “My dad, a good man”	\$25,000
黃秀蓮 《生時不負樹中盟》	Wong Sau-lin “Memories of Yam and Pai”	\$33,800
葉啟俊 山音昇OK大碟：大帽山川龍村村民嘅客家歌	Yip Kai-chun HAKKAOKE: Hakkanese songs by villagers of Chuen Lung Village, Tai Mo Shan	\$81,200
張惠 《歷史裏的斷章》	Zhang Hui Literature Publication: Prose	\$37,000
周潔茹 《九龍公園》	Zhou Jieru Literature Publication: Novel	\$42,000
	小計 Subtotal	\$16,871,400

## 藝術教育及推廣

## ARTS EDUCATION AND PROMOTION

### 藝術教育

### ARTS EDUCATION

		HKD
亞洲青年管弦樂團 2019 亞青——香港夏藝節樂團工作坊、大師班及音樂會	Asian Youth Orchestra Ltd. 2019 AYO Summer Festival — Hong Kong Music Summer Orchestra Workshops, Masterclasses and Performance	\$347,500
香港兒童文學文化協會 暢寫童真：圖書畫創作營	Children's Literature and Culture Association of Hong Kong Portraying the Innocence of Childhood: Picture Book Creation Camp	\$193,600
起樂有限公司 香港青年爵士樂團——音樂會及培訓計劃	Count-In Music Ltd. Hong Kong Youth Jazz Collective — Concerts and Training Program	\$207,600
基督教香港信義會社會服務部 藝術在金齡：齡·零距離音樂篇	Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong Arts at Golden-Aged	\$160,000
電影文化中心(香港)有限公司 第二屆日本動畫大師班	Film Culture Centre (HK) Ltd. The 2 <sup>nd</sup> Japanese Animation Masterclass	\$338,200
花好音樂有限公司 寶寶爵士世界	Flower Music Company Ltd. Little Kids Jazz World	\$376,600
香港藝術中心 「影像無國界2019/20」少數族裔青年短片製作計劃	Hong Kong Arts Centre “All About Us 2019/20” Young Ethnic Minority Short Film Production Project	\$452,300
香港兒童/少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃2020 (1月至6月)	Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Ltd. HK Children and Juvenile Cantonese Opera Training Program 2020 (January-June)	\$77,900

		HKD
香港兒童/少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃2019 (7月至12月)	<b>Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Ltd.</b> HK Children and Juvenile Cantonese Opera Training Program 2019 (July-December)	\$83,300
香港文學評論學會有限公司 香港文學評論平台計劃第四階段：新媒體及「在地評論」計劃	<b>Hong Kong Literary Criticism Society Company Ltd.</b> Hong Kong Literary Criticism Platform 4 <sup>th</sup> Phase: New Media and Indigenous Criticism	\$493,000
香港街舞發展聯盟 街舞推廣及劇場發展計劃 2020 – 2021	<b>Hong Kong Street Dance Development Alliance</b> Street Dance Promotion and Development Scheme 2020-2021	\$304,400
劍心粵劇團 兒童及青少年粵劇培訓 (2019 – 2020)	<b>Kim Sum Cantonese Opera Association</b> The Youth's Training Workshop of Cantonese Opera (2019-2020)	\$146,300
明日藝術教育機構有限公司 兒童劇場人才培育計劃2020： 文本創作人員及嬰幼劇場創作專題研究	<b>Ming Ri Institute For Arts Education Ltd.</b> Talent Development Initiatives in TYA 2020	\$375,800
Reel to Reel Institute Ltd. Reel to Reel 電影文化保育及教育計劃	<b>Reel to Reel Institute Ltd.</b> Reel to Reel Film Heritage Preservation and Education Project	\$408,300
羅曼四重奏 音樂藝術教育	<b>Romer String Quartet</b> Chamber Music Appreciation Workshop	\$113,300
生活書院有限公司 平常以上 —— 美感生活教育計劃	<b>School of Everyday Life Ltd.</b> Toward an Experience of Ordinary – A Project of Aesthetic Learning and Living	\$366,400
飛鵬木偶團 非遺木偶戲 —— 演出暨示範講座	<b>Sky Bird Puppet Group</b> Intangible Heritage Puppet Show – Performance and Demonstration	\$145,200
飛鵬木偶團 「親親皮影戲(五)」演出暨示範講座	<b>Sky Bird Puppet Group</b> “Kiss to Shadow Puppet (5)” Show and Talk	\$118,000
香港建新藝術團 傳統戲現代玩之《西遊記》大鬧天宮 —— 皮影戲工作坊	<b>Sun Sun Arts Troupe</b> The traditional concept of modern play “Journey to the West” “Heaven” – the shadow puppet theater workshop	\$164,200
香港青年舞蹈家協會 舞蹈難·無難度@青年廣場	<b>The Association of Hong Kong Youth Dancers</b> Dancing: Difficult or Nothing@Youth Square	\$91,400
一軒樂苑 「2019學界精英展光華 —— 廿載成長頌深恩」 粵劇及粵曲展演計劃	<b>Yat Hin Guangdong Music Association</b> Hong Kong Schools Talents Cantonese Opera and Operatic Singing Show	\$80,000

## 藝術推廣及服務

## ARTS PROMOTION AND SERVICES

		HKD
亞洲民眾戲劇節協會 第十屆香港國際聾人電影節暨第二屆聾人電影國際研討會	<b>Asian People's Theatre Festival Society</b> The 10 <sup>th</sup> Anniversary of the Hong Kong International Deaf Film Festival & The 2 <sup>nd</sup> International Conference on Deaf Cinema	\$460,000
香港中文大學中國音樂研究中心 2019/20年度中國音樂研究中心	<b>Centre for Chinese Music Studies, The Chinese University of Hong Kong</b> 2019/20 Centre for Chinese Music Studies	\$500,000
張煒詩 「在地」陶藝節	<b>Cheung Wai-sze</b> On Earth – Ceramics Festival	\$225,500
中國香港書法學會 中港書法名家暨中國香港書法學會會員作品展	<b>China Hong Kong Institute of Calligraphy</b> Exhibition of China Hong Kong Famous Calligraphers and Members of the China Hong Kong Institute of Calligraphy	\$58,200

Recipients of HKADC Grants

		HKD
太初工作室有限公司 詩生活節	<b>Chor Studio Ltd.</b> Poetic City Festival	<b>\$249,300</b>
當代創意水墨畫會 當代創意水墨畫會年展 2019	<b>Contemporary Innovative Ink Painting Association</b> Contemporary Innovative Ink Painting Association Annual Exhibition 2019	<b>\$26,400</b>
海天書畫會 海天書畫會 —— 第12屆會員作品展	<b>Friends of Hai Tian Zhai, Hong Kong</b> Friends of Hai Tian Zhai Member's Exhibition 2020	<b>\$54,100</b>
香港書法篆刻學會 香港書法篆刻學會會展 2020	<b>Hong Kong Calligraphy &amp; Seal-carving Society</b> The Hong Kong Calligraphy and Seal-Carving Society Exhibition 2020	<b>\$58,200</b>
香港舞蹈總會有限公司 兩岸四地舞蹈交流平台計劃 2020	<b>Hong Kong Dance Federation Ltd.</b> Dance Exchange Network Scheme 2020	<b>\$398,500</b>
香港現代水墨畫會 生活的線條：當代書法新韻律 2020， 香港·阿姆斯特丹藝術家名家交流展	<b>Hong Kong Modern Ink Painting Society</b> The Living Lines: Fresh Resonance of Contemporary Calligraphy 2020, an Intercultural communication between Hong Kong and Amsterdam Artists	<b>\$153,600</b>
李俊妮 第五屆生活館有種電影節	<b>Li Chun-nei</b> The 5 <sup>th</sup> Sangwoodgoon Food and Farming Film Festival	<b>\$203,700</b>
微波有限公司 微波國際新媒體藝術節 2019	<b>Microwave Company Ltd.</b> Microwave International New Media Arts Festival 2019	<b>\$500,000</b>
成瀨志 Music Surveillance 網上資料庫 (2018)	<b>Shing Ho-chi</b> Music Surveillance Archive (2018)	<b>\$295,500</b>
香港書法愛好者協會 第14屆「余寄梅盃」全港書法公開賽	<b>The Hong Kong Association of Amateur Calligraphers</b> "Yee Kee Mui Cup" 14 <sup>th</sup> Hong Kong Open Chinese Calligraphy Competition	<b>\$59,100</b>
香港國際電影節協會有限公司 第四十四屆香港國際電影節 —— 焦點影人	<b>The Hong Kong International Film Festival Society Ltd.</b> HKIFF44 – Filmmaker in Focus	<b>\$453,200</b>
正常小孩 飛槎行為藝術計劃	<b>The Originals</b> Freedom Performance Art Project	<b>\$177,700</b>

## 社區藝術發展

## COMMUNITY ARTS DEVELOPMENT

		HKD
尚藝留聲有限公司 尚藝留聲社區音樂計劃	<b>Chamber Music for Life Hong Kong Ltd.</b> Chamber Music for Life Hong Kong Outreach Project	<b>\$90,000</b>
陳楨 齊舞動	<b>Jane Chan</b> Let's Dance	<b>\$36,800</b>
香港藝術中心 CINEMA 2.0: Counter Visions	<b>Hong Kong Arts Centre</b> CINEMA 2.0: Counter Visions	<b>\$496,600</b>
Hamilton Grant Andrew Roy 「香港書評」網站	<b>Hamilton Grant Andrew Roy</b> "Hong Kong Review of Books" Website	<b>\$61,600</b>
葉啟俊 船到橋頭藝術節	<b>Yip Kai-chun</b> Inter-island Festival	<b>\$230,700</b>
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$9,832,000</b>

## 文化交流

## CULTURAL EXCHANGE

		HKD
香港浸會大學視覺藝術院 「開拓者」國際藝術運動展覽	Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University "Pathfinder" International Art Moves Exhibition	\$58,700
演戲家族(香港)有限公司 演戲家族《戀愛輕飄飄》2020珠海巡演計劃	Actors' Family (Hong Kong) Ltd. "The Love Story of Sam and Sally" Zhuhai Tour 2020	\$200,000
亞洲民眾戲劇節協會 香料之路	Asian People's Theatre Festival Society The Spices Road	\$19,400
歐陽毅禧 Displaced: Salon of Disability Enlightenment 展覽	Au Yeung Ngai-hei Displaced: Salon of Disability Enlightenment, an exhibition curated by Rachel Gadsden	\$15,800
香港現代音樂協會 The project of Pipe-Pa	Avant Music Group Association of Hong Kong The project of Pipe-Pa	\$42,000
BEYOND Bollywood Ltd. Freedom isn't FREE?	BEYOND Bollywood Ltd. Freedom isn't FREE?	\$170,000
C & G 藝術單位 《捉鬼》(參與2019年新加坡雙年展)	C & G Artpartment Am I a Ghost? (Participation in Singapore Biennale 2019)	\$14,600
社區文化發展中心有限公司 明日陽光燦爛——亞洲巡演	Centre for Community Cultural Development Ltd. It won't Be Long Now — Touring in Asia	\$134,800
陳漢傑 DanceWEB 獎學金課程	Chan Hon-kit DanceWEB scholarship programme	\$26,600
陳健聲 The New Black	Chan Kin-sing The New Black	\$57,800
陳惠立 Halka sanat projesi 土耳其藝術家駐留計劃	Chan Wai-lap Halka sanat projesi Artist in Residency in Turkey	\$33,400
陳惠儀 「廣藝廳黑盒子藝術節香港週」台灣—— 如何向外星人介紹香港人的感情生活	Chan Wai-yee How to present love life of Hong Kong people to Aliens?	\$144,200
陳泳因 陳泳因個人展覽「硬忌廉」, 2019連州國際攝影年展	Chan Wing-yan Doreen Chan solo exhibition: Hard Cream, Lianzhou Foto 2019	\$93,000
張美穎 紐約亞洲三年(2020) 應邀作品展	Chang May-wing, Joy Triennial of Asia, Invitation @ New York, US	\$94,100
鄭怡敏 參與加拿大溫哥華 PushOFF 藝術節 X Gold Saucer 駐場交流計劃	Cheng Yee-man Participate PushOFF Festival X Artist-In-Residency at Gold Saucer, Vancouver, Canada	\$54,600
卓思穎 第12屆蒙特利爾Art Souterrain藝術節	Cheuk Sze-wing 12 <sup>th</sup> Edition of Art Souterrain Festival in Montreal	\$38,600
張施烈 節點藝術空間駐村項目——徘徊：張施烈個展	Cheung Sze-lit Artist In Residency Project of Zit-Dim Art Space Linger: Szelit Cheung Solo Exhibition	\$28,400
莊偉 悟空	Chong Wai Aware-of-Vacuity	\$13,600
香港城市室樂團有限公司 失竊室樂團	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd. Bug Symphony	\$200,000
點出版有限公司(文化工房) 2020台港作家交流	Click Press Ltd. (Culture Plus) Taiwan Cultural Exchange Project	\$91,800



## Recipients of HKADC Grants

		HKD
<b>雅樂合奏團有限公司</b> 《巴洛克音樂在亞洲和巴洛克迎接未來》與韓國 首爾新巴洛克樂團演出、文化交流及任駐團合奏團	<b>Concerto Da Camera Ltd.</b> “Baroque Music in Asia and Baroque Meets Future” — Performance, Cultural Exchange, and Ensemble Residency with The New Baroque Company (TNBC) of Seoul, South Korea	\$38,300
<b>過海的藝術計劃</b> 期中考 —— 香港藝術家聯展	<b>Cross Harbour Terminal Art Project</b> Mid-Term Examination	\$66,700
<b>丁美伶</b> A.I.R. Vallauris 2019 藝術家駐留計劃	<b>Ding Mei-ling, Dorothy</b> A.I.R. Vallauris 2019 Residency Programme	\$15,300
<b>Drama COLLABoratory</b> 後戲劇劇場20周年國際研討會	<b>Drama COLLABoratory</b> 20 Years of Postdramatic Theatre Worldwide	\$29,200
<b>范可琪</b> 電影及媒體藝術文化交流資助計劃 (意大利)	<b>Fan Ho-ki</b> Biennale College Cinema Virtual Reality in Venice, Italy	\$58,400
<b>方琛宇</b> 韓國清州市立美術館轄下清州美術創作工作室藝術 家駐留計劃	<b>Fong Sum-yu</b> Cheongju Art Studio, International Artist Residency of Cheongju Museum of Art, South Korea	\$129,200
<b>馮捲雲</b> 寶綠達，飄浮空中的藝術小區	<b>Fung Kuen-suet, Michelle</b> Polluta, Floating Artist Colony in the Sky	\$164,000
<b>馮穎恩</b> 藝術家駐留計劃 —— 奧爾屈埃沃城堡	<b>Fung Wing-yan</b> Artist in Residence Chateau d'Orquevaux	\$5,900
<b>Geraldine Borio</b> 視覺藝術文化交流資助計劃 (南韓)	<b>Geraldine Borio</b> Inverted Hong Kong, Seoul Biennale 2019	\$114,200
<b>平地映社</b> 平地視點 —— 柏林華語獨立短片節	<b>Ground Up Film Society</b> Voice of Rebellion — Chinese Language Short Film Festival	\$130,200
<b>眾聲喧嘩</b> 遠方之歌	<b>Heteroglossia</b> Song from far away	\$94,500
<b>何嘉露</b> 盤彥樂北歐合作《Moving a memory》 —— 2020挪威駐留及丹麥PASSAGE Festival首演	<b>Ho Ka-lo, Carrol</b> Wayson Poon's Nordic collaboration “Moving a memory” Work-in-progress in Norway & Premiere at PASSAGE Festival, Denmark in 2020	\$245,300
<b>香港設計史網絡有限公司</b> Sandtable 沙盤推演 — Hong Kong Pavilion at London Design Biennale 2020	<b>Hong Kong Design History Network Ltd.</b> Sandtable 沙盤推演 — Hong Kong Pavilion at London Design Biennale 2020	\$212,500
<b>香港版畫工作室有限公司</b> 參與 Sydney Contemporary / PAPER Contemporary 2019	<b>Hong Kong Open Printshop Ltd.</b> HKOP @ Sydney Contemporary / PAPER Contemporary 2019	\$186,800
<b>香港街舞文化藝術專業協會</b> 香港台灣街舞文化交流計劃 2019	<b>Hong Kong Street Dance Culture and Art Professional Association</b> Hong Kong Taiwan Street Dance Cultural Exchange Program 2019	\$75,800
<b>I Am Artist Management Ltd.</b> 法國外亞維農藝術節流動實驗劇場 —— Hong Kong Explore in Avignon	<b>I Am Artist Management Ltd.</b> Hong Kong Explore in Avignon	\$175,000
<b>葉惠龍</b> 《誘捕現場》文化交流計劃	<b>Ip Wai-lung</b> “Trapping in Site” Cultural Exchange Project	\$32,300
<b>iStage Theatre Ltd.</b> 加港戲劇節 —— 舞台劇《相聚21克》	<b>iStage Theatre Ltd.</b> CanKong Drama Festival 2020 — Drama Performance “Soulmate”	\$133,000
<b>KALOS Productions (HK) Ltd.</b> 盤彥樂《渦》巡演 —— 2020 HOTPOT東亞舞蹈平台	<b>KALOS Productions (HK) Ltd.</b> Wayson Poon's “Vortex” tour to HOTPOT — East Asian Dance Platform 2020 in Yokohama	\$100,200
<b>龔志成音樂工作室 (龔志成音樂教室)</b> 英國托貝(Extra)ordinary：香港音樂展演	<b>Kung Music Workshop (Kung Music Studio)</b> Hong Kong Music Programme at (Extra)ordinary, Torbay, UK	\$51,700

HKD

郭斯恆 又中又西：香港霓虹燈招牌手稿及招牌字型之視覺文化展	<b>Kwok Sze-hang</b> East meets with West: visual culture of hand-painted neon sign artworks and shop sign letterings	<b>\$150,000</b>
郭斯恆 香港視覺文化 —— 霓虹招牌手稿與字體美學展	<b>Kwok Sze-hang</b> Hong Kong Visual Culture — An exhibition on hand-painted neon sign artworks and calligraphy aesthetics	<b>\$70,000</b>
藍嘉穎 藍嘉穎日本の巡演：橫濱比賽 + TRAM演出 + 舞蹈短片放映	<b>Lam Ka-wing</b> Blue Ka Wing@Japan: Yokohama competition + TPAM performance + dance video screening	<b>\$163,200</b>
林敬庭 版畫創作展[木棉道]	<b>Lam King-ting</b> [Red Pavement] Printmaking Solo	<b>\$11,300</b>
劉清華 河川窗口 —— 京都駐留及雙個展	<b>Lau Ching-wa</b> From the river — kyoto residency and Double solo exhibition	<b>\$49,500</b>
羅琛堡 Under · line — Rotterdam edition	<b>Law Sum-po, Jamsen</b> Under · line — Rotterdam edition	<b>\$141,800</b>
李可穎 水谷藝術展 / 演計劃2019	<b>Lee Ho-wing, Michelle</b> The Order of Books in Library and Temple: The Rhizomatic Encounter and Circulation for Waley Galayart Open-call 2019	<b>\$31,900</b>
李繼忠 《藝術檔案(庫)的可能與不可能：亞洲的理論和經驗》新書發布及講座 / 研討會	<b>Lee Kai-chung</b> Book Launch and Talk / Symposium on “The (Im)possibility of Art Archive: Theories and Experience in/from Asia”	<b>\$132,600</b>
李繼忠 2019-2020年度 —— 黃邊站創作研究計劃	<b>Lee Kai-chung</b> Matter Over Mind — 2019-2020 HB Station Artistic Research Project	<b>\$139,800</b>
李國威 奧利安娜「廣藝廳黑盒子藝術節香港週」台灣	<b>Lee Kwok-wai</b> Oleanna Taiwan Cultural Exchange Program	<b>\$146,400</b>
梁菲倚 飛吧臨流島飛吧「廣藝廳黑盒子藝術節香港週」台灣	<b>Leong Huey-yi</b> The Vanished Wings Cultural Exchange Project	<b>\$80,100</b>
梁望琛 The lotsremark 藝術家駐留計劃2020	<b>Leung Mong-sum</b> The lotsremark artist-in-residency program 2020	<b>\$40,600</b>
梁笑君 音樂文化交流資助計劃	<b>Leung Siu-kwan</b> Collaborative Performance with Saigon Philharmonic Orchestra	<b>\$85,300</b>
梁芷茵 See-Saw-Seen (HK x Tubingen 2020)	<b>Leung Tsz-yan, Cherry</b> See-Saw-Seen (HK x Tubingen 2020)	<b>\$109,000</b>
梁欣欣 Displaced: Salon of Disability Enlightenment 展覽	<b>Vincy Leung</b> Displaced: Salon of Disability Enlightenment, an exhibition curated by Rachel Gadsden	<b>\$11,000</b>
李思颺 M1 CONTACT Contemporary Dance Festival 2019 演出交流計劃	<b>Li Sze-yeung</b> M1 CONTACT Contemporary Dance Festival 2019, performance exchange project	<b>\$41,800</b>
廖少珍 2020澳洲皇家墨爾本理工大學藝術家駐留計劃	<b>Liu Siu-jane</b> Artist-in-residence project 2020, RMIT University	<b>\$62,900</b>
盧佩鏞 Displaced: Salon of Disability Enlightenment 展覽	<b>Lo Pui-yung</b> Displaced: Salon of Disability Enlightenment, an exhibition curated by Rachel Gadsden	<b>\$51,900</b>
盧棠棣 陶藝之森藝術家駐留計劃	<b>Lo Tong-tai, Vanessa</b> Artist in Residency Program at the Shigaraki Ceramic Culture Park	<b>\$37,800</b>
光影作坊有限公司 兩末 —— 香港藝術家與攝影師對談展覽	<b>Lumervisum Co. Ltd.</b> Duo Ends — A Conversation Exhibition by Hong Kong Artist and Photographer	<b>\$115,900</b>

## Recipients of HKADC Grants

		HKD
<b>馬師雅</b> 韓國NDA國際舞蹈節及獨舞 / 雙人舞比賽	<b>Ma Sze-nga</b> New Dance for Asia International Festival's competition program 4 <sup>th</sup> Asian Solo & Duo Challenge for Masdanza (ASDCM)	<b>\$22,600</b>
<b>文晶瑩</b> 「阿嬤家——和平與女性人權館」駐場藝術計劃	<b>Man Ching-ying</b> Artists in Residence at Ama Museum	<b>\$120,000</b>
<b>非凡美樂有限公司</b> 音樂文化交流資助計劃	<b>Musica Viva Ltd.</b> Musica Viva at Festival Soria Clasica	<b>\$164,300</b>
<b>墨咏舞蹈劇場</b> 韓國NDA藝術節與廣東現代舞周巡演計劃	<b>MW Dance Theatre</b> Tour to Korea NDA International Dance Festival and Guangdong Modern Dance Festival	<b>\$34,700</b>
<b>Nprojekt</b> Under · Line — Sydney Edition	<b>Nprojekt</b> Under · Line — Sydney Edition	<b>\$116,500</b>
<b>藝術空間有限公司</b> 視覺藝術文化交流資助計劃	<b>Para/site Art Space Ltd.</b> Hong Kong Pavilion at Jogja Biennale	<b>\$121,200</b>
<b>盤偉信</b> 盤彥樂2019世界巡演	<b>Poon Wai-shun</b> Wayson Poon's World Tour 2019	<b>\$130,600</b>
<b>蕭錦嫻</b> Sundaymorning@ekwc 陶瓷藝術家駐留計劃	<b>Siu Kam-han</b> Ceramic Artist-in-residency at Sundaymorning@ekwc	<b>\$72,100</b>
<b>聖公會林護紀念中學</b> 聖公會林護紀念中學參與第十一屆世界合唱節	<b>SKH Lam Woo Memorial Secondary School</b> SKH Lam Woo Memorial Secondary School's Participation in the 11 <sup>th</sup> World Choir Games	<b>\$101,000</b>
<b>宋子江</b> 柏林國際文學節之香港作家紀錄片放映計劃	<b>Song Zijiang</b> Screening Hong Kong Writers' Documentaries in Berlin International Literature Festival	<b>\$94,000</b>
<b>聲音掏腰包</b> 跨媒介文化交流資助計劃	<b>Soundpocket Ltd.</b> Artist residency and sound walks jointly presented by soundpocket and Chinese Culture Center of San Francisco	<b>\$175,000</b>
<b>水煮魚文化製作有限公司</b> 新加坡作家節2019及馬來西亞交流——香港作家巡禮	<b>Spicy Fish Cultural Production Ltd.</b> Singapore Writers Festival 2019 & Malaysia Tour — Hong Kong Author Parade	<b>\$115,500</b>
<b>水煮魚文化製作有限公司</b> 《字花》編輯及作家環台巡禮	<b>Spicy Fish Cultural Production Ltd.</b> Taiwan Tour — Hong Kong Author Parade	<b>\$101,200</b>
<b>春暉粵藝工作坊</b> 《戲裡戲外看戲班》2019巡迴演出與文化交流	<b>Spring Glory Cantonese Opera Workshop</b> Backstage 2019 tour Cultural Exchange Program	<b>\$350,000</b>
<b>史嘉茵</b> 擔任 Biennale of Music and Citizenship 會議講者	<b>Sze Ka-yan</b> "Biennale of Music and Citizenship" Conference Speaker	<b>\$62,500</b>
<b>譚曉怡</b> 『兩個城市的詩空間』日本信樂 / 香港陶藝創作交流計劃	<b>Tam Hiu-yee, Rebecca</b> "The Poetic Space of two cities" — Shigaraki / Hong Kong Ceramics Art Exchange Project	<b>\$51,000</b>
<b>譚孔文</b> 2019布拉格劇場設計四年展：PQ Talks ——「枯山水—香港文學劇場的劇場美學」	<b>Tam Hung-man</b> International Exhibition of Scenography and Theatre Architecture Prague Quadrennial 2019: PQ Talks - Karesansui — Scenography of Hong Kong Literature	<b>\$17,300</b>
<b>一才鑼鼓</b> 第十四屆鹿兒島亞洲青年藝術節	<b>The Gong Strikes One</b> The 14 <sup>th</sup> Kagoshima Asian Youth Arts Festival	<b>\$12,600</b>
<b>The Up:Strike Project</b> The Up:Strike Project Moscow, Russia Tour April 2020	<b>The Up:Strike Project</b> The Up:Strike Project Moscow, Russia Tour April 2020	<b>\$58,700</b>
<b>綠葉劇團</b> 戲劇文化交流資助計劃	<b>Theatre de la Feuille</b> Theatre de la Feuille Festival d' Avignon Tour 2020	<b>\$187,500</b>

HKD

天邊外劇場有限公司 《盧亭》韓國巡演	<b>Theatre Horizon Arts Ltd.</b> “Lu-Ting The Mermaid” Korean Tour	<b>\$472,100</b>
天邊外劇場有限公司 2019「台南人權藝術節」暨「記憶·人權·劇場」 國際創作研討會	<b>Theatre Horizon Arts Ltd.</b> Tainan Human Rights Art Festival Cultural Exchange Project	<b>\$120,300</b>
三木劇作 《No Coming Back》澳洲亞德萊德藝穗節演出	<b>Three Woods Playwright</b> “No Coming Back” Adelaide Fringe	<b>\$175,900</b>
杜耀 日本「Happy Hong Kong 2047」藝術節	<b>To Yeuk</b> “Happy Hong Kong 2047” Art Festival in Japan	<b>\$68,300</b>
杜耀 北歐與德國行為藝術交流	<b>To Yeuk</b> Nordic and German performance art Exchange Program	<b>\$32,400</b>
敲擊裏有限公司 音樂文化交流資助計劃	<b>Toolbox Percussion Ltd.</b> City Sound At 2020 Chinatown Public Arts Festival	<b>\$185,200</b>
鐵仕製作有限公司 曹德寶及TS Crew 歐亞演出2019	<b>TS Crew Ltd.</b> Hugh Cho & TS Crew Europe and Asia performance 2019	<b>\$398,300</b>
曾景輝 台北艋舺國際舞蹈節——《無眼睇》演出	<b>Tsang King-fai</b> Mo Ngaan Tai Performance in 2020 Want To Dance Festival	<b>\$116,200</b>
徐奕婕 徐奕婕《圓圈》巡演——斯洛文尼亞UKREP2020	<b>Tsui Yik-chit</b> Ivy Tsui’s “QuanQuan” tour to UKREP/TAKING ACTION 2020, Slovenia	<b>\$112,600</b>
同流有限公司 《活·在香港》2019愛丁堡國際藝穗節	<b>We Draman Group Ltd.</b> “Life. in Hong Kong” 2019 Edinburgh Fringe Festival	<b>\$179,000</b>
William et al. 創作研究室 參與「國際戲劇研究聯盟2019研討會」並發表匯報	<b>William et al. Creative Lab</b> Attend and Present at the IFTR 2019 Conference	<b>\$10,900</b>
竹韻小集有限公司 2020廣東及山西巡演	<b>Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.</b> Cultural Exchange Program	<b>\$124,100</b>
竹韻小集有限公司 2019丟丟銅蘭城國際音樂節	<b>Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.</b> 2019 Yilan International Art Festival	<b>\$21,800</b>
王志勇 探索藝術與科學領域的跨學科合作	<b>Wong Chi-yung</b> Exploring Transdisciplinary Collaboration in Arts & Sciences	<b>\$107,100</b>
黃翰貞 20 <sup>th</sup> ASSIEJ World Congress and Festival 交流計劃	<b>Wong Hong-ching</b> 20 <sup>th</sup> ASSIEJ World Congress and Festival Cultural Exchange Program	<b>\$7,700</b>
黃加頌 山谷抄——瑞士邊緣化中的群落(Vallader)， 社區藝術駐留計劃	<b>Wong Ka-chung</b> Valley Tales — Artist Residency Community Project with Marginalised Group (Vallader) in Switzerland	<b>\$63,800</b>
黃加頌 「回去」「尋找刺桐的家」——台灣原住民 (花蓮太魯閣族與北投凱達格蘭族(平埔族)) 社區藝術計劃	<b>Wong Ka-chung</b> “Going Back” “Searching For Coral Tree’s Home” — Taiwan indigenous people (Hualien Truku and Beitou Ketagalan (Plains Indigenous Peoples)) community arts project	<b>\$65,200</b>
黃嘉淇 臺南藝術家駐留及展覽《瘋女人》	<b>Wong Ka-ki, Alice</b> Cultural Exchange Program	<b>\$45,600</b>
黃碧琪 黃碧琪策劃——歐亞巡演及研究計劃	<b>Wong Pik-kei</b> Europe & Asia touring and research project by Wong Pik-kei	<b>\$251,600</b>
王丹琦 Jerusalem International Choreography Competition 2019 比賽暨交流計劃	<b>Wong Tan-ki</b> Jerusalem International Choreography Competition 2019 (Israel), Competition and Exchange Project	<b>\$51,700</b>
王禾璧 地方之感：香山點滴——王禾璧個展	<b>Wong Wo-bik</b> A Sense of Place: A Touch of Xiangshan - a solo exhibition of Wong Wo-bik	<b>\$56,900</b>
忻慧妍 台南圓口版畫工作室駐村計劃	<b>Yan Wai-yin</b> Printmaker-in-residence at Texture Print Studio in Tainan	<b>\$35,200</b>



Recipients of HKADC Grants

		HKD
<b>楊浩</b> 《浩浩傳奇》中國八城巡演計劃	<b>Yang Hao</b> “Legend of Hao Hao” tours in 8 cities of China	<b>\$444,500</b>
<b>一舖清唱有限公司</b> 《維多利亞講》—— 加港戲劇節2020	<b>Yat Po Singers Ltd.</b> This Victoria Has No Secrets — CanKong Drama Festival 2020	<b>\$476,700</b>
<b>楊小芳</b> Displaced: Salon of Disability Enlightenment 展覽	<b>Yeung Siu-fong</b> Displaced: Salon of Disability Enlightenment, an exhibition curated by Rachel Gadsden	<b>\$72,200</b>
<b>嚴穎嘉</b> 跨媒介文化交流資助計劃	<b>Yim Wing-ka, Monique</b> Feminist Art Conference Residency at Toronto’s Artscape Gibraltar Point 2020	<b>\$43,700</b>
<b>葉啟俊</b> 廣島尾道藝術家駐留計劃	<b>Yip Kai-chun</b> Artist-in-residence in Qnomichi	<b>\$51,400</b>
<b>姚潔琪</b> 舞蹈文化交流資助計劃	<b>Yiu Kit-ki</b> 2019 Women in Dance Leadership Conference	<b>\$81,200</b>
<b>楊嘉輝</b> 跨媒介文化交流資助計劃	<b>Young Kar-fai, Samson</b> Performa 19 Commission: “Deities Crossing the Ocean”	<b>\$88,900</b>
<b>余琪欣</b> 音樂文化交流資助計劃	<b>Yu Ki-yan, Karen</b> “People Can Be Trusted” Performative Dialogues in the Music of Sean Griffin, lecture-recital to be presented at Transplanted Roots: Percussion Research Symposium	<b>\$33,200</b>
<b>阮素玲</b> 第15屆V-ogljje 國際陶瓷研討會	<b>Yuen So-ling</b> 15 <sup>th</sup> International Symposium of Ceramic Art Voglje	<b>\$19,100</b>
<b>小集誌</b> 視覺藝術文化交流資助計劃	<b>ZINECOOP</b> Vancouver Art Book Fair and Art Book Week	<b>\$47,500</b>
<b>浪人劇場有限公司</b> 《流幻》—— 2020 演出	<b>Theatre Ronin Ltd.</b> A Many-splendoured Thing — 2020 Performance	<b>\$166,300</b>
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$11,597,600</b>

## 獎助

## FELLOWSHIP / AWARDS

		HKD
<b>白潔蓮</b> 文學活動：英詩比賽	<b>Bickley Gillian Barbara</b> Poetry Prize (Single Poems) 2020	<b>\$82,600</b>
<b>香港戲劇協會</b> 第二十九屆香港舞台劇獎頒獎禮	<b>Hong Kong Federation of Drama Societies</b> The 29 <sup>th</sup> Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony	<b>\$339,500</b>
<b>青年文學獎協會</b> 第46屆青年文學獎	<b>The Youth Literary Awards Association</b> The 46 <sup>th</sup> Youth Literary Awards	<b>\$148,800</b>
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$570,900</b>

## 新苗資助

## GRANT FOR EMERGING ARTISTS

## 展覽

## EXHIBITION

		HKD
<b>Lena Brudieux</b> 肥皂劇	<b>Lena Brudieux</b> Soap opera, an opera for soaps	\$20,000
<b>陳偉傑</b> 如果「梵谷」...	<b>Chan Wai-kit</b> If "Van Gogh"...	\$25,000
<b>陳惠立</b> 陳惠立個人展覽——如果你是李羅	<b>Chan Wai-lap</b> Chan Wai Lap Solo exhibition: I Say Marco, You Say Polo	\$20,000
<b>陳燕萍</b> 四人雅座	<b>Chan Yin-ping</b> TABLE FOR 4	\$20,000
<b>朱婷婷</b> 不如歸去	<b>Chu Ting-ting</b> How Did I Get Here	\$20,000
<b>李東輝</b> 真我·表現	<b>Lee Tung-fai</b> True self · Expression	\$25,000
<b>李新傑</b> 那天會回到你那邊	<b>Li San-kit</b> That someday it will leave me back to you.	\$20,000
<b>文美桃</b> 沉積暗湧——文美桃個人展覽	<b>Man Mei-to</b> Sediment and Undercurrent — Man Mei-to Solo Exhibition	\$20,000
<b>吳暉君</b> 自然早死	<b>Ng Wai-kwan</b> Natural Early Death	\$20,000
<b>施美婷</b> 一個自述式的優雅笑話	<b>Sze Mei-ting</b> Make a grace joke, the joke is on me	\$25,000
<b>丁立德</b> 想像群獸	<b>Ting Lap-tak</b> Beyond Animal	\$20,000
<b>曾黎華</b> 鹹水薑	<b>Tsang Lai-wa</b> Haam4 Seoi2 Goeng1	\$25,000
<b>王樂軒</b> 阿蘇	<b>Wong Lok-hin</b> ASO	\$20,000
<b>丘藝藍</b> 你還好嗎？	<b>Yau Ngai-lam</b> A Process of Healing	\$20,000
<b>葉雯</b> 某年某地	<b>Yip Man</b> A Place in Time	\$20,000

## 電影/錄像/媒體藝術創作

## FILM / VIDEO / MEDIA ARTS PRODUCTION

		HKD
陳敬元 數據招魂師	<b>Chen King-yuen</b> Datamancer	\$50,000
張偉豪 《一次骰子》聾人電影	<b>Cheung Cheuk-ho</b> Let the chips fall	\$60,000
劉健鴻 午睡片刻	<b>Low Kin-hung, Alvin</b> Summer in the light, Winter in the shade	\$60,000
謝熹朗 演	<b>Tse Hei-long</b> Film Production	\$60,000

## 演出

## PERFORMANCE

		HKD
陳樂聲 新苗資助計劃：靛色的食慾	<b>Chan Wing-sing</b> Emerging Artists Scheme: Indigo Appetite	\$50,000
鄭美君 變形記敲擊演奏會——全新Emily	<b>Cheng Mei-kwan, Emily</b> Metamorphosis: Refreshing Percussion Recital by a New Emily	\$46,100
周偉泉 哈姆雷特機器	<b>Chow Wai-chuen</b> Hamlet Machine	\$50,000
周彥廷 凡聲	<b>Chow Yin-ting</b> Strange and Sacred Noise	\$46,400
設計對白 在胸部與肩膀間露出46%人性	<b>Fableist Ensemble</b> 54% Acrylic	\$51,600
篋敲擊樂團 亞洲敲擊薈萃校園音樂專場：香港英雄	<b>Gip Percussion Ensemble</b> APS School Tour: Captain Hong Kong	\$33,300
Han Yoon-jung 音樂演出	<b>Han Yoon-jung</b> National Anthems: Classical Sources	\$36,300
奇妙線劇團 知秋	<b>KamiScene Theatre</b> The Story of Two Girls With the Same Name	\$41,800
李一葦 音樂演出	<b>Lee Yi-wei, Angus</b> EXORDIUM Collective presents: Composers Portrait Concert	\$50,000
李卓軒 新苗資助計劃：郵資不足	<b>Li Cheuk-hin</b> Emerging Artists Scheme: Insufficient Postage	\$45,000
蘇鶯玲 以聽來見：風是甚麼顏色？	<b>So Lo-ling</b> With Ears to See: What color is the wind?	\$45,000
董芷菁 人靜安心——董芷菁胡琴演奏會	<b>Tung Tsz-ching</b> Peace (of mind) — Tung Tsz-ching Huqin Recital	\$31,800
嚴天成 音樂演出	<b>Yim Tin-sing, Patrick</b> Virtuosity: A Solo Violin Recital	\$25,000

## 出版

## PUBLICATION

		HKD
羅旭 《上山》	Luo Xu "The Odyssey"	\$25,000
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$1,127,300</b>

## 研究/保存/評論

## RESEARCH / ARCHIVE / CRITICISM

## 研究

## RESEARCH

		HKD
藝鵠有限公司 真實的想像 / 想像的真實 —— 楊東龍藝術研究	Art and Culture Outreach Ltd. Research on Yeung Tong Lung's Art	\$303,300
蔡旭威 《香港邊境 · 顧主回籠 · 口述歷史 · 研究計劃》	Choy Yuk-wai Visual Arts: Other Visual Arts Publication	\$273,000
國際藝評人協會香港分會 網站平台擴展與青年藝評人寫作支持及出版	International Association of Art Critics Hong Kong Art Criticism Website Platform Expansion and Young Arts Writers' Support & Publication	\$214,000
文潔華 六位香港當代編舞家作品研究 (1980 - 2010) : 香港當代舞蹈歷史、美學及身份探求	Man Kit-wah, Eva Six Hong Kong Contemporary Dance Choreographers (1980-2010): Hong Kong Dance History, Aesthetics and Identity Issue	\$116,600
唐睿 「故人」、「地景」、「藝粹」 —— 王良和文學創作 (1980 - 2018) 研究	Tong Yui The Departed, the Landscape, the Artistry — Study on Wong Leung Wo's Literary Writing (1980-2018)	\$33,000
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$939,900</b>
<b>總數 Total</b>		<b>\$40,939,100</b>

## 年度資助 (營運部分)

## YEAR GRANT SCHEME (Operational Expenses)

## 一年資助

(7/2019 - 6/2020)

## ONE-YEAR GRANT

		HKD
演戲家族 (香港) 有限公司	Actors' Family (Hong Kong) Ltd.	\$1,000,000
香港展能藝術會	Arts With The Disabled Association Hong Kong	\$347,300
7A班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.	\$795,600
劇場工作室有限公司	Drama Gallery Ltd.	\$800,800
香港青苗粵劇團有限公司	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Company Ltd.	\$650,000
iStage Theatre Ltd.	iStage Theatre Ltd.	\$477,000
大細路有限公司	Jumbo Kids Co. Ltd.	\$1,000,000
同流有限公司	We Draman Group Ltd.	\$716,500
竹韻小集有限公司	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$550,000
多空間 (香港) 有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$959,500
	<b>總數 Total</b>	<b>\$7,296,700</b>



## 二年資助 (2018 - 2020)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年  
(7/2019 - 6/2020) 之撥款

## TWO-YEAR GRANT

Below shows the grant amount of the second year  
(7/2019 - 6/2020) only

		HKD
藝術在醫院有限公司	Art in Hospital Ltd.	\$357,000
東邊舞蹈團 (香港) 有限公司	E-Side Dance Company (HK) Ltd.	\$606,100
香港教育劇場論壇有限公司	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$826,800
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$900,000
新約舞流有限公司	Passoverdance Ltd.	\$700,000
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	\$860,000
聲蜚合唱節有限公司	SingFest Ltd.	\$600,000
糊塗戲班有限公司	The Nonsensemakers Ltd.	\$582,400
天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$759,000
采風電影有限公司	Visible Record Ltd.	\$733,300
一舖清唱有限公司	Yat Po Singers Ltd.	\$545,000
<b>總數 Total</b>		<b>\$7,469,600</b>

## 三年資助 (2017 - 2020)

下列獲資助團體的資助額，均為其第三年  
(7/2019 - 6/2020) 之撥款

## THREE-YEAR GRANT

Below shows the grant amount of the third year  
(7/2019 - 6/2020) only

		HKD
錄影太奇有限公司	Videotage Ltd.	<b>\$1,485,000</b>

## 三年資助 (2018 - 2021)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年  
(7/2019 - 6/2020) 之撥款

## THREE-YEAR GRANT

Below shows the grant amount of the second year  
(7/2019 - 6/2020) only

		HKD
亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	<b>\$2,000,000</b>
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	<b>\$855,000</b>
香港版畫工作室有限公司	Hong Kong Open Printshop Ltd.	<b>\$1,355,800</b>
京崑劇場有限公司 (香港京崑藝術協會有限公司)	Jingkun Theatre Ltd. (Hong Kong Jing Kun Arts Association Ltd.)	<b>\$1,550,000</b>
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	<b>\$900,000</b>
聲音掏腰包	Soundpocket Ltd.	<b>\$957,600</b>

## 三年資助 (2019 - 2022)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年  
(7/2019 - 6/2020) 之撥款

## THREE-YEAR GRANT

Below shows the grant amount of the first year  
(7/2019 - 6/2020) only

		HKD
1a空間	1a Group Ltd.	\$993,900
愛麗絲劇場實驗室有限公司	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$1,306,200
藝術到家有限公司	Art Together Ltd.	\$552,800
社區文化發展中心有限公司	Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$434,700
影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$893,700
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$1,400,000
現在音樂	Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.	\$519,200
香港藝術行政人員協會有限公司	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$881,800
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$1,000,000
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$1,177,900
香港美術教育協會有限公司	Hong Kong Society For Education In Art Ltd.	\$1,205,100
國際演藝評論家協會（香港分會）有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$1,252,400
光影作坊有限公司	Lumenvisum Co. Ltd.	\$1,113,800
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$2,000,000
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$1,100,000
普劇場有限公司	POP Theatre Ltd.	\$562,500
八和粵劇學院有限公司	The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Ltd.	\$1,700,000
進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$1,453,900
浪人劇場有限公司	Theatre Ronin Ltd.	\$687,500
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$875,500
敲擊囊有限公司	Toolbox Percussion Ltd.	\$500,000
不加鎖舞蹈館有限公司	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$1,274,400
影行者有限公司	v-artist Company Ltd.	\$1,371,800
影意志有限公司	Ying E Chi Ltd.	\$768,200
<b>總數 Total</b>		<b>\$34,128,700</b>

## 年度資助 (額外活動部分) YEAR GRANT SCHEME (Extra Activities Grant)

### 一年資助

### ONE-YEAR GRANT

		HKD
香港展能藝術會 藝術發電機——藝術家培訓計劃	Arts With The Disabled Association Hong Kong Art Generator - Artist Training Scheme	\$232,400
7A班戲劇組 7A班戲劇組劇本韓譯計劃	Class 7A Drama Group Ltd. Korean Translation of Selected Scripts by Class 7A Drama Group	\$85,000
香港青苗粵劇團有限公司 香港青苗粵劇團 粵劇演出	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Company Ltd. Hong Kong Young Talent Cantonese Opera	\$182,900
竹韻小集有限公司 絃歌不絕——粵樂作品拓展計劃(一)	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd. Everlasting Cantonese Music (1)	\$162,000
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$662,300</b>

### 二年資助

### TWO-YEAR GRANT

		HKD
藝術在醫院有限公司 醫院郁手郁腳計劃	Art in Hospital Ltd. Multi-media workshops in Hospital	\$225,100
香港教育劇場論壇有限公司 TEFO 年度主題2019：參與式劇場——協作的藝術	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd. TEFO Theme of 2019: Participatory Theatre: The Art of Facilitation	\$230,700
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd. 「踢躡筆記」編舞計劃	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd. "Tap Note" Choreographic Project	\$380,000
天邊外劇場有限公司 亞洲劇場共生五年計劃(第三年)	Theatre Horizon Arts Ltd. Asian Theatre 5-year Symbiosis (3 <sup>rd</sup> Year)	\$467,200
采風電影有限公司 采風學堂	Visible Record Ltd. VR Academy	\$234,300
一舖清唱有限公司 三生三世愛情餘味	Yat Po Singers Ltd. Love, Death, and Everything In-between	\$450,000
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$1,987,300</b>

## 三年資助

## THREE-YEAR GRANT

		HKD
<b>1a 空間</b> 新銳當代藝術人才培育計劃	<b>1a Group Ltd.</b> The Emerging Talents in Contemporary Art	<b>\$206,800</b>
<b>愛麗絲劇場實驗室有限公司</b> 先鋒青年劇場之再現布萊希特的史詩劇場	<b>Alice Theatre Laboratory Ltd.</b> The Pioneer Youth Theatre Project on the Re-emergence of Brecht's Epic Theatre	<b>\$360,000</b>
<b>藝術到家有限公司</b> 橋裝社區藝術計劃 —— 尖咀	<b>Art Together Ltd.</b> Under The Bridge Art Project: ONCE UPON A TST	<b>\$136,500</b>
<b>社區文化發展中心有限公司</b> 深水埗演義 —— 2019至2020演出計劃	<b>Centre for Community Cultural Development Ltd.</b> Tales of Sham Shui Po - Performances in year 2019 - 2020	<b>\$242,600</b>
<b>影話戲有限公司</b> 第六屆青年編劇劇本寫作計劃	<b>Cinematic Theatre Ltd.</b> The 6 <sup>th</sup> Young Playwright Scheme	<b>\$460,500</b>
<b>香港城市室樂團有限公司</b> 失竊室樂團2020	<b>City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.</b> Bug Symphony 2020	<b>\$366,600</b>
<b>現在音樂</b> 《聲形》2020 —— 聲音藝術節	<b>Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.</b> Sound Form 2020 - A Festival of Sound	<b>\$237,100</b>
<b>香港舞蹈聯盟有限公司</b> 全球舞蹈高峰會及國際學院舞蹈節	<b>Hong Kong Dance Alliance Ltd.</b> Dance and Wellness - WDA GS & IFDA and its Documentary	<b>\$500,000</b>
<b>香港版畫工作室有限公司</b> IMPACT 11前奏曲之千禧年後	<b>Hong Kong Open Printshop Ltd.</b> Prelude of IMPACT 11: a New Force after the Millennium	<b>\$260,200</b>
<b>國際演藝評論家協會（香港分會）有限公司</b> 有一種未來叫紀錄 —— 表演藝術紀錄及發表國際交流會	<b>International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.</b> Documenting Performing Arts - From Stage back to Page and Beyond – Seminars and Workshops	<b>\$287,200</b>
<b>光影作坊有限公司</b> 第一天系列（二）妙眼回春	<b>Lumenvisum Co. Ltd.</b> EYES Project - Engaging Youth, Empowering Senior	<b>\$235,000</b>
<b>前進進戲劇工作坊有限公司</b> 前進進深化創作活動系列	<b>On &amp; On Theatre Workshop Co. Ltd.</b> On & On In-depth Creation Series	<b>\$500,000</b>
<b>一條褲製作有限公司</b> 讀癡起2019/2020	<b>Pants Theatre Production Ltd.</b> Playreading Series 2019/2020	<b>\$387,500</b>
<b>普劇場有限公司</b> 「心之河土壤 —— 新苗兒童劇編劇」栽培計劃	<b>POP Theatre Ltd.</b> Heart River Cultivation Programme - Children Play Playwright	<b>\$437,500</b>
<b>聲音掏腰包</b> Artist Development and Citizen Engagement	<b>Soundpocket Ltd.</b> Artist Development and Citizen Engagement	<b>\$357,000</b>
<b>劇場空間基金有限公司</b> 《聽不到的語言》	<b>Theatre Space Foundation Ltd.</b> Four Cities Plus (4C+)	<b>\$111,600</b>
<b>影意志有限公司</b> 獨立焦點暨大師班課程	<b>Ying E Chi Ltd.</b> Indie Focus and Master Class	<b>\$365,700</b>
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$5,451,800</b>
<b>總數 Total</b>		<b>\$8,101,400</b>



## 優秀藝團計劃 (2019 - 2024)

## EMINENT ARTS GROUP SCHEME

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年  
(7/2019 — 6/2020) 之撥款

Below shows the grant amount of the first year  
(7/2019 – 6/2020) only

		HKD
非常林奕華有限公司	Edward Lam Dance Theatre Ltd.	\$2,200,000
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$2,200,000
鄧樹榮戲劇工作室有限公司	Tang Shu-Wing Theatre Studio Ltd.	\$2,200,000
<b>總數 Total</b>		<b>\$6,600,000</b>

## 戲劇界別年度資助及 優秀藝團計劃 (演出製作贊助)

## DRAMA YEAR GRANT SCHEME & EMINENT ARTS GROUP SCHEME (SPONSORSHIP OF PERFORMANCE PRODUCTION)

### 一年資助

### ONE-YEAR GRANT

		HKD
7A班戲劇組 《2097》劇院版演出	Class 7A Drama Group Limited 2097 in theatre	\$500,000
劇場工作室有限公司 大夜蕭條	Drama Gallery Ltd. The Great Little Depression	\$450,000
同流有限公司 巴黎公社的日子	We Draman Group Limited The Days of Commune	\$510,000

## 二年資助

## TWO-YEAR GRANT

		HKD
糊塗戲班有限公司 再遇：瑪麗皇后	<b>The Nonsensemakers Limited</b> Yokohama Mary	\$540,000
天邊外劇場有限公司 盧亭百年夢終章—絕望與希望	<b>Theatre Horizon Arts Limited</b> Luting: Goodbye History, Hello Future	\$500,000

## 三年資助

## THREE-YEAR GRANT

		HKD
愛麗絲劇場實驗室有限公司 第三帝國的恐懼和苦難2019版	<b>Alice Theatre Laboratory Limited</b> Fear and Misery of the Third Reich 2019 Edition	\$455,000
影話戲有限公司 我的50呎豪華生活（海外版）	<b>Cinematic Theatre Ltd.</b> My luxurious 50 sqft life (overseas version)	\$445,000
前進進戲劇工作坊有限公司 放逐/聽搖滾的北京猿人2021	<b>On &amp; On Theatre Workshop Co. Ltd.</b> A Fork in the Road / The Phenomenon of Man: REVOLVER 2021	\$970,000
一條褲製作有限公司 8 X 2047	<b>Pants Theatre Production Limited</b> 8 X 2047	\$450,000
進劇場有限公司 「島物詩游」也斯進劇場	<b>Theatre du Pif Ltd.</b> Hong Kong Poetica	\$530,000
浪人劇場有限公司 一劍蜀山：Complex	<b>Theatre Ronin Limited</b> Practice of ZEN: Complex	\$520,000
劇場空間基金有限公司 坂本龍馬の背叛！	<b>Theatre Space Foundation Ltd.</b> Uragri Gomen!	\$570,000

## 優秀藝團計劃

## EMINENT ARTS GROUP SCHEME

		HKD
非常林奕華有限公司 《一一》進行中	<b>Edward Lam Dance Theatre Ltd.</b> Yi Yi: A One and A Two (Work-in-Progress)	\$1,120,000

**總數 Total**      **\$7,560,000**

## 配對資助計劃

下列獲資助團體所籌得的現金捐款/贊助均已存入指定帳戶作配對之用

## MATCHING FUND SCHEME

Below shows the organisations by which cash donations/sponsorships raised have been deposited in the designated account for matching

2019年3月

MARCH 2019

		HKD
BEYOND Bollywood Ltd. 舞聲勝有聲	BEYOND Bollywood Ltd. The Voice of DANCE	\$375,000
香港悠揚文化藝術基金會有限公司 香港悠揚「藝術·音樂」學校及社區拓展計劃	Hong Kong Art and Culture Anywhere Foundation Association Ltd. HKACA "Art·Music" Schools and Community Development Programme	\$240,000
香港藝術行政人員協會有限公司 HKAAA 2019-2020 活動系列 (原計劃名稱：二十一世紀的文化管理)	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd. HKAAA 2019-2020 Event (Original: Arts Management for the 21 <sup>st</sup> Century)	\$49,500
香港聖樂團 香港聖樂團2019年9月音樂會	Hong Kong Oratorio Society HKOS September 2019 Concert	\$75,000
香港詩歌節基金會有限公司 香港國際詩歌之夜	Hong Kong Poetry Festival Foundation Company Ltd. International Poetry Nights in Hong Kong	\$1,500,000
香港弦樂團有限公司 「香港Can Do」青年音樂交流計劃	Hong Kong String Orchestra Ltd. "Lion Rock Can Do Spirit" Music Exchange Programme	\$2,250,000
無限音樂劇場有限公司 Carmen   Hong Kong	More Than Musical Ltd. Carmen   Hong Kong	\$1,612,500
非凡美樂有限公司 歌劇：《費加洛的婚禮》	Musica Viva Ltd. Opera: "Le Nozze di Figaro"	\$360,000
新約舞流有限公司 舞蹈演出製作 —— 活著	Passoverdance Ltd. Dance Production: "Tenacity of Being"	\$471,960
新城劇團有限公司 學界「文化中國」戲劇系列	Prospects Theatre Company Ltd. "Cultural China" Drama Series for Schools	\$330,000
標劇場有限公司 工字鐵團劇團作：《工斤釘》	Radix Troupe Ltd. Beamates' Debut: We Will ALive Until We Die	\$52,500
孫少文基金會有限公司 —新美術館2019下半年展覽	Simon Suen Foundation Ltd. Sun Museum 2019 Second Half-year Exhibitions	\$90,000
浪人劇場有限公司 2019-20 演出項目	Theatre Ronin Ltd. Performance 2019-20	\$150,000
天馬音樂藝術團有限公司 飛越油麻地·延續	Tin Ma Music and Opera Association Ltd. Excel beyond Yaumatei - Extension	\$300,000
桃花源粵劇工作室有限公司 唐滌生60+@繼續創作	Utopia Cantonese Opera Workshop Limited Tong Tik-sang 60+@Wrtie On	\$1,500,000
世界青少年合唱藝術家協會 2019 世界青少年合唱節 —— 香港：星級音樂會系列	World Youth and Children Choral Artists' Association 2019 World Youth & Children's Choir Festival - Hong Kong: Stary Concert Series	\$429,900

2019年9月

SEPTEMBER 2019

		HKD
亞洲協會香港中心 續章：香港當代藝術展	Asia Society Hong Kong Center Next Act - Contemporart Art from Hong Kong	\$330,000
美聲匯基金有限公司（原名：美聲曲藝社） 美聲匯2020樂季	Bel Canto Singers Foundation Ltd. (Original: Bel Canto Singers) Bel Canto Singers 2020 Concert Season	\$722,700
社區文化發展中心有限公司 香料之路——亞洲巡迴	Centre for Community Cultural Development Ltd. "The Spice Road - Asian Tour" International Theatre Exchange	\$512,000
香港城市室樂團有限公司 Family Specials: Magnificent Mozart 2020	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd. Family Specials: Magnificent Mozart 2020	\$120,600
劇場工作室有限公司 四千里	Drama Gallery Ltd. 4000 Miles	\$300,000
非常林奕華有限公司 「藝之家」煉成計劃	Edward Lam Dance Theatre Limited School of Life	\$1,500,000
香港美術教育協會有限公司 創意學生獎勵計劃2020	Hong Kong Society For Education In Art Ltd. Creative Student Award Scheme 2020	\$147,000
中華武學會有限公司 劍之道：中國與意大利的戰士文化	Institute of Chinese Martial Studies Ltd. Way of the Sword: Warrior Traditions in China and Italy	\$2,250,000
標劇場有限公司 「標·創」之《目的地》	Radix Troupe Ltd. Radix Series DEST.	\$120,000
聲蜚合唱節有限公司 照無眠	SingFest Ltd. Gute Nacht Mondlicht	\$99,000
香港文學館有限公司 香港文學經典復刻	The House of Hong Kong Literature Limited 香港文學經典復刻	\$162,000
采風電影有限公司 香港國際紀錄片節2020	Visible Record Limited Hong Kong International Documentary Festival 2020	\$600,000
	<b>總數 Total</b>	<b>\$16,649,660</b>





財務報表

FINANCIAL REPORT

## 香港藝術發展局 (「藝發局」)

截至二零二零年三月三十一日止年度  
綜合財務報表

## HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL ("THE COUNCIL")

Consolidated Financial Statements  
for the year ended 31 March 2020

### 藝發局大會委員報告

藝發局大會委員欣然將截至二零二零年三月三十一日止年度的年報及經審核財務報表呈覽。

### REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The Council members have pleasure in submitting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2020.

#### 主要活動

藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金及香港藝術發展基金(「信託基金」)的主要活動載列於本財務報表附註1。

#### 藝發局委員

藝發局於本財政年度內及截至本報告刊發當日的大會委員如下：

王英偉博士 (主席)  
陳錦成先生  
邱詠筠女士  
周博賢先生  
黑國強先生  
藍列群女士  
李俊亮先生  
盧偉力博士  
吳傑莊博士  
吳瑞雲 (吳雨) 先生  
龐建貽先生  
唐慶枝先生  
楊國樑先生  
陳美娟女士 (於二零二零年一月一日獲委任)  
陳詠燦先生 (於二零二零年一月一日獲委任)  
霍啟剛先生 (於二零二零年一月一日獲委任)  
鄺為立先生 (於二零二零年一月一日獲委任)  
劉惠鳴女士 (於二零二零年一月一日獲委任)  
潘惠森教授 (於二零二零年一月一日獲委任)  
胡俊謙先生 (於二零二零年一月一日獲委任)  
甄拔濤先生 (於二零二零年一月一日獲委任)  
丘亞葵先生 (於二零二零年一月一日獲委任)  
楊春江先生 (於二零二零年一月一日獲委任)  
楊偉誠博士 (副主席) (於二零二零年一月一日獲委任)  
陳志超先生 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
陳健彬先生 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
陳偉儀女士 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
鄭禕女士 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
鍾小梅女士 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
李偉民先生 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
梁崇任先生 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
梅卓燕女士 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
鮑譚倫女士 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
司徒旭先生 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
鄧宛霞博士 (於二零一九年十二月三十一日離任)  
民政事務處處長或其代表  
教育局常任秘書長或其代表  
康樂及文化事務署署長或其代表

#### Principal activities

The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The principal activities of the Hong Kong Arts Community Fund and Hong Kong Arts Development Fund ("the Trust Funds") are set out in note 1 to the financial statements.

#### The Council members

The Council members during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wilfred WONG Ying-wai (Chairman)  
Mr Chris CHAN Kam-shing  
Ms Winnie CHIU Wing-kwan  
Mr CHOW Pok-yin  
Mr Andy HEI Kao-chiang  
Ms LAM Lit-kwan  
Mr LEE Chun-leung  
Dr LO Wai-luk  
Dr Johnny NG Kit-chong  
Mr NG Sui-wan (Ng Yu)  
Mr PONG Kin-yee  
Mr Patrick TONG Hing-chi  
Mr Paul YEUNG Kwok-leung  
Ms Sylvia CHAN May-kuen (appointed on 1 January 2020)  
Mr Sunny CHAN Wing-san (appointed on 1 January 2020)  
Mr Kenneth FOK Kai-kong (appointed on 1 January 2020)  
Mr KWONG Wai-lap (appointed on 1 January 2020)  
Ms LAU Wai-ming (appointed on 1 January 2020)  
Professor POON Wai-sum (appointed on 1 January 2020)  
Mr WU Chun-him (appointed on 1 January 2020)  
Mr YAN Pat-to (appointed on 1 January 2020)  
Mr Vigo YAU Ah-kwai (appointed on 1 January 2020)  
Mr Daniel YEUNG Chun-kong (appointed on 1 January 2020)  
Dr Frankie YEUNG Wai-shing (Vice-chairman) (appointed on 1 January 2020)  
Mr Henry CHAN Chi-chiu (resigned on 31 December 2019)  
Mr CHAN Kin-bun (resigned on 31 December 2019)  
Mr CHAN Wai-yee (resigned on 31 December 2019)  
Mr Caroline CHENG-yi (resigned on 31 December 2019)  
Ms Ribble CHUNG Siu-mui (resigned on 31 December 2019)  
Mr Maurice LEE Wai-man (resigned on 31 December 2019)  
Mr LEUNG Sung-yum (resigned on 31 December 2019)  
Ms MUI Cheuk-yin (resigned on 31 December 2019)  
Ms Ellen PAU (resigned on 31 December 2019)  
Mr SE-TO Yok (resigned on 31 December 2019)  
Dr TANG Yuen-ha (resigned on 31 December 2019)  
Secretary for Home Affairs or his representative  
Permanent Secretary for Education or his representative  
Director of Leisure and Cultural Services or his representative

**管理合約**

本集團及藝發局於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何藝發局委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與本集團及藝發局營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

**核數師**

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

承藝發局命

主席

香港，二零二零年九月二十四日

**Management contracts**

No contract of significance to which the Group and the Council was a party and in which a Council member had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Group and the Council was entered into or existed during the year.

**Auditors**

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

By order of the Council

Chairman

Hong Kong, 24 September 2020

## 獨立核數師報告書 致香港藝術發展局大會 委員

(根據《香港藝術發展局條例》於香港註冊成立)

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE COUNCIL MEMBERS OF HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL

(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

**意見**

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第110至137頁香港藝術發展局(「藝發局」)及其信託基金(「貴集團」)的綜合財務報表，此綜合財務報表包括於二零二零年三月三十一日的綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合收支表、綜合全面收益表、綜合資金變動表和綜合現金流量表，以及綜合財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等綜合財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了貴集團於二零二零年三月三十一日的綜合財務狀況及截至該日止年度的綜合財務表現及綜合現金流量。

**意見的基礎**

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部份中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」)，我們獨立於貴集團，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

**綜合財務報表及其核數師報告以外的信息**

藝發局需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息，但不包括綜合財務報表及我們的核數師報告。

我們對綜合財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對綜合財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與綜合財務報表或我們在審計過程中所瞭解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

**Opinion**

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) and its Trust Funds (“the Group”) set out on pages 110 to 137, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 March 2020, the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated cash flow statement for the year then ended and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 31 March 2020 and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”).

**Basis for opinion**

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing (“HKSA”) issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor’s responsibilities for the audit of the consolidated financial statements* section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA’s *Code of Ethics for Professional Accountants* (“the Code”) and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

**Information other than the consolidated financial statements and auditor’s report thereon**

The Council is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the consolidated financial statements and our auditor’s report thereon.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

#### 藝發局就綜合財務報表須承擔的責任

藝發局須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的綜合財務報表，並對其認為為使綜合財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備綜合財務報表時，藝發局負責評估貴集團持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非藝發局有意將貴集團清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

#### 核數師就審計綜合財務報表承擔的責任

我們的目標，是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴綜合財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價藝發局所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對藝發局採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

#### Responsibilities of the Council for the consolidated financial statements

The Council is responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Council is responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council either intends to liquidate the Group or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

#### Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKASs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKASs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council.
- Conclude on the appropriateness of the Council's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

- 就該集團內實體或業務活動的財務信息獲取充足、適當的審計憑證，以便對綜合財務報表發表意見。我們負責該集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外，我們與藝發局溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所  
執業會計師

香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓  
二零二零年九月二十四日

- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with the Council regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Certified Public Accountants

8<sup>th</sup> Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong  
24 September 2020



## 綜合收支表 截至二零二零年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2020	2019
			\$	(附註 Note) \$
<b>收入</b>	<b>Income</b>			
撥款收入來源：	Subvention income from			
香港特別行政區政府	Hong Kong SAR Government:			
- 經常性資助	- Recurrent		173,890,000	152,215,000
- 遞延收入的確認	- Realisation of deferred income		592,067	1,924,851
- 藝術及體育發展基金	- Arts and Sport Development Fund		24,051,363	32,626,007
- 民政事務局資助收入	- Grant income from Home Affairs Bureau		28,738,143	26,021,021
- 康樂及文化事務署資助收入	- Grant income from Leisure and Culture Services Department		7,329,500	-
- ADC藝術空間資助收入	- Grant income for ADC Artspace		6,806,286	238,233
- 藝術發展配對資助計劃資助收入	- Grant income for Art Development Matching Grants Scheme		13,736,319	13,088,186
- 防疫抗疫基金資助收入	- Grant income for Anti-epidemic Fund		5,964,152	-
- 藝文界支援計劃資助收入	- Grant income for Support Scheme for Arts and Cultural Sector		381,190	-
- 優秀藝團計劃資助收入	- Grant income for Eminent Arts Group Scheme		4,620,000	-
ADC 藝術空間的收入	Income from ADC Artspace		2,590,624	1,586,547
贊助收入	Sponsorship income		18,428,320	20,095,793
利息收入	Interest income		3,013,189	2,676,128
其他收入	Other income		387,077	464,674
		3	290,528,230	250,936,440
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>			
贊助開支	Grant expenditure	4	109,518,227	99,717,681
藝術發展項目	Arts development projects	5	121,408,510	102,874,755
行政費用	Administrative expenses	6	57,591,397	47,346,381
融資成本	Finance costs	7	707,534	-
			289,225,668	249,938,817
<b>年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>		<b>1,302,562</b>	<b>997,623</b>

附註：本集團已於二零一九年四月一日採用經修改追溯性方法初始應用《香港財務報告準則》第16號。根據這種方法，未對比較資料進行重述。參閱附註2(c)。

Note: The Group has initially applied HKFRS 16 at 1 April 2019 using the modified retrospective approach. Under this approach, the comparative information is not restated. See note 2(c).

## 綜合全面收益表 截至二零二零年三月 三十一日止年度

(以港幣列示)

## CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

在所示兩個年度，除了「年度盈餘」一項，本集團並無全面收益的組成部分。由於本集團在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報綜合全面收益表。

The Group had no components of comprehensive income other than the “surplus for the year” in either of the years presented. Accordingly, no separate consolidated statement of comprehensive income is presented as the Group’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both years.

綜合財務狀況表  
於二零二零年  
三月三十一日

(以港幣列示)

CONSOLIDATED STATEMENT OF  
FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2020	2019 (附註 Note)
			\$	\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current asset</b>			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	11(a)	13,272,130	3,762,769
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	12	98,046,743	72,312,128
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	15	193,386,365	156,141,335
			291,433,108	228,453,463
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		304,705,238	232,216,232
<b>負債</b>	<b>LIABILITIES</b>			
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	16	43,944	43,944
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	17	475,222	1,152,222
應付款及應計費用	Payables and accruals	19	133,234,279	111,111,634
遞延收入	Deferred income	20	99,282,977	61,626,736
租賃負債	Lease liabilities	21	6,654,132	-
			239,690,554	173,934,536
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>			
遞延收入	Deferred income	20	39,476,625	37,769,360
長期服務金撥備	Provision for long service payment		548,334	584,174
租賃負債	Lease liabilities	21	3,759,001	-
			43,783,960	38,353,534
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		283,474,514	212,288,070
<b>資金</b>	<b>FUNDS</b>			
儲備	Reserve		14,262,609	14,122,563
藝術空間儲備	Reserves for Art-spaces		1,482,649	615,928
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		3,939,099	3,888,858
香港藝術發展基金	Hong Kong Arts Development Fund		171,582	(70,000)
			19,855,939	18,557,349
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		1,374,785	1,370,813
			21,230,724	19,928,162
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>		304,705,238	232,216,232

本財務報表於二零二零年九月二十四日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

王英偉博士 周蕙心女士  
藝發局主席 藝發局行政總裁

附註：本集團已於二零一九年四月一日採用經修改追溯性方法初始應用《香港財務報告準則》第16號。根據這種方法，未對比較資料進行重述。參閱附註2(c)。

第114頁至第137頁的附註屬本財務報表的一部份。

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 24 September 2020 and are signed on its behalf by:

Dr. Wilfred WONG Ying-wai Ms. Winsome CHOW  
Council Chairman Council Chief Executive

Note: The Group has initially applied HKFRS 16 at 1 April 2019 using the modified retrospective approach. Under this approach, the comparative information is not restated. See note 2(c).

The notes on pages 114 to 137 form part of these financial statements.

# 綜合資金變動表

## 截至二零二零年

### 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

# CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

	儲備 Reserve	藝術空間儲備 Reserves for Art-spaces	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund	香港藝術 發展基金 Hong Kong Arts Development Fund	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	總額 Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
於2018年4月1日 At 1 April 2018	13,592,726	126,155	3,843,374	-	1,368,284	18,930,539
年度盈餘 / (虧損) 及全面收益總額 Surplus/(deficit) and total comprehensive income for the year	577,850	489,773	-	(70,000)	-	997,623
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	(45,484)	-	45,484	-	-	-
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	(2,529)	-	-	-	2,529	-
於2019年3月31日及2019年4月1日 (註) At 31 March 2019 and 1 April 2019 (note)	14,122,563	615,928	3,888,858	(70,000)	1,370,813	19,928,162
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	194,259	866,721	-	241,582	-	1,302,562
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	(50,241)	-	50,241	-	-	-
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	(3,972)	-	-	-	3,972	-
於2020年3月31日 At 31 March 2020	14,262,609	1,482,649	3,939,099	171,582	1,374,785	21,230,724

註：本集團已於二零一九年四月一日採用經修改追溯性方法初始應用《香港財務報告準則》第16號。根據這種方法，未對比較資料進行重述。參閱附註2(c)。

Note: The Group has initially applied HKFRS 16 at 1 April 2019 using the modified retrospective approach. Under this approach, the comparative information is not restated. See note 2(c).

綜合現金流量表  
截至二零二零年  
三月三十一日止年度

CONSOLIDATED CASH  
FLOW STATEMENT  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(以港幣列示)

(Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	2020	2019 (附註 Note)
		\$	\$
<b>營運活動</b>	<b>Operating activities</b>		
年度盈餘	Surplus for the year	1,302,562	997,623
調整項目：	Adjustments for:		
• 折舊	• Depreciation	11(a) 8,784,991	2,988,55
• 利息收入	• Interest income	(3,013,189)	(2,676,128)
• 長期服務金撥備/(撥回)	• (Reversal of) / provision for long services payment	(35,840)	5,529
• 租賃負債利息	• Interest on lease liabilities	7 707,534	-
<b>營運資金變動前的營運盈餘</b>	<b>Operating surplus before changes in working capital</b>	<b>7,746,058</b>	<b>1,315,576</b>
應收款、預付款及按金增加	Increase in receivables, prepayments and deposits	(25,857,610)	(5,321,666)
應付藝術及體育發展基金款項減少	Decrease in amount due to Arts and Sport Development Fund	-	(5,142,715)
應付民政事務局款項減少	Decrease in amount due to Home Affairs Bureau	(677,000)	(1,741)
應付款及應計費用增加	Increase in payables and accruals	22,239,020	31,864,377
遞延收入增加	Increase in deferred income	39,363,506	23,002,628
<b>營運活動產生的現金淨額</b>	<b>Net cash generated from operating activities</b>	<b>42,813,974</b>	<b>45,716,459</b>
<b>投資活動</b>	<b>Investing activities</b>		
購入物業、廠房及設備	Purchase of property, plant and equipment	(1,149,774)	(4,016,600)
原到期日多於三個月的定期存款 減少/(增加)	Decrease/(increase) of time deposits with original maturity over three months	86,596,152	(30,984,471)
已收利息	Interest received	3,136,184	2,470,500
<b>投資活動產生/(所用)的現金淨額</b>	<b>Net cash generated from/(used in) investing activities</b>	<b>88,582,562</b>	<b>(32,530,571)</b>
<b>融資活動</b>	<b>Financing activities</b>		
已付租賃租金的資本部分	Capital element of lease rentals paid	15(b) (6,847,820)	-
已付租賃租金的利息部分	Interest element of lease rentals paid	15(b) (707,534)	-
<b>融資活動所用的現金淨額</b>	<b>Net cash used in financing activities</b>	<b>(7,555,354)</b>	<b>-</b>
<b>現金及現金等價物增加淨額</b>	<b>Net increase in cash and cash equivalents</b>	<b>123,841,182</b>	<b>13,185,888</b>
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April	49,142,967	35,957,079
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	15 172,984,149	49,142,967

附註：本集團已採用經修改追溯性方法初始應用《香港財務報告準則》第16號，並已調整於二零一九年四月一日的期初結餘以確認與先前根據《香港會計準則》第17號分類為經營租賃的租賃相關的使用權資產。此前本公司作為承租人支付的6,291,512元現金支出於綜合現金流量表歸類為營運活動。根據《香港財務報告準則》第16號，除了短期租賃支出以外，低價值資產租賃和可變租賃付款額不計入租賃負債，其餘根據租賃支付的租賃租金現分為資本及利息（參閱附註15(b)）兩部分，並歸類為融資現金流出。根據經修改追溯性方法，無需重述可比資訊。有關過渡至《香港財務報告準則》第16號的影響的進一步詳情載於附註2(c)。

Note: The Group has initially applied HKFRS 16 using the modified retrospective approach and adjusted the opening balances at 1 April 2019 to recognise right-of-use assets and lease liabilities relating to leases which were previously classified as operating leases under HKAS 17. Previously, cash payments under operating leases made by the company as a lessee of \$6,291,512 were classified as operating activities in the consolidated cash flow statement. Under HKFRS 16, except for short-term lease payments, payments for leases of low value assets and variable lease payments not included in the measurement of lease liabilities, all other rentals paid on leases are now split into capital element and interest element (see note 15(b)) and classified as financing cash outflows. Under the modified retrospective approach, the comparative information is not restated. Further details on the impact of the transition to HKFRS 16 are set out in note 2(c).

## 財務報表附註

(以港幣列示)

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(Expressed in Hong Kong dollars)

### 1 藝發局及信託基金的背景

香港藝術發展局（「藝發局」）於一九九四年四月十五日成立為一家非法定機構，負責向香港特別行政區政府（「香港政府」）提供有關香港藝術推廣及發展的意見。藝發局接受香港政府撥款，並分配項予申請資助藝術計劃的人士。

於一九九五年一月一日，藝發局根據《香港藝術發展局條例》正式成為法定機構。藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金及香港藝術發展基金（「信託基金」）是分別根據於二零零八年七月三十一日及二零一八年十二月七日簽訂的信託契約而成立。根據《稅務條例》第88條，信託基金屬於慈善信託基金，可獲豁免繳稅。

信託基金成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由藝發局作為基金受託人。藝發局根據信託契約及相關規則管控信託基金，及指導信託基金的業務。藝發局有能力委任信託基金的大部分成員，並可行使權力以影響其投資回報。因此，信託基金的財務業績及資產負債均已合併計入本集團的綜合財務報表。

香港藝術發展公益基金於本年度尚未開展籌募捐款工作。香港藝術發展基金於本年度已開展籌募捐款工作。

本集團包括藝發局及信託基金。本集團的主要營運地點設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓。

除非另有說明，否則本集團和藝發局的財務報表均以港幣列報。

### 2 主要會計政策

#### (a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》（此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋）和香港公認會計準則而編製。以下是本集團採用的主要會計政策。

香港會計師公會頒布了若干新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在本集團及藝發局當前的會計期間首次生效或可供提前採納。附註2(c)提供了因初始應用相關變動導致會計政策有變的信息，並以在這些財務報表中所反映於本會計期間及以往會計期間與本集團相關者為限。

#### (b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

### 1 Background of the Council and the Trust Funds

Hong Kong Arts Development Council ("the Council") was formed on 15 April 1994 as a nonstatutory body to advise the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("Hong Kong SAR Government") on the promotion and development of the arts in Hong Kong. The Council receives subvention from the Hong Kong SAR Government and allocates the funds to applicants for art grants.

Effective from 1 January 1995, the Council became a statutory body under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance. The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The Hong Kong Arts Community Fund ("HKACF") and Hong Kong Arts Development Fund ("HKADF") collectively ("the Trust Funds") were formed under trust deeds dated 31 July 2008 and 7 December 2018 respectively. The Trust Funds, being charitable trusts, are exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Trust Funds were set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and are held in trust by the Council as trustee. The Council controls the Trust Funds pursuant to the trust deeds and rules related to the Trust Funds to direct the relevant activities of the Trust Funds and has the ability to appoint the majority of the members of the Trust Funds. Accordingly, the financial results, assets and liabilities of the Trust Funds are consolidated to the consolidated financial statements of the Group.

The HKACF has not yet commenced the donations raising activities for the year. The HKADF has commenced the donations raising activities since the year ended 31 March 2019.

The Group collectively refers to the Council and the Trust Funds. The Group's principal place of operation is located at 10/F., 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Group and Council's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

### 2 Significant accounting policies

#### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong. Significant accounting policies adopted by the Group is disclosed below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Group and the Council. Note 2(c) provides information on any changes in accounting policies resulting from initial application of these developments to the extent that they are relevant to the Group for the current and prior accounting periods reflected in these financial statements.

#### (b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.



管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

### (c) 會計政策的變動

香港會計師公會發布了一項新《香港財務報告準則》（《香港財務報告準則第16號—「租賃」）和數項《香港財務報告準則》的修訂。該等準則於本集團的本會計期間首次生效。

除《香港財務報告準則第16號—「租賃」外，相關修訂並未對本集團編制或列報當期或前期業績及財務狀況的方式產生重大影響。本集團並沒有採用本會計期間尚未生效的任何新訂準則或詮釋。

#### 《香港財務報告準則第16號—「租賃」

《香港財務報告準則》第16號取代了《香港會計準則》第17號「租賃」及相關詮釋，包括香港（國際財務報告解釋委員會）公告第4號「釐定一項協議是否包含租賃」、香港（常設解釋委員會）公告第15號「經營租賃：激勵措施」、香港（常設解釋委員會）公告第27號「評價以法律形式體現的租賃交易的實質」。新準則為承租人引入了單一的會計模型，這要求承租人就所有租賃確認使用權資產和租賃負債，惟租賃期為12個月或更短的租賃（「短期租賃」）以及低價值資產租賃除外。出租人的會計處理繼續沿用《香港會計準則》第17號的規定，相關要求基本維持不變。

《香港財務報告準則》第16號還引入了補充的定性和定量披露規定，旨在說明財務報表使用者能夠評估租賃對實體的財務狀況、財務表現及現金流量的影響。

本集團自二零一九年四月一日起初始應用《香港財務報告準則》第16號。本集團已選擇採用經修訂的追溯法，因此已將首次應用的累積影響確認為對二零一九年四月一日權益期初結餘的調整。

比較資料並未重述，並繼續按《香港會計準則》第17號呈報。

下文載列了以往會計政策變動的性質和影響以及所採用的過渡方案的詳情：

#### a. 新的租賃定義

租賃定義的變化主要涉及控制權的概念。《香港財務報告準則》第16號根據客戶是否在一段時間內控制被識別資產的使用（可能依據一定的使用量來釐定）來對租賃作出定義。若客戶不但擁有主導被識別資產使用的權利，還有權獲得使用被識別資產所產生的幾乎全部經濟利益，則資產的使用權發生讓渡。

本集團僅對在二零一九年四月一日或之後訂立或變更的合同應用《香港財務報告準則》第16號的新租賃定義。對於在二零一九年四月一日之前訂立的合約，本集團已採用與過渡相關的簡便實務操作方法，沿用此前針對現有安排是否為租賃或包含租賃的評估結果。因此，此前根據《香港會計準則》第17號被評估為租賃的合約在《香港財務報告準則》第16號下繼續作為租賃進行會計處理，而此前被評估為非租賃服務安排的合約繼續作為待執行合約進行會計處理。

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

### (c) Changes in accounting policies

The HKICPA has issued a new HKFRS, HKFRS 16, Leases, and a number of amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Group.

Except for HKFRS 16, Leases, none of the developments have had a material effect on how the Group's results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented. The Group has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

#### HKFRS 16, Leases

HKFRS 16 replaces HKAS 17, Leases, and the related interpretations, HK(IFRIC) 4, *Determining whether an arrangement contains a lease*, HK(SIC) 15, *Operating leases – incentives*, and HK(SIC) 27, *Evaluating the substance of transactions involving the legal form of a lease*. It introduces a single accounting model for lessees, which requires a lessee to recognise a right-of-use asset and a lease liability for all leases, except for leases that have a lease term of 12 months or less ("short-term leases") and leases of low-value assets. The lessor accounting requirements are brought forward from HKAS 17 substantially unchanged.

HKFRS 16 also introduces additional qualitative and quantitative disclosure requirements which aim to enable users of the financial statements to assess the effect that leases have on the financial position, financial performance and cash flows of an entity.

The Group has initially applied HKFRS 16 as from 1 April 2019. The Group has elected to use the modified retrospective approach and has therefore recognised the cumulative effect of initial application as an adjustment to the opening balance of equity at 1 April 2019.

Comparative information has not been restated and continues to be reported under HKAS 17.

Further details of the nature and effect of the changes to previous accounting policies and the transition options applied are set out below:

#### a. New definition of a lease

The change in the definition of a lease mainly relates to the concept of control. HKFRS 16 defines a lease on the basis of whether a customer controls the use of an identified asset for a period of time, which may be determined by a defined amount of use. Control is conveyed where the customer has both the right to direct the use of the identified asset and to obtain substantially all of the economic benefits from that use.

The Group applies the new definition of a lease in HKFRS 16 only to contracts that were entered into or changed on or after 1 April 2019. For contracts entered into before 1 April 2019, the Group has used the transitional practical expedient to grandfather the previous assessment of which existing arrangements are or contain leases. Accordingly, contracts that were previously assessed as leases under HKAS 17 continue to be accounted for as leases under HKFRS 16 and contracts previously assessed as non-lease service arrangements continue to be accounted for as executory contracts.

## b. 承租人的會計處理和過渡影响

《香港財務報告準則》第16號移除了《香港會計準則》第17號關於承租人需將租賃劃分為經營租賃或融資租賃的要求。相反，本集團在作為承租人時需將所有租賃予以資本化，這包括此前根據《香港會計準則》第17號劃分為經營租賃的租賃，惟豁免的短期租賃及低價值資產租賃除外。就本集團所知，該等新資本化租賃主要涉及附註11(c)所披露的物業、廠房及設備。關於本集團如何應用承租人會計處理的說明，請參閱附註2(l)(i)。

於過渡至《香港財務報告準則》第16號當日（即二零一九年四月一日），本集團就先前分類為經營租賃之租賃釐定剩餘租期的長度，並按剩餘租賃款項現值（使用於二零一九年四月一日之相關遞增借款利率進行貼現）計量租賃負債。用於確定剩餘租賃付款額現值的增量借款利率為5%。

為順利過渡至《香港財務報告準則》第16號，本集團已於《香港財務報告準則》第16號的首次執行日採用以下確認豁免和簡便實務操作方法：

- (i) 對於自《香港財務報告準則》第16號首次執行日起計剩餘租賃期在12個月內結束（即租賃期於二零二零年三月三十一日或之前結束）的租賃，本集團選擇不對其應用《香港財務報告準則》第16號有關確認租賃負債和使用權資產的要求；
- (ii) 於《香港財務報告準則》第16號的首次執行日計量租賃負債時，本集團對具有合理相似特征的租賃組合（例如，經濟環境、標的資產類別、剩餘租賃期均相似的租賃）採用單一折現率；以及

下表載列了附註23披露的二零一九年十二月三十一日的經營租賃承擔和於二零一九年四月一日確認的租賃負債期初結餘之間的對賬。

		2019年4月1日 1 April 2019
於2019年3月31日的經營租賃承擔	Operating lease commitments at 31 March 2019	\$ 18,475,019
減：日後利息支出總數	Less: total future interest expenses	(1,214,066)
剩餘租賃付款額按2019年4月1日的增量借款利率折現的現值	Present value of remaining lease payments, discounted using the incremental borrowing rate at 1 April 2019	\$ 17,260,953

與此前劃分為經營租賃的租賃有關的使用權資產已按相當於剩餘租賃負債的金額確認，並根據與於二零一九年三月三十一日的財務狀況表中確認的租賃相關的預付租金或預提租賃付款額進行調整。

## b. Lessee accounting and transitional impact

HKFRS 16 eliminates the requirement for a lessee to classify leases as either operating leases or finance leases, as was previously required by HKAS 17. Instead, the Group is required to capitalise all leases when it is the lessee, including leases previously classified as operating leases under HKAS 17, other than those short-term leases and leases of low-value assets which are exempt. As far as the Group is concerned, these newly capitalised leases are primarily in relation to property, plant and equipment as disclosed in note 11(c). For an explanation of how the Group applies lessee accounting, see note 2(l)(i).

At the date of transition to HKFRS 16 (i.e. 1 April 2019), the Group determined the length of the remaining lease terms and measured the lease liabilities for the leases previously classified as operating leases at the present value of the remaining lease payments, discounted using the relevant incremental borrowing rates at 1 April 2019. The incremental borrowing rates used for determination of the present value of the remaining lease payments was 5%.

To ease the transition to HKFRS 16, the Group applied the following recognition exemption and practical expedients at the date of initial application of HKFRS 16:

- (i) the Group elected not to apply the requirements of HKFRS 16 in respect of the recognition of lease liabilities and right-of-use assets to leases for which the remaining lease term ends within 12 months from the date of initial application of HKFRS 16, i.e. where the lease term ends on or before 31 March 2020;
- (ii) when measuring the lease liabilities at the date of initial application of HKFRS 16, the Group applied a single discount rate to a portfolio of leases with reasonably similar characteristics (such as leases with a similar remaining lease term for a similar class of underlying asset in a similar economic environment); and

The following table reconciles the operating lease commitments as disclosed in note 23 as at 31 March 2019 to the opening balance for lease liabilities recognised as at 1 April 2019:

The right-of-use assets in relation to leases previously classified as operating leases have been recognised at an amount equal to the amount recognised for the remaining lease liabilities, adjusted by the amount of any prepaid or accrued lease payments relating to that lease recognised in the statement of financial position at 31 March 2019.

下表概述了採用《香港財務報告準則》第16號對本集團財務狀況表的影响。

The following table summarises the impacts of the adoption of HKFRS 16 on the Group's statement of financial position:

		於2019年 3月31日的 賬面金額 Carrying amount at 31 March 2019	經營租賃合約 資本化 Capitalisation of operating lease contracts	於2019年 4月1日的 賬面金額 Carrying amount at 1 April 2019
		\$	\$	\$
<b>受應用《國際財務報告準則》第16號影响的財務狀況表內的行項目：</b>	<b>Line items in the statement of financial position impacted by the adoption of HKFRS 16:</b>			
其他物業、廠房及設備	Other property, plant and equipment	3,762,769	17,144,578	20,907,347
<b>非流動資產總值</b>	<b>Total non-current assets</b>	<b>3,762,769</b>	<b>17,144,578</b>	<b>20,907,347</b>
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>232,216,232</b>	<b>17,144,578</b>	<b>249,360,810</b>
應付款及應計費用	Payables and accruals	(111,111,634)	116,375	(110,995,259)
租賃負債（流動）	Lease liabilities (current)	-	(6,847,820)	(6,847,820)
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>	<b>(173,934,536)</b>	<b>(6,731,445)</b>	<b>(180,665,981)</b>
租賃負債（非流動）	Lease liabilities (non-current)	-	(10,413,133)	(10,413,133)
<b>非流動負債總額</b>	<b>Total non-current liabilities</b>	<b>(38,353,534)</b>	<b>(10,413,133)</b>	<b>(48,766,667)</b>
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>	<b>(232,216,232)</b>	<b>(17,144,578)</b>	<b>(249,360,810)</b>

#### c. 對本公司財務業績及現金流量的影響

對二零一九年四月一日的使用權資產及租賃負債進行初始確認後，本集團作為承租人需確認租賃負債未償付結餘所產生的利息費用，並對使用權資產計提折舊，而非按照此前的政策在租賃期內以直線法確認經營租賃的租金費用。與假定本年度一直採用《香港會計準則》第17號的結果相比，上述會計處理對本集團綜合收支表內列報的經營利潤產生積極影響。

在綜合現金流量表內，本集團作為承租人需根據已資本化的租賃支付的租金拆分為資本要素和利息要素（參閱附註15(b)）。該等要素被劃分為融資現金流出，並採用與此前根據《香港會計準則》第17號劃分為融資租賃的租賃類似的會計處理方法，而非根據《香港會計準則》第17號下的經營租賃劃分為經營現金流出。儘管現金流量總額未受影響，《香港財務報告準則》第16號的採用對綜合現金流量表中的現金流量的列報式產生重大影響（見附註15(b)）。

#### (d) 附屬機構

附屬機構及信託基金是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能力透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團控制該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮（本集團和其他方所持有的）實質權利。

信託基金由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。集團內部往來的結餘、交易和現金流量，以及集團內部交易所產生的任何未實現溢利，會在編製綜合財務報表時全數抵銷。在沒有減值跡象的情況下集團內部交易所引致未實現虧損的抵銷方法與未實現收益相同。

藝發局財務狀況表所示向信託基金作出供款，是按成本減去減值虧損後列賬。（參閱附註2(h)(ii)）。

#### c. Impact on the financial result and cash flows of the company

After the initial recognition of right-of-use assets and lease liabilities as at 1 April 2019, the Group as a lessee is required to recognise interest expense accrued on the outstanding balance of the lease liability, and the depreciation of the right-of-use asset, instead of the previous policy of recognising rental expenses incurred under operating leases on a straight-line basis over the lease term. This results in a positive impact on the reported profit from operations in the Group's consolidated statement of income and expenditure, as compared to the results if HKAS 17 had been applied during the year.

In the consolidated cash flow statement, the Group as a lessee is required to split rentals paid under capitalised leases into their capital element and interest element (see note 15(b)). These elements are classified as financing cash outflows, similar to how leases previously classified as finance leases under HKAS 17 were treated, rather than as operating cash outflows, as was the case for operating leases under HKAS 17. Although total cash flows are unaffected, the adoption of HKFRS 16 therefore results in a significant change in presentation of cash flows within the consolidated cash flow statement (see note 15(b)).

#### (d) Subsidiaries

Subsidiaries and the Trust Funds are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

A Trust Fund is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

In the Council's statement of financial position, its contribution to the Trust Funds are stated at cost less impairment losses (see note 2(h)(ii)).

**(e) 政府資助**

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值初步於財務狀況表確認。

有特定用途的政府資助會於初期先確認為遞延收入。如有合理證明本集團會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。

取得用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款後，以遞延收入於財務狀況表中確認，並根據記載於附註2(g)的折舊政策，以該相關資產的估計可使用年期，按期攤分於收支表。

**(f) 收入確認**

當對產品或服務的控制權轉移給客戶，或承租人有權使用資產時，收入應按本集團預期有權獲得的承諾對價確認，但不包括代表第三方收取的款項。收入不包括增值稅或其他銷售稅，且已扣除任何貿易折扣。本集團的收入確認政策的詳情如下：

- (i) 贊助收入於確定可獲該款項時確認。贊助收入一般訂有特定用途，並先以遞延收入列賬。如有合理證明本集團會遵守該贊助的附帶條件，該贊助收入款項會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。
- (ii) 經營租賃的應收租金收入在租賃期所涵蓋的期間內以等額在收支表中確認；但如有其他基準能更清楚地反映使用租賃資產所得的利益模式則除外。經營租賃協議所涉及的激勵措施均在損益中確認為應收租賃淨付款總額的組成部分。
- (iii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認，該利率使用將金融資產的預期年限中的預計未來現金收入，準確折現為該金融資產的賬面總值的比率。
- (iv) 其他收入以應計制入賬。

**(g) 物業、廠房及設備**

物業、廠房及設備是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬（參閱附註2(h)(ii)）。

折舊是在扣減物業、廠房及設備項目的預計殘值（如有）後，按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算：

• 租賃投資物業	剩餘租賃期限
• 持作自用物業	剩餘租賃期限
• 租賃物業裝修	2至3年
• 傢具及設備	5年
• 電腦設備	3年

本集團會每年審閱資產的可用期限和殘值（如有）。

報廢或處置物業、廠房及設備項目所產生的損益是以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定，並於報廢或處置日在收支表中確認。

**(e) Government grants**

Government grants are recognised in the statement of financial position initially at their fair value when there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Government grants received for purchases of property, plant and equipment are included in the statement of financial position as deferred income and are credited to the statement of income and expenditure by instalments over the expected useful life of the related assets on a basis consistent with the depreciation policy (note 2(g)).

**(f) Income recognition**

Income is recognised when control over a product or service is transferred to the customer, or the lessee has the right to use the asset, at the amount of promised consideration to which the Group is expected to be entitled, excluding those amounts collected on behalf of third parties. Revenue excludes value added tax or other sales taxes and is after deduction of any trade discounts. Further details of the Group's income recognition policies are as follows:

- (i) Sponsorship income is recognised when the right to receive payment is established. Sponsorship income, which is earmarked for a specific purpose, is initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the sponsorship, it is recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with related costs which it is intended to compensate.
- (ii) Rental income receivable under operating leases is recognised in statement of income and expenditure in equal instalments over the periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the use of the leased asset. Lease incentives granted are recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments receivable.
- (iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method using the rate that exactly discounts estimated future cash receipts through the expected life of the financial asset to the gross carrying amount of the financial asset.
- (iv) Other income is recognised on an accrual basis.

**(g) Property, plant and equipment**

Property, plant and equipment, including right-of-use assets, are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see note 2(h)(ii)).

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using straight-line method over their estimated useful lives as follows:

• Leasehold investment property	Remaining lease terms
• Properties leased for own use	Remaining lease terms
• Leasehold improvements	2 - 3 years
• Furniture and equipment	5 years
• Computer equipment	3 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.



**(h) 信貸虧損及資產減值****(i) 應收款信貸損失**

損失準備金按相等於整個存續期預期信貸損失（「ECL」）的金額計量，即預期在應收款項的預期存續期內產生的損失。損失準備金是根據本集團的歷史信貸損失經驗，使用準備金矩陣進行估算的，並根據債務人特有的因素進行調整，並評估報告日當前和預期的總體經濟狀況。

預期信貸損失在每個報告日期重新計量，任何變動均確認為損益的減值損益。本集團通過損失備抵賬確認減值損益，並相應調整應收款的賬面金額。

應收款的總賬面金額（部分或全部）會被沖銷，並以無法收回的實際可能性為限。這種情況通常發生在本集團認為債務人沒有資產或收入來源可產生足夠的現金流量以償還被核銷的金額。

**(ii) 其他資產減值**

本集團在每個報告期末審閱內部和外來的信息，以確定發局財務狀況表中物業、廠房及設備及於信託基金的投資是否出現減值跡象或先前確認的減值虧損不再存在或可能減少。如果出現任何這類跡象，便會估計資產的可收回數額。

## • 計算可收回數額

資產的可收回數額是其公允價值減去銷售成本後與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間值和資產特定風險的評估的稅前折現率，折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入，則以能產生獨立現金流入的最小資產類別（即現金產出單元）來釐定可收回數額。

## • 確認減值虧損

當資產或其所屬現金產生單元的賬面金額高於其可收回數額時，便會在收支表確認減值虧損。

## • 轉回減值虧損

如果用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。所轉回的減值虧損以在以往年度沒有確認任何減值虧損而應已釐定的資產賬面金額為限。所轉回的減值虧損在確認轉回的年度內計入收支表中。

**(i) 應收款**

當本集團無條件有權收取對價時，便會確認應收款項。如果只需要經過一段時間才能支付對價，則收取對價的權利是無條件的。如果在本集團無條件收取對價前已確認收入，則該金額作為合約資產列示。

應收款以實際利率法按攤銷成本減去信用損失準備後所得數額列賬（見附註2(h)(i)）。

**(j) 現金及現金等值物**

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

**(h) Credit losses and Impairment of assets****(i) Credit losses from receivables**

The loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses (“ECLs”), which are those losses that are expected to occur over the expected life of the receivables. The loss allowance is estimated using a provision matrix based on the Group’s historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors and an assessment of both the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

ECLs are remeasured at each reporting date with any changes recognised as an impairment gain or loss in profit or loss. The Group recognises an impairment gain or loss with a corresponding adjustment to the carrying amount of receivables through a loss allowance account.

The gross carrying amount of receivable is written off (either partially or in full) to the extent that there is no realistic prospect of recovery. This is generally the case when the Group determines that the debtor does not have assets or sources of income that could generate sufficient cash flows to repay the amounts subject to the write-off.

**(ii) Impairment of other assets**

Internal and external sources of information are reviewed at the end of each reporting period to identify indications that property, plant and equipment and investment in the Trust Funds in the Council’s statement of financial position may be impaired or, an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased. If any such indication exists, the asset’s recoverable amount is estimated.

## • Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

## • Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised in statement of income and expenditure if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount.

## • Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of an impairment loss is limited to the asset’s carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of income and expenditure in the year in which the reversals are recognised.

**(i) Receivables**

A receivable is recognised when the Group has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due. If revenue has been recognised before the Group has an unconditional right to receive consideration, the amount is presented as a contract asset.

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses (see note 2(h)(i)).

**(j) Cash and cash equivalents**

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of change in value, having been within three months of maturity at acquisition.



**(k) 應付款及合約負債**

應付款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本入賬；但如折現影響並不重大，則按成本入賬。

**(l) 租賃資產**

本集團於合約開始時對合約進行評估，確定該合約是否為一項租賃或者包含一項租賃。倘在一段時間內，合約為換取對價而讓渡一項可識別資產使用的控制權，則該合約為一項租賃或包含一項租賃。若客戶不但擁有主導被識別資產使用的權利，還有權獲得使用被識別資產所產生的幾乎全部經濟利益，則資產的使用權發生讓渡。

**(i) 作為承租人****(A) 二零一九年四月一日起開始適用的政策**

對於所有租賃，若合約同時包含租賃組成部分和非租賃組成部分，本集團選擇不拆分非租賃組成部分，而將各個租賃組成部分和與其相關的非租賃組成部分作為單一的租賃組成部分進行會計處理。

於租賃開始日，本集團確認使用權資產和租賃負債，租賃期少於或等於12個月的短期租賃和低價值資產租賃除外。當本集團就一項低價值資產訂立了一項租賃安排，本集團以每一項租賃為基礎決定是否將該租賃予以資本化。與未進行資本化的租賃相關的租賃付款額於整個租賃期內系統地確認為費用。

若租賃被資本化，租賃負債按照租賃期內的應付租賃付款額按租賃內含利率(若租賃內含利率無法直接確定，則使用相關的增量借款利率)折現後的現值進行初始確認。初始確認後，租賃負債按攤余成本計量，並採用實際利率法計算利息費用。不取決於指數或比率的可變租賃付款額不納入租賃負債的計量，因此在其發生的會計期間內在收支中列支。

在資本化租賃時確認的使用權資產按成本初始計量。使用權資產的成本包括租賃負債的初始金額，加上在租賃期開始日或之前支付的租賃付款額以及已發生的初始直接費用。在適用情況下，使用權資產的成本還包括拆卸及移除標的資產、復原標的資產或其所在場所估計將發生的成本折現後的現值，減去收到的租賃激勵。使用權資產以成本減去累計折舊和減值虧損(參閱附注2(h)(ii))後入賬。

如果指數或比率變化導致未來租賃付款額發生變動，或者本集團根據餘值擔保估計的應付金額發生變動，或者對於本集團是否合理確定將行使購買、續租或終止租賃選擇權的重估結果發生變化，則應重新計量租賃負債。如果在這種情況下重新計量租賃負債，應對使用權資產的賬面金額作出相應調整；倘使用權資產的賬面金額已減至零，則將相關調整計入收支。

財務狀況表中，本集團在與類似相關資產相同的項目下列示使用權資產，並分別列示租賃負債。

**(B) 二零一九年四月一日之前適用的政策**

如果本集團是以經營租賃獲得資產的使用權，則根據租賃作出的付款會在租賃期所涵蓋的會計期間內，以等額在收支表中列支；但如有其他基準能更清楚地反映租賃資產所產生的收益模式則除外。收到的租賃激勵均在收支表中確認為租賃淨付款總額的組成部分。

**(k) Payables and contract liabilities**

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

**(l) Leased assets**

At inception of a contract, the Group assesses whether the contract is, or contains, a lease. A contract is, or contains, a lease if the contract conveys the right to control the use of an identified asset for a period of time in exchange for consideration. Control is conveyed where the customer has both the right to direct the use of the identified asset and to obtain substantially all of the economic benefits from that use.

**(i) As a lessee****(A) Policy applicable from 1 April 2019**

Where the contract contains lease component(s) and non-lease component(s), the Group has elected not to separate non-lease components and accounts for each lease component and any associated non-lease components as a single lease component for all leases.

At the lease commencement date, the Group recognises a right-of-use asset and a lease liability, except for short-term leases that have a lease term of 12 months or less and leases of low-value assets. When the Group enters into a lease in respect of a low-value asset, the Group decides whether to capitalise the lease on a lease-by-lease basis. The lease payments associated with those leases which are not capitalised are recognised as an expense on a systematic basis over the lease term.

Where the lease is capitalised, the lease liability is initially recognised at the present value of the lease payments payable over the lease term, discounted using the interest rate implicit in the lease or, if that rate cannot be readily determined, using a relevant incremental borrowing rate. After initial recognition, the lease liability is measured at amortised cost and interest expense is calculated using the effective interest method. Variable lease payments that do not depend on an index or rate are not included in the measurement of the lease liability and hence are charged to income and expenditure in the accounting period in which they are incurred.

The right-of-use asset recognised when a lease is capitalised is initially measured at cost, which comprises the initial amount of the lease liability plus any lease payments made at or before the commencement date, and any initial direct costs incurred. Where applicable, the cost of the right-of-use assets also includes an estimate of costs to dismantle and remove the underlying asset or to restore the underlying asset or the site on which it is located, discounted to their present value, less any lease incentives received. The right-of-use asset is subsequently stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see notes 2(h)(ii)).

The lease liability is remeasured when there is a change in future lease payments arising from a change in an index or rate, or there is a change in the Group's estimate of the amount expected to be payable under a residual value guarantee, or there is a change arising from the reassessment of whether the Group will be reasonably certain to exercise a purchase, extension or termination option. When the lease liability is remeasured in this way, a corresponding adjustment is made to the carrying amount of the right-of-use asset, or is recorded in income and expenditure if the carrying amount of the right-of-use asset has been reduced to zero.

In the statement of financial position, the Group presents right-of-use assets within the same line item as similar underlying assets and presents lease liabilities separately.

**(B) Policy applicable prior to 1 April 2019**

Where the Group has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to the statement of income and expenditure in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in the statement of income and expenditure as an integral part of the aggregate net lease payments made.

**(m) 外幣換算**

年度內的外幣交易按交易日的匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產與負債則按於報告期末的外幣匯率換算。匯兌盈虧撥入收支表處理。

**(n) 準備和或有負債**

如果本集團或藝發局須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，本集團或藝發局便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果本集團的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

**(o) 僱員福利**

薪金、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款和非貨幣福利成本在本集團僱員提供相關服務的年度內累計。如果延遲付款或結算會造成重大的影響，則這些數額會以現值列賬。

**(p) 關聯方**

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：

- (i) 控制或共同控制本集團；
- (ii) 對本集團有重大影響力；或
- (iii) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：

- (i) 該實體與本集團隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第 (a) 項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第 (a)(i) 項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其所屬集團的任何成員公司向本集團或本集團母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

**3 收入**

收入主要是指香港政府的撥款及資助收入。

**(m) Translation of foreign currencies**

Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the end of the reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of income and expenditure.

**(n) Provisions and contingent liabilities**

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Group or the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

**(o) Employee benefits**

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

**(p) Related parties**

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:

- (i) has control or joint control over the Group;
- (ii) has significant influence over the Group; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent.

(b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group or to the Group's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

**3 Income**

Income mainly represents subvention funds granted by the Hong Kong SAR Government and sponsorship income.

**4 資助開支****本集團**

按不同類別的資助開支款項分析：

- 一年 / 兩年 / 三年資助
- 計劃資助
- 新進計劃資助
- 文化交流計劃
- 配對資助計劃資助

**4 Grant expenditure****The Group**

Analysis of grant expenditure by different categories:

- One-year/Two-year/Three-year grants
- Project grants
- Grants for New Budding Artists
- Cultural exchange projects
- Grants for Matching Fund Scheme

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
	\$	\$
	56,973,388	52,406,625
	26,881,382	22,016,545
	980,110	906,787
	11,118,610	11,299,538
	13,564,737	13,088,186
	<u>109,518,227</u>	<u>99,717,681</u>

**5 藝術發展項目**

藝術發展項目是指由藝發局本身發起的計劃的各項支出。

**5 Arts development projects**

Arts development projects represent expenditure for those projects initiated by the Council.

**6 行政費用**

本集團行政費用包括：

- 核數師酬金
- 折舊
- 自有物業、廠房及設備
- 使用權資產
- 匯兌虧損淨額
- 此前根據《香港會計準則》第17號劃分為經營租賃的最低租賃付款總額

**6 Administrative expenses**

Administrative expenses of the Group comprise of:

- Auditor's remuneration
- Depreciation
- owned property, plant and equipment
- right-of-use assets
- Net foreign exchange loss
- Total minimum lease payments for leases previously classified as operating leases under HKAS 17

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
	\$	\$
	225,000	230,000
	1,696,183	2,988,552
	7,088,808	-
	6,545	14,828
	-	6,291,512

**7 融資成本****本集團**

租賃負債利息（附註15(b)）

**7 Finance cost****The Group**

Interest on lease liabilities (note 15(b))

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
	\$	\$
	707,534	-

**8 僱員福利****本集團**

- 薪金、工資及其他福利
- 退休金成本 - 強制性公積金計劃

**8 Employee benefit expenses****The Group**

- Salaries, wages and other benefits
- Pension costs - Mandatory Provident Fund Scheme

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
	\$	\$
	33,405,066	29,279,305
	1,078,325	912,322
	<u>34,483,391</u>	<u>30,191,627</u>

**9 稅項**

根據香港《稅務條例》第88條，藝發局及信託基金皆獲豁免香港利得稅。

**9 Taxation**

Under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance, both the Council and the Trust Funds are exempt from Hong Kong Profits Tax.

## 10 關鍵管理人員酬金

## 本集團

## (a) 關鍵管理人員酬金

本集團關鍵管理人員包括藝發局委員、行政總裁、總監及高級經理。他們為本集團服務所獲得的報酬如下。

		2020	2019
		\$	\$
<b>委員</b>	<b>Members</b>		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	-	-
離職福利	Termination benefits	-	-
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	-	-
		-	-
<b>行政總裁、總監及高級經理</b>	<b>Chief Executive, Directors and Senior Managers</b>		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	8,191,845	9,309,575
離職福利	Termination benefits	-	505,541
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	112,500	144,000
		8,304,345	9,959,116

## (b) 最高薪僱員

八名(二零一九年：九名)最高薪僱員中，一名(二零一九年：一名)為行政總裁、兩名(二零一九年：三名)為總監及五名(二零一九年：五名)為高級經理。該八名僱員的酬金相當於關鍵管理人員酬金。

該八名(二零一九年：九名)最高薪僱員的酬金處於以下範圍：

## (b) Individuals with highest emoluments

Of the eight (2019: nine) individuals with the highest emoluments, one (2019: one) is the Chief Executive, two (2019: three) are the Directors and five (2019: five) are the Senior Managers. The emoluments in respect of the eight (2019: nine) individuals are the same as key management's emoluments.

The emoluments of the eight (2019: nine) individuals with the highest emoluments are within the following bands:

		2020 人數 Number of individuals	2019 人數 Number of individuals
1元至700,000元	\$1 - \$700,000	1	-
700,001元至1,400,000元	\$700,001 - \$1,400,000	6	8
1,400,001元至2,100,000元	\$1,400,001 - \$2,100,000	1	1

## 11 物業、廠房及設備

## 11 Property, plant and equipment

## (a) 本集團

## (a) The Group

	租賃 投資物業 Leasehold investment property	租作 自用物業 Properties leased for own use	租賃 物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>成本 Cost:</b>						
於2018年4月1日 At 1 April 2018	-	-	9,907,762	1,984,333	6,781,410	18,673,505
增置 Additions	-	-	1,151,284	318,698	2,546,618	4,016,600
於2019年3月31日 At 31 March 2019	-	-	11,059,046	2,303,031	9,328,028	22,690,105
首次執行《香港財務報告準則》第16號的影響(註) Impact on initial application of HKFRS 16 (Note)	3,362,027	13,782,551	-	-	-	17,144,578
於2019年4月1日 At 1 April 2019	3,362,027	13,782,551	11,059,046	2,303,031	9,328,028	39,834,683
增置 Additions	-	-	25,000	462,520	662,254	1,149,774
於2020年3月31日 At 31 March 2020	3,362,027	13,782,551	11,084,046	2,765,551	9,990,282	40,984,457
<b>累計折舊 Accumulated depreciation:</b>						
於2018年4月1日 At 1 April 2018	-	-	8,698,209	1,282,502	5,958,073	15,938,784
本年度折舊 Charge for the year	-	-	1,739,157	260,597	988,798	2,988,552
於2019年3月31日及2019年4月1日 At 31 March 2019 and 1 April 2019	-	-	10,437,366	1,543,099	6,946,871	18,927,336
本年度折舊 Charge for the year	1,345,476	5,743,332	312,028	362,598	1,021,557	8,784,991
於2020年3月31日 At 31 March 2020	1,345,476	5,743,332	10,616,194	1,905,697	7,968,428	27,712,327
<b>賬面淨值 Net book value:</b>						
於2020年3月31日 At 31 March 2020	2,016,551	8,039,219	334,652	859,854	2,021,854	13,272,130
於2019年3月31日 At 31 March 2019	-	-	621,680	759,932	2,381,157	3,762,769

註：於二零一九年四月一日，本集團已通過經修訂的追溯法初始採用了《香港財務報告準則》第16號，並對當日的期初餘額進行調整，以對之前根據《香港會計準則》第17號被分類為經營租賃的租賃確認使用權資產。參閱附註2(c)。

Note: The Group has initially applied HKFRS 16 using the modified retrospective method and adjusted the opening balances at 1 April 2019 to recognise right-of-use assets relating to leases which were previously classified as operating leases under HKAS 17. See note 2(c).



## (b) 藝發局

## (b) The Council

	租賃 投資物業 Leasehold investment property	租作 自用物業 Properties leased for own use	租賃 物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>成本 Cost:</b>						
於2018年4月1日 At 1 April 2018	-	-	9,907,762	1,984,333	6,769,850	18,673,505
購置 Additions	-	-	1,151,284	318,698	2,546,618	4,016,600
於2019年3月31日 At 31 March 2019	-	-	11,059,046	2,303,031	9,316,468	22,690,105
首次執行《香港財務報告準則》第16號的影響(註) Impact on initial application of HKFRS 16 (Note)	3,362,027	13,782,551	-	-	-	17,144,578
於2019年4月1日 At 1 April 2019	3,362,027	13,782,551	11,059,046	2,303,031	9,316,468	39,834,683
增置 Additions	-	-	25,000	462,520	662,254	1,149,774
於2020年3月31日 At 31 March 2020	3,362,027	13,782,551	11,084,046	2,765,551	9,978,722	40,984,457
<b>累計折舊 Accumulated depreciation:</b>						
於2018年4月1日 At 1 April 2018	-	-	8,698,209	1,282,502	5,946,513	15,938,784
本年度折舊 Charge for the year	-	-	1,739,157	260,597	988,798	2,988,552
於2019年3月31日及2019年4月1日 At 31 March 2019 and 1 April 2019	-	-	10,437,366	1,543,099	6,935,311	18,927,336
本年度折舊 Charge for the year	1,345,476	5,743,332	312,028	362,598	1,021,557	8,784,991
於2020年3月31日 At 31 March 2020	1,345,476	5,743,332	10,616,194	1,905,697	7,956,868	27,712,327
<b>賬面淨值 Net book value:</b>						
於2020年3月31日 At 31 March 2020	2,016,551	8,039,219	334,652	859,854	2,021,854	13,272,130
於2019年3月31日 At 31 March 2019	-	-	621,680	759,932	2,381,157	3,762,769

註：於二零一九年四月一日，藝發局已通過經修訂的追溯法初始採用了《香港財務報告準則》第16號，並對當日的期初餘額進行調整，以對之前根據《香港會計準則》第17號被分類為經營租賃的租賃確認使用權資產。參閱附註2(c)。

Note: The Council has initially applied HKFRS 16 using the modified retrospective method and adjusted the opening balances at 1 April 2019 to recognise right-of-use assets relating to leases which were previously classified as operating leases under HKAS 17. See note 2(c).

## (c) 使用權資產

按標的資產分類對使用權資產的賬面淨值分析載列如下：

		附註 Notes	本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
			2020年 3月31日 31 March 2020	2019年 4月1日 1 April 2019	2020年 3月31日 31 March 2020	2019年 4月1日 1 April 2019
			\$	\$	\$	\$
租賃投資物業	Leasehold investment property	(i)	2,016,551	3,362,027	2,016,551	3,362,027
持作自用物業	Properties leased for own use	(ii)	8,039,219	13,782,551	8,039,219	13,782,551
			10,055,770	17,144,578	10,055,770	17,144,578

## (c) Right-of-use assets

The analysis of the net book value of right-of-use assets by class of underlying asset is as follows:

與確認於損益的租賃相關的折舊費用分析載列如下：

The analysis of depreciation charge in relation to leases recognised in profit or loss is as follows:

			本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
			2020	2019	2020	2019
			\$	\$	\$	\$
按標的資產分類的使用權資產折舊費用：	Depreciation charge of right-of-use assets by class of underlying asset:					
租賃投資物業	Leasehold investment property		1,345,476	-	1,345,476	-
租作自用物業	Properties leased for own use		5,743,332	-	5,743,332	-
			7,088,808	-	7,088,808	-

## (i) 租賃投資物業

本集團已獲得部分物業的使用權，并通過租賃協議租出，一般初步為期2至6年。這些物業由本集團通過經營租賃租出。本集團作為出租人的租賃一般初步為期2年至2年10個月。

## (ii) 租作自用物業

本集團已通過租賃協議獲得使用部分物業作為寫字樓的權利。這些租賃一般初步為期3年。租賃不包括合約期滿後進行翻新的額外期間選擇。

## (i) Leasehold investment property

The Group has obtained the right to use certain properties and lease out through tenancy agreements which typically run for an initial period of 2 to 6 years. These properties were leased out by the Group under operating leases. The leases of which the Group is a lessor typically run for an initial period of 2 to 2 years 10 months.

## (ii) Properties leased for own use

The Group has obtained the right to use certain properties as its offices through tenancy agreements. The leases typically run for an initial period of 3 years. The lease does not include an option to renew for an additional period after the end of the contract term.

## 12 應收款、預付款及按金

## 12 Receivables, prepayments and deposits

本集團及藝發局

The Group and the Council

		本集團	本集團	藝發局	藝發局
		Group	Group	Council	Council
		2020	2019	2020	2019
		\$	\$	\$	\$
<b>即期</b>	<b>Current</b>				
應收賬款	Accounts receivable	91,565,046	67,813,446	81,160,232	58,248,867
其他應收款	Other receivables	1,134,765	537,700	1,134,625	535,451
預付款	Prepayments	2,386,500	1,000,500	2,386,500	1,000,500
公用事業及租賃按金	Utility and rental deposits	2,960,432	2,960,482	2,960,432	2,960,482
		98,046,743	72,312,128	87,641,789	62,745,300

應收賬款的分析如下：

The analysis of accounts receivable is as follows:

		本集團	本集團	藝發局	藝發局
		Group	Group	Council	Council
		2020	2019	2020	2019
		\$	\$	\$	\$
本年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for current year's approved subvention income	50,216,888	29,130,428	46,216,888	29,130,428
過往年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for previous years' approved subvention income	25,194,135	12,851,503	25,194,135	12,851,503
藝術發展配對資助計劃的應收款	Receivables for Art Development Matching Grants Scheme	6,404,814	9,564,579	-	-
應收贊助	Sponsorship receivable	9,749,209	16,266,936	9,749,209	16,266,936
		91,565,046	67,813,446	81,160,232	58,248,867

上述應收賬款為來自藝術及體育發展基金及民政事務局的撥款收入、香港特區政府的政府配對基金及贊助機構提供的贊助，而該基金及有關機構於支付撥款方面記錄良好。

本集團及藝發局預期在超過一年以後才收回的按金為2,960,432元（二零一九年：2,960,482元）及2,960,432元（二零一九年：2,960,482元）。預計所有餘下的應收賬款及其他應收款在一年內收回或確認為支出。

於二零二零年及二零一九年三月三十一日，所有應收款均沒有逾期。

The above accounts receivable relate to subvention income from the Arts and Sport Development Fund and Home Affairs Bureau, government matched fund from the Hong Kong SAR Government, and sponsorship from a sponsor, all of which have good track records of settlement.

The amount of the Group's and the Council's deposits expected to be recovered after one year is \$2,960,432 (2019: \$2,960,482) and \$2,960,432 (2019: \$2,960,482) respectively. All of the remaining accounts and other receivables and prepayments are expected to be recovered or recognised as expense within one year.

As at 31 March 2020 and 2019, all the receivables were not past due.

## 13 信託基金投資

## 藝發局

		2020	2019
		\$	\$
投資（按成本計）	Investments, at cost	1,356,392	1,356,392

信託基金是指香港藝術發展公益基金及香港藝術發展基金。

於二零零九年四月一日，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥捐款1,356,392元以資助信託基金的營運。

於二零一八年十二月七日，藝發局成立一項名為香港藝術發展基金的新信託基金，涉及零元的投資成本。

## 13 Investment in the Trust Funds

## The Council

The Trust Funds represents HKACF and HKADF.

On 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of HKACF.

On 7 December 2018, the Council established a new trust fund, HKADF, with \$nil investment cost.

## 14 應收/（應付）香港藝術發展基金款項

應收/（應付）香港藝術發展基金款項是沒有抵押、免息及須應要求收回/（償還）。

## 15 銀行存款及現金

## (a) 現金和現金等價物包括：

## 本集團及藝發局

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2020	2019	2020	2019
		\$	\$	\$	\$
存款	Deposits	90,373,753	121,436,100	88,999,012	120,067,440
銀行存款及現金	Cash at bank and on hand	103,012,612	34,705,235	96,899,689	34,699,316
		193,386,365	156,141,335	185,898,701	154,766,756
減：原到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with original maturity over three months	(20,402,216)	(106,998,368)	(20,402,216)	(105,629,708)
在綜合現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the consolidated cash flow statement	172,984,149	49,142,967	165,496,485	49,137,048

本集團及藝發局存放於銀行及金融機構的款項按固定利率計息，於報告期末的實際年利率分別介乎0.10%至2.62%（二零一九年：0.35%至2.85%）及2.35%至2.62%（二零一九年：1.35%至2.85%）。

## 14 Amount due from/(to) Hong Kong Arts Development Fund

The amount due from/(to) Hong Kong Arts Development Fund is unsecured, interest-free and recoverable/(repayable) on demand.

## 15 Deposits and cash at bank

## Cash and cash equivalents comprise:

## The Group and the Council

Deposits with banks and financial institutions bear fixed interest rates with effective interest rates per annum of the Group and the Council at the end of reporting period ranging from 0.10% to 2.62% (2019: 0.35% to 2.85%) and 2.35% to 2.62% (2019: 1.35% to 2.85%) respectively.

## (b) 來自融資活動的負債對賬：

## 本集團

下表為來自本集團融資活動的負債變動詳情，包括現金及非現金變動。融資活動產生的負債為已經和將會在現金流量表中分類為融資活動現金流量的現金流量或未來現金流量涉及的負債。

## (b) Reconciliation of liabilities arising from financing activities:

## The Group

The table below details changes in the Group's liabilities from financing activities, including both cash and non-cash changes. Liabilities arising from financing activities are liabilities for which cash flows were, or future cash flows will be, classified in the cash flow statement as cash flows from financing activities.

		<u>租賃負債</u>
		<u>Lease liabilities</u>
		\$
於2019年3月31日	At 31 March 2019	
首次應用《香港財務報告準則》第16號的影響	Impact on initial application of HKFRS 16	17,260,953
於2020年4月1日	At 1 April 2020	17,260,953
來自融資活動的現金流量變動：	Changes from financing cash flows:	
已付租賃租金的資本部分	Capital element of lease rentals paid	(6,847,820)
已付租賃租金的利息部分	Interest element of lease rentals paid	(707,534)
來自融資活動的現金流量變動總額	Total changes from financing cash flows	(7,555,354)
其他變動：	Other changes:	
利息支出	Interest expenses	707,534
其他變動總額	Total other changes	707,534
於2020年3月31日	At 31 March 2020	10,413,133

## (c) 租賃現金流出總額

包含於綜合現金流量表的租賃金額包括：

## (c) Total cash outflow for leases

Amounts included in the consolidated cash flow statement for leases comprise the following:

		<u>2020</u>	<u>2019</u>
		\$	\$
經營現金流內	Within operating cash flows	-	6,291,512
融資現金流內	Within financing cash flows	7,555,354	-
		7,555,354	6,291,512



## 16 應付藝術及體育發展基金款項

## 本集團及藝發局

		2020	2019
		\$	\$
於年初	At the beginning of the year	43,944	5,186,659
應退還的未用款項	Unused funds to be refunded	-	43,944
本年度已償還款項	Repayment during the year	-	(5,186,659)
於年終	At the end of the year	43,944	43,944

截至二零二零年和二零一九年三月三十一日的金額是指將退還給藝術和體育發展基金的已完成項目的未使用資金。以上應付的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

## 16 Amount due to Arts and Sport Development Fund

## The Group and the Council

		2020	2019
		\$	\$
At the beginning of the year		43,944	5,186,659
Unused funds to be refunded		-	43,944
Repayment during the year		-	(5,186,659)
At the end of the year		43,944	43,944

The amounts as at 31 March 2020 and 2019 represent the unused funds of completed projects to be refunded to Arts and Sport Development Fund. The amount due is unsecured, interest-free and repayable on demand.

## 17 應付民政事務局款項

截至二零二零年和二零一九年三月三十一日的金額是指將退還給民政事務局的已完成項目的未使用資金。

應付民政事務局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

## 17 Amount due to Home Affairs Bureau

The amounts as at 31 March 2020 and 2019 represent the unused funds of completed projects to be refunded to Home Affairs Bureau.

The amount due to Home Affairs Bureau is unsecured, interest-free and repayable on demand.

## 18 應付香港藝術發展公益基金款項

應付香港藝術發展公益基金的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

## 18 Amount due to Hong Kong Arts Community Fund

The amount due to Hong Kong Arts Community Fund is unsecured, interest-free and repayable on demand.

## 19 應付款及應計費用

## 本集團及藝發局

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2020	2019	2020	2019
		\$	\$	\$	\$
應付資助款項	Grants payable	114,986,810	98,647,111	109,841,061	94,946,539
準備款項及應計費用	Provisions and accruals	18,247,469	12,464,523	18,167,469	12,384,523
配對資助計劃的其他應付款 (註)	Other payables under the Matching Fund Scheme (Note)	-	-	-	-
		133,234,279	111,111,634	128,008,530	107,331,062

## 註：

本集團及藝發局在配對資助計劃之下的其他應付款，是指根據配對資助計劃向藝發局發放給而尚未退還給獲資助藝團的捐贈及贊助。申請流程結束後，應付款將退還給獲資助藝團。截至二零二零年三月三十一日止年度，本集團已收取向獲資助藝團提供為數9,442,250元（二零一九年：10,706,762元）的捐贈及贊助，當中9,442,250元（二零一九年：10,706,762元）已於年內退還給獲資助藝團。因此，於截至二零二零年三月三十一日止，配對資助計劃之下的其他應付款為零。

## Note:

Other payables under the Matching Fund Scheme represent donations and sponsorships given by donors and sponsors to the Grantees and addressed to the Group for Grantee's application for the Matching Fund Scheme. These payables will be returned to the Grantees upon the completion of the application process. During the year ended 31 March 2020, donations and sponsorships given by donors and sponsors to the Grantees of \$9,442,250 (2019: \$10,706,762) were received by the Group, of which \$9,442,250 (2019: \$10,706,762) was returned to the Grantees during the year. As a result, other payables under the Matching Fund Scheme amounted to Nil (2019: Nil) as at 31 March 2020.

## 20 遞延收入

## 20 Deferred income

## 本集團及藝發局

## The Group and the Council

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2020	2019	2020	2019
		\$	\$	\$	\$
用於未完成計劃的撥款及已收贊助 (註(i))	Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects (note (i))	137,764,114	98,051,520	117,168,321	98,051,520
用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款 (註(ii))	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment (note (ii))	995,488	34,705,235	995,488	34,705,235
		138,759,602	99,396,096	118,163,809	99,396,096
代表：	Representing:				
流動部分	Current portion	99,282,977	61,626,736	78,687,184	61,626,736
即期部分	Non-current portion	39,476,625	37,769,360	39,476,625	37,769,360
		138,759,602	99,396,096	118,163,809	99,396,096

## (i) 用於未完成計劃的撥款及已收贊助

## (i) Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2020	2019	2020	2019
		\$	\$	\$	\$
已收及應收的撥款及贊助	Subvention and sponsorship received and receivable	227,155,608	157,804,148	206,559,815	157,804,148
減：已產生的計劃費用	Less: Project costs incurred	(89,391,494)	(59,752,628)	(89,391,494)	(59,752,628)
遞延收入	Deferred income	137,764,114	98,051,520	117,168,321	98,051,520
減：將於1年內確認	Less: To be realised within one year	(98,670,046)	(60,971,670)	(78,074,253)	(60,971,670)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	39,094,068	37,079,850	39,094,068	37,079,850

## (ii) 用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款

## (ii) Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment

		本集團 Group	本集團 Group	藝發局 Council	藝發局 Council
		2020	2019	2020	2019
		\$	\$	\$	\$
用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment	17,228,417	16,948,057	17,228,417	16,948,057
減：確認總額	Less: Aggregate realisation	(16,232,929)	(15,603,481)	(16,232,929)	(15,603,481)
遞延收入	Deferred income	995,488	1,344,576	995,488	1,344,576
減：將於1年內確認	Less: To be realised within one year	(612,931)	(655,066)	(612,931)	(655,066)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	382,557	689,510	382,557	689,510

## 21 租賃負債

## 本集團及藝發局

下表載列了本集團及藝發局租賃負債在本報告期間和上一報告期末以及過渡至《香港財務報告準則》第16號之日的剩餘合約期限：

## 21 Lease liabilities

## The Group and the Council

The following table shows the remaining contractual maturities of the Group's and the Council's lease liabilities at the end of the current and previous reporting periods and at the date of transition to HKFRS 16:

	2020年3月31日 31 March 2020		2019年4月1日 1 April 2019		2019年3月31日 31 March 2019	
	租賃付款之 現值 Present value of the lease payments	租賃付款 總額 Total lease payments	租賃付款之 現值 Present value of the lease payments	租賃付款 總額 Total lease payments	租賃付款之 現值 Present value of the lease payments	租賃付款總額 Total lease payments
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1年內 Within 1 year	6,654,132	7,017,773	6,847,820	7,555,354	-	-
1年以上但2年內 After 1 year but within 2 years	2,804,010	2,894,149	6,654,132	7,017,773	-	-
2年以上但5年內 After 2 years but within 5 years	954,991	1,007,743	3,718,722	3,861,449	-	-
5年以上 After 5 years	-	-	40,279	40,443	-	-
	3,759,001	3,901,892	10,413,133	10,919,665	-	-
	10,413,133	10,919,665	17,260,953	18,475,019	-	-
減：日後利息支出總數 Less: total future interest expenses		(506,532)		(1,214,066)		-
租賃負債之現值 Present value of lease liabilities		\$10,413,133		\$17,260,953		-

## 22 資金

## 藝發局

## 22 Funds

## The Council

	儲備 Reserve (註 Note (i))	藝術空間儲備 Reserves for Art-spaces (註 Note (ii))	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund (註 Note (iii))	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund (註 Note (iv))	總額 Total
	\$	\$	\$	\$	\$
於2018年4月1日 At 1 April 2018	15,482,731	126,155	1,946,648	1,356,392	18,911,926
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	576,027	489,773	-	-	1,065,800
向香港藝術發展公益基金提供資金(註(v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (v))	10,000	-	(10,000)	-	-
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	(45,484)	-	45,484	-	-
於2019年3月31日及2019年4月1日 At 31 March 2019 and 1 April 2019	16,023,274	615,928	1,982,132	1,356,392	19,977,726
本年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	190,945	866,721	-	-	1,057,666
向香港藝術發展公益基金提供資金(註(v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (v))	10,000	-	(10,000)	-	-
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	(50,241)	-	50,241	-	-
於2020年3月31日 At 31 March 2020	16,173,978	1,482,649	2,022,373	1,356,392	21,035,392

註：

(i) 根據民政事務局長與藝發局於二零零八年四月十五日簽訂的行政安排備忘錄，儲備的上限於任何時候皆不能超越藝發局於當前財政年度經常性撥款收入的百分之十五，超過此上限的盈餘需要歸還香港政府或於來年的政府撥款當中扣除。只要是符合香港藝術發展局條例所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。

(ii) 有關結餘是指「ADC藝術空間」項目產生的盈餘。該項目以優惠租金向本地影視媒體工作者提供藝術工作室。

(iii) 有關結餘是指香港政府於一九九四年成立藝發局時經由「戴麟趾爵士康樂基金」所撥給藝發局的種籽基金餘額，及藝發局截至二零零五年三月三十一日止所累積的恆常儲備基金總額。只要是符合《香港藝術發展局條例》所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。

(iv) 有關結餘是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局用以成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

(v) 香港藝術發展公益基金截至二零零二年三月三十一日止年度為數10,000元（二零零一年：10,000元）的營運支出已由藝發局承擔，並由香港藝術發展局基金報銷。

Notes:

(i) Pursuant to the Memorandum of Administrative Arrangements ("MAA") dated 15 April 2008 signed between the Secretary for Home Affairs and the Council, the level of this reserve shall not, at any one point in time, exceed 15% of the Council's annual recurrent subvention in the current financial year. Any surplus in excess of the agreed reserve ceiling should be returned to the Hong Kong SAR Government or netted off in the following year's government subvention. The Council may use the reserve for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.

(ii) The balance represents the surplus generated from a program namely "ADC Artspace Scheme" to provide arts studios at concessionary rents to local visual, film and media artists.

(iii) The balance represents the unutilised amount of the seed money granted by the Hong Kong SAR Government through the Sir David Trench Fund for Recreation in 1994 for the establishment of the Council, and also the General Fund generated by the Council up to 31 March 2005. The Council may use the fund for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.

(iv) The balance represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

(v) The operating expenditure of the Hong Kong Arts Community Fund of \$10,000 for the year ended 31 March 2020 (2019: \$10,000) was borne by the Council and is reimbursed by the Hong Kong Arts Development Council Fund.

**23 經營租賃承擔****本集團及藝發局**

於二零一九年三月三十一日，根據不可解除的辦公室經營租賃在日後應付的最低租賃付款總額如下：

		\$
1年內	Within one year	7,555,354
1年以上但5年內	After one year but within five years	10,879,222
5年以上	Over 5 years	40,443
		18,475,019

**24 金融工具的金融風險管理和公允價值**

本集團須在正常業務過程中承受信貸、流動資金、利率和外幣風險。本集團對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

**(a) 信貸風險**

信用風險是指交易對手違反合約義務而對本集團造成財務損失的風險。本集團的信貸風險主要來自存放銀行和金融機構的款項、銀行存款、應收款、預付款及按金。

本集團將現金存放於信貸評級良好的金融機構，以降低信貸風險。鑑於金融機構的良好信貸評級，本集團預期這些金融機構不會違約。

本集團因應收款項產生的信貸風險主要與政府相關實體和一名保薦人有關。鑑於債務人的財務實力，本集團認為信貸風險較低，預期信用損失並不重大。管理層通過對所有需要一定數量信貸的客戶進行個別信貸評估來管理這種風險。這些評估著重於客戶過去的到期付款歷史和當前的付款能力，並且可能考慮到特定於客戶的信息，以及與客戶經營所在的經濟環境有關的信息。

信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。本集團並無作出任何可能令其承受信貸風險的擔保。

有關本集團承受因應收款、預付款及按金所產生的信貸風險的進一步定量披露內容載列於附註12。

**(b) 流動資金風險**

流動資金風險是指本集團在償還短期債務方面出現困難的風險。本集團按支出及收入的週期作出相應配對，以管理流動資金風險，而本集團的營運活動主要依靠香港政府與藝術及體育發展基金的撥款收入資助。此外，本集團亦維持足夠現金及流動資產用作營運經費，因此藝發局認為本集團無須承受重大的流動資金風險。

除附註21中披露的租賃負債外，本集團於報告期末的金融負債全部不計息，並須在一年內或須應要求償還。

**(c) 利率風險**

由於本集團有重大的浮動利率定期存款存放於不同銀行，故此本集團須承受現金流量利率風險。

有關本集團及藝發局賺取收益的金融工具於報告期末的實際利率的資料載列於附註15(a)。

**23 Operating lease commitments****The Group and the Council**

At 31 March 2019, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of office premises are payable as follows:

		\$
Within one year	Within one year	7,555,354
After one year but within five years	After one year but within five years	10,879,222
Over 5 years	Over 5 years	40,443
		18,475,019

**24 Financial risk management and fair values of financial instruments**

Exposure to credit, liquidity, interest rate and currency risks arises in the normal course of the Group's activities. The Group's exposure to these risk and the financial risk management policies and practices used by the Group to manage these risks are described below.

**(a) Credit risk**

Credit risk refers to the risk that a counterparty will default on its contractual obligations resulting in a financial loss to the Group. The Group's credit risk is primarily attributable to deposits with banks and financial institutions, cash at banks and receivables, prepayments and deposits.

Cash is deposited with financial institutions with sound credit ratings to minimise exposure. Given their high credit ratings, the Group does not expect any of these financial institutions will fail to meet their obligations.

The Group's exposure to credit risk arising from receivables mainly relates to government related entities and a sponsor. The Group considers the credit risk is low and the expected credit loss is immaterial given the financial strength of the debtors. Management manages this risk by performing individual credit evaluations on all customers requiring credit over a certain amount. These evaluations focus on the customer's past history of making payments when due and current ability to pay, and may take into account information specific to the customer as well as pertaining to the economic environment in which the customer operates.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. The Group does not provide any guarantees which would expose the Group to credit risk.

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure to credit risk arising from receivables, prepayments and deposits are set out in note 12.

**(b) Liquidity risk**

Liquidity risk refers to the risk in which the Group has difficulties in meeting its short-term obligations. It is managed by matching the payment and receipt cycle and the Group's operations are financed mainly through subvention income from the Hong Kong SAR Government and the Arts and Sport Development Fund. In addition, the Group maintains sufficient cash and liquid assets to finance its operations, thus the Council considers the liquidity risk of the Group is insignificant.

Except for the lease liabilities as disclosed in note 21, all the Group's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within 1 year or on demand.

**(c) Interest rate risk**

The Group has variable interest-rate deposits placed with banks which expose the Group to cash flow interest rate risk.

Note 15(a) contains information about the effective interest rates at the end of reporting period of the Group's and the Council's income-earning financial instruments.



**(d) 外幣風險**

本集團及藝發局的功能貨幣是港幣。本集團所承受的外幣風險主要源自以歐元計值的現金結餘。如果出現短期的失衡情況，本集團會在必要時按現貨匯率買賣外幣，以確保將淨風險額度維持在可接受的水平。

**(i) 外幣風險額度**

下表詳述本集團及藝發局於報告期末以本集團的功能貨幣（即港幣）以外的貨幣計值的已確認資產所產生的外幣風險額度。在呈報時，風險額度已換算為港幣。

**本集團及藝發局**

現金及現金等價物

**(d) Currency risk**

The Group's and the Council's functional currency is Hong Kong dollars. The Group is exposed to currency risk primarily through cash balances that are denominated in Euros ("EUR"). The Group ensures that the net exposure is kept to an acceptable level by buying or selling foreign currencies at spot rates where necessary to address short-term imbalances.

**(i) Exposure to currency risk**

The following table details the Group's and the Council's exposure at the end of the reporting period to currency risk arising from recognised assets denominated in a currency other than the Group's functional currency of Hong Kong dollars. For presentation purposes, the amounts of the exposure are expressed in Hong Kong dollars.

外幣風險額度（以港幣列示）  
Exposure to foreign currencies  
(expressed in Hong Kong dollars)

**The Group and the Council**

	2020 歐元 EUR	2019 歐元 EUR
	\$	\$
現金及現金等價物	83,347	135,046

**(ii) 敏感度分析**

下表列示本集團的盈餘及資金因應本集團及藝發局所承受重大風險的匯率於報告期末已轉變（假設所有其他風險變數維持不變）而即時出現的變化。

**(ii) Sensitivity analysis**

The following table indicates the instantaneous change on the Group's surplus and funds that would arise if foreign exchange rate to which the Group and the Council has significant exposure at the end of the reporting period had changed at that date, assuming all other risk variables remained constant.

	2020 外幣匯率 上升 / (下跌) Increase/ (decrease) in foreign exchange rate	2020 對盈餘及 資金的影響 Effect on surplus and funds	2019 外幣匯率 上升 / (下跌) Increase/ (decrease) in foreign exchange rate	2019 對盈餘及 資金的影響 Effect on surplus and funds
	\$	\$	\$	\$
歐元	5%	4,167	5%	6,752
	(5)%	(4,167)	(5)%	(6,752)

以上敏感度分析是假設匯率於報告期末有所改變而釐定，並已應用於重新計量本集團於報告期末所持有的使藝發局須承擔外幣風險的金融工具。該分析是按二零一九年的同一基準進行。

The sensitivity analysis assumes that the change in foreign exchange rate had been applied to re-measure those financial instruments which expose the Group to foreign currency risk at the end of the reporting period. The analysis is performed on the same basis for 2019.

**(e) 公允價值的計量**

所有金融工具均以與二零二零年和二零一九年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

**(e) Fair values measurement**

All financial instruments are carried at amount not materially different from their fair values as at 31 March 2020 and 2019.

**(f) 各項資金管理**

本集團的資金來自儲備、藝術空間儲備、香港藝術發展局基金及何鴻卿爵士藝術教育資助基金。該等基金因應附註22所述的各項指定用途而成立。本集團的目標在於維持足夠儲備及資金，確保本集團能持續營運及滿足現時及未來營運支出的需要。

**(f) Management of various funds**

The Group's funds consist of reserve, Reserves for Art-spaces, Hong Kong Arts Development Council Fund and Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund, which were set up for various designated purposes as described in note 22. It is the Group's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

## 25 藝發局層面的財務狀況表

(以港幣列示)

## 25 Council-level statement of financial position

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2020年3月31日 31 March 2020	2019年3月31日 31 March 2019 (附註 Note)
			\$	\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	11(b)	13,272,130	3,762,769
信託基金投資	Investment in the Trust Funds	13	1,356,392	1,356,392
			14,628,522	5,119,161
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	12	87,641,789	62,745,300
應收香港藝術發展基金款項	Amount due from Hong Kong Arts Development Fund	14	-	5,864,007
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	15	185,898,701	154,766,756
			273,540,490	223,376,063
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<b>288,169,012</b>	<b>228,495,224</b>
<b>負債</b>	<b>LIABILITIES</b>			
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	16	43,944	43,944
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	17	475,222	1,152,222
應付香港藝術發展公益基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Community Fund	18	10,000	10,000
應付香港藝術發展基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Development Fund	14	9,470,648	-
應付款及應計費用	Payables and accruals	19	128,008,530	107,331,062
遞延收入	Deferred income	20	78,687,184	61,626,736
租賃負債	Lease liabilities	21	6,654,132	-
			223,349,660	170,163,964
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>			
遞延收入	Deferred income	20	39,476,625	37,769,360
長期服務金準備	Provision for long service payment		548,334	584,174
租賃負債	Lease liabilities	21	3,759,001	-
			43,783,960	38,353,534
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>267,133,620</b>	<b>208,517,498</b>
<b>資金</b>	<b>FUNDS</b>	22		
儲備	Reserve		16,173,978	16,023,274
藝術空間儲備	Reserves for Art-spaces		1,482,649	615,928
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		2,022,373	1,982,132
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		19,679,000	18,621,334
			1,356,392	1,356,392
			21,035,392	19,977,726
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>		<b>288,169,012</b>	<b>228,495,224</b>

本財務報表於二零二零年九月二十四日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

王英偉博士 周蕙心女士  
藝發局主席 藝發局行政總裁

Approved and authorised for issue by the Council on 24 September 2020 and are signed on its behalf by:

Dr. Wilfred WONG Ying-wai Ms. Winsome CHOW  
Council Chairman Council Chief Executive

註：藝發局已於二零二零年四月一日通過經修訂的追溯法初始採用了《香港財務報告準則》第16號。根據該方法，藝發局並未對比較數據進行重述。參閱附註2(c)。

Note: The Council has initially applied HKFRS 16 at 1 April 2019 using the modified retrospective approach. Under this approach, the comparative information is not restated. See note 2(c).

**26 已頒布但尚未在截至二零二零年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響**

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至二零二零年十二月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用的修訂及一項新準則，《香港財務報告準則》第17號「保險合約」。這些準則變化包括下列可能與本集團有關的項目。

在以下日期或之後開始的會計期間生效。

2020年1月1日  
《香港財務報告準則》第3號的修訂 — 「業務的定義」

2020年1月1日  
《香港會計準則》第1號和《香港會計準則》第8號的修訂 — 「重要性定義」

本公司正在評估這些修訂、新標準和詮釋對初始採用期間的影響。截至目前為止，本公司相信採納這些修訂不大可能會對本財務報表產生重大影響。

**26 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2020**

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and a new standard, HKFRS 17, *Insurance contracts*, which are not yet effective for the year ended 31 March 2020 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the company

Effective for accounting periods beginning on or after.

1 January 2020  
Amendments to HKFRS 3, *Definition of a business*

1 January 2020  
Amendments to HKAS 1 and HKAS 8, *Definition of material*

The company is in the process of making an assessment of what the impact of these developments is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the financial statements.

捐贈、贊助、其他收入和  
配對資助表  
截至二零二零年三月  
三十一日止年度

(以港幣列示)

STATEMENT OF DONATIONS,  
SPONSORSHIPS, OTHER INCOME AND  
MATCHING GRANTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

收入	Income	捐款 / 贊助 / 其他收入	配對資助
		Donations/ Sponsorships/ Other income	Matching grants
		\$	\$
撥款收入來源：	Subvention income from		
香港特別行政區政府	Hong Kong SAR Government:		
- 經常性資助	- Recurrent	173,890,000	-
- 遞延收入的確認	- Realisation of deferred income	592,067	-
- 藝術及體育發展基金	- Arts and Sport Development Fund	24,051,363	-
- 民政事務局資助收入	- Grant income from Home Affairs Bureau	28,738,143	-
- 康樂及文化事務署資助收入	- Grant income from Leisure and Culture Services Department	7,329,500	-
- ADC藝術空間資助收入	- Grant income for ADC Artspace	6,806,286	-
- 防疫抗疫基金資助收入	- Grant income for Anti-epidemic Fund	5,964,152	-
- 藝文界支援計劃資助收入	- Grant income for Support Scheme for Arts and Cultural Sector	381,190	-
- 優秀藝團計劃資助收入	- Grant income for Eminent Arts Group Scheme	4,620,000	-
香港藝發局配對資助計劃之下向 香港藝發局作出的捐贈(註)	Donations addressed to HKADC under HKADC's Matching Fund Scheme (Note)	9,442,250	13,736,319
ADC 藝術空間的收入	Income from ADC Artspace	2,590,624	-
贊助收入	Sponsorship income	18,428,320	-
利息收入	Interest income	3,013,189	-
其他收入	Other income	387,077	-
		286,234,161	13,736,319
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
贊助開支	Grant expenditure	95,953,490	-
香港藝發局配對資助計劃之下向藝術 機構提供的配對資助(註)	Matching grants for arts organisations under HKADC's Matching Fund Scheme (Note)	9,442,250	13,564,737
藝術發展項目	Arts development projects	121,408,510	-
行政費用	Administrative expenses	57,591,397	-
融資成本	Finance cost	707,534	-
		285,103,181	13,564,737
<b>年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>	<b>1,130,980</b>	<b>171,582</b>

註：截至二零二零年三月三十一日止年度，藝發局收到了向獲資助藝團提供的捐贈和贊助9,442,250元，其中9,442,250元已於年內退還給獲資助藝團。

Note: During the year ended 31 March 2020, donations and sponsorships to the Grantees of \$9,442,250 were received by the Group, of which \$9,442,250 was returned to the Grantees during the year.

# 香港藝術發展公益基金 （「基金會」）

截至二零二零年三月三十一日止年度  
財務報表

# HONG KONG ARTS COMMUNITY FUND （“THE FOUNDATION”）

Financial Statements  
Year ended 31 March 2020

## 理事委員會報告

理事委員會欣然將香港藝術發展公益基金（「基金會」）截至二零二零年三月三十一日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

理事委員會是根據基金會的議決及指引，於二零一一年二月二十四日成立及運作。

### 主要活動

基金會的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

### 理事委員會委員

理事委員會於本財政年度內及截至本報告發表當日的委員如下：

王英偉博士(主席)

民政事務局局長或其代表

### 委員於交易、安排或合約的利益

理事委員會於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何理事委員會委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與理事委員會營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

### 核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

理事委員會代表

主席  
二零二零年九月二十四日

## REPORT OF THE OPERATIONS COMMITTEE

The Operations Committee have pleasure in submitting its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) for the year ended 31 March 2020.

The Operations Committee was established and has operated with effect from 24 February 2011 under a resolution and direction of the Foundation.

### Principal activities

The principal activities of the Foundation are to raise donations for promotion and to support the development of the arts in Hong Kong.

### Members of the Operations Committee

The members of the Operations Committee during the financial year and up to the date of this report were:

Dr. Wilfred WONG Ying-wai (Chairman)

Secretary for Home Affairs or his representative

### Members' interests in transactions, arrangements or contracts

No contract of significance to which the Operations Committee was a party and in which a member of the Operations Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Operations Committee was entered into or existed during the year.

### Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Operations Committee

Chairman  
24 September 2020



# 獨立核數師報告書 致香港藝術發展公益基金 （「基金會」）受託人

（根據《香港藝術發展局條例》第5(2)(o)條成立）

# INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE TRUSTEE OF HONG KONG ARTS COMMUNITY FUND ("THE FOUNDATION")

(Established under section 5(2)(o) of Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

## 意見

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核列載於第142至148頁香港藝術發展公益基金（「基金會」）的財務報表，此財務報表包括於二零二零年三月三十一日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表、資金變動表和現金流量表，以及財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了基金會於二零二零年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量。

## 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》（以下簡稱「守則」），我們獨立於基金會，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

## 財務報表及其核數師報告以外的信息

受託人需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息，但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

## 受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的財務報表，並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備財務報表時，受託人負責評估基金會持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非受託人有意將基金會清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

## Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") set out on pages 142 to 148, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2020, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Foundation as at 31 March 2020 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

## Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKASs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements* section of our report. We are independent of the Foundation in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

## Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The Trustee is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

## Responsibilities of the Trustee for the financial statements

The Trustee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Trustee is responsible for assessing the Foundation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Trustee either intends to liquidate the Foundation or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

## 核數師就審計財務報表承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或匯總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對基金會內部控制的有效性發表意見。
- 評價受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對受託人採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對基金會的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致基金會不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

除其他事項外，我們與受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所  
執業會計師  
香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓

二零二零年九月二十四日

## Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Trustee.
- Conclude on the appropriateness of the Trustee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Foundation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Foundation to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the Trustee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Certified Public Accountants  
8<sup>th</sup> Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

24 September 2020

**收支表**  
**截至二零二零年**  
**三月三十一日止年度**

(以港幣列示)

**STATEMENT OF**  
**INCOME AND EXPENDITURE**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020**

(Expressed in Hong Kong dollars)

		<u>2020</u>	<u>2019</u>
		\$	\$
<b>收入</b>	<b>Income</b>		
來自香港藝術發展局的捐款	Donation from the Hong Kong Arts Development Council	10,000	10,000
利息收入	Interest income	3,974	2,533
		<u>13,974</u>	<u>12,533</u>
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
核數師酬金	Auditor's remuneration	10,000	10,000
其他費用	Other expenses	660	710
		<u>10,660</u>	<u>10,710</u>
<b>年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>	<u><b>3,314</b></u>	<u><b>1,823</b></u>

**全面收益表**  
**截至二零二零年**  
**三月三十一日止年度**

在所示兩個年度，除了「年度盈餘」一項，基金會並無全面收益的組成部分。由於基金會在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報全面收益表。

**STATEMENT OF**  
**COMPREHENSIVE INCOME**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020**

The Foundation had no components of comprehensive income other than "Surplus for the year" in either of the years presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Foundation's "total comprehensive income" was the same as the "Surplus for the year" in both years.

財務狀況表  
於二零二零年  
三月三十一日

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣列示)

		附註 Note	2020	2019
			\$	\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款	Receivables		140	2,249
應收香港藝術發展局款項	Amount due from the Hong Kong Arts Development Council	4	10,000	10,000
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	5	1,380,002	1,374,579
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<b>1,390,142</b>	<b>1,386,828</b>
<b>負債</b>	<b>LIABILITY</b>			
<b>流動負債</b>	<b>Current liability</b>			
應計費用	Accruals		10,000	10,000
<b>負債總額</b>	<b>Total liability</b>		<b>10,000</b>	<b>10,000</b>
<b>資金</b>	<b>FUNDS</b>			
儲備	Reserve		5,357	6,015
專用基金	Restricted fund	6	1,374,785	1,370,813
			1,380,142	1,376,828
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liability</b>		<b>1,390,142</b>	<b>1,386,828</b>

理事委員會及受託人於二零二零年九月二十四日核准並許可簽發。

王英偉博士  
藝發局主席  
理事委員會

周蕙心女士  
藝發局行政總裁  
受託人

Approved and authorised for issue by the Operations Committee and the Trustee on 24 September 2020.

Dr. Wilfred WONG Ying-wai  
Council Chairman  
Operations Committee

Ms. Winsome CHOW  
Council Chief Executive  
Trustee

## 資金變動表 截至二零二零年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	備備 Reserve	專用基金 Restricted fund	總額 Total
			\$	\$	\$
於2018年4月1日	At 1 April 2018		6,721	1,368,284	1,375,005
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year		1,823	-	1,823
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	6	(2,529)	2,529	-
於2019年3月31日及2019年4月1日	At 31 March 2019 and 1 April 2019		6,015	1,370,813	1,376,828
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year		3,314	-	3,314
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	6	(3,972)	3,972	-
於2020年3月31日	At 31 March 2020		5,357	1,374,785	1,380,142

## 現金流量表 截至二零二零年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2020	2019
			\$	\$
經營活動	Operating activities			
年度盈餘	Surplus for the year		3,314	1,823
調整項目：	Adjustment for:			
- 利息收入	- Interest income		(3,974)	(2,533)
營運資金變動前的營運虧絀及經營活動所用的現金淨額	Operating deficit before changes in working capital and net cash used in operating activities		(660)	(710)
投資活動	Investing activities			
原到期日多於三個月的定期存款贖回/(存放)額	Redemption/(placement) of time deposits with original maturity over three months		1,368,660	(684)
已收利息	Interest received		6,083	688
投資活動產生的現金淨額	Net cash generated from investing activities		1,374,743	4
現金及現金等價物增加/(減少)淨額	Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents		1,374,083	(706)
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April		5,919	6,625
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	5	1,380,002	5,919



## 財務報表附註

(以港幣列示)

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(Expressed in Hong Kong dollars)

### 1 主要活動

香港藝術發展公益基金（「基金會」）是根據於二零零八年七月三十一日簽訂的信託契約而成立。基金會的主要營運地點設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓。

基金會成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局（「藝發局」）作為基金受託人。根據《稅務條例》第88條，基金會屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則基金會的財務報表均以港幣列報。

### 2 母公司

藝發局為基金會的母公司。

### 3 主要會計政策

#### (a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》（此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋）和香港公認會計準則而編製。以下是基金會採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了數項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些準則在基金會當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》對基金會當前或以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。

基金會於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋（參閱附註9）。

#### (b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

#### (c) 應收款（包括應收香港藝術發展局款項）

當基金會無條件有權獲得對價時，應收款便予以確認。如果只需要經過一段時間才能支付對價，則收取對價的權利是無條件的。

### 1 Principal activities

The Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The principal place of operation of the Foundation is located at 10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Foundation was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council ("the Council") as trustee. The Foundation, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Foundation's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

### 2 Parent entity

The Foundation regards the Council as its parent entity.

### 3 Significant accounting policies

#### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Foundation is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Foundation. None of these developments have had a material effect on how the Foundation's results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented.

The Foundation has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 9).

#### (b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

#### (c) Receivables (including the amount due from the Hong Kong Arts Development Council)

Receivables are recognised when the Foundation has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due.

應收款使用實際利率法以攤餘成本列示，減去按以下釐定的信貸損失準備金：

損失準備金按相等於整個存續期預期信貸損失（「ECL」）的金額計量，即預期在應收款項的預期存續期內產生的損失。損失準備金是根據基金會的歷史信貸損失經驗，使用準備金矩陣進行估算的，並根據債務人特有的因素進行調整，並評估報告日當前和預期的總體經濟狀況。

預期信貸損失在每個報告日期重新計量，任何變動均確認為損益的減值損益。基金會通過損失備抵賬確認減值損益，並相應調整應收款的賬面金額。

應收款的總賬面金額（部分或全部）會被沖銷，並以無法收回的實際可能性為限。當基金會確定債務人沒有能夠產生足夠現金流量來償還被沖銷款項的資產或收入來源時，通常就是這種情況。

#### (d) 應計費用

應計費用按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

#### (e) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

#### (f) 準備和或有負債

如果基金會須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，基金會便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果基金會的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

#### (g) 收入確認

當將服務控制權轉移給客戶時，收入應以基金會預期應享有的承諾對價的金額確認，但不包括代表協力廠商收取的金額。基金會收入確認政策的詳細信息如下：

- (i) 捐款收入在確定有權收取付款時確認。
- (ii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。

#### (h) 關聯方

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是基金會的關聯方：

- (i) 控制或共同控制基金會；
- (ii) 對基金會有重大影響力；或
- (iii) 是基金會或基金會母公司的關鍵管理人員。

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses as determined below:

The loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses (“ECLs”), which are those losses that are expected to occur over the expected life of the receivables. The loss allowance is estimated using a provision matrix based on the Foundation’s historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors and an assessment of both the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

ECLs are remeasured at each reporting date with any changes recognised as an impairment gain or loss in profit or loss. The Foundation recognises an impairment gain or loss with a corresponding adjustment to the carrying amount of receivables through a loss allowance account.

The gross carrying amount of receivables are written off (either partially or in full) to the extent that there is no realistic prospect of recovery. This is generally the case when the Foundation determines that the debtor does not have assets or sources of income that could generate sufficient cash flows to repay the amounts subject to the write-off.

#### (d) Accruals

Accruals are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

#### (e) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

#### (f) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Foundation has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

#### (g) Income recognition

Income is recognised when control over service is transferred to the customer at the amount of promised consideration to which the Foundation is expected to be entitled, excluding those amounts collected on behalf of third parties. Further details of the Foundation’s income recognition policies are as follows:

- (i) Donation income is recognised when the right to receive payment is established.
- (ii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

#### (h) Related parties

(a) A person, or a close member of that person’s family, is related to the Foundation if that person:

- (i) has control or joint control over the Foundation;
- (ii) has significant influence over the Foundation; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Foundation or the Foundation’s parent.

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是基金會的關聯方：

- (i) 該實體與基金會隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為基金會或作為基金會關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第(a)項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第(a)(i)項內所認定人士對該實體及基金會有重大影響力或是該實體及基金會（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向基金會或基金會的母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

#### 4 應收香港藝術發展局款項

應收香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

#### 5 銀行存款及現金

存款  
銀行存款及現金

在財務狀況表列示的銀行存款及現金  
減：原到期日多於三個月的存款

在現金流量表列示的現金及現金等價物

(b) An entity is related to the Foundation if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Foundation are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Foundation or an entity related to the Foundation.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Foundation or is a member of the key management personnel of the entity and the Foundation (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Foundation or to the Foundation's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

#### 4 Amount due from the Hong Kong Arts Development Council

The amount due from the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable on demand.

#### 5 Deposits and cash at bank

	2020	2019
	\$	\$
存款	1,374,741	1,368,660
銀行存款及現金	5,261	5,919
在財務狀況表列示的銀行存款及現金	1,380,002	1,374,579
減：原到期日多於三個月的存款	-	(1,368,660)
在現金流量表列示的現金及現金等價物	1,380,002	5,919

#### 6 專用基金

專用基金是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

由二零零九年四月一日開始，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥1,356,392元，以資助基金會的營運。截至二零零二年三月三十一日止年度內，所產生的3,972元（二零一九年：2,529元）利息收入已從儲備轉撥至專用基金。

#### 6 Restricted fund

The restricted fund represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

Effective from 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of the Foundation. During the year ended 31 March 2020, an interest income of \$3,972 (2019: \$2,529) was generated and transferred from the reserve to the restricted fund.

## 7 金融風險管理和公允價值

基金會須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。基金會對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。基金會無需承受重大的貨幣和利率風險。

### (a) 信貸風險

基金會的信貸風險主要來自應收香港藝術發展局款項、按金及銀行存款。基金會將不斷監察所承受的信貸風險程度。

由於香港藝術發展局具有一定財務實力，而且應收香港藝術發展局款項期限很短，因此預期信貸損失的準備額不大。

基金會因銀行存款和現金產生的信貸風險有限，因為交易對手是香港的金融機構，它們的信貸質量高，並符合既定的信貸等級或基金會認為低信貸風險的其他標準。

### (b) 流動資金風險

基金會定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

基金會在報告期末的所有金融負債均無計息，並須於一年內或須應要求償還。

### (c) 公允價值

所有金融工具均以與二零二零年和二零一九年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

## 8 資金管理

基金會的資金來自儲備及專用基金。基金會的目標在於維持足夠儲備及資金，確保基金會能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

## 9 已頒布但尚未在截至二零二零年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至二零二零年三月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用的修訂和新準則。

基金會正在評估這些修訂和新準則於初始應用期間的影響。到目前為止，基金會總結認為採納這些修訂和新準則，不大可能會對基金會的業績及財務狀況造成重大影響。

## 7 Financial risk management and fair value

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Foundation's operation. The Foundation's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Foundation to manage these risks are described below. The Foundation is not exposed to significant currency and interest rate risks.

### (a) Credit risk

The Foundation's credit risk is primarily attributable to amount due from the Hong Kong Arts Development Council and deposits and cash at bank. The Foundation monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

Due to the financial strength of the Hong Kong Arts Development Council, and the short duration of the amount due from the Hong Kong Arts Development Council, the ECL allowance is considered insignificant.

The Foundation's exposure to credit risk arising from deposits and cash at bank is limited because the counterparties are financial institutions in Hong Kong with high-credit quality and meet the established credit rating or other criteria which the Foundation considers to have low credit risk.

### (b) Liquidity risk

The Foundation regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

All of the Foundation's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

### (c) Fair value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2020 and 2019.

## 8 Management of fund

The Foundation's fund represents reserve and restricted fund. It is the Foundation's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Foundation's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

## 9 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2020

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2020 and which have not been adopted in these financial statements.

The Foundation is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments and new standards is expected to be in the period of initial application. So far, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Foundation's results and financial position.

# 香港藝術發展基金 (「信託基金」)

截至二零二零年三月三十一日止年度  
財務報表

# HONG KONG ARTS DEVELOPMENT FUND (“THE TRUST”)

Financial Statements  
Year ended 31 March 2020

## 受託人報告

受託人將香港藝術發展基金（「信託基金」）截至二零二零年三月三十一日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

根據日期為二零一八年十二月七日信託契約（「信託契約」）的議決和指示，信託基金於二零一八年十二月七日成立並開始運作。香港藝術發展局是根據信託契約的條款和條件持有和管理信託基金的受託人。

### 主要活動

信託基金的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

### 核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

受託人代表

主席

二零二零年九月二十四日

## REPORT OF THE TRUSTEE

The Trustee submit herewith its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Development Fund (“the Trust”) for the year ended 31 March 2020.

The Trust was established and has operated with effect from 7 December 2018 under a resolution and direction of the trust deed dated 7 December 2018 (“the Trust Deed”). Hong Kong Arts Development Council is the Trustee to hold and administer the Trust in accordance with terms and conditions of the Trust Deed.

### Principal activities

The principal activities of the Trust are to raise donations for promotion and support of the development of the arts in Hong Kong.

### Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Trustee

Chairman

24 September 2020



# 獨立核數師報告書 致香港藝術發展基金 (「信託基金」) 受託人

(根據《香港藝術發展局條例》第5(2)(o)條成立)

# INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE TRUSTEE OF HONG KONG ARTS DEVELOPMENT FUND ("THE TRUST")

(Established under section 5(2)(o) of Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

## 意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第152至159頁香港藝術發展基金(「信託基金」)的財務報表,此財務報表包括於二零二零年三月三十一日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表和資金變動表,以及財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為,該等財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了信託基金於二零二零年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量。

## 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於信託基金,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審核憑證能充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

## 財務報表及核數師報告外的其他資訊

受託人需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息,但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息,我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計,我們的責任是閱讀其他信息,在此過程中,考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作,如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述,我們需要報告該事實。在這方面,我們沒有任何報告。

## 受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的財務報表,並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備財務報表時,受託人負責評估信託基金持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非受託人有意將信託基金清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

## Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Arts Development Fund ("the Trust") set out on pages 152 to 159, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2020, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income and the statement of changes in fund for the year ended 31 March 2020 and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Trust as at 31 March 2020 and of its financial performance and its cash flows for the year ended 31 March 2020 in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

## Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKASs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Trust in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

## Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The Trustee is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

## Responsibilities of the Trustee for the financial statements

The Trustee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Trustee is responsible for assessing the Trust's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Trustee either intends to liquidate the Trust or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

## 核數師就審計財務報表承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期他們單獨或匯總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對信託基金內部控制的有效性發表意見。
- 評價受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對受託人採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對信託基金的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致信託基金不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

除其他事項外，我們與受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所  
執業會計師  
香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓

二零二零年九月二十四日

## Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Trust's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Trustee.
- Conclude on the appropriateness of the Trustee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Trust's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Trust to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the Trustee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Certified Public Accountants  
8<sup>th</sup> Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

24 September 2020

## 收支表 截至二零二零年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

			截至2020年 3月31日止年度 Year ended 31 March 2020	自2018年12月 7日(成立日期) 至2019年3月 31日止期間 Period from 7 December 2018 (date of establishment) to 31 March 2019
		附註 Note	\$	\$
<b>收入</b>	<b>Income</b>			
藝術發展配對資助計劃資助收入	Grant income for Art Development Matching Grants Scheme		13,736,319	13,088,186
藝文界支援計劃資助收入	Grant income for Support Scheme for Arts and Cultural Sector		4,000,000	-
來自香港藝術發展局的其他收入	Other income from Hong Kong Arts Development Council		140,000	-
		4(a)	<b>17,876,319</b>	<b>13,088,186</b>
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>			
配對資助計劃的贊助開支	Grant expenditure for Matching Fund Scheme	4(b)	13,564,737	13,088,186
核數師酬金	Auditor's remuneration		70,000	70,000
向香港藝術發展局供款	Contribution to Hong Kong Arts Development Council		4,000,000	-
			<b>17,634,737</b>	<b>13,158,186</b>
<b>年度/期間盈餘/(虧絀)</b>	<b>Surplus/(deficit) for the year/period</b>		<b>241,582</b>	<b>(70,000)</b>

## 全面收益表 截至二零二零年 三月三十一日止年度

## STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

在所呈兩個期間，除了「年度/期間盈餘/(虧絀)」一項，信託基金並無全面收益的組成部分。由於信託基金在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度/期間盈餘/(虧絀)」，因此並無另外列報全面收益表。

The Trust had no components of comprehensive income other than "Surplus/(deficit) for the period" for the period presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Trust's "Total comprehensive income" was the same as the "Surplus/(deficit) for the period".

財務狀況表  
於二零二零年  
三月三十一日

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH 2020

(以港幣列示)

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2020	2019
			\$	\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收賬款	Accounts receivable	5	10,404,814	9,564,579
應收香港藝術發展局款項	Amount due from Hong Kong Arts Development Council	6	9,470,649	-
銀行存款	Cash at bank	7	6,107,662	-
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<b>25,983,125</b>	<b>9,564,579</b>
<b>負債</b>	<b>LIABILITIES</b>			
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應付款及應計費用	Payables and accruals	8	5,215,750	3,770,572
遞延收入	Deferred income	9	20,595,793	-
應付香港藝術發展局款項	Amount due to Hong Kong Arts Development Council	6	-	5,864,007
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>25,811,543</b>	<b>9,634,579</b>
<b>資金</b>	<b>FUND</b>			
儲備	Reserve		171,582	(70,000)
			171,582	(70,000)
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total fund and liabilities</b>		<b>25,983,125</b>	<b>9,564,579</b>

受託人於九月二十四日核准並許可發出。

Approved and authorised for issue by the Trustee on 24 September 2020.

王英偉博士  
藝發局主席  
受託人

周蕙心女士  
藝發局行政總裁  
受託人

Dr. Wilfred WONG Ying-wai  
Council Chairman  
Trustee

Ms. Winsome CHOW  
Council Chief Executive  
Trustee

## 資金變動表 截至二零二零年 三月三十一日止年度

(以港幣列示)

## STATEMENT OF CHANGES IN FUND FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

		儲備 Reserve
		\$
於2018年12月7日(成立日期)	At 7 December 2018 (date of establishment)	-
期間虧絀及全面收益總額	Deficit and total comprehensive income for the period	(70,000)
於2019年3月31日及2019年4月1日	At 31 March 2019 and 1 April 2019	(70,000)
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	241,582
於2020年3月31日	At 31 March 2020	171,582

## 現金流量表 截至2020年 3月31日止年度

(以港幣列示)

## CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2020
			\$
經營活動	Operating activities		
年度盈餘	Surplus for the year		241,582
營運資金變動前的營運盈餘	Operating surplus before changes in working capital		241,582
應收賬款增加	Increase in accounts receivable		(840,235)
應收香港藝術發展局款項增加	Increase in amount due from Hong Kong Arts Development Council		(15,334,656)
應付款及應計費用增加	Increase in payables and accruals		1,445,178
遞延收入增加	Increase in deferred income		20,595,793
營運活動產生的現金淨額	Net cash generated from operating activities		6,107,662
現金及現金等價物增加淨額	Net increase in cash and cash equivalents		6,107,662
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April		-
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	7	6,107,662

註：由於信託基金在本期間並無任何現金流量，且沒有在本期間的任何時間點內有任何現金及現金等價物，因此並無為自二零一八年十二月七日（成立日期）至二零一九年三月三十一日止期間編制現金流量表。由信託基金的營運產生的現金流量全數由香港藝術發展局支付及收取，所涉及的數額均作為應付香港藝術發展局款項入賬。

Note: No cash flow statement has been prepared for the period from 7 December 2018 (date of establishment) to 31 March 2019 because the Trust did not have any cash flows during the period nor did it have any cash and cash equivalents at any point throughout the period. The cash flows which had resulted from the operations of the Trust were all paid and received by Hong Kong Arts Development Council, and the amounts involved had all been accounted for as payable to Hong Kong Arts Development Council.



## 財務報表附註

(以港幣列示)

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(Expressed in Hong Kong dollars)

### 1 主要活動

香港藝術發展基金（「信託基金」）是根據於二零一八年十二月七日簽訂的信託契約而成立。信託基金的主要營運地點設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓。

信託基金成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局（「藝發局」）作為基金受託人。根據《稅務條例》第88條，信託基金屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則信託基金的財務報表均以港幣列報。

### 2 母公司

藝發局為信託基金的母公司。

### 3 主要會計政策

#### (a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》（此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋）和香港公認會計準則而編製。以下是信託基金採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了數項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些準則在信託基金當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》對信託基金當前或以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。

信託基金於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋（參閱附註12）。

#### (b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

比較數額根據自二零一八年十二月七日（成立日期）至二零一九年三月三十一日止期間（“截至二零一九年三月三十一日止期間”），即信託基金的首個財務期間編製。由於比較數額與比當前期間短的期間有關，因此，開支表、權益變動表、現金流量表以及有關的附註的比較數額目前不可比較。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

### 1 Principal activities

The Hong Kong Arts Development Fund (“the Trust”) was formed under a trust deed dated 7 December 2018. The principal place of operation of the Trust is located at 10/F, 1063 King’s Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Trust was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) as trustee. The Trust, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Trust’s financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

### 2 Parent entity

The Trust regards the Council as its parent entity.

### 3 Significant accounting policies

#### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”), accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Trust is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Trust. None of these developments have had a material effect on how the Trust’s results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented.

The Trust has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 12).

#### (b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis.

The comparative amounts were prepared respect of the period from 7 December 2018 (date of establishment) to 31 March 2019 (the “Period ended 31 March 2019”) which was the first financial period of the Trust. Consequently, the comparative amounts for the statement of income and expenditure, statement of changes in equity, cash flow statement and related notes are not comparable in so far as they relate to a shorter period than the current period.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

**(c) 應收款 (包括應收香港藝術發展局款項)**

當信託基金無條件有權收取對價時，便會確認應收款項。如果只需要經過一段時間才能支付對價，則收取對價的權利是無條件的。如果在信託基金無條件收取對價前已確認收入，則該金額作為合約資產列示。

應收款使用實際利率法以攤餘成本列示，減去按以下釐定的信貸損失準備金：

損失準備金按相等於整個存續期預期信貸損失（「ECL」）的金額計量，即預期在應收款項的預期存續期內產生的損失。損失準備金是根據信託基金的歷史信貸損失經驗，使用準備金矩陣進行估算的，並根據債務人特有的因素進行調整，並評估報告日當前和預期的總體經濟狀況。

預期信貸損失在每個報告日期重新計量，任何變動均確認為損益的減值損益。信託基金通過損失備抵賬確認減值損益，並相應調整應收款的賬面金額。

應收款的總賬面金額（部分或全部）會被沖銷，並以無法收回的實際可能性為限。當信託基金確定債務人沒有能夠產生足夠現金流量來償還被沖銷款項的資產或收入來源時，通常就是這種情況。

**(d) 應付款及應計費用**

應付款及應計費用按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

**(e) 現金及現金等價物**

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放在銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

**(f) 準備和或有負債**

如果信託基金須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，信託基金便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果信託基金的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

**(g) 政府資助**

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值初步於財務狀況表確認。

專門用於特殊目的政府資助初始確認為遞延收入。如有合理證明信託基金會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。

**(c) Receivables (including the amount due from the Hong Kong Arts Development Council)**

A receivable is recognised when the Trust has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due. If revenue has been recognised before the Trust has an unconditional right to receive consideration, the amount is presented as a contract asset.

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses as determined below:

The loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses (“ECLs”), which are those losses that are expected to occur over the expected life of the accounts receivable. The loss allowance is estimated using a provision matrix based on the Trust’s historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors and an assessment of both the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

ECLs are remeasured at each reporting date with any changes recognised as an impairment gain or loss in profit or loss. The Trust recognises an impairment gain or loss with a corresponding adjustment to the carrying amount of accounts receivable through a loss allowance account.

The gross carrying amount of accounts receivable is written off (either partially or in full) to the extent that there is no realistic prospect of recovery. This is generally the case when the Trust determines that the debtor does not have assets or sources of income that could generate sufficient cash flows to repay the amounts subject to the write-off.

**(d) Payables and accruals**

Payables and accruals are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

**(e) Cash and cash equivalents**

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

**(f) Provisions and contingent liabilities**

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Trust has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

**(g) Government grants**

Government grants are recognised in the statement of financial position initially at their fair value when there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for special purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Trust will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

**(h) 收入確認**

當對產品或服務的控制權轉移給客戶，或承租人有權使用資產時，收入應按信託基金預期有權獲得的承諾對價確認，但不包括代表第三方收取的款項。收入不包括增值稅或其他銷售稅，且已扣除任何貿易折扣。其他收入以應計制入賬。

**(i) 關聯方**

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是信託基金的關聯方：

- (i) 控制或共同控制信託基金；
- (ii) 對信託基金有重大影響力；或
- (iii) 是信託基金或信託基金母公司的關鍵管理人員。

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是信託基金的關聯方：

- (i) 該實體與信託基金隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為信託基金或作為信託基金關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第 (a) 項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第 (a)(i) 項內所認定人士對該實體及信託基金有重大影響力或是該實體及信託基金（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向信託基金或信託基金的母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

**4 收入和開支****(a) 收入**

收入主要指香港特區政府為藝術發展配對資助計劃提供的資助收入。

**(b) 配對資助計劃的資助開支**

支出主要是指就配對資助計劃向藝術團體提供的資助。

**5 應收賬款**

上述應收賬款與香港特區政府的政府配對資金有關，而香港特區政府的結算記錄良好。於二零二零年三月三十一日，所有應收賬款均未逾期。

**6 應收/(應付)香港藝術發展局款項**

應收/(應付)香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

**(h) Income recognition**

Income is recognised when control over a product or service is transferred to the customer, or the lessee has the right to use the asset, at the amount of promised consideration to which the Trust is expected to be entitled, excluding those amounts collected on behalf of third parties. Revenue excludes value added tax or other sales taxes and is after deduction of any trade discounts. Other income is recognised on an accrual basis.

**(i) Related parties**

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Trust if that person:

- (i) has control or joint control over the Trust;
- (ii) has significant influence over the Trust; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Trust or the Trust's parent.

(b) An entity is related to the Trust if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Trust are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Trust or an entity related to the Trust.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Trust or is a member of the key management personnel of the entity and the Trust (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Trust or to the Trust's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

**4 Income and expenditure****(a) Income**

Income mainly represents grant income for Art Development Matching Grants Scheme and Support Scheme for Arts and Cultural Sector granted by Hong Kong SAR Government.

**(b) Grant expenditure for Matching Fund Scheme**

Expenditure mainly represents grants given to arts groups for Matching Fund Scheme.

**5 Accounts receivable**

The above accounts receivable relate to government matched fund and grant income from the Hong Kong SAR Government, of which has good track records of settlement. As at 31 March 2020, all amounts of the receivable were not past due.

**6 Amount due from/(to) the Hong Kong Arts Development Council**

The amount due from/(to) the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable/(repayable) on demand.

## 7 銀行存款

## 7 Cash at bank

		<u>2020</u>	<u>2019</u>
		\$	\$
在現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the cash flow statement	6,107,662	-

## 8 應付款及應計費用

## 8 Payable and accruals

		<u>2020</u>	<u>2019</u>
		\$	\$
應付資助款項	Grants payable	5,145,750	3,700,572
應計費用	Accruals	70,000	70,000
配對資助計劃的其他應付款(註)	Other payables under the Matching Fund Scheme (Note)	-	-
		<u>5,215,750</u>	<u>3,770,572</u>

註：信託基金及藝發局在配對資助計劃之下的其他應付款，是指根據配對資助計劃向藝發局發放給而尚未退還給獲資助藝團的捐贈及贊助。申請流程結束後，應付款將退還給獲資助藝團。截至二零二零年三月三十一日止年度，信託基金已收取向獲資助藝團提供為數9,442,250元（二零一九年：10,706,762元）的捐贈及贊助，當中9,442,250元（二零一九年：10,706,762元）已於年內退還給獲資助藝團。因此，於截至二零二零年三月三十一日止，配對資助計劃之下的其他應付款為零。

Note: Other payables under the Matching Fund Scheme represent donations and sponsorships given by donors and sponsors to the Grantees and addressed to the Trust for Grantee's application for the Matching Fund Scheme. These payables will be returned to the Grantees upon the completion of the application process. During the year ended 31 March 2020, donations and sponsorships given by donors and sponsors to the Grantees of \$9,442,250 (2019: \$10,706,762) were received by the Trust, of which \$9,442,250 (2019: \$10,706,762) was returned to the Grantees during the year. As a result, other payables under the Matching Fund Scheme amounted to Nil (2019: Nil) as at 31 March 2020.

## 9 遞延收入

## 9 Deferred income

		<u>2020</u>	<u>2019</u>
		\$	\$
用於未完成計劃的撥款	Subvention granted for incomplete projects	20,595,793	-

**10 金融風險管理和公允價值**

信託基金須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。信託基金對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。信託基金無需承受重大的貨幣和利率風險。

**(a) 信貸風險**

信託基金的信貸風險主要來自應收賬款、應收香港藝術發展局款項、按金及銀行存款。信託基金將不斷監察所承受的信貸風險程度。

截至報告期末，信託基金未持有任何會使信託基金承受重大信貸風險的資產。信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。由於債務人具有一定財務實力，而且應收賬款期限很短，因此預期信貸損失的準備額不大。

信託基金因銀行存款和現金產生的信貸風險有限，因為交易對手是香港的金融機構，它們的信貸質量高，並符合既定的信貸等級或信託基金認為低信貸風險的其他標準。

**(b) 流動資金風險**

信託基金定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

信託基金在報告期末的所有金融負債均無計息，並須於一年內或須應要求償還。

**(c) 公允價值**

所有金融工具均以與二零二零年和二零一九年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

**11 資金管理**

信託基金的資金來自儲備。信託基金的目標在於維持足夠儲備及資金，確保信託基金能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

**12 已頒布但尚未在截至二零二零年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響**

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至二零二零年三月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用的修訂和新準則。

信託基金正在評估這些修訂和新準則於初始應用期間的影響。到目前為止，信託基金總結認為採納這些修訂和新準則，不大可能會對信託基金的業績及財務狀況造成重大影響。

**10 Financial risk management and fair value**

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Trust's operation. The Trust's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Trust to manage these risks are described below. The Trust is not exposed to significant currency and interest rate risks.

**(a) Credit risk**

The Trust's credit risk is primarily attributable to accounts receivables, amount due from the Hong Kong Arts Development Council, and cash at bank. The Trust monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

At the end of reporting period, the Trust did not hold any assets which would expose the Trust to significant credit risk. The maximum exposure to credit risk is represented the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. Due to the financial strength of the debtors and the short duration of the accounts receivables, the ECL allowance is considered insignificant.

The Trust's exposure to credit risk arising from cash at bank is limited because the counterparties are financial institutions in Hong Kong with high-credit quality and meet the established credit rating or other criteria which the Trust considers to have low credit risk.

**(b) Liquidity risk**

The Trust regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

All of the Trust's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

**(c) Fair value**

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2020 and 2019.

**11 Management of fund**

The Trust's fund represents reserve. It is the Trust's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Trust's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

**12 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2020**

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2020 and which have not been adopted in these financial statements.

The Trust is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments and new standards is expected to be in the period of initial application. So far, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Trust's results and financial position.





附錄

APPENDIX

## 藝術顧問

## ARTS ADVISORS

任期：2020年1月1日至12月31日

Serving period: 1 January to 31 December 2020

## 藝術行政

## Arts Administration

張文瀚先生  
 賴閃芳女士  
 李浩儀女士  
 李藹儀女士  
 李筱怡女士  
 梁崇任先生  
 盧君亮先生  
 麥蓓蒂女士

Mr Cheung Man-hon, Michael  
 Ms Lai Sim-fong, Zoe  
 Ms Lee Ho-yee  
 Ms Lee Oi-yee  
 Ms Lee Siu-yee  
 Mr Leung Sung-yum, Kevin  
 Mr Lo Kwan-leong, Andy  
 Ms Mak Piu-tai, Betty

## 藝術評論

## Arts Criticism

陳璋鑫先生  
 鄭政恆先生  
 張敏慧女士  
 周卓豪(周凡夫)先生  
 朱琮愛女士  
 黎家怡(吉嘜水)女士  
 劉恆安(曲飛)先生  
 李海燕女士  
 梁寶山博士  
 李薇婷女士  
 文潔華教授  
 單志民(登徒)先生

Mr Chan Wai-yam, William  
 Mr Cheng Ching-hang, Matthew  
 Ms Cheung Man-wai  
 Mr Chow Cheuk-ho  
 Ms Chu King-oi, Daisy  
 Ms Lai Ka-yi  
 Mr Lau Hang-on (Kuh fei)  
 Ms Lee Hoi-yin, Joanna  
 Dr Leung Po-shan, Anthony  
 Ms Li Mei-ting  
 Prof Man Kit-wah, Eva  
 Mr Shin Chi-man

## 藝術教育

## Arts Education

區文斌先生  
 曹德寶先生  
 馮浩然先生  
 何力高先生  
 廖鳳香女士  
 白得雲教授  
 冼振東先生  
 鄧孟妮女士  
 謝至美女士  
 黃育德女士

Mr Au Man-bun  
 Mr Cho Tak-po  
 Mr Fung Ho-yin  
 Mr Ho Lik-ko  
 Ms Liu Fung-heung  
 Prof Pak Tak-wan, Christopher  
 Mr Sin Chun-tung, Terence  
 Ms Tania Tang  
 Ms Tse Chi-mei  
 Ms Wong Yuk-tak

## 舞蹈

## Dance

陳頌瑛女士  
 陳磊先生  
 鄭瑤璋女士  
 韓錦濤女士  
 劉慧婷女士  
 劉燕玲女士  
 羅廖耀芝女士  
 梅卓燕女士  
 杜紹樑先生  
 黃建宏先生  
 錢佑先生

Ms Chan Chung-ying, Anna  
 Mr Chen Lei  
 Ms Cheng Yiu-cheung, Ada  
 Ms Hang Cam-tho, Angela  
 Ms Lau Wai-ting, Christine  
 Ms Lau Yin-ling, Stella  
 Mrs Lo Liu Yiu-chee  
 Ms Mui Cheuk-yin  
 Mr To Siu-leung  
 Mr Wong Kin-wang, Kevin  
 Mr Zee Yau, Eddy

## 戲劇

## Drama

陳恆輝先生  
 陳冠而女士  
 馮祿德先生  
 劉浩翔先生  
 李婉晶女士  
 馬志豪先生  
 司徒慧焯教授  
 徐頌朋先生\*  
 尹偉程先生  
 胡智健先生  
 甄詠蓓女士

Mr Chan Hang-fai, Andrew  
 Ms Chan Kwun-yee  
 Mr Fung Luk-tak, Luther  
 Mr Lau Ho-cheung  
 Ms Li Yuen-jing  
 Mr Ma Chi-ho  
 Prof Szeto Wai-cheuk, Roy  
 Mr Tsui Shek-pang, Allan\*  
 Mr Wan Wai-ching  
 Mr Wu Chi-kin  
 Ms Yan Wing-pui

## 電影及媒體藝術

## Film and Media Arts

卓翔先生  
 蔡靄兒女士  
 鄧榮肇先生  
 葉旭耀先生  
 鄺佳玲女士  
 黎蘊賢女士  
 吳子昆先生  
 王麗明(卓男)女士  
 黃志偉先生  
 楊嘉輝博士

Mr Cheuk Cheung  
 Ms Choi Oi-yee, Joycelyn  
 Mr Matthew Chow  
 Mr Ip Yuk-yiu  
 Ms Kwong Kai-ling, Joel  
 Ms Lai Wan-yin, Orlean  
 Mr Ng Tsz-kwan  
 Ms Wong Lai-ming  
 Mr Wong Chi-wai, John  
 Dr Young Kar-fai, Samson

## 文學藝術

## Literary Arts

陳國球教授  
 樊善標教授  
 關木衡先生  
 潘國靈先生  
 宋子江博士  
 鄧正健博士  
 黃淑嫻博士  
 黃裕邦先生  
 許子東教授  
 俞若玫女士

Prof Chan Kwok-kou, Leonard  
 Prof Fan Sin-piu  
 Mr Kwan Muk-hang  
 Mr Pun Kwok-ling  
 Dr Song Zijiang  
 Dr Tang Ching-kin  
 Dr Wong Shuk-han, Mary  
 Mr Wong Yu-bon, Nicholas  
 Prof Xu Zidong  
 Ms Yu Yeuk-mui

## 音樂

## Music

陳偉光教授  
 陳永華教授  
 朱振威先生  
 官美如教授  
 龔志成先生  
 林丰博士  
 盧景文教授  
 羅乃新女士  
 潘明倫教授  
 楊我華先生  
 閻韻女士

Prof Chan Wai-kwong, Victor  
 Prof Chan Wing-wah  
 Mr Chu Chun-wai, Leon  
 Prof Koon Mee-yu, Carmen  
 Mr Kung Chi-shing  
 Dr Lam Fung  
 Prof Lo King-man  
 Ms Nancy Loo  
 Prof Poon Ming-lun, Johnny  
 Mr Yeung Ngor-wah, Anthony  
 Ms Yim Wan

**視覺藝術****Visual Arts**


---

陳育強教授	Prof Chan Yuk-keung
馮漢紀先生	Mr Fung Hon-kee, Joseph
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
簡梁以瑚博士	Dr Evelyn Liang Kan
伍韶勁先生	Mr Ng Siu-king, Kingsley
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi, Stella
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
唐錦騰教授	Prof Tong Kam-tang
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona
王禾璧女士	Ms Wong Wo-bik
姚進莊教授	Prof Yiu Chun-chong, Josh
余偉聯博士	Dr Yu Wai-luen, Francis

**戲曲****Xiqu**


---

卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
謝雪心女士	Ms Tse Suet-sum, Susan
梁森兒女士	Ms Leung Sum-yee
勞韻妍女士	Ms Lo Wan-yin
岑美華女士	Ms Shum Mei-wah
史濟華先生	Mr Sze Chai-wa
王超群女士	Ms Wong Shiu-kwan

\* 任期為2020年7月1日至12月31日  
Serving period: 1 July to 31 December 2020

## 審批員

## EXAMINERS

任期：2019年4月1日至2020年3月31日

Serving period: 1 April 2019 to 31 March 2020

## 藝術行政

## Arts Administration

約翰百德先生	Mr John Batten
陳永剛先生	Mr Antony J. Chan
陳志樺先生	Mr Chan Chi-wah
陳啟權先生	Mr Chan Kam-kuen, Anthony
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun
陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai
陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong, Rensen
陳旻晶女士*	Ms Chan Mun-ching, Anthea*
陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu
陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki
陳慧明女士	Ms Chan Wai-ming
陳惠儀女士	Ms Chan Wai-yee, Lotus
陳綺文女士	Ms Chan Yee-man
鄭永強先生	Mr Cheng Wing-keung, Danny
鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna
張華慶先生	Mr Cheung Wah-hing
趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
周昭倫先生	Mr Chow Chiu-lun
范可琪女士	Ms Fan Ho-ki, Kattie
樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen
方梓勳教授	Prof Fong Chee-fun, Gilbert
傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai
馮美華女士	Ms Fung Mei-wah, May
莊培德博士	Dr Peter Jordan
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee
鄺珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa
鄺為立先生 +	Mr Kwong Wai-lap +
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin
林奕玲女士	Ms Lam Yick-ling, Elaine
劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung
劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine
羅嘉欣女士	Ms Law Ka-yan
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin, Joanna
李藹儀女士	Ms Lee Oi-yee, Heidi
李筱怡女士	Ms Lee Siu-yee
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁承謙博士	Dr Leung Shing-him
李詠茵女士	Ms Li Wing-yan
羅靜雯女士	Ms Lo Ching-man, Carmen
盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
呂志剛先生	Mr Lui Chi-kong
呂偉基先生	Mr Lui Wai-kei, Eric
陸潤棠教授	Prof Luk Yun-tong
巫雨田(新劍郎)先生	Mr Mo Yu-tin
潘藹婷女士	Ms Poon Oi-ting, Grace
潘璧雲女士	Ms Poon Pik-wan
潘沂博士	Dr Pun Sou, Sydney
邵家臻先生	Mr Shiu Ka-chun
冼振東先生	Mr Sin Chun-tung
孫麗娟女士	Ms Sun Li-chuan
戴淑茵博士	Dr Tai Suk-yan
譚家敏女士	Ms Tam Ka-man
譚兆民先生	Mr Tam Siu Man, Paul
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
崔德煒博士	Dr Tsui Tak-wai
韋志菲女士	Ms Wai Chi Fei, Josephine
溫迪倫先生	Mr Wan Tik-lun

黃杏雲女士	Ms Wong Hang-wan
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang
黃佩賢女士	Ms Wong Pui-yin, Graca
黃國威先生	Mr Wong Kwok-wai
王羨彤女士	Ms Wong Sin-tung, Jacque
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
余迪文先生	Mr Yu Tik-man
袁立勳先生	Mr Yuen Lup-fun
錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy

## 藝術評論

## Arts Criticism

約翰百德先生	Mr John Batten
陳志樺先生	Mr Chan Chi-wah
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
陳劍梅博士	Dr Chan Kim-mui, Elaine
陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai
陳世樂先生	Mr Chan Sai-lok
陳少紅(洛楓)博士	Dr Chan Sui-hung, Natalia
陳廷清先生	Mr Chan Ting-ching
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki
陳璋鑫先生	Mr Chan Wai-yam
陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying
查映嵐女士	Ms Char Ying-lam, Evelyn
張煒森先生	Mr Cheung Wai-sum
蔡穎儀博士	Dr Choi Wing-yee, Kimburley
樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen
馮偉才先生	Mr Fung Wai-choi
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
黎美蓮女士	Ms Lai Mei-lin
林錦波先生	Mr Lam Kam-po
劉恆安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin, Joanna
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁美萍教授	Prof Leung Mee-ping
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze
李卓倫先生	Mr Li Cheuk-lun, Dominic
馬世豪先生	Mr Ma Sai-ho
吳美筠博士	Dr Ng Mei-kwan
潘麗瓊女士	Ms Poon Lai-king
涂小蝶博士	Dr Tao Siu-tip
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
黃志華先生	Mr Wong Chi-wah
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
楊天帥先生	Mr Yeung Tin-shui

## 藝術教育

## Arts Education

歐怡雯博士	Dr Au Yi-man
Peter Benz先生	Mr Peter Benz
陳志權先生	Mr Chan Chi-kuen
陳志樺先生	Mr Chan Chi-wah
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
陳曉茵女士	Ms Chan Hiu-yan, Shara
陳家曦博士	Dr Chan Ka-hei
陳世華(陳劍烽)先生	Mr Chan Sai-wah
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong
陳瑞如女士	Ms Chan Shui-yu
陳雪儀博士	Dr Chan Suet-yi
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix



陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying	余振球先生	Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
陳永泉先生	Mr Chan Wing-chuen	余碧艷女士	Ms Yu Pik-yim
陳美心女士	Ms Chen Mei-sum	阮妙芬教授	Prof Yuen Miu-fun, Nancy
鄭鳳玲女士	Ms Cheng Fung-ling		
鄭重言博士	Dr Cheng Lee		
張潔盈女士	Ms Cheung Kit-ying, Natalie	<b>舞蹈</b>	<b>Dance</b>
鄭國偉先生	Mr Cheung Kwok-wai	陳頌瑛女士	Ms Chan Chung-ying, Anna
張慕雲女士	Ms Cheung Mo-wan	陳旻晶女士*	Ms Chan Mun-ching, Anthea*
張寶雯女士	Ms Cheung Po-man, Rowena	陳少紅(洛楓)博士	Dr Chan Sui-hung, Natalia
張秀梅女士	Ms Cheung Sau-mui, Vanessa	陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
蔡迅彥先生	Mr Choi Shun-yin	陳璋鑫先生	Mr Chan Wai-yam, William
蔡穎儀博士	Dr Choi Wing-yee, Kimburley	陳煥偉先生	Mr Chan Woon-wai, Woonie
朱孟青女士	Ms Chu Mang-ching, Wendy	陳綺文女士	Ms Chan Yee-man, Clementine
鍾一鳴先生	Mr Chung Yat-ming	陳俊先生	Mr Chen Jun
范可琪女士	Ms Fan Ho-ki, Kattie	陳磊先生	Mr Chen Lei
Max Hattler博士	Dr Max Hattler	鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna
何玉冰女士	Ms Ho Yuk-ping	張佳梅女士	Ms Cheung Kai-mui
Daniel Howe博士	Dr Daniel Howe	張秀梅女士	Ms Cheung Sau-mui, Vanessa
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam	錢秀蓮博士	Dr Chin Sau-lin, Miranda
姜志名先生	Mr Keung Chi-ming	蔡國波女士	Ms Choi Kwok-por
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee	莊陳波先生	Mr Chong Chan-po
葛雋先生	Mr Kot Chun	周佩韻女士	Ms Chow Pui-wan
郭嘉特教授	Prof Kwok Ka-tak, Gabriel	朱琮愛女士	Ms Chu King-oi, Daisy
郭承祖先生	Mr Kwok Shing-cho	朱孟青女士	Ms Chu Mang-ching, Wendy
郭慧芸女士	Ms Vivian Kwok	秦懿欣女士	Ms Chun Yee-yun
鄺啟德先生	Mr Kwong Kai-tak	鍾鏗汶女士	Ms Chung Hoi-man, June
鄺美貞女士	Ms Kwong Mei-ching	鍾冠怡女士	Ms Chung Kun-yee
鄺珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa	馮顯峰先生	Mr Fung Hin-fung
林桂光先生	Mr Lam Kwai-kwong, Stephen	韓錦濤女士	Ms Hang Cam-tho, Angela
林燕女士	Ms Lam Yin	何天虹教授	Prof Ho Tin-hung, Rainbow
劉秀瓊女士	Ms Lau Sau-king	韓嘉政女士	Ms Hon Ka-ching, Flora
劉偉麟先生	Mr Lau Wai-lun	華琪鈺女士	Ms Hua Chi-yu
劉惠珊女士	Ms Lau Wai-shan, Dodo	黃磊先生	Mr Huang Lei
羅嘉欣女士	Ms Law Ka-yan	高春貴先生	Mr Ko Chun-kwai
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia	鄺韻儀女士	Ms Kong Wan-yi, Ronly
李鶯儀女士	Ms Lee Oi-yee, Heidi	郭慧芸女士	Ms Vivian Kwok
梁志芬女士	Ms Leung Chi-fan, Catherine	郭偉傑先生	Mr Kwok Wai-kit, Ken
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze	鄺國強先生	Mr Kwong Kwok-keung, Kenneth
廖仕強先生	Mr Liu Sze-keung	鄺為立先生+	Mr Kwong Wai-lap +
麥淑賢教授	Prof Mak Su-yin	林波先生	Mr Lam Po
麥偉鑄教授	Prof Mak Wai-chu, Clarence	林偉源先生	Mr Lam Wai-yuen, Allen
麥惠文先生	Mr Mak Wai-man	林奕玲女士	Ms Lam Yick-ling, Elaine
吳家禧先生	Mr Ng Ka-hai	劉恆安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
吳麗梅女士	Ms Ng Lai-mui	劉佩雄先生	Mr Lau Pui-hung
吳崇傑先生	Mr Ng Shun-kit	劉天明先生	Mr Lau Tin-ming
吳玉芯女士	Ms Ng Yuk-shum	劉定國先生	Mr Lau Ting-kwok
魏綺珊女士	Ms Ngai Yee-shan	劉惠珊女士	Ms Lau Wai-shan, Dodo
歐鹿教授	Prof Ou Lu	劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine
彭銳聲先生	Mr Pang Yui-sing	劉燕玲女士	Ms Lau Yin-ling, Stella
潘沂博士	Dr Pun Sou, Sydney	羅耀威先生	Mr Law Yiu-wai
Jaime Redfern先生	Mr Jaime Redfern	李艾琳女士	Ms Eileen Lee
蘇漢華先生	Mr So Hon-wah	李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin, Joanna
蘇明村博士	Dr So Ming-chuen	李鶯儀女士	Ms Lee Oi-yee, Heidi
司徒慧焯教授	Prof Szeto Wai-cheuk, Roy	梁美嘉女士	Ms Leung Mei-kar
譚家敏女士	Ms Tam Ka-man	梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian	廖春慧(廖春遠)女士	Ms Liu Chun-wai (Liu Chun-yuen)
曾文通先生	Mr Tsang Man-tung	羅耀芝女士	Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man	龍世儀女士	Ms Shirley Loong
徐國堅先生	Mr Tsui Kwok-kin	吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen
John Utans先生	Mr John Utans	吳雪梅女士	Ms Ng Suet-mui, Violet
尹俊邦博士	Dr Blanc Wan	王榮祿先生	Mr Ong Yong-lock
魏時煜博士	Dr Wei Shiyu, Louisa	歐鹿教授	Prof Ou Lu
黃學揚先生	Mr Wong Hok-yeung, Alfred	裴長青女士	Ms Pei Chang-qing
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang	潘麗瓊女士	Ms Poon Lai-king
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona	Jaime Redfern先生	Mr Jaime Redfern
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis	盛培琪教授	Prof Sheng Pei-qi
吳報釧女士	Ms Wu Pow-chuan, Sylvia	洗源先生	Mr Sin Yuen
胡小萍女士	Ms Wu Siu-ping, Evan	薛菁華女士	Ms Sit Ching-wa
胡永德先生	Mr Wu Wing-tak	譚兆民先生	Mr Paul Tam
楊漢倫教授	Prof Yang Hon-lun, Helan	鄧孟妮女士	Ms Tania Tang
余嘉蓮女士	Ms Caroline Yee	丁平先生	Mr Ting Ping
姚潤敏女士	Ms Yiu Yun-man, Mandy		

杜紹樑先生	Mr To Siu-leung	方家煌先生	Mr Fong Ka-wong, Henry
曾俊運先生	Mr Tsang Chun-wan, Joshua	傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai
曾金星先生	Mr Tsang Kam-sing	何嘉莉博士	Dr Ho Ka-lee, Carrie
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man	許樹寧先生	Mr Hui Shu-ning
崔德煒博士	Dr Tsui Tak-wai	甄國暉(藝仁)先生	Mr Ian Kuok-fai
John Utans先生	Mr John Utans	莊培德博士	Dr Peter Jordan
溫雄先生	Mr Wan Hung	姜達雲先生	Mr Keung Tat-wan
黃志榮先生	Mr Wong Chi-wing	關頌陽先生	Mr Kwan Chung-yeung
黃狄文先生	Mr Wong Dick-man, Dominic	賴恩慈女士	Ms Lai Yan-chi
黃恆輝先生	Mr Wong Hang-fai	林英傑先生	Mr Lam Ying-kit
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin	劉雅麗女士	Ms Alice Lau
黃國強先生	Mr Wong Kwok-keung	劉恆安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
黃國威先生	Mr Wong Kwok-wai, Raymond	劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung
王廷琳先生	Mr Wong Ting-lam, Andy	劉銘鏗先生	Mr Lau Ming-hang
吳報馴女士	Ms Wu Pow-chuan, Sylvia	劉小佩女士	Ms Lau Siu-pei
葉步鵬先生	Mr Yap Poo-meng	羅嘉欣女士	Ms Law Ka-yan
丘思詠女士	Ms Yau See-wing, Catherine	羅國豪先生	Mr Law Kwok-ho
楊志毅先生	Mr Yeung Chi-kuk	羅文偉先生	Mr Law Man-wai
楊君儒先生	Mr Yeung Kwan-yu, Frederick	李君衍先生	Mr Lee Kwan-hon, Clement
嚴小慧女士	Ms Yim Siu-wai	李國威先生	Mr Lee Kwok-wai
葉碧玲女士	Ms Yip Pik-ling	李偉祥先生	Mr Lee Wai-cheung
余碧艷女士	Ms Yu Pik-yim	梁祖堯先生	Mr Leung Cho-yiu, Joey
俞若玫女士	Ms Yu Yeuk-mui, Cally	梁承謙博士	Dr Leung Shing-him
甄小慧女士	Ms Yun Siu-wai, Isabella	梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze
錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy	李穎康先生	Mr Li Wing-hong
		李婉晶女士	Ms Li Yuen-jing
		廖淑芬女士	Ms Liu Shuk-fan
		羅靜雯女士	Ms Lo Ching-man, Carmen
		羅冠蘭女士	Ms Lo Koon-lan
		盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
		盧韻淇女士	Ms Lo Wan-ki
		呂志剛先生	Mr Lui Chi-kong
		呂偉基先生	Mr Lui Wai-kei, Eric
		陸潤棠教授	Prof Luk Yun-tong
		馬志豪先生	Mr Ma Chi-ho
		馬永齡先生	Mr Ma Wing-ling
		莫昭如先生	Mr Mok Chiu-yu
		吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen
		吳家禧先生	Mr Ng Ka-hai
		伍潔茵女士	Ms Ng Kit-yan, Cecilia
		魏綺珊女士	Ms Ngai Yee-shan
		柯嘉琪女士	Ms Or Ka-kee
		彭杏英女士	Mrs Pang Hang-ying
		潘璧雲女士	Ms Poon Pik-wan
		潘詩韻女士	Ms Poon Sze-wan
		邵家臻先生	Mr Shiu Ka-chun
		舒志義博士	Dr Shu Chi-yee
		岑偉宗先生	Mr Shum Wai-chung
		冼振東先生	Mr Sin Chun-tung
		孫惠芳女士	Ms Sun Wai-fong
		辛偉強先生	Mr Sun Wai-keung
		司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau-may
		司徒慧焯教授	Prof Szeto Wai-cheuk, Roy
		譚孔文先生	Mr Tam Hung-man
		譚家敏女士	Ms Tam Ka-man
		鄧正健博士	Dr Tang Ching-kin
		涂小蝶博士	Dr Tao Siu-tip
		丁羽先生	Mr Ting Yu
		曾文通先生	Mr Tsang Man-tung
		謝傲霜女士	Ms Tse Ngo-sheung
		鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
		溫迪倫先生	Mr Wan Tik-lun
		尹偉程先生	Mr Wan Wai-ching
		黃呈欣女士	Ms Wong Ching-yan, Birdy
		黃馨先生	Mr Wong Hing, William
		黃國鉅博士	Dr Wong Kwok-kui
		王敏豪先生	Mr Wong Man-ho
		胡智健先生	Mr Wu Chi-kin
		胡海輝先生	Mr Wu Hoi-fai
		溫俊詩女士	Ms Wun Chun-sze
		甄拔濤先生+	Mr Yan Pat-to +
		楊秉基先生	Mr Yeung Ping-kei, Banky
<b>戲劇</b>	<b>Drama</b>		
歐珮瑩女士	Ms Au Pui-ying		
陳志權先生	Mr Chan Chi-kuen		
陳志樺先生	Mr Chan Chi-wah		
陳正君先生	Mr Chan Ching-kwan		
陳哲民博士	Dr Chan Chit-man, Lester		
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew		
陳啟權先生	Mr Chan Kam-kuen		
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun		
陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai		
陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen		
陳敏斌先生	Mr Chan Man-bun		
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong		
陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu		
陳瑞如女士	Ms Chan Shui-yu		
陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi		
陳仕文先生	Mr Chan Sze-man		
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki		
陳璋鑫先生	Mr Chan Wai-yam		
陳惠儀女士	Ms Chan Wai-yee, Lotus		
陳永泉先生	Mr Chan Wing-chuen		
陳翹麟先生	Mr Chan Yik-kei, Jacky		
陳耀雄先生	Mr Chan Yiu-hung		
鄭傳軍先生	Mr Terence Chang		
陳美心女士	Ms Chen Mei-sum		
鄭致知女士	Ms Cheng Gi Gi		
鄭永強先生	Mr Cheng Wing-keung, Danny		
張振中先生	Mr Cheung Chun-chung, Cliff		
張飛帆先生	Mr Cheung Fei-fan		
張可堅先生	Mr Cheung Ho-kin		
張潔盈女士	Ms Cheung Kit-ying, Natalie		
鄭國偉先生	Mr Cheung Kwok-wai		
張國永先生	Mr Cheung Kwok-wing, Leo		
張樂勤女士	Ms Cheung Lok-kan		
張敏儀博士	Dr Cheung Mun-yee, Margaret		
張華慶先生	Mr Cheung Wah-hing		
張栊祥先生	Mr Cheung Yim-cheung		
謝俊興先生	Mr Chia Chun-heng, Benny		
莊梅岩女士	Ms Chong Mui-ngam		
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho		
周昭倫先生	Mr Chow Chiu-lun		
鍾一鳴先生	Mr Chung Yat-ming		
鍾燕詩女士	Ms Chung Yin-sze		
方梓勳教授	Prof Fong Chee-fun, Gilbert		

葉運強先生  
 姚潤敏女士  
 余振球先生  
 余翰廷先生  
 余健生先生  
 余世騰先生  
 阮漢威先生  
 袁立勳先生  
 錢佑先生

Mr Yip Wan-keung  
 Ms Yiu Yun-man, Mandy  
 Mr Yu Chun-kau, JacobHermit  
 Mr Yu Hon-ting  
 Mr Yu Kin-sang  
 Mr Yu Sai-tang  
 Mr Yuen Hon-wai  
 Mr Yuen Lup-fun  
 Mr Zee Yau, Eddy

溫安妮博士  
 衛以文博士  
 王日平先生  
 黃宇軒博士  
 邱禮濤博士  
 楊我華先生  
 葉彩鳳女士  
 阮繼志博士

Dr Wan On-ni, Annie  
 Dr Hanna Elina Wirman  
 Mr Wong Yat-ping  
 Dr Wong Yu-hin  
 Dr Yau Lai-to, Herman  
 Mr Yeung Ngor-wah, Anthony  
 Ms Yip Choi-fung  
 Dr Yuen Kai-chi

## 電影及媒體藝術

## Film and Media Arts

歐陽權博士  
 約翰百德先生  
 Peter Benz先生  
 陳志華先生  
 陳哲民博士  
 陳劍梅博士  
 陳麗英女士  
 陳天成先生  
 陳廷清先生  
 陳偉基(肥力)先生  
 陳偉棠先生  
 鄭政恆先生  
 鄭輝琦女士  
 張鐵樑博士(已辭世)^  
 張煒森先生  
 張鳳麟博士  
 蔡世豪先生  
 蔡穎儀博士  
 鍾德勝先生  
 鍾緯正博士  
 戴樂為博士  
 丁雲山先生  
 馮炳輝先生  
 馮美華女士  
 洪強博士  
 葉健行先生  
 葉旭耀先生  
 靳夢麗女士  
 郭偉倫先生  
 鄺珮詩女士  
 黎肖嫻博士  
 黎蘊賢女士  
 藍翠紅女士  
 林錦波先生  
 林妙玲博士  
 林嫻婷女士  
 林萃光博士  
 劉恆安(曲飛)先生  
 羅啟銳先生  
 羅琛堡先生  
 李筱怡女士  
 李偉祥先生  
 梁學彬博士  
 梁基爵先生  
 梁偉詩博士  
 梁旭明博士  
 李卓倫先生  
 李詠茵女士  
 盧子英先生  
 馬志輝先生  
 麥海珊博士  
 麥盛豐先生  
 麥兆輝先生  
 莫昭如先生  
 吳俊雄博士  
 吳茂蔚先生  
 蕭恒先生  
 孫知立先生  
 譚敏義博士

Dr Au-yeung Shing  
 Mr John Batten  
 Mr Peter Benz  
 Mr Chan Chi-wa  
 Dr Chan Chit-man, Lester  
 Dr Chan Kim-mui, Elaine E.  
 Ms Chan Lai-ying  
 Mr Chan Tin-shing  
 Mr Chan Ting-ching  
 Mr Chan Wai-ki, Felix  
 Mr Chan Wai-tong  
 Mr Cheng Ching-hang  
 Ms Cheng Sim-yee, Grace  
 Dr Cheung Tit-leung (deceased) ^  
 Mr Cheung Wai-sum  
 Dr William Cheung  
 Mr Choi Sai-ho  
 Dr Choi Wing-yee, Kimburley  
 Mr Simon Chung  
 Dr Chung Wai-ching, Bryan  
 Dr Darrell William Davis  
 Mr Ding Yui-shan  
 Mr Fung Bing-fai  
 Ms Fung Mei-wah, May  
 Dr Hung Keung  
 Mr Kenneth Ip  
 Mr Ip Yuk-yiu  
 Ms Kan Mung-lai, Anna  
 Mr Kwok Wai-lun  
 Ms Kwong Pui-see, Teresa  
 Dr Lai Chiu-han, Linda  
 Ms Lai Wan-yin, Orlean  
 Ms Lam Chui-hung  
 Mr Lam Kam-po  
 Dr Lam Miu-ling  
 Ms Lam Ping-ting  
 Dr Lam Sui-kwong  
 Mr Lau Hang-on  
 Mr Law Kai-yui  
 Mr Law Sum-po, Jamsen  
 Ms Lee Siu-yee  
 Mr Lee Wai-cheung  
 Dr Leung Hok-bun, Isaac  
 Mr Leung Kei-cheuk  
 Dr Leung Wai-sze  
 Dr Leung Yuk-ming  
 Mr Li Cheuk-lun, Dominic  
 Ms Li Wing-yan  
 Mr Lo Che-ying  
 Mr Ma Chi-fai  
 Dr Mak Hoi-shan, Anson  
 Mr Mak Shing-fung, Vincent  
 Mr Mak Shiu-fai, Alan  
 Mr Mok Chiu-yu  
 Dr Ng Chun-hung  
 Mr Ng Mau-wai  
 Mr Siu Heng  
 Mr Sun Chi-lap, Nicholas  
 Dr Tam Man-yee, County

## 文學藝術

## Literary Arts

區仲桃博士  
 約翰百德先生  
 白潔蓮博士  
 陳志誠教授  
 陳志城先生  
 陳智德博士  
 陳志華先生  
 陳曦靜女士  
 陳潔心女士  
 陳國球教授  
 陳文威先生  
 陳少紅(洛楓)博士  
 陳德錦先生  
 陳子謙先生  
 陳惠英博士  
 陳漪珊博士  
 陳燕遐博士  
 查映嵐女士  
 周密密女士  
 鄧芷茵博士  
 鄭政恆先生  
 鄭鏡明先生  
 張志和先生  
 張繼春先生  
 張歷君博士  
 張詠梅博士  
 程月嫻教授  
 莊梅岩女士  
 左韋女士  
 周耀輝博士  
 Stuart Colin Fraser Christie教授  
 徐振邦先生  
 鍾國強先生  
 賽義德顧德先生  
 霍玉英博士  
 馮偉才先生  
 何建宗博士  
 何麗明博士  
 許定銘先生  
 金嘩路博士  
 紀馥華先生  
 柯夏智博士  
 關木衡先生  
 關永圻先生  
 郭詩詠博士  
 黎必信博士  
 林彬先生(已辭世)#  
 林翠芬女士  
 羅婉薇博士  
 李智良先生  
 梁慕靈博士  
 梁新榮先生  
 梁偉詩博士  
 廖書蘭博士  
 廖志強先生  
 羅瓊先生  
 呂永佳先生  
 馬世豪博士  
 Christopher Mattison先生  
 伍慧珠博士

Dr Au Chung-to  
 Mr John Batten  
 Dr Gillian Barbara Bickley  
 Prof Chan Che-shing  
 Mr Chan Chi-shing  
 Dr Chan Chi-tak  
 Mr Chan Chi-wa  
 Ms Chan Hay-ching  
 Ms Chan Kit-sum  
 Prof Chan Kwok-kou, Leonard  
 Mr Chan Man-wai  
 Dr Chan Sui-hung, Natalia  
 Mr Chan Tak-kam  
 Mr Chan Tsz-him  
 Dr Chan Wai-ying  
 Dr Chan Yee-shan  
 Dr Chan Yin-ha  
 Ms Char Ying-lam, Evelyn  
 Ms Chau Mat-mat  
 Dr Chau Tsz-yan, Emily  
 Mr Cheng Ching-hang  
 Mr Cheng Kang-ming  
 Mr Cheung Chi-wo  
 Mr Cheung Kai-chun  
 Dr Cheung Lik-kwan  
 Dr Cheung Wing-mui  
 Prof Ching Yuet-may  
 Ms Chong Mui-ngam  
 Ms Chor Wai  
 Dr Chow Yiu-fai  
 Prof Stuart Colin Fraser Christie  
 Mr Chui Chun-pong  
 Mr Chung Kwok-keung  
 Mr El Sayed Gouda Ibrahim  
 Dr Fok Yuk-ying  
 Mr Fung Wai-choi  
 Dr Ho Kin-chung, Louis  
 Dr Ho Lai-ming  
 Mr Hui Ting-ming  
 Dr Kam Yip-lo, Lucetta  
 Mr Kee Fuk-wah  
 Dr Lucas Klein  
 Mr Kwan Muk-hang  
 Mr Kwan Wing-kei, Charles  
 Dr Kwok Sze-wing  
 Dr Lai Pit-shun  
 Mr Lam Bun (deceased) #  
 Ms Lam Chui-fun  
 Dr Law Yuen-mei, Vicky  
 Mr Lee Chi-leung  
 Dr Leung Mo-ling, Rebecca  
 Mr Leung Sun-wing  
 Dr Leung Wai-sze  
 Dr Liao Su-lan  
 Mr Liu Chi-keung, Andy  
 Mr Lo Loong  
 Mr Lui Wing-kai  
 Dr Ma Sai-ho  
 Mr Christopher Mattison  
 Dr Ng Wai-chu

## Appendix

### Collier Desha Nogues 女士

彭智文先生  
潘金英女士  
潘明珠女士  
柏維斯先生  
單周堯教授  
宋詒瑞女士  
施友朋先生  
譚國根教授  
鄧正健博士  
鄧昭祺教授  
鄧小樺女士  
曾卓然博士  
謝傲霜女士  
杜家祁博士  
韋奈先生  
黃子程博士  
黃仲鳴博士  
王晉光教授  
黃勁輝博士  
黃坤堯教授  
黃國鉅博士  
黃淑嫻博士  
黃東濤先生  
黃裕邦先生  
胡國賢校長  
甄拔濤先生 +  
游靜教授  
楊天帥先生  
俞若攻女士  
袁兆昌先生  
鄭蕾博士

Ms Collier Desha Nogues  
Mr Pang Chi-man, David  
Ms Poon Kam-ying  
Ms Poon Ming-chu  
Mr Bill Purves  
Prof Sin Chow-yiu  
Ms Sung Yee-shui  
Mr Sze Yau-peng  
Prof Tam Kwok-kan  
Dr Tang Ching-kin  
Prof Tang Chiu-kay  
Ms Tang Siu-wa  
Dr Tsang Cheuk-yin  
Ms Tse Ngo-sheung  
Dr Tu Chia-chi  
Mr Wei Nai  
Dr Wong Chi-ching  
Dr Wong Chung-ming  
Prof Wong Juen-kon  
Dr Wong King-fai  
Prof Wong Kuan-io  
Dr Wong Kwok-kui  
Dr Wong Shuk-han, Mary  
Mr Wong Tung-to  
Mr Wong Yu-bon, Nicholas  
Principal Woo Kwok-yin  
Mr Yu Pat-to +  
Prof Yau Ching  
Mr Yeung Tin-shui  
Ms Yu Yeuk-mui  
Mr Yuen Siu-cheong  
Dr Zheng Lei

盧思泓先生  
呂國璋先生  
龍向榮博士  
羅晶女士  
馬驪先生  
麥淑賢教授  
麥偉鑄教授  
梅廣釗博士  
伍卓賢先生  
吳朝勝先生  
白得雲教授  
彭銳聲先生  
潘明倫教授  
柯大衛先生  
蘇明村博士  
鄧樂妍博士  
鄭新文教授  
黃志濼博士  
黃學揚先生  
黃家正先生  
黃安源先生  
王思恆先生  
黃慧英博士  
胡銘堯先生  
楊漢倫教授  
楊我華先生  
楊偉傑博士  
葉亦詩女士  
姚桑琳教授  
余昭科先生  
余其偉教授  
阮妙芬教授

Mr Loo Sze-wang  
Mr Lui Kwok-cheong, David  
Dr Lung Heung-wing  
Ms Luo Jing  
Mr Ma Cong, Andrew  
Prof Mak Su-yin  
Prof Mak Wai-chu, Clarence  
Dr Mui Kwong-chiu  
Mr Ng Cheuk-yin  
Mr Ng Chiu-shing  
Prof Pak Tak-wan  
Mr Pang Yui-sing  
Prof Poon Ming-lun, Johnny  
Mr David Quah  
Dr So Ming-chuen  
Dr Tang Lok-yin  
Prof Tseng Sun-man  
Dr Wong Chi-chung, Elvin  
Mr Wong Hok-yeung, Alfred  
Mr Wong Ka-jeng  
Mr Wong On-yuen  
Mr Wong Sze-hang  
Dr Wong Wai-ying, Paulina  
Mr Wu Ming-yiu, Dennis  
Prof Yang Hon-lun, Helan  
Mr Yeung Ngor-wah, Anthony  
Dr Yeung Wai-kit  
Ms Yip Yick-sie, Nina  
Prof Yiu Song-lam  
Mr Yu Chiu-for  
Prof Yu Qi-wei  
Prof Yuen Miu-fun, Nancy

### 音樂

### Music

陳慶恩教授  
陳家曦博士  
陳錦標博士  
陳明志教授  
陳能濟先生  
錢國偉先生  
趙伯承先生  
周光業博士  
周卓豪(周凡夫)先生  
朱振威先生  
朱偉恒先生  
樊國雄先生  
符潤光先生  
郭雅志先生  
侯焯琪女士  
何俊傑先生  
許翔威先生  
洪思行先生  
葉劍豪博士  
葉葆菁女士  
簡頌輝先生  
官美如教授  
郭嘉特教授  
郭承祖先生  
鄺展維博士  
林丰博士  
林詠璋博士  
梁志鏘教授  
梁基爵先生  
梁建楓先生  
梁珮珊女士  
李慧中博士  
廖國敏先生  
盧厚敏博士  
盧定彰博士  
盧偉良先生

Prof Chan Hing-yan  
Dr Chan Ka-hei  
Dr Chan Kam-biu, Joshua  
Prof Chan Ming-chi  
Mr Chen Ning-chi  
Mr Chin Kwok-wai  
Mr Chiu Pak-shing  
Dr Chou Kwong-chung, Oliver  
Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan Fu)  
Mr Chu Chun-wai, Leon  
Mr Chu Wai-heng, Alan  
Mr Fan Kwok-hung, Peter  
Mr Fu Yun-kwong, Raymond  
Mr Guo Yazhi  
Ms Hau Cheuk-ki, Lillian  
Mr Ho Chun-kit, Frankie  
Mr Hui Cheung-wai  
Mr Hung Sze-hang, Edison  
Dr Ip Kim-ho  
Ms Ip Po-ching, Yuki  
Mr Kan Chung-fai, Sam  
Prof Koon Mee-yu, Carmen  
Prof Kwok Ka-tak, Gabriel  
Mr Kwok Shing-cho  
Dr Kwong Chin-wai, Charles  
Dr Lam Fung  
Dr Lam Wing-cheong  
Prof Leung Chi-cheung  
Mr Leung Kei-cheuk  
Mr Leung Kin-fung  
Ms Leung Pui-shan, Wendy  
Dr Li Wai-chung  
Mr Lio Kuok-man  
Dr Lo Hau-man  
Dr Lo Ting-cheung, Daniel  
Mr Lo Wai-leung

### 視覺藝術

### Visual Arts

區凱琳女士  
約翰布德先生  
蔡布谷女士  
翟宗浩先生  
陳靜昕女士  
陳方遠教授  
陳家義先生  
陳禧博士  
陳世樂先生  
鄭炳鴻教授  
查映嵐女士  
鄭輝琦女士  
張若瑟教授  
張煒森先生  
卓有瑞女士  
蔡仞姿女士  
徐子雄先生  
鍾賜佳先生  
范可琪女士  
樊婉貞女士  
馮漢紀先生  
香建峰先生  
何藹恩女士  
何婷婷女士  
何苑瑜女士  
熊海先生  
洪強博士  
姜志名先生  
高寶怡博士  
江康泉先生  
關天穎女士  
郭瑛女士  
黎美蓮女士  
黎慧儀女士  
黎蘊賢女士  
林漢堅先生

Ms Au Hoi-lam  
Mr John Batten  
Ms Chai Bu-kuk  
Mr Chak Chung-ho  
Ms Chan Ching-yan, Janet  
Prof Chan Fong-yuen  
Mr Chan Ka-ye  
Dr Chan Pui, Pedith  
Mr Chan Sai-lok  
Prof Chang Ping-hung  
Ms Char Ying-lam, Evelyn  
Ms Cheng Sim-ye, Grace  
Prof Joseph Cheung  
Mr Cheung Wai-sum  
Ms Cho Yeou-jui  
Ms Choi Yan-chi  
Mr Chui Tze-hung, Montgo  
Mr Chung Chi-kai  
Ms Fan Ho-ki, Kattie  
Ms Fan Wan-jen  
Mr Fung Hon-kee, Joseph  
Mr Heung Kin-fung  
Ms Ho Oi-yan, Carol  
Ms Ho Ting-ting  
Ms Ho Yuen-yu  
Mr Hung Hoi  
Dr Hung Keung  
Mr Keung Chi-ming  
Dr Ko Po-ye  
Mr Kong Khong-chang  
Ms Kwan Tin-wing, Bonnie  
Ms Kwok Ying  
Ms Lai Mei-lin, Eliza  
Ms Lai Wai-yi  
Ms Lai Wan-yin, Orlean  
Mr Lam Hon-kin, Andrew

林嵐女士	Ms Lam Laam, Jaffa	何冀平女士	Ms Ho Kei-ping
林民剛先生	Mr Lam Man-kong	葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
林東鵬先生	Mr Lam Tung-pang	古煒德先生	Mr Ko Wai-tak, Roy
林慧潔女士	Ms Lam Wai-kit	黎群娟女士	Ms Lai Kwan-kuen
林煥樟博士	Dr Lam Woon-cheong, Steven	黎耀威先生	Mr Lai Yiu-wai
林玉蓮女士	Ms Lam Yuk-lin	劉福光先生	Mr Lau Fok-kwong
劉澤光博士	Dr Lau Chak-kwong	劉建榮先生	Mr Lau Kin-wing
劉清平先生	Mr Lau Ching-ping	劉秀瓊女士	Ms Lau Sau-king
劉學成先生	Mr Lau Hok-shing, Hanison	李擘(文華)女士	Ms Lee Ship
劉家勝先生	Mr Lau Ka-shing	梁雅怡女士	Ms Leung Nga-yee
劉偉麟先生	Mr Lau Wai-lun	梁森兒女士	Ms Leung Sum-yee
羅嘉欣女士	Ms Law Ka-yan	李漢光先生	Mr Li Hon-kwong
羅文樂先生	Mr Law Man-lok, Davie	李建新先生	Mr Li Jian-xin
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia	李建雄先生	Mr Li Kin-hung
李俊峰先生	Mr Lee Chun-fung	李貽新先生	Mr Li Yi-hsin
李國泉先生	Mr Lee Kwok-chuen	廖妙薇女士	Ms Lio Mio-mei
梁展峰先生	Mr Leung Chin-fung, Jeff	廖國森先生	Mr Liu Kwok-sum
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac	廖玉鳳女士	Ms Liu Yuk-fung, Flora
梁美萍教授	Prof Leung Mee-ping	盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
簡潔以瑚博士	Dr Evelyn Liang Kan	麥惠文先生	Mr Mak Wai-man
廖少珍女士	Ms Liu Siu-jane	巫雨田(新劍郎)先生	Mr Mo Yu-tin
盧婉雯女士	Ms Lo Yuen-man	吳鳳平博士	Dr Ng Fung-ping
馬桂順博士	Dr Ma Kwai-shun	蕭啟南先生	Mr Siu Kai-nam
文晶瑩博士	Dr Man Ching-ying	史濟華先生	Mr Sze Chai-wa
文思明女士	Ms Moon Eun-myung	戴淑茵博士	Dr Tai Suk-yan
吳茂蔚先生	Mr Ng Mau-wai	譚榮邦先生	Mr Tam Wing-pong
區大為先生	Mr Ou Da-wei	鄧美玲女士	Ms Tang Mi-ling
潘小嫻女士	Ms Poon Siu-han	丁羽先生	Mr Ting Yu
潘泮博士	Dr Pun Sou, Sydney	鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
Eric Henry Schuldenfrei 博士	Dr Eric Henry Schuldenfrei	黃村恭(黃暉)先生	Mr Wong Chuen-kung
沈平先生	Mr Shen Ping	黃健庭(塵紓)先生	Mr Wong Kin-ting
蕭偉傑先生	Mr Siu Wai-kit, Bostoe	王昆穗先生	Mr Wong Kwun-shui
蘇秀儀女士	Ms So Sau-yi, Gretchen	黃美利(黃淑萍)女士	Ms Wong Mee-lee
蘇慧怡女士	Ms So Wai-yi, Zoie	嚴小慧女士	Ms Yim Siu-wai
孫樹坤先生	Mr Suen Shu-kwan, Leon		
戴尚誠先生	Mr Tai Sheung-shing, Victor		
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi		
鄧凝梅女士	Ms Tang Ying-mui		
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian		
唐錦騰教授	Prof Tong Kam-tang		
謝錦榮先生	Mr Tse Kam-wing		
謝諾麟先生	Mr Tse Lok-lun		
謝明莊先生	Mr Tse Ming-chong		
王季麟先生	Mr Benedict Wang		
黃志恆女士	Ms Wong Chi-hang, Sara		
黃啟裕先生	Mr Wong Kai-yu		
黃國才博士	Dr Wong Kwok-choi, Kacey		
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching		
王禾璧女士	Ms Wong Wo-bik		
楊宜瑄博士	Dr Yang Yi-hsuan		
邱偉文先生	Mr Yau Wai-man		
余嘉蓮女士	Ms Caroline Yee		
楊天帥先生	Mr Yeung Tin-shui		
楊陽博士	Dr Yeung Yang		
余迪文先生	Mr Yu Tik-man		
余偉聯博士	Dr Yu Wai-luen		
翁秀梅女士	Ms Yung Sau-mui		

## 戲曲

## Xiqu

卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
陳世華(陳劍烽)先生	Mr Chan Kim-fung (Sai Wah)
陳娟女士	Ms Chan Kuen
鄭詠梅女士	Ms Cheng Wing-mui
張文珊女士	Ms Cheung Man-shan
張敏慧女士	Ms Cheung Man-wai
趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu
趙維德女士	Ms Chiu Vai-tak
周嘉儀女士	Ms Chow Ka-yee, Annie
傅月華女士	Ms Fu Yuet-wa
何家耀先生	Mr He Jiayao

\* 任期為2019年4月1日至8月19日  
Serving period: 1 April to 19 August 2019

+ 任期為2019年4月1日至12月31日  
Serving period: 1 April to 31 December 2019

^ 任期為2019年4月1日至2020年3月21日  
Serving period: 1 April 2019 to 21 March 2020

# 任期為2019年4月1日至6月3日  
Serving period: 1 April to 3 June 2019



### **攝影 Photography**

Jefu Ha Studio

Angie Ching

### **相片鳴謝**

M+、謝淑妮、張智鵬、一條褲製作、張志偉@moon 9 image、1a空間、敲擊囊、木碎好少年、大埔藝術學堂、R&T (Rhythm & Tempo)、Dicky Wong、海潮藝術工作室、春暉粵藝工作坊、鄧樹榮戲劇工作室、香港作曲家聯會、陳日新、新約舞流、Cheung Wai-lok、亞洲協會香港中心

### **Photo Acknowledgement**

M+, Shirley Tse, Ringo Cheung, Pants Theatre Production, Cheung Chi Wai@moon 9 image, 1a space, Toolbox Percussion, Chipgoodguy Studio, Tai Po Artist Village, R&T (Rhythm & Tempo), Dicky Wong, Hoichiu Production, Spring Glory Cantonese Opera Workshop, Tang Shu-wing Theatre Studio, Hong Kong Composers' Guild, Sunny Chan, Passoverdance, Cheung Wai-lok, Asia Society Hong Kong Center

